Foucon de Candie. Edizione del testo inedito conservato dal manoscritto Venezia, Biblioteca Nazionale Marciana, fr. Z 19 (già Zanetti 232), a cura di Francesca Gambino, con una prima trascrizione di Leslie Zarker Morgan, Padova, RIALFrI, 2016 (prima versione). ISSN 2282-6920

I

Oeç un vers chi no fo pax fraym;
El nol trova Gascun ne Pitayn.
Erber li duc li fist a un matin,
Si le fist sc[r]ire in un bref Bauduyn:
Si com li cont s'en poc al cef inclin
De la bataylla T(ebald) le barbarin.
Sego ne'n menna ne parent ne cosin.
An laxa morto Vivian, fiç Garin,
E tretenuç Gira[r]t et Guiolin.
Apres lui plus .C.M. barbarin:
Davant li autres Balduc, le fiç Ayclin.
Entres ses teres ne sort agua derin,
Gal ne li canta a sira ne a matin
Ne puçella i ot amor de meschin,
Tut fu estrato de lo legnaço Chayn.
Bie fo armeţ, ne sembla pax frayn:
Iubers ot bon, et helmo Pytayn;
Asta ot grosa, ne sape ne de pin,
Et ensegna d'un vermel astorin.
Entre ses coses hot un amorayn
Couvert de payle et manta de samin.
En son escuç un nomen d'Apolyn;
Sa spea vante tot l'avoir de son lin.
Molt ferament se met in son trayn;
Al cont il dist un mal latyn:
"Sta tu, François, aprees de ta fyn.
Se no te torni le to escuç, bel vesyn,
Guenchis vers moy e say de ton çamyn.
De celui avra Gugel' malmays vexin,
Ça li speçaray li piliçon hermin."
Guill(elme) l'ot, ne'n entende son latin,
Ança se reclama ad I(ehsu) Naçarin:
"Propiçio Deo, che fist de l'aigua el vin,
Quando fo a le noçe del sancto Archeteclin
Dame abatere l'orgoioil del saracin.

II

Li cont Guill(elme) oldel payn parler,
Tanto li redota, ne s'osa vers lui torner
Se le guenches, ne fo pax a blasmer,
Ch'apres luy olde lo chamin fresteler
A mille destrer de payn d'oltramer.
Tuit lo menaça de la testa colper:
"Deo," dist le cont, "chi te lasas pener
A cella gent chi no te volt amer,
Conduy me, sire, che m'en pois aler
En dolçe França ma besogna moster,
Che no avray ne poi hon restaurer."
Apres cel mot, si prist a speroner;
No fo pais lonç lo traito d'un archer,
Balduc l'enthaça, bien pensa de li ver
Ke plus ne se tarda ne volt demorer.
Leve une nuble, le ior prist a torber,
Lora lo desperde Saracyn et ascler.
Apres d'una vale ad un gran poy monter
Ses bon cival lo prist ad laxer.
Cel vient a luy ke no lo soit amer;
Cesta batailla fait bien fare a retorner.

III

Guill(elme) ponç e 'l cival se plie,
Au sperons no li responde mie.
"Deus," fait le conte, "Dame sainte Marie,
Condui me, sire, ces gloton ne m'ancie."
Vite 'l payn, forment lo contraille,
"Per ma fe, gloto, molt est curta ta vie;
Trop m'a seguç longe da toa conpagnie."
Cel l'entende bien, il ne'l dota mie,
Pres ex de ça mort, molt est curta [s]u vie.
Ançe lo regarda por grande civalerie:
Falsa la bruina e la tarça florie,
Li paxa oltre una palma de la lança brunie.
Faxa l'aubers, iusta lo flancho li guie,
Colpa le renges de la spea forbie:
A poy n'e l'arma del cors partie.
Lo cont lo vite, ne a talent che rie,
La soa lança li a enl corpo grosie;
Urtent ensemble, nuls ne bray ne crie,
N'i a ciliu ne aia la sela garpie;
En tera furent li helmi de Pavie.
Li cont se driça ch'el brando n'oblie,
Ne lo payn no se tarda mie:
Or oldireç e batailla bien fornie.

IV

Le cont Guill(elme) senbla bien civaler,
Grande fo e larges, saça lo brando d'açer,
Vite lo payn et orgolas e fer,
Tanto le redota ch'el vien a son destrer,
La rena prende, si monta per lo striver;
Cil vient a luy ke ne se velt gaber,
Fiert lo cival davant l'arçon primer,
Lo colo li trença, leçe lo po tener,
Che en me lo canp le fist trabuçer.
Le cont lo vite, ne a che coroçer;
Il vait vers lui, ça se vodra vençer.
Un colp li dona chi fait molt priser,
[C]he de son heume li trença un quarter,
E li cavilli e tot lo capiler,
Si lo stratorna che lo fist inçenocler.
Lo payn crie: "Tu me vos inperer!"
Ad alta vos si comença a crier:
"Machomet, scire, molt bien me doves garder,
Anci che mora, me cuit vender cer."

V

Li cont Guill(elme) vit lo payn felon;
Plus lo redota ka lo e exmerion:
"Glorios pere, ki formast Laçaron,"
Vers d'Orient comença una oraxon,
"In la Verçene prendist anonciason,
Chi r[es]usitast le cors Laçaron,
E Daniel garis da lo lion
E Ionas del ventre del pexon,
Meser sant Pier metist en Pres Neron
E convertist sant Polo et ses conpagnon,
A li dolçe apostoli fecist confesion,
Santa Sussana salvast dal faxo nom,
Ie fiç Israel de man des Faraon,
Li tri enfant del plus ardant chalor;
Li venerdì recevist pasion,
Lo çorno de la Pascha la xureçiun.
Vargasti lo mer a guisa d'un pexon,
Che no avist ne barcha ne dormon,
Si verament con tu feist lo mondo,
Dame abatere l'orgol de cist bricon!"
Ill et un helmo chi [fu] Marsilion,
Ke Gaynes ave per la gram mespreson
Per che morent li doçe conpagnon;
Dama Giborga lo dona pois a Folchon
In batailla Tibald li Sclavon.
Bauduch lo frent che n'en trença un boron,
De l'ouberg torna cent mayle al sablon.
Lo cont lo veit, sil fiert per contençon;
Li brant li fa coler trosch'al polmon,
Che mort l'abat, cui pexa e cuy non.

Vent al çival, si se prende a l'arçon;
Fugant s'en va, tot sol sença conpagnon.

VI

Vait s'en Guill(elme) per me la tera strançe:
Ço est Goloxa cui tot honor sufrange;
Unques ne oit un iorno de gaagne,
Fors boschi e roees e pere de Sardagne;
Covert en mena lo çival d'etrasangne
Dom lo payn laxa mort en la plangne;
Vient a una aygua a pe d'une montagne,
Tant par estre fera che nave no gedage;
No trova ponte de pera ne de langne.
Sur la percent la puta çente grifangne,
Ne li besogna che devers ous remange;
Il i traerent le cor de soto l'entrage.
"Deus", fait li cont, "sancto loe de Bertagne!
In Aliscant ay fait male bregangne,
De mi amis doloros gaagne.
Çamai ni ert iorn ke ge mei ocli ne plange."
Due fiet se pasme, a la terça se sangne,
Lora s'en vait, cel cuy ardiment inrangne.

VII

Vait s'en Guill(elme), fait oit la perda grande,
Tut est exfreç a trestut sun vivant,
De son beil oiç vait fredament plorant,
E so nevo Viviant forment regretant:
"Bel nevo, Guiçart e vos amay tant;
Guiçart e Guiolin, molt fuistes conbatant.
Pris vos, en mena cella gent mescreant,
Li me lignage me vait si declinant,
No me poso aprendre a pitet ni a grant."
Tre fiaç se pasme sul col de l'auferant.
Mentre che il vait si grande dol demenant,
Cinque saracin li sunt venu davant.
Trata la spea, l'escu se mis davant,
Il oe vençal un poco sa ira e maltant.
Lo primer fert, siche no fo garant
Ke son heume ne li valt niant.
La testa li trença, e tuto ll'elmo luxant;
Li duy oit morti, li tri s'en vait fuiant.
Cival oit bon, ça melor no domandant;
D'aler fait vers Orenga senblant.
Pres la bruire s'en vait speronant
Nol conseguist une eliverer in corant.
E payn u vont ces landes proprenant,
Tel mille li chacent tost esnelamant,
No ert celuy no ait de ferir talant.
Cil lo defenda che formast Moysant!

Ça del foyr nol tendroit por enfant.

VIII

Vait s'en Guill(elme), a val lez la rostera;
Payn l'incaça in cost et derera.
Cel fuçe davant ke de la gesta est fera,
Asez en laxa çaxere per la bruera.
E vit Orenga, le mure sor la tera;
Tel trecent dame i ot a une poiera,
Ne no iert una guarça ne lonsengera
Notre cella ne aia vestimenta cera.
Dama Giborga senpre tene in primera,
De bon parler no senbla loxengera :
"La ços," fait ella, "veeç gran podrea,
Cel n'est mia de la gent de Bayvera,
Ne l'ost de França, ançe da vera maynera.
Franch çivaler vait, cascun a soa roçera;
Al bien ferir li metrons a la tera."
Lo cors del cont comande a san Pera,
E tuta la çent che con si hoit menea,
Ke non cient cella çent pautronera,
E Saracyn porprendent la rivera;
Non tornaront si averont magangna nera.

IX

In la citez n'est li cri leveç,
Un corno d'avoilo sus in la tor monteç;
En la cite ne ot trecent homes armeç,
Ke ie laysa lo cont e mala en avreç.
Ke or s'en vient catif et exgareç,
Enn Oliscant lait tanti de ses priveç,
Iamays no i ert li damaço restraureç.
Tibald l'incaça, un roy de Garenteç,
Con lui cent millia toçe de soa tera neç;
Iusc'a la porta no a li fren tireç.
Avaint s'en vait Guill(elme) l'esfreç,
E vit Orenga, se volist dentro entreç.
Ça ne sera per nullo blasmeç,
Ke molt est lo çorno inpireçe e deboreç.
Colps oit abui e plu n'oit doneç,
Son escu fu fendu et exstoreç,
E son aubers runpuç e desmaieç,
Son brant d'acer taiez e saglentez.
Asa fist lo iorn molt privez;
A la corent fo molt che conpagnez,
De cil dedens avoit al mur montez,
Cetent le saytes et kardes enpeneç,
Cil lo condue chi per nu e fu peneç!
Se il este de pene, in gregnor est entreç.

X

Ben fo li çorno e clera la vespre.
Tibald civalca, soa ensegna oit scrie.
Li Saracyn porprendent la contre,
Entorno Orenga plu d'una balestre.
Prendent l'esforç la rivere gastee,
Mays belles armes sunt a Fraçois mostre.
Vait s'en Guill(elme), oit nue sa spee;
Li elces fui da voil ensanglentee.
A Saraçyn fo lo iorno molto privee;
Vient a la porta, no li fo pax vee,
Ke soa moler est mult dexiree.
Dama Giborga li est incontra alle,
E vit lo sangue sus la sela feltree,
Son escuz frait e son auberg smalee;
La soa carne in plusor log ennavree,
Don ben savoit ke bataylla oit trovee.
Anynçe ke li ait novelle demandee,
Ne de son heume la testa desarmee,
Si est trie fiez sus le peron pasmee.
Li conte la driça, si l'ot sus relevee;
Kili iorn fust in la sala plenee,
Tante çentil dame veist descolore,
D'ire e e de dol, tante largeme ploree,
Dunt iamays ni ert la perdra restoree.

XI

A un poron est Guill(elme) desenduç,
De maltant il est tut irascuç.
Soa sella veit frait, e speçe son escuç,
Son auberg desmasleç e rumpuç,
Son brant ostieç de colp c'oit feruç.
De soa gent est in borno venuç;
Ses armes prendent a li mant un ses druç,
Un çivaler ke pro est et apreçenuç:
"Sire Guill(elme), estes vos conbatuç?
O est toa gent, non e(st) null remanuç?"
Oit lo Guill(elme), si en fo experduç;
Per poco del dol e d'ira no ert cauç,
Quant a la brace de l'arçon est tenuç.
"A soi baron in lo stormo son vencuç,
Men nevo aie e me homes perduç.
Enchaçe sun per me lo poy aguç;
Tanto ay foçi, ke çi sun abatuç.
Veet la força, tanti pavelon tenduç,
Ca per vos toti non est un remoiruç."
De danmes est grant dolor intenduç;
Mai[n]t pelicon et ermin tot runpuç.
Bliant traent, e ienos estenduç;
Tel dol no fo ne oldu ne veuç

Con fo in Orenga in cel iorno renduç.

XII

Grant fo li dol, la villa est eformie;
Poy ay de força, por est dames garnie.
Tibad l'incaça, ch'el no s'entanda mie;
Tuit cuita avoire Guill(elme) in soa baillie,
Prendre sa feme, et a lui tor la viee.
Entre ses coses un bon destrer d'Ongriee,
Sella hot d'or e fren de Tabariee,
E brand d'açer dont batailla oit formee:
A maint François l'arma del cors partiee.
Apres de la porta pristent albergarie,
Pay s'aloçent en me la praerie;
Entorno alberga la tera ont sapie
Une iorne, ki ch'en plort ne che en rie.
Guill(elme) leva quant li oxell criee,
Monta en la tor chi fo vieç et antigee:
"Dame Giborge," apelle soa amie,
"Veç che Demende maldie,
Chi a mon lignage porto tutor envie!
Tanti enver ço, ke no say che me die;
Or mant asis a molt grande conpagnie.
Se prendre me poent, ça n'aray aie;
Da ma parte est la grande guera finie."
Et dit Giborga : "No t'esmaier mie!
Tu dois bien faire e savor e folie.
Tu prendist pocha çivalarie,
E la citeţ chi rant ai enconvie;
Ne la tendras un ior con abaie,
Ne la defendes con la spea forbie."
Faites li conte: "Cil voie ke me die,
Ci n'a mester gab ne losençarie."

XIII

Dist Giborga : "Un consol te donrai,
Che un mesancer invoior te ferai
A dom Bernard, che Brusbant troverai,
K'el vegna a tie au quant ch'el porai,
El s'el nel fait, iamais ne te verai."
"Deus," fait li cont, "si long secors ci ai!
Se Deus n'en pensa, ça mester no m'arai:
Or veeç, dama, quanta çent ell ai!
Ça çivaler ça entro no intrarai
Ne defos secors nus n'en vendrai;
Ce gardons bien ce cil de dentre avrai.
De mon nevo Bertrame quant lo virai;
No a cors gaires che dolçe França alai;
Se'l faira el po, bem say ch'el mandarai;
Grant est soges, cil ia ne departirai.

E Tibaldo est fel; ça nen s'en tornerai
Iusqua m'ait pris; per muller vos avrai."
La dama l'olde, de dolor s'en pasmai,
Quant plu olde che da lui se sevrai;
Le ber la driça, che trie fieç la baxai.
Lor li fo vis che tuta soa çent irai,
E poy scrie che se conbaterai.

XIV

"Sire," dist Giborga, "che n'est vos avis?
Se lle mesaçes vait a Cormançis,
Die a Bouvum ch'anbiduy ses filz est pris.
S'or nel secore, iamais no l'avra vis.
In batailla e[s]t Vivian onçis;
Li frer ont et sont a mort aquis,
E tu caçeç et in Orenga asis.
Se il te prendent, bien saçe: Leoys
Paura avroit in França ad sant Donis;
Mays menent con lui la çent de son pais,
Ke prendent armes, si last vars e gris.
A povers homes doit li çival de pris!
Vegnent a vençer lo dol de ses amis,
Dont sunt le lur armes salves en paradis,
Ke çent ont mort de legnaço Leoys.
Ça cesta guera durara ma[n]t dis,
Ça no fraudra de çinqu'al tenpo Leoys."

XV

Fait Giborga: "Sire, troveç un mesaçe,
Del parente Uçer de Dannesmarçe,
Ke vos laysa nent per un Franc en stage,
E fo noriç oltra la gent sauvaçe.
Ia ni ert tere, no saça lo lenguaçe;
Ie li donray ces port en eritage.
Nu vent nave ne aia le tresage;
Por secors querer, iray in la Marche;
A Floriavilla trovera au drit rivage
Huges, vos sires, ke mene gran bernage.
Ill a toa neça, bien est de ton bernage;
Si li diray gran dol e gran dalmage:
Mort est son frer, Vivian, bien lo sage,
E Guiçard e pris por son gran vasalage;
Nul çivaler ne valt de son lignage."
"Dama Giborga, molt por hot bon coraçe
Guicard et Gui, che sunt de son lignage,
Toç tres le vi liger in una barche."
"Cil nos le renda ke ceus salva in l'arce,
Dunt sunt estrait e li fols e li sage."

XVI

Li cont Guiell(me) fo de ire trepaseç,
A la fenestra al vent s'est aconteç.
Dama Giborga apella: "Ça veneç!
O pora estre si gran secors troverç?
Con ge vei de ces pain armeç?
Nes avront mie toç nostre parenteç,
Ne Leoys che de France est incoroneç.
Lo me legnaçes est a declin torneç,
Mort est mes nevo, Vivian le loxeç,
Me cer amis, de mon frere fo neç,
E Guiçard pris, un novel adobeç,
Che la ne fost d'armes malvays clameç,
Che apres moy tenist les ariteç."
Lor fait tal dol, per poy n'est pasmeç;
Ius de la tor avalla les degreç,
Vient a la çanbra, l'uis fo defremeç.
Li capellans fo davant lui meneç;
Les leteres fist un saces letereç.
E li mesage ne fo pax obliç:
"Çirard hot non, de Dannesmarche neç;
Por secors querer, chi est si desireç,
Ira en Fra[n]ça, al riche parenteç;
Anci che il l'ait ert si çer conpareç,
Molt i avreit de ses ho(m)mes dalmageç.
Se plu durast, sol quarto iorn passeç,
Prisa fust ad força et il e la citeç.
Or m'en pensa Deo che por nos fo peneç."

XVII

Bien oit Guill(elme) sa rayson contea,
Au messaç forment otriea.
Giborga li oit sa via reprocea:
"Menbre a tie, fraire, che ia fu enveea
Al parlament o tant mort fo ordinea?
Lor vos esieç la testa areondea;
Ie vos gari e mi e ma masnea;
Del geerdon me doveç faire allea,
Del secors querere, dom molt fui segnuerea,
Si unt payn ceste ville aprocea,
Mante lançes hunt illa porta brixea."
"Dame," fait il, "en cest çivalçea
Fara ge por vos ia mert a tarçea."
Vient a la nef, bien fo apariclea:
Velle hot de soie quant fust despleiea,
Ne sentenist oysel de randonea.
Eure o li ot, perche fo molt prixea,
Si como amors fo primer comencea;
Anea la fist, una fea ben segnea,
E fay a Tibald apresentea et inviea.
La vergen fo d'un cristal entalea;

Da ch'ella ert da la riva eslongea,
Si tost iray, quando ert ad levent driçea,
Ne s'i tenist arondana ad una archea.
A Floriavilla en soa çanbra pavea,
Al matinet quand ella est vesglea.

XVIII

Bon est la nef sanç or et sanç arçent,
Chi fist la nef hoit bon ensient.
Enl primer che vo mist Ioie e Iovent,
E poys le treis che quistret iuiement,
Li quens d'els avoit li cors plus gent;
Paris lo fist chi n'oit rice present:
Une rayna el moit a son talent,
Dund Menelax en prist pois vengnament,
K'el n'arse Troia, se la gesta non ment;
Tuto son legnage ne torna in torment;
N'en poit garir lo frere lo parent.
Li latiners li entra riçament:
De vesteure li mist tant a sa gent
Nes alegest li dux Mille d'Arçent.
Li cont Guill(elme) li dist rasonablement:
"Aleçe, frere, ne vos tardeç nient,
Conteç in França mon dritament!
Mal vi Orenga e l'onors che li apent.
Molto fais che fol che li atru tere prent!
Mal abia lo catif, or me repent;
Ensire en ay molt dolorosament."
Giborga pasma, che ad homo no se tent.
Et cil se deseura, si layxa corere al vent;
Leçe la montagne o e l'aygua plus corent.
S'en voit si tost toç açesmeament,
Ne se tenist esmeril d'una arpent.
Ne ay pays de cel no se spavent;
Dist l'us a l'atro: "Veeç cele incantament,
Cele ert in França ançi l'alba parent,
Ia non faudra toç nos fayra dolent!"

XIX

Vait s'en la nef, tuta noit al seran;
Les nauternes, quant veet la doman,
Est ariveç sor Florievilla al plan.
Huge et ses nevo forent leve per matin,
Gaudins le Bruns, le fiç del cont Elan,
Meltres vasal de luy ne mança pan.
Un [arc] d'elbort tent cascun en sa man,
Vunt a chaçer en la foresta herban.
Lor bersareç porte lo frere Autan
Ke tient la tera antra Moise e Moysan.
Ver le mesaie guenguist çascun fran;

L'un mesaçer no senbla pax villan;
Il le salue, con homo de gran certan:
"Cel Deu che fist Eve e poy Adan,
E perdonaç peteç ses ad Marian,
Si garda Guill(elme) e chi con lu reman."
Li bref li dona, ke li tramist de Foxan,
E cil li prende, si'l baylla al çupellan.
Poys et ioie, se apres ne avroit lo cor van.

XX

Huges le cont parola ad Çirarc:
"Mensaçer, frere, voluntera vos te gart!
Ke fait Guill(elme), chi neç foy de Lunbart?
Tient il Orenga, en pays en Porpalant?"
"Nenil, bel sire, quar Tibald non s'en part.
Conbatu s'est en la val de Dormart;
Descunfit l'oit payn et Acopart.
Vivian li fo mort e retenuç Guiçart,
Le fiç Bovun hont mis in una çaland;
Ne vi venire ardi ni coart
Mays che lui et ros ferant Baiart,
Dun laxa mort Balduch le mescreant;
Unche ne dit gaagne de soa art
Davant la porta, che soa tera li art;
Ne poit estre nus homo de strange part.
Mandeç in França a Bertrame et don Bernart,
Veistre navie feites fere en cest part!
Secoreç lui, franch, ke nulle tart!
Il vos mande et el di de soa part."

XXI

Li mesançer ne senbla pax brichon:
Il fo vestuç d'un hermin piliçon,
Calçes de paille, bliant de signacon,
Mantel hermine, fresco dit li color.
Iste de la nef, si se met au sablon;
Hun li a mena un palafroy berton,
Por la streva munta, si se prende a l'arçon;
Plurant s'en vient tot tres les conpagnon.
Fuerent a la sala, desende al peron.
Huge hot un filç, ki homo apella Folchon:
Grant fo e larges, molt ot gent fauçon;
Lors punçe la barba un poy en son menton.
Per me lo loçes paschant un fauchon;
En la çambra entra cantant un novel son.
La mer lo vit, lor l'oit mis a rason:
"Filç, molt t'abat tropo et as lo cor felon!
Or dient tot escuer et garçon,
L'uns inver l'autre: - Veeç Gayre-cifon! -
Tropo longament porteç esmerlon,

No creeç mie a vestre pere Hugon!
Prendeç les armes, ki che peise, chi non,
Si aleç a vençer Vivian, lo baron!
Ver Saraçyn deveç movere tençon,
Vestre lignaçe ne feit autre sermon;
Toç iors conquirerent lors teres a bandon,
Davant lors brand, neuns oit garison."

XXII

Mentre ke lla mer parola a son enfant
Et elle le vant son parente contant:
"Beus filç, vos estes de la gesta conbatant,
Unques ni oit de lor tere plen un guant;
Ne no voy ni(n)t rara ge tenant,
Mes le altrui et toç iorn porprendant
E movet guera vers la gent mescreant;
Ia de bataylle ne vees un tasant."
A ces paroles hot vos Huge entant,
Gaudis li Brus e Çirard sospirant.
Desus un feltre de palion africant
Sunt consileçe eyreç por maltalant.
Tuit furent quit, Folchon paroles avant;
Veit lo mesaçes ben, s'el veit porpensant:
"Che aleç vos entre vos raxonanant?"
"Nos lo savrons, ia ne tarderas tant."
Vait a sa mere, si la baxea in riant;
"Dama," dist il, "rendenç moy convenant
Iubers et helmo et spea treçant."
"Bel filç," fait elle, "se tu dist en gabant,
Grande mester te ert de ces iorn en avant."

XXIII

De ces novelles ni ert pax Ugo lieç,
Ne del mesage ke a lui fo invieç.
Dal çapellans fo li sagel briseç,
Con il vien li letres de strangne regneç
Dunt el fo pox durament exmaieç.
"Ki la et avrieç de strangne regneç,
Ch'e[n] tot Spangne n'est paians prisieç
Entorno Orenga ne soient alongieç.
No aleç li valt ke Françe ne cuideç.
De Barçelona el asist, ço sacieç
En sa masnea mena cum del mielç,
Sexanta mille a bone heumes gemeç,
Tot les hunt mors pain e desriteç,
E Vivian dun est dol epeteç,
E Guiçard en est mené ligeç,
Li fiç Bovun, dun il po estre ireç.
Li cont vos manda salu et amisteç:
Se onques l'amastes, che vos le secoreç!

Tuti a le cont ot la mort iuçeç,
Pris a força, se vos ne li aydeç.
Apres vos estes le dol si enforçeç,
Ke trebarunt tute nostre parenteç."
Lors i n'oit pasmé sor la plan chieç.

XXIV

Grant fo li dol, la dama se demente,
Sovent s'en pasme si ch'ele pert l'entende:
"Vivian, frer, mal vy vostre iuvent!
La vestre morte me fait aler dolente.
San Çilie, sire, chi omo o ber en Proençe,
Ch'el non senta nul peril ne tormente!"
El paviment se leve, molt fo gente,
E fo vestue d'un riçe bliant d'Ortrençe;
La çarne hoit blança plus qu[e] n'est flor i ente,
Dunques ni ert arive home o che ne sente.
Il ni ert dame iusqua el port d'Aquilente,
S'ela fuist apres ley, ses belteç no desmente.
Li Folcho fiç çi a molt talente:
"De moy dus frere ay doloros acente."
Lors s'en pasme et entor ley del trente,
Ni ert cella ne fust cella parente.

XXV

Folches parola quant vit plurer sa mere:
"Dame," fait el, "onques per grande dol fere
Ne virent unques baldança ni a pro trayre;
Mays faites, sire, entre cartes fare,
Si lli invieç a la gent de nostre ayre.
Cil ne secorent, che bien lo sa gent fayre.
Davant Orenga e vit mover tel afayre,
Onques ne fist Bertrame quant prist la vaçe vayre,
Cest fo Giborga, ke si l'oie retrayre,
Dunt Guill(elme) s'en clama po peçayre. .
Plus bel servixio li cuit ancor fayre:
Tere prender sor la gent de mal ayre,
Si avra femene, fia d'un enperere.
Tot sen avoir en metra en duraire,
Fellon vexin lor geçendra mon paire."
La dama l'oldo, tot le cor le esclaire;
"Bel filç," dist ella, "Deo tel conserva a fayre."
Plurant li baysa les oplç e lu visayre.

XXVI

Les mensaçer i n'unt mande in Françe
Son bon destrers dun çascun s'en avance,
Mandoit a Bernard ch'el vegna sença falançe
Ayder Guigelmo, k'en lui oyt soa fiançe:

“Payn li font molt grand desconnescançe,
Si l’ont aquis, ni oit may de luy detançe,
Vivian mort, n’i ait mays atendançe,
E Guiçard pres de lui est in balançe.
De sa gran masnea ot pris mal stagançe;
Tot li avoit mort et a spe et a lançe.
Asieç Orenga devers la porta Valançe,
Prendre la cuyda sença gran demorançe.
Secoreç lui, n’i at mester de tardançe!
Se nel secore, c’est e sa grand delivrage!”

XXVII

Vait s’en lo messo, ne s’asegura mie;
A chascun fo bien sa raxon enchançie.
Bertrame troverent al Poy Sante Marie,
Galters de Termes fo in soa conpagnie.
Il li salua da parte Giborga, s’amie,
E de la fey che il i ot plovie:
“Veeç cest bref, che ta guera t’afie!”
Bertrame le regarda, n’i a talent ke rie,
Quant ot le letres de la gent ni a baylie:
“Les”, faytes le contes, “de Vivian ni l’holt mie,
Uncles Guill(elme) mester aveç d’ayie,
May tel afayre ten eo a gran folie.”
Lors s’en vait de chi i[n] Normandie
A ioves homes ki ot mester avarie.
Alors ni dona, e poys lor en afie:
Trop n’airot, se en Spangne le guie,
Ke plus en Guill(elm)o en sa baylie
Ke el non e trosca al port d’Ungrie.
En poy de termen, hoit belle conpagnie:
Sexanta mille de bona gent prixie,
A blanchi aubers et helmes de Pavie.
A Floriavilla tendrunt al drit naville,
Ke Ugo a fait a la gent c’oit norie,
De sot Orenga moverent tes estolcie
K’el conparerunt pay ou Deo maldie.

XXVIII

Un des mesaces n’est pax esegureç,
Vers Vienis est ses chamin torneç,
Boves trova che ioie a ses priveç
Et il mesme et a scalchi et a deç.
Cil la salua ireç et efreç
Da cel segnor chi por nos fo peneç
Da part Guill(elm)o ki de Nerbona est neç:
“Le enperaor servi en França aseç
E li dona efeç et rideç;
Or la garpira, si n’ert çatif clameç,
Molt laydament en est aradoneç,

Quant la batailla se n'est fugant torneç;
Mort sunt ses, non est un scanpeç,
Et Vivian mort, che tant est retodeç;
E Guiçard est in grant preson meneç,
E anbi duy des filç ke tu asençendreç
Les uit vit payn in la mer escanpeç."
"Ay, las, peçayre! Chi le doit mays aydeç?
Cil de Beril ki par est tant proveç
De Normandie, honiç e vergagneç;
Iamays a tort ne doit estre blasmeç."
"Per Deo, bel sire, de vons enfans penseç
E de baroys, ke vos le secoreç!
Se vuy ne loe fates, iamays ne le irreç."
Apres cest mot çay en teres pasmeç;
Davant oit ioia, or ote tel dolaseç.

XXIX

Bien exploiterent le bons çivalcior
Ki sunt trait de la gesta Franchor
Cui Domenedeo porta si grant amor,
Unch nuls de lor no fo apelleç traitor
Ne no boysarent lor natural segnor.
A Floriavilla al canp desoç la tor
Furent ensenbla cent sesant millia iostraor.
Bertrame çivalca un mulet anblaor
E Fulch est sul bay misador;
Fait lo meschin: "Cusie, grant la flor!
La poeç veor mant destrer coreor,
Ençes Orenga porons prendre seior,
Ie cuit, mostrer mon brand de color,
Ke fu Pepin lo magne inperaor,
Dunt il onçis iustament in l'estor;
Apres sa mort l'ot un filç de sa seror;
Un malvays homo gel çele maint ior;
Or l'an iavier da un so ançisor
K'el fist anbler a un enchantaor
K'el mosteray a paians por tel vigor
Dunt apres els n'avroit lors host paor."
Lor soit Beltrame ch'el ert de grand valor,
Ver luy serray, s'il baysa por amor
E poy li dist: "Deo te dia honor."

XXX

Bertrame apelle Boves de Cormançis,
Bernart sun frere e Çufroy de Paris;
Lor vient Ugo et a luy furent sis.
Des ors parolent de Folcho al fer vis
D'armes avoir, dunt a poian soit pris.
El vit sun per, si l'oit a rayson mis:
"Doneç me, sire, che tant m'aveç promis,

Li blans hauberg al bon roys Ansilis
Che vos tolistes a laroin Maalgis,
Ia n'ert por armes ne fauseç ne maumis."
Fait le pere: "Bel filç, tu m'ecrenis,
Ce nel donray per tuto l'or san Donis
Si a vençe le dol de mes amis,
Ke ençe mon cor est segeleç e mis;
Ke non som mie anchor asi antis
Ke ne sia de mes armes penis,
Mais tu remandras a garder cest pays.
La mia foy lialment de plevis,
Ia per paroles non veras in gran pris."
Li valet l'olde, a poy non est mue en lo vis;
Saxi l'avist e pliça nil pris,
Ne fust Bertrame ken tre des femis.

XXXI (manca in SG)

"Folchon", dist Ugo, "ben vey ton corage,
De vos ay fat norixon in tu age
Ni fust Bertrame, ki tanto est pro e sage,
E mes chaveles m'aveses meso hostage;
Or cuit ke ta mer tes ave per folage;
Mays per l'apostol c'on requer en perigrinage,
Se no defendeç e tu non mete gaçe,
Iamais n'avras un cors de monritage,
Ainç t'en tay haer de son ventage.
Dist Bertrame nos vos tenons a sage,
Et il est ton filç ne a çiluy nel sage,
Ne Vivian, chi menoit tel bernage,
Tels tre cent homes avoit de so legnage
Que trestut erent segnors de conparage.
Cest paroles teno[n]s nos a folage.
Se vos oient cels de sors lenuage,
N'avereç vos mays honor en vestre hage,
Mort in sereç, n'est pax sen, anc est rage."

XXXII (manca in SG)

"Segnor", ce dist Folchon, "ge ne sun in nus faus.
Ma mere est bella e clera con cristaus,
Sus le autre femene con la stella iornaus,
Perço est sor le chalognes mortals.
E dist mon pere ke pax nen sui lials
De cest cose vedreç sordere grande mals,
Ke ie chayra en peçe criminals."
"Taseç!", ço dist Bertrame, "de ço ne est saus.
Ia na averes del so li valers un dinars,
Trop vos donray et armes et çivals."

XXXIII (SG XXXI)

Uges regart Folcho, por cest de maltalant,
Le vis li vit tuto d'ira et molt dolant,
Del dito ch'ai faito en son cors se repant,
Vers lui se trait, per la rena lo prant,
Et dist: "Bel filç, ne te smayler niant.
Droit li presente si ch'el oit e autant.
Rotorneç, bel filç, per un tel convenant
Ke de l'auberg fareç tut ton talent,
Et del verde heume al palatin Rollant
Dunt et ad a Karlle mayne fu fait un presant;
Peres i ot cheres dunt el lux cresplant,
Ne le donast por mille marche d'arçant."
Vers luy se traist, s'il baysa dolçemant:
Fata est la pax del pere et de l'enfant.
A Floriavilla li menerent ses parent,
Trova soa mere che plura tendrement,
D'anbes dos ses frere e de la bona çant
Che Saraçin li vint morti a tormant.

XXXIV (SG XXXII)

Folchons parole ke ne fo mia muç:
"Dama", fait el, "e' sun lo vostro druç,
Avreç eu la spee e sun perles veuç, SG avrai
Davant Orenga m'eit grandi colpi feruç
E forte escuç de Saraxi ronpuç."
"Filç", fist la mere, "ne sieçe experduç!
A pitet termen ert tes ardiment veuç,
Mays tel secors iert molt atenduç.
Li cor me dist: - Guill(elme) est renduç
La est doç fieç, al mur asaluç;
N'at che cent homes, tant s'est concobatuç;
Ne ert per ello longament defenduç - ."
Sa çanbra luy avre Floreta et Erñrduç,
Dos plus corteses ne magnerent de luç;
El entra dens, ma tost s'en est ensuç,
D'une chamixe d'un çendals s'est vestuç,
Calçes de palio ke ovreç fu menuç,
Mantels d'ermine ke furent mile soldi venduç.
Bertrame li çense lo brand che fo moluç,
Tels li dona, a poy ke n'es chauç:
"Teneuç, coxin, de proença te saluç!
Sor toç tos peres sis dolçes et creuç,
Ne ça ne si in batailla venchuç!"

I Saraceni continuano ad assediare Orange. Mauduit de Raimes chiede la mano di Anfelise, la sorella di Tiebaut che si trova nel campo saraceno.

XXXV (SG XXXIII)

L'erba verde ponç e la flor est in lista.

Li roys de Cordoa lors ot Orenga axisa;
Se nos T(ebald) oit sa guera enprisa; è intero altrove?
Avech lui soa seror Anfelixa,
Plus gente dame ne fui de le veyxa.
Li iors feist caud, si venta un poy de bixa;
Malduch de Rames vivent en sa camixa,
Oit mill payns ch'el servent per adrueria:
S'ella valsist, muier l'aust prixa.
Quant armeç el bon dextrer de Frixa,
Se saracins el vont mover contixa,
Traqu'a le çervele li ert la spea misa.
Or ait Deo Guill(elme) en san Donysa!
Avant che vegnent, ert sa çent mal divisa
E soa citeç da mantes partes axisa.

XXXVI (SG XXXIV)

Li roys de Cordua sest ver T(ebald) adriçeç:
"Bel nef", fait il, "mot fust pax prixeç
Et en bataille doteç e resogneç.
Li cont Guill(elm)o, si con vos bien saveç,
In nostre tere fest eriç la melor albergeç,
Orenge oit prisa e tels filç detrençec,
S'el il n'a ieia, bien di estre preç".
"Si sunt, sire, iamais ne sera lieç;
Per Machomet, coreços sunt aseç,
Molto me demoro che ie ne su vençeç.
Molt est grande termene che tu es quileç,
Hunc ne lor furent poys alors engonbreç;
Bien deust estre mant fieç chalongeç."
"Si ert i après, or nos tost apresteç;
Davant la porta seit vostre brande saçeç
Per me amor ad Françeys anconteç."
Dist la puçella: "Malduch, sieç aiteç,
Ora veray se vos unques m'anmeç."

XXXVII (SG XXXV)

Malduch s'en est da soa amia partiiç,
Veste si un auberg sor un bliant samiç,
E çent la spea dunt le brand fu forbiç,
Alaça l'elmo Mandodonio de Letriç,
E scuç blancho a dos lions escriç,
Cun ert de payle fo ses amoraviç,
Asta oit grosa, l'ensegna a lanpartiç,
Dunt maint payn sunt in canp estordiç.
Dame Giborga oit entenduç l'escriç,
Ke tel besogne oit plusor fieç oiç,
E dist al cont: "Ia sereç asaliç."
"Sante Marie", fait li ber, "genitriç,
Garda ma villa che ie no sia traiç!"
Tost armeç, nel fait pax inviç;

A quatro cent de çil chi oit noriç
Vent ad defense des mur e de paliç.
Malduch de Rayne est de l'ost expartiç,
Vient vers Orenga a les galop pontiç,
Fiert un François, pois escria "Anfeliç!"
Des pieç de ses lances li mist in me li piç
E mort l'abate poy aute vos scriç.
Le rengo strapasarent et de pitiç et de granç,
De tut part porprendent les lariç;
La oyseç de espee un si gran feriç,
Ne fust Guill(elme), tut fust le pont garpiç.
El tent in man lo brant nuç ch'e forbiç,
El fiert un roy desor son heume aguç,
Tot el porfende de fina al denç menuç.
"Monçoia", scria, "tuç sereç desconfiç."
Mays T[iebautz] lui vient a des millia escuç.

XXXVIII (SG XXXVI)

Saracin s'arment e Turch e Sclavon;
Li iorn li oit mostreç manti confalon
E mant destrer coverti de siglaton.
Des leges ensent pongant a esperon;
Davant les autres al traito de un bolçon
Vait T(ebald) quirant ses vençaxon:
Bien fo armeç su Balcan do Rion,
Blancho oit la testa e tuto nigro lo cropon
E le entrecors lux con pene de paon.
Pres de la porta il oncist Salamon
Et abate Ribert lo filç Guion;
Guill(elm)o le vit, vers lu se mist a bandon:
Fiert luy in la tarçe, o ert pinto un lion,
Lo fero li pasa et de l'asta un trocon,
A luy sa urta, si l'abata al sablon,
Li destrer livra a Ribert de Terascon.
A la rescosa vient mile aragon,
Li roy montent, molt i ot grant tençon.
Orenga asilirent, cuy chi pesa o chi non,
Lo borgo de fora tu meterent a carbon.
Dedens le mures ver la mastra mayson
Entra Guill(elm)o, e tuti ses conpagnon,
Mays mort laysent Berençer e Oton,
E tant des autres che io non say le non.

XXXIX (SG XXXVII)

Saçeç, signor, ke de vos soit aie
La ient Guill(elm)o et forment esbaie,
Perdu cent de melors de sa masne.
En Glorieta sus en lato cor prisie
Estoit Giborga, sa color oit cançie;
E vit Orenga per força asalie,

Li borgo dont li cors il oit ire;
Defors le mur vit mant ensegne levie,
Deo reclama por chi est batiçe:
“Sante Marie, molt sunt desconseylle,
Per vostra loy ay la moia laxe,
Doneç me ioie che no sia nogie
Dal çentil conte cuy sunt hotrie,
Que ma loe ay a la soa aproxmie;
Se ie da lu me parte, iamais ne sera lie.”
Doç fieç se pasma, Auda l’ot leve;
Ceste e una dama cortoys et esene.

XL (SG XXXVIII)

Li cont Guill(elm)o vit sa çent mal baylle
E sa citeç ardere et asalire;
Por maltalant lors fait la porta avrire
Et vit un roy ad esperon venire,
Corfubles de Naples sor Liliart de Montire;
Sil fiert al eume ch’el coven çus clayre,
Deçi’n qual dens li fait lo brant sentire.
“Deo, qual vasal por guera mandenire;
Mal fait senblant che la voia gerpire.”
Payn l’asalirent, ch’il volunt envagire,
Chi llor veiste une estormo si exbaudire,
Seles voyder e lli destre foire;
A çel iorn veystes un stormo mantire,
Si bien ne se saient desoç ses escuç covrire,
En na aventura se mist del çef tolire.

XLI (SG)

Payns tornerent cil patunt del mesfait,
A çinque çent graylles fait soner lor trait,
Le bors d’Orenga ont arsi tot atrasait.
In la citeç cent s’en i vait,
De sa masnea il ot gran perçea fait:
Ne che dos cent homes, feblement li stranit;
S’el fait el poit, vers .G.’ fara plait,
Mays auç en erent mille forte escuç frait.
Bertame e Folch unt lor navilie fait
De sodaer che unt de França trait,
Ki mostrarunt toç armes al garayt
Vers le legnage por cuy la tera brait,
Dont li glotons ferunt a mort trait.

XLII (SG XL)

Payn s’en vuunt, che n’ot segna de gabis;
De morti laxent, e de blanch et de nigris.
Tibald desende e ses honcles le roys;
Dedenç lo tref altisime se sunt mis.

P[r]imer parola Ospinel del Vagris:
“Oeç, segnor, vestre dols avoit cris;
Citeç avomes asaliç per tres fis,
E a Floriavilla sunt arive Françis
Et sunt cento sesanta milia as bon brant vianis.
Novel segnor un fait de senlis,
Iovelçel est e ço por armes fins,
Folcho apelarent Ancuyn et Francis,
Nes Vivian, che destrut nostre leys;
Tute nostre teres cuita avoir in defins.
Se il lo trovent, ne avras nul bel vis,
Turcho ne Herminie ne villan ne cortois,
Ses grant dolors nos avrons anç un mis.
Se ie vos ment, fraudont les meo senetis.”

XLIII (SG XLI)

Pelyn prendent consello privament.
Ce diste Madonie: “Bel syre, a moy entant,
Manda ad Guill(elm)o pax et acordament:
Tu lo faray condure a salvamant,
[S]e lasa Orenga e l’onor chi l’apant,
E mene Giborga c’oit lo cors avinant;
Poys l’en do[n]ray et or fin et arçant
C’unques no tent le dux Millon d’Aglant.
Il oit paura che perdue oit sa çant.
Tu es gariç, se la cite te rant;
Bertrame e Folcho chivalca firemant,
Se il nos trovent, tot nos faront dolant,
Ia ne garira lo pere son enfant ”.
Lo matinent li envia Morant,
Un latiners chi soit lingaie çant.
“Deo”, dist Bertrame, “Pere onipotent,
Meteç ad Guill(elm)o en cors et in talant
Che el ne rendra pax ne acordamant,
Ne la citeç ad T[iebaut] l’austichant.”

XLIV (SG XLII)

Un saraçin fo al consel mandeç;
Brunach hot non del pors de Balesgu[e]ç
Home Anfelis e ses princeç caseç.
E il li dist algues de ses penseç,
Et de Folchon che tant est redoteç;
Nef ivinan de soa seror fu neç,
Anchor tendral tutes les ariteç
Ke tent T(ebald) quant e fo encoroneç.
Ella l’entende, si a dus grant sospire geteç;
Lor fo som cors si a Folcho torneç,
Iamais ni ert partiç a trestut lor aieç.
In soa çanbra entra et il se n’est torneç
Son camarlengo apela: “Ça veneç!

Por matinet ad Orenga m'aleç,
Des françes draps soieç ce figureç;
Da mia part Guill(elm)o salueç:
Ne le mesage n'est pax asegureç,
Secors avra iusque oto iorn paseç;
Se il ne vos croit, sor vostra loy le çureç."
D'autres noveles les encarça aseç
Che vendroit dame Giborga a greç.

XLV (SG XLIII)

Li roys de Cordua ot soa rason contee
A latiners che ben l'ot ascolte,
Che in Orenga ad Guill(elm)o sunt enve,
Menent soa fermene che tanto per hot ame:
"De l'or d'Espange avront grant delivree,
Hanc homes de França non oit tal soldee;
Si n'avra guarde de onqua en soa contree,
Se laust l'avoir, molt chier l'aust compare,
De son lignage ert la guera fine;
Li villan dist tels corns est destine
In ceste parte lors est tris iornee;
E s'el ne fait, e' a ma fe iuree:
Tanto li staro, sa gent ert afame,
Il est perduç et ella desmenbre."
"Sire", fait el, "ia ni li ert çele."
La noit seçorna iusqua a la matine,
Sa mulla li oit uns Herminin menee.
Et il li monta pais, se mete a la stre;
Iusqua ad Orenga ni oit rene tire.
Dama Giborga s'est per matin levee,
Bien vestue d'une porpore roçe,
Longa il cors e larga in geronee;
D'un çers mantels estoit bien afilibee.
Hanc tel guera no fo de mere nee.
Ist del monstrer, la mexa hot ascolte,
Si la conpapagne Ugo de Perele,
Che mant pay mort de se spee;
Vit lo mesaçer anblant por la çare,
Encontra luy est a la porta alle;
Ne estoit gueres k'ella li ert deseree.
Cesta novella ni ert ça demande.
Or li dont Deus, ki mat arme oit salve,
Que çi ne sie pax nulle trege done.

XLVI (SG XLIV)

Li mensaçer li entra e Giborga salua.
"Dama," fait el, "ie suy de Çidela;
Homo su li roy ke a vos m'envoia.
Dira a ton segnor ke talent il avra,
Se el fara pax o la citeç il tignira,

Mort sunt ses honmes, iamais nel vedra,
Ne devers França nulç secors no avra.
Se chesto plais laxe, iamais nel retrovara."
Ella se driça, ke lla villa guarda:
"Bona citeç, ki vos mantignera?"
Lors fait tal dol, a poy se ne pasma,
Quando de Guill(elm)o son segnor li menbra.

XLVII (SG XLV)

Plurant e rimonta contramont vers la tor;
Davant la sala del tenpo antigenor
Trova segant le cont pugneor,
Environ luy mant filç de vavasor;
Al brannd d'açer se conbaterent li ior,
E scharaguaytarent cele noit li pluxor;
Le carne ont tinta da uberg e de furor,
Por havi vianda, dun sunt in grande iror.
Giborga parola a le fresco color,
Guill(elm)o apelle et ami et por segnor,
Trait a una parte si li dist per amor:
"Veeç lo meso de iesta payenor!
Chi vos recher con borces son segnor,
Or li respondeç con homo de gran valor;
Prodomes furent tot vestri açesor,
Molt est honiç ch'el so rend por paur
Dun poy se gabe li grandi e li menor.
Bone est la pena don l'om ven a honor;
A l'autre segle avrons aseç seçor,
Questa tenemes dun nos avons la flor,
Dunt sunt en prixie i bon çivalçeor
E çentil dames che mantirent amor:
Por ceste via vendromes a melor."

XLVIII (SG XLVI)

Li cont Guill(elm)o ven dal consel rigant,
Vit lo mesaçes, sil fiert de son gant:
"Bien poeç dire, frere, toto vostro talant:
E nos responderons ch'ancor somes intinimant."
Giborga respont por ire et por mal talant:
"Si sireç vos, sire, a tot vostro vivant!
Apres nostre mort la tegneront nostri enfant
Ki sunt estrati de la gesta valant.
Latiner frere, d'une chose e me vant:
Poys che gerpi vostre loy mescreant
E pris batixine pro Deo onipotant
Que de la vergene fo neç in Beliant,
E luy travalent videy et literant,
Vini a cestes contes por fayre son talant;
Ie nel vit mie ia sia recreant,
Ch'ancor fiert bien de la spea trençant:

Consubles de Naples vos en tray en garant,
Luy el fende de cinqu'al dent davant.
Por celle apostolo ki quiert li penitant
No tendray playt por nulle homo vivant,
Sil conperera payn et presant."

XLIX (SG XLVII)

Tuit furent quit et Giborga contralie,
Desor tot autres fo sa rayson oie.
Li latiners parole sença folie:
"Homo sun Tibald, li roy de Sclavonie.
Pris as ses honor et tien en toa bailliae,
Bien sait de se ke tu no l'ames mie,
Morti sunt tes homes et toa gent malbayllie,
De ton neuç ne avra mes ai ae,
Mays prende conseil de guarenter ta vie:
Va t'en en França e si mena t'amie;
De l'or d'Espangna toç iorns avreç en ta vie,
T'en caregarons trenta muli de Sorie."
Li ber s'en broça, ne a tale[n]t che rie,
Baset responde cun pocela exbaye:
"Ie prenderay, con sel a la çent ch'a norie;
Si me l'alcent, ia n'ert la foy plovie,
La pax ert fata e la guera finie."

L (SG XLVIII)

Li cont Guill(elm)o apelle sa muler,
Guiçard l'Engles et Bovun et Rayner
Et Anseis et Droun li Bayuer
Et cel sexaginta k'el conseil ot ad ostrier;
Ne g'oit un garçons ne losençer.
Princes parla Drogon le filç paumer:
"Bien deit prodomes lo so segnor ayder
E[n]tor et drit poit son pros cercher.
Chi ot poit çelç gloton inçigner,
Lors avoit prandre et nient atender,
Mandar en França ke vegna soldaer!
Ch'en encontra, lors porons poy guerdier,
Con 'l so avoir, le porons descalçer.
Chi oit aver, segur poit gueroier."
Li cont respont ke lo coraço oit fier:
"Nen plaça Deo ke tuto iustixier
Ke nul homo mays me deça reproçer
De trayson fayre ne a son segnor boyser;
Molt est vil consa tel plait ad començer.
De or deusse l'orgoil abaxer!
Mays ço ne fuit chi deust ayder;
Por ho aven de gent et ne aven che mançer".

LI (manca in SG)

Li cont Guill(elm)o parola molt ferament:
“Per Deu, segnors, a vos toti me rant,
Per li peçe del segle c’a fato longamant
Guera ay menea tot iors a mon vivant,
Mays el ne po plus estere ke Deus ne mel consant,
Tera ay porpresa, soa cesta fo la çant,
Ne m’ont laxe amigo ni parant,
Ne da manger pain ne vin ne formant,
Ne de Franca nulç secors ne atant.
Betrame me tarda dun ay ’l cor dolant,
Car receven l’or cuit et blanch arçant,
Si nos fara ’l condure ad salvamant,
Entr os che la o no li temerons niant.
Mort est mon nevo Vivian veramant,
Et Guiçard est pris, dun a li cors dolant.
Li mes lignage est torneç ad niant.”
Lor plura Guill(elm)o et Giborga tendramant.

LII (SG XLIX)

Li cont Guill(elm)o parola a seç priveç.
Li iorn fuit tot le consel fermeç,
E de François hostrieç et iureç.
Se foy sent fait cun il ot deviseç,
Che l’or d’Espangne fust molt cher chaçeç:
Rendue en fuy se la mastre frimiteç,
La tor d’Orenga e li palays listeç.
Lor fuy Morand al conseil demandeç;
Li cont parola dolent et abosmeç:
“Latiner frer, inter a l’ost andeç,
Dist a l’amiraç et as payn barbeç:
La pax ert fait, se l’avoir est doneç.”
El dist bayset: “Or m’en a segureç
Per foy plovie et por sagrament çureç.”
Il corent tuit a Guill(elm)o est avant alleç;
Ça fuist lo gloton dal cont asegureç,
Quant por la porta entra dedens Salatereç

LIII (SG L)

Les çanbarles fu un groseç e piteç,
Cortes et saçes et de fait et de diç;
Blança hoit la barba dunt lo pel ot floriç,
Bordun avoit et palmes a son col oit pendiç,
Palmer resenbla et de fait et de diç.
Da Deo salua Guill(elm)o et ses noriç,
E trait el en una part deleç un mut voltiç;
Giborga li fu et Amtelmo et Daviç.
“Sire,” fait il, “ie sum hom Anfeliç,
Une pulçele neça de l’Anpatriç,
Et sor T(ebald) le roys de Moraiç;

Por moy vos manda ne soiç sbaiç,
Car le mesaçes ke da vos se partiç
A Floriavilla en une nef revertiç
A plus de cent milia a bon brand vianiç;
Uns de nostre heres hont a segnor lieç,
Folchon l'apella si con dient l'escriç,
Nef Vivian ke tant fo preç et ardiç;
Ma dama l'ama, ben de por esser fiç:
Se il la la prende, tu et el est gariç,
Vostra est la tera iusc'al por d'Eltriç."
Li cont l'intende, toç s'en est esbaudiç,
Il rist de orgol, si est un pocho roxiç,
En alto parola si che ben fo oiç:
"Mort sunt payin et li roy desconfiç,
Sanglent en ert mon brand d'açer forbiç."

LIV (SG LI)

Li çanberlens parola tot aiteç:
"Sire Guill(elm)o, bien poeç estre lieç
Quand le secors vos est li aprosmeç,
Ch'a Floriavilla sunt li François logeç
Plus cent sexanta milia a bon heume gemeç;
Ia li sunt in alto milles velles leveç,
E tute le naville si est ben apresteç.
Tant par estre Folcho da payn redoteç,
Li roys de Cordua si n'est molt exmaieç;
Fucy s'en fust, ne fust Pinel de Bleç;
E da Madonie fo Tebald conseleç.
Por ceste conse fo Morande ça i[n]voieç;
A poy che no fuistes dal gloton incigneç,
Mays hore ensi da tel dome aconteç,
Por chi en sera lo vostro lignaçes vençeç,
Li remandras por Espangna esauçeç."

LV (SG LIII; manca in SG LII)

Guill(elm)o rit k'al cors hoit alegrança,
Morand apella, be dit ot car de dançe:
"Latiners, frere, gran çoy me ven de Françe,
La merce Deo. Hor aie en tel fiançe
Ki sunt estrait de la gesta valançe,
Del dolce legnaçe ke tot iorn en avançe,
Che mostraron nostra loy sença falançe
Plus de cent .lx. millia por prende la vençançe
De Vivian, dunt vos en aveç fait sevrançe.
Mes nef Bertrame est molt de grant posançe;
Al brand d'acier ad vos en doray penitançe.
Se il ne s'en fait, mult font fola atendançe:
Ia no garuint Machon ne ses posançe."

LVI (SG LIV)

Morande s'en torna dolent et yrascuç,
Vient a soa mulla, no e miga esperduç,
Por l'estref monta, a l'arçon s'est tenuç,
Desi que a l'ost ruoit rene de nuç;
Li roys de Cordue trova entres ses druç,
Entor lui il oit tel mille mescreuç,
Que fo un conseyl de ioven et de kanuç.
Tibald l'apella ke ne fo mie nuç:
"Amis, bel frere, ert nostre plait seguç?"
"Nenill, bel sire, anç ni ert mill colpi feruç,
Que de gran secors bien il est perceuç.
De çi de França a lor est un mes venuç.
Molto vos menaça, si qui ili ert atenduç,
Se vos esenble en veneç a li escuç,
Morti sunt tes homes e tut in canp vencuç.
Ne volt mays vivere, se tu no n'es abatuç.
Or prende consilo ai tres filç Maaguç
Chi il te spandet tot fort et tes arguç.

LVII (SG LV)

Li roys Tebald a l'amirals oit parle,
Co Rodoans avoit ses sorte çite,
Por troys filç ale e estelle trove
Ch'a Floriavilla sunt Françis arme,
Plus de cent .lx. millia de çentil parente
Vient por secorer Guill(elm)o et soa cite,
- Sauceç verment, ça non fuisset escipe -
Se si savist li cont, il unt mande.
"Renduç m'avria la mastra frimite,
Ne fust un mes ke al cont fo invoie
Che noveles del secors li conte.
Ele manda Morande per un mexançe
Ch'el me rendist Orenga, ma cite,
Ke il faro condure ad sanite.
Ne volt pax fayre, ançi m'ot afie
Ke saraxin sunt en mal ano entre."
Li amiraç e lor Machom sire:
"Ie non savroie, s'ella a piçe en pense
Ke li enfant ne fuisent oblie,
Li troy presoner ke de Franç sunt ne.
Se homo me creist, il cu fuysset mene
En la tor de Baldorie la no ert ma clarte;
Ke en la tor ços seront devale,
Iamays Guill(elm)o de lor no orunt parler."

LVIII (SG LVI)

"Sire," ce dist Tebald, "or en prenden consel
Ke li enfant soit mandeç tot trei.
In vostre carcere amere, le otrei,

Ke ia noveles ne oirent mays de lor lei
Ne an don Guill(elm)o ne se torera in tornei."
Dist l'amiraç: "Faites venire a moy
Malduch de Rames et Scorpion li roy,
Escan d'Urbas e Golas d'Ongroy.
Cest sunt mes homes, et gent plus me foy;
Si ben conselo soient ke ami les doy.
Cil mel donunt, iel say tot per ma foy."

LIX (SG LVII)

Li roy de Cordua appele Scorpion,
Roy fu d'Averse del parente Nerun,
E Bufendart prinçes de Cormarun.
El fo estrato de l'overa Salamon.
Li amirals seit dedenç ses pavilion;
Davant a luy vient li saraçin fellon,
Li roys mesmes començа soa rayson:
"Conseieç a moy, me çivaler baron,
De tri enfant k'avons çi en prexon.
Neç sunt de Françа, del parente Karlon.
Se bien vos senbla, inver li volun
En la tor Baldorie per tel division
Ke mays nul de lor e vengna a gayxon."
Payns estrient: "Nos li otrion,
Mays gardeç ben k'a tal çent le gardon,
Ke bien li renda a cel de toa maxon
Ke mays Guill(elm)o no olda verax sermon."

LX (SG LVIII)

Dist l'amirals: "A cuy li poron karçer,
Ke latin saça e por la mer naçer?"
Respond Tebald: "Morant li latiner!
Ne so tel home por Françi incigner
Ne ke si saça soa rayson diviser."
Paym escria: "Ben fait ad hotrier;
E quest consel no ert pax da laxer.
Molt est prodon por bon consoil doner,
Segurament a luy poeç bien encharçer,
Ia por ses colpi ne perdureç un diner;
Mais in vigeç apres luy cent vailant çivaler
A bones armes, ne no avoit destrer,
Bien defensable, se a lor aviont mester,
Ke por inscanbi nel poiser inçigner,
Françis e Normand ne Patroner."
Paym escrient: "Ben fait ad hotrier,
Et el conseil ne doit homo palaxer."

LXI (SG LIX)

Li rois de Cordes fait domander Morant,

E quel li vient isnellament et corant;
Davant lo tref lo ert li mescreant,
Desent a pey del palafroy anblant.
Lor trexment hot dit a l'amirant:
"Qui son, bel sire, pres de vostre conmant,
Et, s'el vos plait, trochie in Indie la grant
Metera ma nef por l'autro mer corant."
Dist l'amirals: "Por ço vos amo tant,
Che prodom estes, n'ay plus cortois sarçant.
Or vos diray tot nostro convenant:
En nostra nef menareç li enfant,
Li troy presoner de França la voilant,
Prendi lor in guarda da cest iorn inn avant,
Ia nes i rendrarie per un de bexant."
"Per ma foy, sire," ço li respont Morant,
"Sor cel m'ert cosa ke ie dexire tant
Con lor lignaçe destrut ad tormant.
Tost li renderay a la carçer in la tor grant
Che li faça morire a dol et a tormant."

LXII (SG LX)

Cent Saraçin alaçent la vespree,
Turch et Persent de cela çent espree,
Di plus ardi de tota la contree;
A lor tost fo la nef Morant livree
Desor lis oilç ke ben sia gardee.
Al vespres est la nef Morant sapie.
Li ber Guiçard dexira molt sa spee,
E don Guill(elm)o ke il fust a l'entre,
Mal lor entrasent cella gent desfae.
Morant li porta a soa vela tiree,
Ver la tor Baudorie ont lor velle tornee,
Lo vent lo fait tot a la iornee:
Trois ch'ie quatro iors n'est lor nef remuee.
En l'autro mer lent paym ecoree,
Li troi s'en isent lor une elere nee,
Por cui Giborga si est mantes fieç pasmee,
Li cont Guill(elm)o n'a la carne tota turbee;
Se Deo ge dona ke soit il ot trovee,
Unques personer ne fu si açate.
Bertrame e Folcho un lor flote escopee
A ben gran çent de tot ses contree;
A Floriavilla si est la storia trove,
Ad set çent nef li est ben arme.

LXIII (SG LXI)

[F]Arançis apresent lor çent, ço m'est vis,
Payn remagnet por le consel Bereiis,
Un Turch de Rabie del parente Anfelis;
Per ella Tebald fo mort et aquis

E prixa Spangne et la tera de Gris
E Folchon ameç, sor tut son cors est pris.
E maint payin en fo a son brant tuiç mis,
Malduch de Rames et Luchabel ocis,
E mil des autres afoleç e maumis,
En un castel sor lo lengan asis,
Don Faraon en navra Bertrame et al vis;
Tost lo vença Bove de Cornaçis:
Prist en la testa; e Iofrec de Paris
Lor geta mort Pinel al escu bis.
De quele gent i ot molt de flandis;
Ultra la mer ne paseront caitis,
Lors en veist por les efort Leoys.

LXIV (SG LXII)

Desor le Loyne hot une ysle molt grant,
Castel Deseree l'apelent li citant;
Sept legues dura le plan en u tenant.
Un ponte li firent li gloton mescreant.
Dedens albergent li petit e li grant.
Bares et liçes i vunt entor il fuçant,
Mantes angles d'or vit resanbiant,
Tante treff de paylle sor l'erba verdoiant.
Li roy Tebald les lor vait devisant,
De ses paroles lor dist per bel senblant:
"Franch çivaler, tuit vos soieç aidant,
Veeç la ensegna mon segnor l'amirant,
Cil che pris ert, bien sença ad ensient:
Segnur poy estre de la testa perdant."
Malduch de Rames responde de mal talant,
Dist a Tebald molt ad ireamant:
"Del prieçer resenbla a Moysant;
El digo por ver et an tot m'en vant:
Chi entrera dedenç cel pont fugiant,
Ne doit porter mançe d'amor ne de gant."
Paym s'aloient et Guill(elm)o remant,
De soa gran pordea a Giborga se conplant:
"Gentil rayna, ge cuint ke vos remant,
Che le secorso ne non avren niant.
Si serem morti da la malvas faint,
O iest tri ior ke non mançent de pant,
Morti sunt mes homes en sofrant meromant.
Or ne secora nu bun Pere Onipotant."
Bertrame me tarda, ke ma ira fortemant,
Meltre vaxal de lui ne mança pane."
"Ne fara, sire, breto mexaço verant,
Quella che mando por veriteç lor sant,
Françis et Folcho si sunt in mer enpant."

LXV (SG LXIV)

Li cont Guill(elm)o tene por la man soa amie :
“Gentil rayna, mester avun d’aie;
Or nos secora lo filç sancte Marie!”
“Si fara el, ke no s’obliaral el mie.”
A Floriavilla en la grant praerie
Est l’ost de França venue ad soa nairille.
Le velles levent qui che le ot in bayllie;
Al matinet quant l’alba fu sclarie,
Per Ugo plançent la gent chi l’oit norie;
Folcho mist Çirad en soa galee
Ot mille Françis vert que lu chi no die:
“Morti sunt payn et Spangne axasie.”
Hugnisent molt a destrer d’Ungarie,
Lusent lor heume e l’or reflanblie,
Dolçe est lo vent ke por lo mer lo guie;
Segur po estre li roy de Sclavonie:
Peine le sont in soa guera revertie.

LXVI (non in SG, ACH)

La nef Folcho mult est bien atorne,
Davant le front a una tor quare
Tute e de post merveles ben ovre.
Bien bataille e menuç crevelle,
Se il asalent, cela gent defaee.
Bien s’en defendent tot iorn ad iorne,
Cent çivaler lor batale aferme,
Ne dota dormun une pore pomee
Ne galions ne seipe feree,
Al cef derer une beltres che leveee
Grant et alta lo traito d’une balestre
Non remasalt de lançe ne de spee
Ne dardo trençant ne sayta inpene
Desus la mastre et una goil enpenee
A clos dançent stachie et fermee
Per gran saver fo d’or fin trasçitee
Per me la boche g’era molt gran fo mee,
Trastot ardant con fornas enbraxee.
Devers Spangne ot soa testa tornee,
Ço significent ke la tera ert gastee.
Payna gent sont tot ad bunte viçee
E la leo deo exalta et montee.
Bona ert la villa, meio valt d’una çontree,
Tota ert de soia, si la fist una fee,
De denç une ysel, ke est en mer botee,
Si ert scrit con Cesar e Ponpere
Se conbaterent desor Rome en la pree.
E la veeç la loy Deu si con fo e trove
Estra tute le altre, che est renovelle.
Bona est la nef et bien est açesmee,
E cor tanto tosto quant i lendeligee,
No se li tenist san chon de randonee.

LXVII (non in SG, ACH)

Per gran maistrixie hont aferme un doion
Em meo logo de la galee Folchon,
Grant est et alto lo trato d'un bolçon,
Molt par estre bon e de riche façon;
Tuto lo piler dun osso de un pesson,
De blacho avoir furent trastut l'ostelon,
Bie crendent de cor et des viron
De groses peres si ert molto a gran foyson
Bien a cosiç dardi treçant e perion,
No dora asalt de Turch ne de Sclavon,
Ne galiot ne scipa ne dormon
Ne lo forfat la monte d'on boton.
Li doy pomel de bom cristal en son,
De sovre l'un estoit un gran dragon,
Desor li autre un enpeneç grifon.
Anbiduy conbatent per gran astaxon,
L'uno çeta fogo e l'altro vinuo carbon,
Tut en reluxe lo paexe inviron,
E questo significa molt gran destruction.
Molt par estre bella e richa la maxon,
Dedens est Folcho, el et ses conpagnon,
E sunt bient cent avoch le filç Ugon,
Tut ioveçel e sunt filç de baron,
Ne ait celuy ke n'oit destrer de Rangon,
E blanch huberg et elm in de Vignon,
E brant trençant dunt il moverent tençon,
Neis lo lignaçe de Polin et de Machon.
A gran plantea li portoit ganson,
Pan toto et vin, carne salea et peson.
Ne fu tel nef pois lo tenpo Salemon,
Illa tenuent si se gletent a bandon.

LXVIII (non in SG, ACH)

Nostri Françis no se tarde mie,
Molt par ben cascun se nef garnie.
Civals et armes ne s'ablient mie,
De la vitaylle bien unt aseç cholee.
A Floriavilla entra en lor naville,
Troscha en Orenga i prent ses albergarie,
Car a don Guill(elm)o voldront fare aie.
Si li asierent l'amiral da Pencie,
No a ma cent homes et Giborga s'amie.
Folcho et Girard si ont lor nef partie,
Gaudis li Bruns e cil de Normandie
Per la mer voint, lor vie oit a cholex.
Davant s'en vait querir çivalarie
Anç la rivera de la gran conpagnie,
Avra si Folcho l'ost Tebald estormie,

Dunt en perderent mille saraxin la vie.
La nef Morant unt davant lor scoxie,
Ne soit si sunt merçeant ho spie
Envers lor guenchiront ke ne se redote mie.
Or volt Deu li filç sainte Marie
Che li nenfant avran apres d'aie.

LXIX (SG LXV)

Tant s'en vait tost la galia Folchon
Ne se li tignerent une sparver de randon;
Al primer gallo encontrarent un doion,
Ce fu de Morant lo nef Faraon:
Girard en mena et Çirard et Guion,
Passer li volent en une ysel li felon;
Set no li lux, unche ne g'oit maxon,
Oxel no li canta ne nul homo li fait son.
Tendrament plura tot tri li conpagnon,
Sire clama, Deu, ke per anonciacion
Vene en la verçen et sofri paxion.
Molt li ranpogne lo filç Begon:
"Segnor, enfant! Mol me sa de vu bon:
Doman seri in cative prexon,
Ne may ne portari naçe ni confalon,
Cival ne mul ne astor ne falcon,
Ne no menari scuer ne garçon,
Ne mays ne vereç Guill(elm)o li baron,
De Cormançis nostre per Bovun."
Or mente lo gloto de tute sta raxon,
A pocho de termen avera gran guiderilon,
Segond lo frusio si gi donaren lo don
Che tote Spangne metera in son nom.

LXX (non in SG, ACH)

Girard plura de l'angosa k'el ot,
L'aygua des oilç si li bagna le glot:
"A me catif or sunt çimare port,
Quant saracin in soa baylia m'ot.
In soa preson sti payn me meteront,
Con grand chaenes liger me farot,
E con gran fusti speso me baterot,
A mala mort poy morir me farot.
Andera mia karne la polvere aventerot,
Li cont Guill(elm)o de moy novell may n'avront,
De mia vita e de mia dura mort.
Bien say, se el saves vers qual port me menet,
Car, s'el poese, son secors me darot.
So che de mi li pessa molt fort,
Che posa a moy ke en gran briga el stolt
Qu'ela l'aie ke en la Verçen venot,
E mi autrisi da quist ke ligeç m'ot.

Deo, mo vegnise Bertrame ke França a lot,
Por le secors retrover se el porunt.
La o morunt en la tor me meneront,
Chel se e la tor Baldorie me caçaront,
Çamay no insiray tante repene g'ot.
Or pense, Deu, de l'anema ke l corpo a gran tement,
Che l'aça en baylia dapo' ke sero mort,
Che de mia vita no aie confort."
Tre or se signa, a Deo se conmandot,
Plurant el prega ke paradis a lu dont.

LXXI (non in SG, ACH)

Quant Gui vit ke Giçard se lamente,
A luy se volçe, si li disti in plurente:
"Bel dolçe frere, de questo pluramente
Bien lo saveç ke nos somes tot a niente.
Quant saraçin nos a buee ça dentre,
Or de pora ben condure a salvamente.
En la tor del Baldorie, la o viert solmente,
La dentro sta pur vermi et vipere e serpente,
Che nos mançara la carne spesamente.
La ne menata sti Saraçin dolente,
Mays no ne vedra Guill(elm)o ne nul de nostra çente,
Ne mon pere Bovon, ke nosençendra veramente,
Entro la tor moriromo ad tel tormento,
May no ge mori nexun de nostri parente.
Or pensem de nostre arme tot lo meioramente,
Che quel Deu le aça ke formo Moysente,
Si a avra el ben el creç ad insiente,
Che de nostri peçe ben somes penetente."
"Vere est, bel frere", ço dist Gerard lo fante,
"May anchor prego Deu, a chuy lo mondo a pente,
Ch'al cont Guill(elm)o et a li altri remanente
Que dunt anchora tanto de salvamente
Sor de Raremeç et sor payna gente,
Et sor son nevo Tebald, a cuy li altri apente,
Ki face anchora de nos tel vençamente
Ke qui ke remandra diga tot comunalmente:
- Li tri enfant ke fo morti a tormente
Sunt kar vençeç sor la payna çente - ."

LXXII (non in SG, ACH)

Guiçard guarda Girard et Guion,
Vit plurer et sospirer ad laron,
Vers de lurs començа un sermon:
"Segnor", fait il, "entendeç ma rayson,
Que plurer ne torna a desenor.
Apres de nos est cist malvas gloton,
En soa carcere ne ot et en soa preson,
E la tor de Baldorie dis ki nos meneron.

Cuita nos faire morire a pene et a dolor,
Mays por che lu a chui pende tuto ’l mon,
Lo cor me dist et ende en pensaxon
Ke, n’ançi ke nos çumes en Baldorie en la tor
Ne che nos escan fora de cesto dormon,
Avera Morant per nos confrixion,
Si ch’el morira e tot ses conpagnon.
Mays Ihesu prego pur se sancisimo non
Ensire nos faça fora d’esto dromon,
Poys pensaren de la destruction
Del roy Tebald, cel incrisme fellon,
E de son oncle Derames le Sclavon,
Che tot tenpo n’a fait ofension,
E mo nos envia por morir en la tor,
La o li serpenti li sent a gran fuyson,
Che ma nun vive se ne de karne don.
Qu’el nos defendra, che sofri paxion,
Mays se veges ancore Guill(elm)o li baron,
E don Bernard et son frer Bovon,
E nu fumes ensuç d’esta preson,
Et en Orenga ad nostre garison
Armeç d’auberg desor li destrer guascon,
For per la porta davant lo mastre pont.
Ch’enver de payn moveromes tel tençon
Dun de Ranmes s’en clameront por gloton.”
“Or ne se tememes”, dist Guiçard li baron,
“Che Deus ne faça ben a lu se comandon.”

LXXIII (non in SG, ACH)

Quand Guiçard vit la nef del saraxin,
Morant la guie ke nef fu de Amabrin,
Plus fel payn ne se calça al matin.
Bien la conosent a le stache d’or fin,
Ke sor la nef. vit la maçe d’Apolin,
La velle ote fres ch’e d’un palio alexandrin.
Ja homo ki vive ne vite un tel lin,
L’entresegnes d’un vermil astorin.
Girard la mostra ad Sanson et a Gaudin,
Poys dist ad Folcho: “Quisti sont nostri vixin,
Veeç la nef de l’amires Baldechin,
Ja parleray a el ke bien say son latin.
Se trebut volent avoir de cest çamin,
Apres avront de mon brand açerin.”

LXXIV (non in SG, ACH)

Dum Girard prega Folcho et la soa çent
Che se contegnet trestut asenblement,
Fin tanto ke saça a cui la nef apent,
E qui firent a trestut son talant
Che ert alieç de cest avigniment.

Poys dist al mastre: “Laxeç vos corer ad vent,
E cil lo firent plus tosto ke quarel no destent.”
Morant lo fel lo vit primeramant
E dist a li soy, ke Guiçard nule entent:
“Una nef veço venire isnelament,
Merçaant sunt ke u vont merçe quirant.
Per Machomet, a cuy lo mond apent,
Ne pasera, se trabut a me no rent.”

LXXV (non in SG, ACH)

La nef Girard’ de le expeter ert mis in aler,
Li droit çamin por lo travers del mer.
Rayner et Folcho s’il pregent de la ester,
Qu’el la governa, ke ben lo savoit fer,
Che molto voldrent lor ardiment mostrer.
De ses çivaler si fist tre çent armer,
Per le bel tresche desus amor monter,
Si li asalent Saraxin et Ascler,
E qui laxent corer ke la soit guier
Per lor convento veoir et regarder,
La nef Morant ne volent refuer.
Girard, se driça ke a lor voldrent parler,
Per de lor a faire savere et demandeç
Ne soit si sunt homes T(ebald) l’ascler.

LXXVI (non in SG, ACH)

Quant nauter les vite de son dormont,
De sor la vele se driça contremont,
Pois lor demanda in bref ch’il sont,
De qual porte inven et qual parte i vont.
Lo trabuto volens s’en paseront,
Quant li amirals mist lo segno al pont,
Davant quatro iorn Orenga el avront.
Li pro Girard enverse donc respunt
Enanç en perdra anbiduy lis oilç del front.

LXXVII (non in SG, ACH)

Molt fierement sia raxone Morant
Che trabuto li donent che soit biel et grant:
“En feo mala doneo me sire l’amirant
E le peaies de tunt lores passant.
Guill(elm)o n’est boniç et recreant,
No li perdonarai a piteç ni a grant.”
Girard respond con prodomes et valant
A grant forfat ke dist li mescreant:
“Da nos avreç trabunt che ert molt grant
Et el oist demenster forment li enfant.
Deus reclama ke est sor tot posant,
Bel sire Deus, or nos sieç en aydant.”

LXXVIII (non in SG, ACH)

Envers Morant ot Girard respondu,
Che li gloton ne soit aperceu:
“Del nostre avreç i aveit con tu tenu,
Merçeant somes de long pays venu.
Pocho aven guadagne e molt a nos perdu,
Mays en ma galea ay ancor un tel escu
Lo mille peres sunt a cor batu.
Se vostre sire l’aust au col pendu,
Nol renderoit por l’avoir ma el gu.
Quel vos diray a cel vestre dru,
Cel iovençel ke oit lo cef crenu,
Bien est da vos e l’ai perceu
Che tutora est da vestri peiç çaxu.”
Respond Morant: “Molt seroit cer vendu,
Se iel no prendre molt ert bien avenu.
Si prenderay, quant eo l’avero veçu,
An plus del vostro che a moy seray vendu,
Cose che non tut sereç confundu.”

LXXIX (SG LXVII; manca in SG LXVI)

Girard parola a cel so latiner,
Co est Morant, a cuy Deo dunt engonbrer:
“Por Deo, bel sire, hunche ne ale may aguerorier
Ne prex aprender ne ville a rober,
Ne tray ne bexong masenea començer.
Merchaant suy e si vivo de mon diner,
Ne curo de l’altru, se m’en posso guarder.
En una galea ai ancor un bel destrer
Chi valt mille marche per un Franch hon aider,
Que plus cort per mont ke altre per plane:
A vestre segnor le don por trebuter,
E un auberg prendoreç cel de Rayner,
Me conpagnon est et frere de ma moier.”
“Aleç, doncha, tost penseç del reparier!
Faites tel hovre ke bien faça aprixer.”
Prend une scale, monta en un splançer,
Folchonn apella tot in primer
Gaudis li Bruns, Estevan et Richer:
“Damixel fret, Deo tel vole exalter!
Veeç chi ton honcle k’i menont por presoner,
E li duy filç Bovun che vas por venger.
Armeç vos tosto. Ie iray aprocer
Tant ke la nef possa a la soa aprosmer,
Emtreç nos tost entres por vostro dolo vençer,
Que nostro sia l’onor al començer,
Qui rescocen ke delay hont mester.”

LXXX (SG LXVIII)

Folches s'arma sor un brial d'orfreys
Et soa masnea sença nosa et sença gambeis;
E Girard nage tant ch'il vient a ses nois
De blancho auberg et d'eumes maneis.
A le s'acosta, si parola greçeis:
"Per Deu, seignor, ne mescreon vestra loys,
Destrer vos donrons a balçan et neys,
Quil salent dedenç ke feront demanais,
La hunt feruç ei furent plus speis.
Morant escria: "E fol plait somes meis;
Questi merçaanti tagent kellor arneis."
E nun batel entra, si g'ot metu li treis
Dunt mant largeme plurent pois li Françis;
Por me la mer s'en fuçe avoch si ot li treis:
Se Deu non en pensa, non ert escos del meis.

LXXXI (SG LXIX)

La gent Folchon ont la nef delivree
De quant colp hont feru d'espee,
Mays de Guiçard n'ont ensegna trovee;
Multo en fo pois la conpagna torbee.
Por la galea hont Monioie escriee;
Ni oit payn ke n'ot la testa colpee,
For un Persant ki ot la barba mellee.
Girand l'apella ki ot raxon menbree:
"Dit nos vero, frere, toa vita ni ert salvee;
Nostri François ho unt vie trove?"
"Sire," fait el, "ia no vos ert celee:
Morant le mis en soa stipe feree,
Fugant s'en vait por la mer salee."
Folcho l'entende, si a 'l colore muee;
Paspeç chay, ka ot la testa armee
Vita la luna che fo a or bendee.
De tantes lagremes hont Franceis pluree;
Leveç un vent ke lla vella hot tornee.
Quant vient al matin ke l'alba fu exclaree,
Hont le gloton Morant l'ost de França contree;
Menesie est ce, quant el l'avera ultrapasee,
Avront lor fuge quitament trovee

LXXXII (SG LXX)

Morant vit l'ost, molt fo exmaieç,
Ses velles de soie blanch et vermoil et nieç:
Lor soit por droit ke l'est a mort çuçeç.
Bertame parola a Bauduyn danbleç:
"Veeç un vaslet che s'en vet afichieç!"
Fel sa urta si con vient eslaseç
Que tot l'alburs davant est speçeç;
Pois se sa revenent, si hunt le velles baseç;

A pocho de termen ieterent tel defieç,
Que Deo Guill(elm)o ert in Orenga alieç.
Guiçad parola, ke tant est mut steç:
“Signor, lu estes vos che por la mer navieç?
Molto vos veç ben d’armes aparileç,
Françis resenblent a verde heumi gemeç,
Que Leoys avoit ça olere invieç
Per secorso dun lo ber ert vençeç,
Que en Aliscant fu mort et detrençeç.
En lor legnaçe Naymerins inseneç.
En sto batel ert tres gentils lieç,
Che del lignaçe Naymerins fu neç.
Por Deu, segnor, prenda vos pieteç!
Secoreç nos, barons, ne vos tardeç!”

LXXXIII (SG LXXI)

Guiçard se leva tut droit in sun estanç,
Gent hoit lo cors, grand, bien fait et larç,
De prexon hont palie lo vixaç
Barba li poçe, no ert de grand ayteç;
Iamais no ert hom de gregnor vaxalaç.
Cognosoit Bertrame et entende lor lenguaç:
“Sire cosi, no celer ton coraç!
Hoy po’ tu veor tel trois de ton lignaç;
Escanpeç sunt de dolorors dalmaç.
Osteç vos cest beges! Mala flame leç arç!
Si longament me ot tenu ad hun branç.”
“A nu, Girard, se vait con hon ke naç;
Se vegu Morant, ke voie bien ke lo saç,
De nostro avoyr no avra trabutanç,
No avra or ne arçet ne alcuns chanç:
A mon brant nu li duray le ostaç
Tost al plaxir dame Giborga la saç;
Anç che n’aça ne spia ne mesaç,
Por prenderen nos por force se fi tant.”

LXXXIV (SG)

Legro fu Girard quand el consoit la gent
Que plu vunt pene si lonçement.
En son batel sali Millon d’Angent,
La spea hoit trait don lo pomo fo d’arçent;
E le Bertrame li feri a lor talent
Tot lo gloton et onçis a torment,
Li enfant prenent tost et ysnelment.
Al delivrer de le boges furent bien cent,
De pieteç plurent trastot comunelment,
Ey lor cuita lor pene et lor tormente
Et de Guill(elm)o ke as payn se rent.
“Deus”, fait Bertrame, “doneç a luy bon talent
Et en coraço proeça et ardiment,

Que no le renda a la payna çent.”
Poys dist al mastres: “Laseç vos curere al vent;
E si furent plus tosto ka ckarel nen desent,
Mays no aylira tanto iraçament,
Enançe ch’el çonge, se la cançon non ment,
Avra fait Folcho un tel envaysament
Don remandrent saraçin dolent;
Mays ella avroit aseç tormament
E belles iostres et menu et sovent.”

LXXXV (SG)

Oeç, signor, la nef Folchon con va:
Unques plus oxel non randona;
Il matineto, quant la prima sona,
Al drito porto de Orenga la nef riva.
Li cont Guill(elm)o a la messa leva,
E Glorieta en li palais monta,
Dama Giborga soa muler apella:
“Gentil rayna, veeç ke çel porto a!
Girard reparia ke en dolçe França ala;
Bien poeç croir que grant conpagna ell a.”
“Vere, bele sire, perço i nos aidara,
Mais se nu say o i desner prendera:
Et non vit de pan plus de quatro iorna.”
“Dama,” dist li cont, “i s’enperçacora,
Tel se l’avroit vender ki le coperera,
Uniç soit hoi ke mays s’en smarira
Lu la ot il prender, lo illa trovera;
Ie vos plovis ce ch’ela contradira
Ch’al despartir kara la conparara.”
Alors s’en va, lo degreç avalla,
Apres lu vont tanta çent com’el a.
Girard ert la ioie quant l’enfant trova,
Tot son lignage renovelara.”

LXXXVI (SG)

Li cont Guill(elm)o fora de Orenge ennsuç
De Giborga, o tant mal ont haybuç;
Sor lo rivaçe al Royne est venuç.
Gerard e Folcho e mant de ses druç,
Gaudins lo Bruns et Rayner lo canuç,
A lu vient encontra, le poveres hont vestuç.
Li ber parola ke tant i ot atenduç,
Bataille or faites e grant estorim venchuç.
Tot l’oit ke may n’ot pax coneuç;
Grant ioie avoient, may lors fu irascuç.
Quant ili dist ke Guiçard fo venuç
E la nef prixa e mant colp feruç:
“Morant latiners, che s’en est perdeuç,
Fugant lor mena, ço nos dist un chanuç,

E li duy filç de Bovun no hont toluç.”
Li ber l’entend, a poi che n’est chauç,
Del regreter no fait mia muç;
Iamays ni ert per hon si grand dol veuç.

LXXXVII (SG)

“Bel nef Guiçard”, fait Guill(elm)o li ber,
“En Aliscant vos vit grand colp doner.
Pro fo Girard et Guiolin li ber,
No say de trois el melor esner, SG assener
Por grant batayle ne por estorm livrer.
Prisi vos mena Saracin ascler,
Quel vos delivre ke se laxo pener
A li falsi iudey por cristian salver.”
Chi lor oldist li barons regreter,
Som dol plançer et ses pedes conter.
Giborga s’en plasma, ne poet sur pe ester.
Mays d’une cholse se fist Folcho apriser,
Ch’el vient avant por luy reconforter:
“Gentil conte, syre, no tel possu plus celer:
Filç fu Vivian, ke tant vos poit amer,
De Floriavilla lo baron naturelr;
Layseç ester questo dol a demener.”
A l’autre mot dist al filç Guinimer:
“Faytes cel grayles astivament soner,
Et si secorent mes conpagnon ad armer;
Ben li deven un gran estorm doiner.”
Chi oi non fait son escu stroer, SG qui or n’i fait
Iamays franch hon no li deça honorer.

LXXXVIII (manca in SG)

Dama Giborga vait a bayser lo mesclin.
Ben fo vestua d’un peliçon hermin,
L’un fil d’or fuy ganoleç son crin,
Strete l’abraça soto lo mantel hermin:
“Damisel frer, molt amo que de ton lin
Deo kar vos rendeç Guiçard et Guiollin,
Girard le pros, ke menent barbarin,
E poy avesemes Bertrame li palatin.
Nostra ert la tera iusch’al porto de Lerin.
Con aveç nom, ke vos tegno a cuxin?”
“Dame, Folcho m’apellent Ançovi,
Nef Vivian, ke m’ancist saracin.
Or seren nos ad don T(ebald) dan vixin,
No li faldra guera a sera ne a matin.”

LXXXIX (SG)

Folches s’arma ke n’oit var ne gris,
El veste l’aubers al bon roy Lioys,

E cinta la spea dun pepin fo en pris.
Giborga i ot el cef un verde heume asis;
Escuç hoit blanco a un lionçel bis.
Pois li amenerent li bay Ranbald de Fris;
Li destrer li tent, il est a l'arçon pris;
Un confalon li dona, ço m'est vis,
D'un çendal d'andre, in soa lança li oit mis.
La dama inclina, pois li oit fait un ris:
"Çentil rayna, ge soy le vestre amis;
Ia Deo ne plaça, ki fest perdon a Longis;
Iamays torne al regne Lioys
Si avray vençe le dol de mey amis,
Che ont mon honcles et me parent honçis."

XC (SG)

Guill(elm)o s'arma al peron de Sardagne,
Il veste l'aubers chi fo li roy d'Espangne
E cins la spea dun mant payn magagne;
Alaça li eume Balduch de Bretagne,
Son destrer fo achate en guaangne
Quatre chastel c'hostals de Montagne;
Lui il tolt ad Balduch, quant le colpe l'etrangne.
For s'en n'ensirent por la porta terangne;
Davant vait Folcho et Gaudin d'Alemagne,
Ad cinque cent homes tot aval d'une plagne;
Ni ert cilui ke no porte entresangne.
Non cuit mie ke cest besong remangne,
Que mante lance per me l'escu non frange.

XCI (SG)

D'une valle ensirent la bona gent prise,
Lui domenedeo hoit tot ior exalter;
Ad cinque cent furent soa conpagna asmee
No ert çel che no aie lança levee
Et confalons o cropere driçere.
Cascun set son heume et la testa enbroçe,
L'escu al col e le armes enpugne;
Bien senblent gent de ben fare grande aytee.
Malduch de Rames et mille de soa contre
Vient vers Orenga, sua batailla rengne,
Per une novelles ke lu fu al matin nuncie
Ch'al [port] de Orenga una nef est arivee.
Tibald si li oit soa seror inviee
Al sbaldoier, si la hot molt bien coree,
Sor une mule bien fo apariclee.
Blanch oit la carne e per li flanch dolçee;
Asa fo gent, s'ela fuist batiçee.
Armeç la mena Malduch a cui el est charçee,
A cuy Tebald goit som amor etriee;
Vit nostri Françis, mult li fist kere iree.

Davant li autres lo trait don archee
Galopa Folcho, soa ensegna despligee.
Ia oreç iostrer ke bien eslaxee:
Ii o laxa corer, si oit la rena livree,
Et fiert Malduch sor la tarche listee;
Desor la bocle li oit frait et falsee
Che de som asta li pasa une blançee;
A tera l'abat de la sella doree,
E cella honta li fo bien apariclee.
Quant la puçela la sella vit voidee
Elorival forir por çaree,
Guenchist arere, n'est pax trop exlongee,
Sur son arçon davant est apoiee:
Ia li vera mante lançe crosee.

XCII (SG)

Le besogne fu mult gref al començer,
E li vasal sunt orgolos e fer,
Venu de França por lor dol esclairer.
Chi la oldist ces lançes speçer
E li escuç fender et estroier!
Vuyder le selle et fugent li destrer.
Malduch montarent, mays ançe le vendront ker;
Il a rescosa, si lasent mort Rayner,
Girard lo blond et Garin lo poier,
Et Elmant et Druun lo Bayver.
Chi lo veistes Folcho sor tot k'altri ayder,
A dextra et a sinistra lo rent al brand d'açier!
Chi nel contraviert sogna de donier,
Auberg ni heume no li vaut un diner.
En tel iorn fist Folcon tante vedoe moier,
Tanti Saracyn murir et trabucer.
Dist Anfilis la fila do roy Loier:
"Che veç eu uns ke mont se fait priser,
Apres de lui veç la presa si esclarer;
Felos luy a trova li nostri al començer.
Se quelu est çel ke Pinel mi dist l'auter,
Lo son amor me fara batiçer;
Tuta son soa sença altro tençoner."

XCIII (SG)

Por lo bexongni hec vos pongant Ioart,
Un nef l'aufage, filç li roy Goliart;
Ben fo armeç, ne senbla pax choart.
Lança levea gualopa sus Liart,
Dentres doy roy il abati Gelemart,
Coxin ierman Vivian et Guiçard;
A l'altra iostra si abatent Girart.
Folcho sperona ke del vençer fo tard;
Fiert lo payn desor son antionart

Che lo braço destro torne a une part.
Quel se regarde, si se tent por muxart;
Plus tosto s'en fuist ke çervo no est del salt;
Tant esperona ch'el vient a l'estendart,
Al tref le roy loert carbonel keart;
Tibald de Rabie trova defors a si quart:
Ad scaces ioie ad un roy de Damart.

XCIV (SG ; manca in SG)

Quant T(ebald) vit del saracin la plage,
Li sang vermeyle a li speron li rage,
Al col se tient del destrer ch'el no chaie;
Soeve parole li e de la mort se esmaie:
"Li gentil conte Guill(elm)o vos asaie
De sot Orenga la l'erbe verd balage:
A mant de nos no e quel che rien brage,
Sang et cervel o budel n'en traie."

XCV (SG)

"Machomet syre", fait Tebald, "molt m'escreneç
Quant de ma tera suy si deseriteç.
Quest me fait Guill(elm)o, che mal fo engendreç;
Ses grant orgoil cuita ke fust smateç,
Ch'el me rendist lo mastre fermiteç,
La tor do Orenga don tanto me suy peneç,
Mays la ma gent aslongent et a luy crese brieç:
Amis i o are sunt il venuç al preç.
Oil! Bel syre, Malduch indomandeç,
Por un Françis el vit des afeltreç
Lagu del eume ver de sablon chaseç
Et abatu no soe, s'est enavreç,
Et a moy si fait con vos ençi veeç
Et enavreç suy et a morte torneç
Payn ne vit chi si et esmaieç;
En pitet d'ora en vit tanti d'armeç
Nol porent dire nul clers en letereç.
Las de Folcho! Trop s'est asegureç;
Se Deo n'en pensa, en fu li a entorneç,
Le iors fuy ben son ardiment mostreç.

XCVI (SG)

Li roys T(ebald) est de la loges pongant;
Bien fo armeç sor un destrer ferant
D'eume et d'auberg et d'espee trençant.
Le grant ensegna vait al vent ventolant,
Le pont pasent per desoç un pendant
E sunt bien quatro milia de la gent mescreant.
Li desconfit si encontrarent fugant;
Le plus ardiç vosist estre davant.

Deleç la puçele pasa Malduch taysant,
Unques d'amor no li mostra senblant;
Et ela se rist, si li dist en ranpognant:
"Per Macho, vos me rendereç mon gant!
Ne avreç druit da cest hor in avant:
Bien me laxeç a loy de recreant."
A cest paroles vient Folcho speronant,
El prende la dame, si la dona a Guinimant:
"Meneç la, frere, proç li avreç molt grant."
E quel respond: "Sire, si a vostro talant;
Per fol a lu encharça, ça no avra garant;
A pocho de termen si fe tendral por enfant,
Ch'el avront paura de la testa perdant.

XCVII (SG)

De l'encalcer no a pax Folcho mesure.
Cui el fiert un colp davant son brand no dure,
Salglente en fo trosche la feltreue.
Tibald encontre leç une tube scure;
Fiert Ançoin sor l'escu a penture,
Falsa l'aubers, n'est l'ame si dure,
Si che l'abat mort tant con soa lança li dure.
Oltra s'en pasa, si oit scuxi la mule
E soa seror che s'en vont a l'anblaure;
Quel che la mena, laschenons a l'aventure
Como Tebald de la mort la segure.

XCVIII (SG)

Quant Tebald vit soa seror Anfelixe
Che quel la mena ch'en conp la ot conquixe,
Por maltalant li ot soa lança mixe:
Siche mort l'abat, ne ot altro devixe.
E Folcho punçe le bay dexrer de Frixe,
Fer lo del brand desor la tarça brixe,
Desor la bocle li ot frat et malmise,
Falsa l'auberg e la peliça grise;
Se non tornest en pugno la vistixe,
De Viviann fust la vençaça prixe.

XCIX (SG)

Por lo bexogno vient pongant Dedoyn,
Un Turcho de Rames sor un amorayn,
Lança levea, son confalon porprin;
Entres dos roys encontre un meschin
Del parente Bertrame le Palatin,
Ferir lo vait sor l'escu belvexin,
Davant Folcho l'abat mort al chamin.
A la rescosa het vos pongant Gairdin
De Floriavialla un son ierman coxin,

Vaut de bataille, ireç a le cef enclin.
S'el von, s'en gard sun escu belvexin,
Ia li paseront lo piliçon hermin.

C (SG)

Gaudin fo pros et de grant ardiment;
Vit lo glotons ke si l'oit fait dolent,
Lo dextrer ponçe ke grant sal porprent,
Fiert lo payn de sor li eume luxent,
Che mort li abate plus le veront dedent;
Et Folcho oncist li nef l'amirent.
Françis li ferent tot comunalment;
De la batailla lor estoet malament,
Quant lor securent Guill(elm)o e soa gent.
Encor i ot tel bruç et tel envaixement
Che homo ne regarda ne frere ne parent.

CI (SG)

Al besong est Guill(elm)o tardi venuç
El vait a ferir un des filç Malguç;
Nol poit guarir ne auberg n'escuç
Che no li partise l'arma e li cors est cauç.
Oltri s'enpasa; et ten li brant tot nuç,
Dun mante payn fue por ire feruç,
E grant daumage li est lo ior renduç.
Quant T(ebald) ot son gran cols coneuç,
Ne cuita ka l'istors volist estre venuç
Per tot l'avoir de le roy Maelguç:
Li pont s'en pasent, maint de soy hoin perduç
Plus de set cent che iovenes et ke canuç.
Malduch de Rames est de lor gens esuç;
Faite Anfelix: "Vos fuistes ia mon druç,
Mays or en estes de le garde chauç;
A ceste besogne vos veeç estre tot muç.
Gardeç mon maçe, si fiet mon garit renduç,
Si l'avra quel ch'est mielç coneuç."

CII (SG)

Molto contrarie la puçella Malduch:
"Amis," fait ella, "molt estes de grant bruç,
Mays quel destrer vit oi ayler voit ;
Con dites iamais desur anç avoir destroit
De gentil feme ne pert iorn ne de noit
Che malasastes et daleç me luy s'en fuit?
Vos garpistes, sire, en vostre conduit;
Tibald mon frere n'en pasa mie ço chuit
Ch'el me rescos e plus rient or tuit.
Vostr'est la honta, penseç che vu me vit! est,
Molt est quela homa ke de vos atende fruit;

Donçeç avant, or vos esgardent tuit.”

CIII (SG)

Malduch de Rames hot parler la puçelle,
E guecist e ver ley si il dist: «Damixille,
Lo vostro cors n’est pax de torturele;
Plus sovent se chança ch’a sparaver quant oxele.
Per un Françes vos vit baude et novelle;
Tibald vos hont nori et tel vos metere selle
Chi ancor li trara el cors de sot ses mamelle.
Mais plus est oniç ki secroit en femenele
Che non est lo traites, quant incort sa pelle.»

CIV (SG)

Malduch de Rames tot armes contraille
Vers la puçelle che de lui n’oit invie.
Il cont Guill(elm)o no s’asegura mie,
Guarda val por me la praerie:
Leç lo rivaç vit la gent enstablie,
Che quatro roys ot en soa conpagnee,
E la intaylle ex Morgant de Turchie.
Il la prent lent da qu’il ki l’on colie;
Se il est leiç non s’en mervelon mie.
Giborga i n’ert en Orenga servie.
«Deo», fait lo conte, «me citeç est guarnie!
Aleç s’en Folcho, cest ne vos arpant mie!
La poeç veir mante lançe brunie,
Mant confalon de sea et de sorie.
Se Saracin nus font une falie,
La perderons, ke l’ost ert strormie;
Aleç arer, no conmençon folie:
Molto presio son avoir et apres çivalarie.
Or nos convent aquiter nostre vie.»

CV (SG)

Dist li conte Guill(elm)o baset ad Folchon:
«Or nos conven aler de speron.
Tel enschal ont pris nostri conpagnon:
Se nos l’avremo in Orenga al peron,
Asa avromes ad trois mis garixon.
Veeç li enstendart leveç sor lu dragon!
La poeç veor tanti boni confalon,
Sopt li brus heumes li saracin felon
Che m’ot honcis li meltre de ma maxon.
Or vient lo termen k’e’ l’in prenda vençaxon.»
Li vaslet l’olde, si driça le menton:
«Por quel apostol ke hon quer en Pres Neron,
Se il rivara Betrame et don Bovun,

Iuscha quatro iors il moveray tel tençon
Don lo plus saçe s'en tignira per bricon,
Si ch'el ne remandrunt quatro milia al sablon
Morti et navreç, de lor destrer peon,
Ius con tenoit scuer o garçon.

CVI (SG)

Vait s'en Guill(elm)o ke nostri François en mene.
Quella ot gran ioie che per Folcho se pene:
Molt desire estre de son amor castelane;
Parler ge cuita vant che pase la semanne:
C'al conseio no avront filç de vilane,
Ne no savra son coxin germane.
Tibald la prend, ke chauç est en pene;
Traiç el ni ert con Menelaus fo d'Alene,
Che Paris la oit, si la mist en soa doçenne.
Poce poeç veer feme ke soit sença una vene
De felonia o de traixon ben plene;
E moy se troit si con gate saltine.
Che meio sege fie tost en prend tal estrene :
Per tenp en chaç en fait quarantene
Ne vait confese ke valsist une castangne.

CVII (SG)

Tibald de Rabia est a son tref venuç,
Sor l'erba verde est en preç desenduç,
Deçiris il brand ke Pinanbel fo renduç.
Al desarmer oit quatro de ses druç;
Estretement fo d'un samito vestuç,
E li franç sunt grailles et contramont menbruç;
La barba hot negra mays un poch fo canuç,
Uncha de soa loe no fo un tel roy veuç.
Dient ad ses homes: «Molt deust estre irascuç,
Cant por Guill(elm)o est guenchist mon esscuç.
Lo so Deus vella, ke per luy fait vertuç,
Mays lo nostro est malvays et recreuç;
Se el no s'en covela, tant ert d'un pal feruç,
Le brace brixa e les oses des tenduç:
Iamais en meche ni ert un iorn veuç.»

CVIII (SG)

Mentre che Tibald contralie a soa çent
Por Machomet et ch'el layda et desment,
Le roys de Cordua vient, apres de luy tel cent;
No ert quelu no aça plus de casament
Cha l'enpereres ke tot França apent.
Het Anfelis ke sot son tref desoent,
En soa conpagna Fauxeta et Fau-s'aprent;
Bel fu le roys e le son vestiment,

Contra lo sol tot le preç en resplent;
Portent flors a man blances roses et d'anglent.
Ris invers son oncle, mays no l'ama de nient:
A poc de termen meneral tel parlament
Dunt Saracin en serunt grami e dolent;
Legro poe ester Folcho kel tel ioie n'atent.

CIX (SG)

"Nef," fait le roys, "veç vostra seror!
Car l'apelleç, si la requiron de segnor.
Malduch de Rames se pene por amor.
Null'avroit mie, ça n'avra honor.
Mays Scandurbas, le filç de l'aumansor,
L'avra ad femena, ke ge nun say un melor.
Bien ert cinque angni ke per le mostra iror,
Uncha no poroit il aver ioie ke contra quest li cor.
Plus de cent milia homes nos avrons por lor,
De Turchi et de Coples ke sunt boni iostraor
Et in bataylle ardiç conbateor.
Plus oit le de tera ke tot ses ançesor,
Che ne ot de França le magne enperaor."
Tibald se driça, ke encontra le tor,
Doe fieç la baysa, prist de soa man la flor:
"Veneç, pulçella, devant l'enperaor;
Prendeç la ioie ke qu'ereç çascun iorn."
"Vestra merçe, bel frere, molt voldroie seior;
Co est verteç, por vos soy in eror."
Ella pense tel ço fo de grant folor;
Bien il tray cun Iudas son segnor.

CX (SG)

Il roy se driça, quant vit Anfelis;
Ver si la traist de sopt son mantel gris,
Baysa la bocha, lis ois e pois el vis:
"Por Machomet, et e vos ay molt in pris;
Plus avri tera enanc che soy cinque dis
C'unques i n'oit de França roys Lyoys.
Che Scandurbars, nef Flanbart li marchis,
Vos volt ad feme, poys est mes amis."
"Grand merçi, syre!", enlor li feit un fel ris,
"Ie nel voy prender, por foy vos esplevis.
Vers un altre homes ai tot mon penser mis;
Ie nol tora, si avra mon consel pris
Au viel Donie ki est de mon pays,
S'el mel loge et Ospinel lo gris,
Tot sun presta de far vostro plaxis."

CXI (SG)

Li se driça, ke se poya ad Nicholo:

«Penseç vos, veça, k'e' sia vostro aiolo?
No teneç ad ment mia parolo!
Lo meior Turch voio meter en vostra scolo
Che ma oldist son de lunt ne de violo;
No prendeç mia quel, ch'el vostro cor vollo;
Meio vos conos ke mere son fiolo,
Ne la miteç ke nul altro mal ad follo.»
Ela s'en rist, enlor baysa et acollo:
«Merçe, bel syre, tosera sunt et follo;
Sufereç ad meu dit con pere ad son fiolo.»

CXII (SG)

Li roys hot ira, si la carça ad Maldon:
«Meneç, frere, trosch'a son pavelon».
«Prendera' consel al sage Lucion,
Et a Madonio de tere de mon rion;
Veclo est et saço et de gran relion:
Se il mel lolda, çi vegnera al perdon,
Con sa che non, el mert mays me conpagnon.»
Da luy se part lors et laxa la tençon.
Vient ad son tref dun furent li giron
Vermel et endeg et de mante façon;
L'agoil le furent d'or, en le pon ke est de son.
Ela encontra dentro oit troi cent conpagnon;
No ert quel ne aie hermin piliçon
E grand mantel de cinque li esperon.
Violet se fait Malgariç un Berton,
Che por avoyr s'est torneç ad felon.

CXIII (manca in SG)

Dist la puçela: «Malgariç, ça entray.
Prend tua violla, si me violaray,
Por tel convent çivaler no ma averay,
Fors solament celu che ot lu çival bay.
E s'el te plait, de tant si fait menay,
Da moy medesma penetencia prenderay,
E de mia karne tuta la sufreray.»
Dist Malgariç: «Dama, se iel savray,
Quel che vos plaça voluntera lo faray.»

CXIV (SG)

Dentro son tref la puçella est çele
Sor une coltre de palio entalie;
Quel che luy violle si oit soa loy laxie
D'un laldu d'amor don dolçe est la basie.
Ela sospire, si oit lo color chaçee:
L'amor Folchon l'ot prixa et alaçiee,
Ch'ela no falira, si ert soa fe alee.
Vit Salatreç, lor s'est inver luy driçee.

En soa çanbre entra, si depart l'amistee;
E dit la rayson ke illa hot a luy encharçe:
«Vait en Orenga, quant la luna ert celee;
Di al vaslet: mult sun per luy penee,
Da che vit soa ensegna despleiee,
Che de Malduch fait la xella voidee;
A Guiçard demores feit une tel escree
La por soa iostra m'ert pax lança levee
E tel trecent de nostre gent Turchee,
No ert quelu no aça l'arma laxee.
Saça Guill(elm)o, se sero batiçee,
Che de soa bocha la mia ert laxee,
Molt avrot ben en Spangna chalogne.

CXV (SG)

Salatreç frere, molt vos voy preger,
Dices ad Guill(elm)o: molt li ot grand mester,
Ch'a Saracin li firent playder.
Mays lor avoir dont açater molt çer,
Quand in Orenga el i volent far entrer
Tibald mon frer, quel plait fet laxer.
Sel gel menbra, per ço ne me dot el baxer.
A l'amor Folcho me fait ver luy pleger,
Si che me a tolto lo bever e'l mançer;
No posso dormire ne la voit pauser.
E Scardurbas me vol prender a muler;
Nol baylera por la menbre trençer.
Ne me lage mia de cel mort travaler;
Parler a moy en preç o en verçer.
Se questa loe me po far laxer,
Si con cristiana lavar et batiçer
Et lialment a son coste acolçer,
Ie li daray lo gran texor trover
Che tent de Spagna iuscha in Durister,
Avroit si gran teratorio a bayler,
Cent muli de Rabia pora de l'or charçer,
Dum pora ben en Spangne kalongner
Tegnir masnea et segur po guerdier.

CXVI (SG)

Salatreç frere, nol pax oblieç:
Davant li altri vit lo valet iostrer,
Malduch de Rames li vit desafeltrer;
El prist la spea, estoient le renges cler.
Pristeme per la tera, si me fist arester;
A un Françes me volunt far mener.
Tibald mon frer me rescos conme ber,
Mays per quant si me foit molt amer:
Iloch lui vit con vaslet encontrer,
S'el no fust lo pogno ke fist son brand torner,

Aquel sol colpo avist soa guera finer.
Dige k'el vegna a soa amiga parler;
Tard lo veray, molt el posso dexider.
Sen en Orenga me volt far porter,
Con cristiana laver et batiçer,
Plus gente femena ne avroit de mi a per.
Segurament pora en Spangna aler,
Tenir masnea et soa guera afiner.
Per moy avront la tera de li Ascler,
E trenta castelles desor l'aygua del mer.
Pora per força en Saluinça entrer.
Al por d'Orcaise pora lo mer paser
Et une tere ben le poeç contrer,
Ia no ert de destut ke l'otri poes trover,
Ch'el saça dire ne de son cor penser,
Or ne arçant a soldaer doner.
Li donarai quant a lui faront mester.»

CXVII (manca in SG)

"Salatraeç, frere," fait ela, "a me entent.
A mon amigo portareç cest present,
Iamais ad home no fi otriament
Ma destra man per un tel convent,
Che en bataille sia veçua sovent.»
So anel d'or a trait in sospirent,
Baysa la pera, ad Salatreç lo rent.
"Questo," dit ela, "gardeç molto cerament,
Si'l presenteç a celuy primerament
Per cuy sospire en son enpensament.
Que le recoit», si s'en rist planement.
"Dama," dist el, "or say amis entrent.
Se vos tenistes l'enfant celeament
Et de vos bayser aluuenist por talent,
Che ça por vos avr[a …] veament
Per luy baxastes l'anel si dolorment.
Vere bel sire, per luy su(n) in torment.
L'amor de lui m'angosa et sorpent,
Vecler me fait la noit si longament.
Tuta sun smagrea de sopt mia vestiment.
Quand ie dormo, en lor me vis ke lo sent,
Entres me braçe lo tegno nuç spesament.
Bayser me volt, mays soa loy lo defent.
Quand e me sveclo, el me braço destent.
Sia tot perduç quel esbaudiement
Di li, bel frere, s'el m'anma de nient!
Por meo amor, vegna a parlament
De sot cel aygua al gueç, l'oil content;
Duy conpagnon con luy aie solament.
Nol saça Turchi, cuy Domenedeo crevent,
Che li seray e Falxera, apres nos Falsaprent.
Là pora dire l'uno a l'autro son talent.

Se Deo de gloria nostre parole consent,
Che l'uno a l'altro faça segurament,
Che receray per luy bateçament.
Ia a mon frere no demanderay lo ament,
Ne a mon uncle ne a niul de me parent,
Se e' posun fare en questo mariament;
Ça nol savront, si seront tot dolent,
E irascuç a tot son vient.
Segurament poi en Spangna entrent
Tenir masnea et gueroier sovent.
Morti sera payn por cest mariament.
La mort de Vivian conpararan carament,
Toti seront morti Saracyn a torment.
Or prego deo, a cuy lo mondo apent,
Ch'al conte Guill(elm)o et a li altri lor parent,
A Guiçard et Gui Gerard les enfante,
E tot li altri che de França sunt creent,
Se il est el meio che consel li dent,
Que oltra ch'el gueu el vegna a parlament,
Si con meo creço si est verament,
Se Deo del celo lo per a nu lo consent.»

CXVIII (manca in SG)

«O Salatreç», ço li dist Anfelix,
«Tu m'a servi manti iorn et mante dix,
Et me comandament senpre a me atendix,
Ne guederdon unqua may non avix.
Mays se eo en Candia D(e)o faço che revertix
Entro mia tera la o ert li mei amix,
E miasriea ke fo mon pere lo royx,
Che por herediteç or sunt venu a meix.
Mays s'el gel fust Folches et so parenteix
Et batiçer nos homes in lor leix,
Tant te(n)doray li or et blanch aneux,
Et de mia tera ke for Candia est mix,
Che a ton tenpo en seray rich et mamix.
Si de porave bien o cont o marchix,
Que de mia çanbra tu non a bu del meis,
Da mia porta ad Folcho andereix,
Entro Orenga o vos li trovareix.
A luy et a Guill(elm)o et a li altri ses noreis,
Dama Giborga por moy salutareis.
Dige ke ça fo saraçina mante dis,
Por amor Deo et Ie(hsu) lo crucifix,
Et de Guill(elm)o, la flor de Nerbonis.
Se fu batiçea, dont soa arma ert salvis,
Si farave voluntera en questo dis
Por amor Folcho dun e son enterpris.
Dit ch'ela prege Guill(elm)o et ses noris
Che el mantenda quel che m'ot inpromis,
Ço est de Folcho, k'a muler me promis.

Tel mariaço a lui donaray, com est vis,
Moy et mia tera li ert en bataille mis.
Et s'el nol fait, una ren m'est vix,
No porunt miga si endaner soy ennemis,
Ne guerier ad don Tebald lo reix,
Ne con mon honcle l'amirals deramis.»

CXIX (SG)

Dist Salatreç: «Molt façon longo coseil;
S'el s'enpercevent en l'ost, no me mervel.
Ie aleray, se la gent avront pres sonel;
Pasara el porto et l'aygua desço Gardel.
Diray a Folcho ke mene tal trepel:
Doman enseit a ti perrens al Guel
Et leume a la çelle et son scuç senç selel.
Ance ti avray Falseta de Monbel.
Tot flebeta le braç sença orguel!
Molto est oniç, s'il ni oit lo primer sel,
Che ça plus gente feme no ert mas otcel.»

CXX (SG)

Or vient la noit, lo ior est declineç.
En quela sera fist la scaraguayta Moreç,
Un latiner, ad mille payin armeç.
Salatreç est garniç et coreç.
Fait la puçella: «Amig, or en penseç,
Da mia parte questri tri don li doneç!
Che vos diroie? Çal saveç vos aseç.»
Da luy se parte et el s'en est torneç,
De longes ad autre tant ch'el vit al preç.
Lor en bailist un nil seçorneç.
Al Gardel fo li batel apresteç;
Cel che lu pasa li dist: «Quant revendreç?»
«Doman ad sira enaç no ma centeç!»
Raysom li mostra, con homo aperçeveç;
Huc de veir ne got un muto soneç.
Li aier fu cler e le cel est stelleç;
Iuscha a Orenga si s'en fon a Folcho aleç;
De Glorieta avale lo digereç.
Dama Giborga l'on convia aseç:
«Bel nef», fait ela, «aveç lo pugno enfleç?»
«Nenil, ma dama, Deo ne si oit adoreç;
Deman lo savra Tebald et de Rameç
Che ie nun sunt de nul ren enfibreç.»

CXXI (SG)

A Folcho s'en vait a son hoster anblant,
E soa masnea a doy çevalçant.
Silatreç vient a la porta corant,

Ferme la trova, lur hoit maltalant.
Descent a pei de son mulet anblant;
Si so ligeç a la porta davant,
Ila çoçena k'el trova un pendant,
Leç la pristerla se vait astivamant;
Trova una frata, dont vait li mescreant;
No s'en perceve guaita ne sarçant.
Envers Glorieta s'en est aleç corant.
Sor lo peron encontra un vaslet et enfant;
Folçet ot nom, filç Raynei li Normant.
«Amigo, dolçe frere», fait li mes in riant,
«Dites ad Guill(elm)o, al bon cont vaylant,
A la rayna ch'ot li cors avenant
Che tel novelles oldira d'un penetant
Dunt ella sera legra ad tot son vivant.»
E quel li munta por lo degreç corant.
Li barons trova en son çanbra gisant
Sor une colere de palio ofriçant;
Tri çiru ardent che çeta charite grant.
El s'ençenocla, si li dist per bel senblant:
«La defors est un vielç palmer ferant;
Si con m'el dist, vostro pro va cercant.»
Dist Giborga: «Enfant, faitel venire avant,
Segondo soa parola diren nostro talant.»

CXXII (SG)

Fait Giborga: «Laseit venir lo mesaçe,
Si oldiron le novelles de la tera salvaçe;
Qu'el vait pluy, si mena lo mesaçe.
Là parlera tut in son linguaçe.
Vite lo Giborga; et Guill(elm)o lasoça.
Fait le cont: «Mol est, frere, con bon mesaçe;
Se il no fose, honte avesen bu et damaçe
Che reproce m'en fuist a mon heraçe:
Renduç en fuseç Orenga e lo pasaçe,
Iamais n'avreç del pay trensage.
Tel guerdon gerard rage, ben lo saçe,
Ia melor home no est en mo lignaçe,
Se Deo lo sofre, meterai en son paraçe.
Molt conpraront payn cest mariace;
Ia non prenderen or ne arçent en gaçe
Mays del cef perder, ia non vo altre ostaçe.»

CXXIII (SG)

«Salatreç, frere», fait Guill(elm)o lo ber,
«Voleç vos a mon nevo parler?»
«Oïl, bel sire, molt lo poso dexiter.»
El comanda Baldoin a mener,
E cil si fait a la mayson Richer.
Trova Folchon ke se soit violer,

Una deplea d'una arpe noter.
Entorno luy furent tel cinque cent baçaler,
Tot chamoseç de ses armes porter;
Aseç ge furent grande çirii a luminer.
Gaudins apelle, a scachi volt çuger.
Che oltrapassa che ben lo sot trover:
«Damixel frere, cest volt ad vos parleç;
Dama Giborga ki tant vos poit amer
A nos l'envia, mes ie nol say nomer.»
Li vaslet l'old, tost s'en mis enpenser,
De la pulcela li prist a remender.
En pei se driça, si laxa lo iuger;
E l'altra gente sunt a lors hoster ayler,
Ses conpagnons dormire e pauser.
Des or se volt de tel conse pener
Don moriront mille Saracin al iostrer
E tel cent milia de payns d'oltremer;
Iamais uns de lor no se porunt garder.

CXXIV (SG)

«Amig», fait Folcho, «con aveç vos nom?»
«Salatreç, frere, m'apellent li Sclavon,
Homo Anfelix a la clera façon,
Sorela Tibald et neça Luçion,
Que tien la tera [i]usqu'a in Cafarnaon,
Per vos fait elle maint sospir ad laron,
Ne no dexiret nulle se vos nom.
Saluç vos manda, si vos invie une dom:
Un anel d'or et un cler confalon
D'un çendal d'andre, siget per un liom,
Et une mançe d'une hermin peliçom;
Le peres valent l'onor de Bexençon.
Per vos vedir met son cors a bandon;
Sel s'en percevenrent li Saracin felom,
No prenderave gaçe se del ches perder nom.»
Respond Gardins: "Unques n'en chauçe speron
Chi no se pena de soa delivraxom.»

CXXV (SG)

L'anel prist Folcho, si lo mis en son dit;
Gaudins apella cuy ell ama e creit:
«Or m'est avis, la pulçella me veit
Doman a nona, avaint ke vespre seit.
Se mon brand nuç en cent payn no beit
Dont si e honiç villans en son dreit,
Bote se armaille quant n'oit fait sun espleit,
Dun poeç dire ke per amor est recreit.
La sor Tebald, ki est in tel destreit,
Savroit per armes, s'en la soa oit mill dreit.»

CXXVI (SG)

Lo leit est fait et Folcho est colceç;
Davant luy çaxe Salatreç a soy pieç.
El s'endormi, mays tost se n'est exveleç.
Al port de Royne est Bertrame ariveç,
En soa conpagna manti chevaler prixeç
Quaranta milia estoit novel armeç.
Le iors fu bien le bexogno començeç,
De cent sexanta ages ni ert tal apareleç.
Guiçard guarda d'Orenga la contreç;
Tendrament plura, aval s'est abaxeç:
«De la batailla o fo pris et ligeç,
Uncles Guill(elm)o, quant fuistes enchaçeç
E mort mon frere Vivian ke anchor ni ert ve[n]çeç,
Çentil rayna, de vos me prende pieteç.
Da vos me parti molt bien aparecleç.
De Baireluna, quant il i fuy envieç,
Molt fui petit da payns resogneç.
Mays or m'estove a mon brand aconteç,
A Tebald cert li arçant chalogneç
E li damauce dun ancora i sunt ireç.»

CXXVII (SG)

Li cont Guill(elm)o si est leveç molt matin;
Aflibeç fue d'un mantel çebelin.
Vient a le fenestre de lo palaxio mabrin,
Sor lo rivaço vit tanti helmi açerin
E blançe lances et maint confalon porprin.
«Deo», reclama, «ke confonde Chayn,
Le filç Adan, ke laxa en çardin,
Quant li vea lo pomo del pomin;
Il lo mança, lo fait autro latin:
Vit se sei sont hunte et pense su enclin.
To plaxer fue pois et metin,
Quant tu traist de la gent Apolin
De for d'inferno, quant el traist a bone fin.
Si verament, bel sire, con tu faist enfin,
Su ne remane Bertrame lo palatin,
Lo me nevo ke amo sovra fin,
Char tuti sunt morti le homes de mon lin;
No a aie se no da un sol meschin.
Si m'ont asis paians et Saracin;
Una grande legua inviron cest chamin
Out tut porpris iusque l'arche Arsin:
Quist conpagnon me fon tropo vexin.»
Plura del oilç quant regarda lo rin,
Etorno moient le lengues de l'hermin.

CXXVIII (SG)

Or seit Giborga ke n'oit ne iogo ne ris,
Vit son segnor ireç et entrepris:
«Sire», fait ela, «molt est bel sto pais.
Vieç d'Orenga le mur de marbre bis!
Molt fo prodom pere Naymeris:
Enç en Nerbona fo de payns asis,
S'i iençuna plusor fia et mante dis;
Et vestre frer N'Aymer le catis,
Che prist de Spangna la tor de Moltbergis,
Et fo to nevo Vivian lo marchis.
Vostro legnaçe furent tuti d'alto pris,
Non faites plait d'un vos si eç repris,
Ne ert proeçe tan gent ad san Donis,
Hunt n'avroit en la cort Leoys.
Or saçeç bien, et mon cor si est veris. vv. -
S'el te remenbre de ces coxes ke ie te dis
E de tua gent ke Tebald t'a malmis,
No faira plait ver luy ne so honcles le reis,
Enanç luy farai senpre guera gran et stris.
De to nef Vivian en fin ke tu es vis,
Quant moriras en n'avra gran çois,
Che co li sancti ert tua arma mis
Davant Iehsu, entre le paradis,
Là o tu avra senpre grande ioie et ris.
Per ço te voio enpregare ke no te smaris,
Fors en avray Bertrame le paladis
En curto termen, avaint ke soit troi dis.»
A ces paroles vient un ses amis,
Folcho oit nom, filç Ugon, ço m'est avis.
Lo iorn fist tanto por soa amia Anfelis
Et tanti paians en vi son brand nuç mis,
Che apres lor mort les dotarent le vis.

CXXIX (SG)

Li cont Guill(elm)o apella la rayna:
Por ma fe, dama, nos bernaçe decline.
Or nos secore le filç sancte Marie.
Si fara, el no te dara el çamie;
Dal port d'Orenga hunt fait paians sasine;
Plus cent milia en veit sor la marine.
Enveç lor gent est la nostra fraine. SG frarine
Mal fara guera, ke n'ot payn ne farayne.»
Respond Giborga: «De ço soie endevine.
Plus tosto te smau ka pulçela orfanine.
No ay sogna d'astors ke sosprent la faxaine,
Grua ne agirons, pois vient ad la galine;
Tu non e filç de Françes ke ne cese ne fine
D'armes porter; no sae altre latine,
Mays tu ert recreuç ne reclus te en gualdine,
E serve ad Deo, si çant mese e matine.
Mandeç ad Folcho ke por la Xarayne,

La sor T(ebald) ke no n'est pax soa coxine,
S'en esca ad arme por la porta marine;
Si lor conmeçe tel iog sor la poyne
Dont ancor brixent mante lançe frasine.»

CXXX (SG)

Guiell(elm)o mostra ad Folcho la gent k'è al plan:
«Veeç la conpagne l'amireç Rodoan,
Che tent la tera ke fo le roys Folchan;
No partirent, si n'avront fait achan.»
Lor conosce Folcho li confalon Bertram,
La grand ensegna d'un Bernard de Brusban;
Ris a li cont et iure ad Sant Idan
Che Saracin sunt entreç en lo mal an.
«Lo giron pue de l'ermin bocaran»,
Dist ad Giborga, «Or vos engaç por cest man:
S'en cent payns no met anchoi mon bran,
Dun sun plus vil ke çil che sunt in ban,
Riche cil ki sunt de mort recrean.»

CXXXI (SG)

"Nef", fait Guill(elm)o, "questa çoie que tu me dis,
Veeç con paians porprendet cest laris?"
"Sire", fait Folcho, "ne soieç esbaiç!
Qui sunt Françis et Bertamn kardis,
Boves cun frere et Bernard le floris.
Ancors oireç tel çanbel ay brand forbis
Che la puçella pora oldir les cris,
La sor T(ebald), li roys de Morais;
Ia lo secors ne seit d'alme sentis,
Se ie non fero apres del pont tornais."

CXXXII (SG)

Françis albergarent leç la rocha de mort,
Bertramn apella sun pere don Bernard,
Bovo sun oncle, si trait ad une part:
«Mandons a Guill(elm)o, si lui vigons Riçard:
De lu veir est son nevo trop tard.
Dites ad Folcho molto el vit ça gard
Ad Floriavilla, rapognos et musard;
Plus pensava a faire k'el no fareit a si quart.
Soit ancor paians ne Achopart
Qu'el sia nasu de la fila del Lonbart?
Mal fait la spea ke ge çins al musart,
Se a Saraçin nun avoir començe un asalt.
A la rayna dices ke Deo la gart,
Esca de Orenga, vegna a veir Guiçard
Et Guiolin et son frere Girart;
Che son scanpeç del doloros esgart;

Or en starons plus ardiç da soa part.»

CXXXIII (SG)

Riçard s'en trova ke ot lo mot entenduç;
Vient enver de Orenga, non fait mie muç,
Davant la sale est a pie descenduç:
«Bertrame vos manda, ke nos somes venuç,
Boves ton frere et Benard li chanuç,
En lor conpagne plus de cent milia scuç;
Et de don Folcho, se ancora est conosuç,
Che Saracyn en sia perceuç
Che da ton oncle siet estabili renduç:
Se ton escuç n'est osteç ne fenduç,
Se veneç, sera' de ranpognes pasuç.
Gentil rayna, a nos mande le vostre druç,
Che mantes noite gist avren carne nuç,
Gerard et Gui ke nos avenenmes perduç,
E Guiçard est de la preson ensuç.»
«Deo», fait Giborga, «tu fa por nos vertuç!
A curto termen ert li daumaço renduç
Que nos a fait T(ebald) li roy barbuç.»

CXXXIV (SG)

Legro fu Guill(elm)o, quant il l'olde et entendeç
Che son nevos sunt gari de torment,
Scanpeç sunt da la payna gent
Che no creent en le bateçament.
Giborga descende ios del gard paviment,
En la mulet munta per su l'estref d'arçent.
Li cont Guill(elm)o a la palafroi se prent;
Per me la porta s'en vait speronent.
E vient a la porta o Bertrame lor atent.
Guiçard descent ver la rayna in plurent,
Baysa la bocha e les oilç ensament;
Al croiter n'i oit de gabe nient,
De Vivian qu'ot perduç molt en fo dolant,
Mays anç lo vespre lor venderent chierement.
No vit unche may si gran torniement.
Lo iorn hoit Folcho lo pris de nostra gent.

CXXXV (SG)

Legro fo Guill(elm)o, quant el sot k'el ot aie.
De qui de França tuta la praerie,
Cha qu'il de Spangna porunt far envaie;
Si fara il, ça non tardarant plus mie.
Et Bertramn baysa Giborga soa amie.
"Honcle Guill(elm)o, ne vos remenbre mie
De Vivian, c'avot la carne ardie,
Che nos hot mort T(ebald) de Sclavonie,

Et vos departist de la bataille envaie?
Si vos enchaçont a soa grant hoste,
Desor quest Roine hont fait albegerie;
Or li mostreç, sire, che vos ne l'ameç,
Che çivalca enver T(ebald) de Sclavonie.
Chusi det homo faire ke soa ot remie.»
Per l'ost invindrent un mes ke lor escrie,
Chi s'apareclent de garenter sa vie
De blanchi ubergi et d'elmes de Pavie.
L'un per l'altro se pena per invie;
Li destrer coverti de çendal de Roxie.
La hont driçe mante lançe fraxine
Et regardent mante spee forbie
Dun lo iorn en fo tante teste partie,
De Saraçin le arme del cors partie,
Che en inferno un fait albegerie
Che Deo lor maledist e la lor conpagnie!"

CXXXVI (SG)

Or s'aparecla Anguins et Tiois
Et le Berton et Normant et Galeis
D'aubergi et d'elmi et de brand vienis.
Et Folchon monta en bay de Bordelis;
Tot ses armes sunt blanche come nis.
Asta hont de frasne dun lo fer fo pontis
E confalon d'un çendal d'andre freis.
A Guiçard li dona la rayna una amorains,
Che plus tosto core ke cerf en defeis;
E Guinot n'ot un altro blancho, ke Baudras fo noris.
Les autres armes valent l'onor de Bleis.
Cil quatre vont al çanbel auneis; SG ademois
Tot lo plus meltre cuita eser un reis.
Li cont Guill(elme) alor karget mille Françis:
«Or vo comand a quelu ke fo pris,
Quant fo en cros da Iudey de faxa leis».
Le cont apella un çivales molt corteis:
«Meneç Meliard, no ge monta sus del meis.
Mes autres armes me fort heumes de Cleis.»

CXXXVII (SG)

Guiell(elme) s'arma de sot un olivier,
Veste sun auberg et çins lo brand d'açer
Dunt il voldra sun grant dol esclarer,
Alaça l'eume dunt Karllo al vis fer
Fui fait un present a el per un palmer;
Soa targa ert bona, nul homo no la po enpirer.
Sor Liart monta Guill(elm)o, Giborg lui tient l'estreve.
Tre volte la baysa dolçement et soeve.
Ensegne hot l'arçe sor l'asta de pomer;
Les langues batent iusqu'al col del destrer.

Muet li galoç, bien senbla çivaler;
Des! che vaxal por sor droit de Rayner!
Ne fo tel neç pois lo tenps Oliver
Per Saraçin onçire et detrençer.
Une bataylle a fait Ber[tran] ranger;
Qui vait apres son çenbel avoier;
Cil porteront a l'ost un mes plenier;
S'a caple vient, bient puet anaficher,
Chili ferunt mait selle voider.

CXXXVIII (SG)

Bertrame chivaçe a sa conpagne fier;
Vinti millia furent, n'i a celuy ne querer
Civalarie, ia ne sera tant chiere.
Guill(elme) range trege bataille derier,
De la menor preist il bien Bavuler;
Et Folcho mone la soe gent primer.
Davant la porta porprenent la river.
Qui ot penun ou bone ensegne chiere
Si la despoia ainç vestut progere.
Luxent li eume, si leve la podriera;
L'oste s'estorniç devant lande primera.
Lors s'en arma maint filç de patronere;
Ter savist lieç quant avra porte an biere.

CXXXIX (SG)

Tibald oi lo cri chi est leveç.
Dist a ses homes: "Mes armes m'aporteç!
Mester m'avront, iel sai de fi aseç.
Guiberine, mar vi nor grand braudeç
Ge sui honiç, autre avest eneneç.
Hay! G(uillelme), con sui per vos peneç
E travaileç et vancuç et layseç,
Si homes morti et redexenteç.
Vestre liguaçe est devers nos torneç;
Or n'est mervoille se ie suy trapaseç."
Lors veste l'auberg et tant le espee asleç;
La tarçe est bona, li ume fu gemeç.
Davant luy fu ses destres ameneç.
La testa ot blance et nous li costeç;
Neç fu d'aufage, don coine anianreç;
Plus cort per montagnes que autre per preç,
Si li dona l'amiranç Iosueç.
Sele ot et franche fo achateç,
Bor i lorain ot estre autres bonteç;
Que bien n'aloient l'anor de doe citeç.
Per son estup i est li roys montec;
Ainç de sa loy ne fo plus biaus armeç.
Il estra de noç François priveç:
Desor les autres i ert ses bux redoteç;

Ves nos ad afanda nos noviaux adobeç!

CXL (SG)

Li roys s'an ist pa la porta diane,
Iureç cun lion qui rechagneç;
As pugno li batent les langues de lasagneç.
Defor porprenent li payn li canpangne.
Folcho laie corere lo liart da la montagne,
Sor l'escuç fiert Coraget d'Espagne,
Per mi lo piç lo confalon li bangne
Che mort li abat del dextrer a la plangne.
L'arma s'en parte, lo cor remist en langne.
Et Tebald iostra ad un Cont de Bretagne,
Per me les armes li ot colpeç le trangne
Che mort li abat; li dons soa arma engraee,
Una pulçella dun portoit entrasangne.
E Guiçard ponçe, ke la çera oit grifagne,
Girad et Gui et Gaudins d'Alamagne,
No ert che lu ke soa lança no frange;
Che entre lor cait molt fait male bragangne.
Chel dextrer fugent ke no n'est lu l'enprangne.
Sovent s'en pasma ke de la mort magagne:
Consi aven de guera altri perde et altri guaange.

CXLI (SG)

De iostes rendere sunt molt Turchi ireis.
Nostri Françeis sunt del requirir engreis.
Folcho laxa corer lo baio adeleis,
Sor l'escuç fer un roy de Balguis;
Plena soa asta l'abat mort soveis.
E Guiçard prist do Tebald atravers;
De sor lo blanço li a fax l'aubers:
Se no brixast soa lança, fust mort e desconfes.
A la rescosa vient pungant Luçifers,
Un Saraçins orgolos et engreis,
Lo guant porta Matalia d'Orqueis.
La spea oit trait ke ia fo Achilles,
Dun laudeba li roy ce porto saleis.
Ancoi sera recinteç in palais
Lo gram daugmage dun li enfant fo pris,
Quelu Deu pensa ki fermo Moyses.

CXLII (SG)

Li Saraçin avalla d'un pendant,
Lo brand cent nuç e l'escu trait davant,
Mança oit de palio, por terra vait trainant
E capios d'un vermel africhant;
Le ensegne vait a la tera batand.
Li dextrer vont le grant salt porprenant;

E li esperona quant regarda son gant,
E fiert Guardins sus son heume luxant;
Desor le cerche le inpira fortemant
Ch'el capirons no li valt un bexant;
La s[p]ea torna ke trença en siant,
Del cef a luy oste .xv. diner pesant.
A la rescosa sunent Guiçard pongant;
La çarne hoit tinta d'ira et de maltalant,
Maladise Spangna e la gent mescreant:
"Bel nef Folcho! Ia l'amases vos tant.
Se ora nol vegno, ben say ad esciant
C'onques no fuistes de la gesta valant."
Ver luy s'aprosima, ke ça nol fist pax riant
Ça lo so colpo no senblara d'enfant.

CXLIII (SG)

Dol oit Guiçard quant Gaudins fo chauç,
Sor li sablon gist pasme et estenduç;
Creit k'el fox mort et de questo segol enfuç,
Maledis Spangna et tuti li mescreanç:
"Lor esperona, si est al payn venuç,
Sil fiert sor l'eume ke fo a or batuç,
Leç lo naxal est a val conseuç;
Che da mort est d'entrensengne vestuç;
Lo col a luy trenca lo gloton est cauç.
Quant fo in tera, tost el fo a pe saluç;
Se Deo non pensa, ia ert molt ker venduç.
A la rescosa vient pungant maelguç,
Tibald de Rabie et Erbus li chanuç,
Et Tiboreç et Meranbruns ses druç,
Don gant ensenble por me lo pre erbuç.
Veit li Guiçard, no ert mie experduç,
Envers il guenchist le salt menuç;
"Monioie", escrie, da tel est extenduç
Dont el sera richament secoruç.

CXLIV (SG)

Quant Folcho entende la besogna de Guiçart,
Guion apella et son frer Girart:
"Gaudins est mort, e veç fuit Liart.
Veç mon de mon honcle! Si volunter lo regart!
El no n'anma hunca malvais hon ne coart;
Secorons elo, apreso li sunt li Acopart."
Isnelament guenchis en tele part;
Ça li ferirunt ad bon brand nuç trençant.
Davant les autri het vos pongant Escolfart;
Bien fo armeç et seit sor un Liart.
La spea or mia vont a ferir Guiçart;
Que defenda de mort e pois lo guart,
Que salva l'arma en la crox sant Desmart!

CXLV (SG , non in V)

Quant Guiçard vit lo Saracin venir,
De soa conpagna oldie la tera bondir,
La spea ot treta, si l'est aleç a ferir;
Grant fo lo colpo, nol pote lo gloton sofrir,
L'arma a luy fait fors del cors partir.
Het vos li tri che'l voit ad envair:
Vual egua fait la tera fermir
Chi enlora veist çi saraçin fuir,
Encontra lo sol quil brand nuç reclarir!
Folcho laxa mort un aufaçe de Tir
Et Triboeç et Brun fist fuir
E navreç a mort, non a sogna de mentir;
Machon regreta, no le poit may servir:
"Aylas! tan mal fui! Ben veiç ben tu m'ayir,
Or me coven questo bel segle garpir."

CXLVI (SG)

Or ila veist Guiçard et Folchon,
Gerard li enfant et son frer Guion
Entropo payn lor cors meterent a bandon!
Frangent los lances et estroient li tronçon;
Li brand recoruarent, çascun li fait son don.
En tel presont ot molt grant li Sclavon.
Gaudins se driça ke vient de paxmaxon;
Honta oit et ire, quant se trova al sablon;
La sangue li filla aval per le speron.
Trova soa spea, vait a ferir Luçion,
Sil prist en la cosa dentro el vif breon;
A l'autro colp en lor laysa mort Corbon.
A tant vient li quatro conpagnon
Per me la porxa ireç como lion.
D'elic lo trait, con chi pexa o chi non;
Monter lo fait sor un bay Aragon,
Mais il no po estre: hec pongant Marebron,
Malduch de Rames, Maldrant et Falxiron
Et furent vint roys de lor subgecion;
Pongant ensenble, baxent lor confalon:
Or en sera de lor et de nos grant tençon.

CXLVII (SG)

Ad esperon vent li Saracin;
Bondist la tera et polvent li chamin.
Al ferir baxent lor confalon porprin,
Entro in Françis rebatent lo meschin.
Girard s'aresta sor lui, lu cief enchin.
Folcho apella Gerart e Guiolin:
"Questa ert grand perda se nos laxen Gaudin;

Traemo en ça enver la gent Apolin!
Enchia ch'el vient Bertramn lo paladin,
Avron nos fait ad nos brandi açarin
Dunt planceront tot ses morti li Barbarin."

CXLVIII (SG)

Sonent le grales et retintinerent le val.
Françeis sunt poci, ma il sunt bon vasal;
Entorno Gaudin il ont pros son estal.
"Signor", fait Folcho, "fornisunt quest iornal!
Molt de sunt apres nostri henemis mortal;
Alonmes encontra, il ben somes per engal."
Et fierament urent a lors çival,
Vait a ferir con çivaler lial;
Desor ses heumes sunt li brant comunal:
Et vudent le selles et fugent li çival.
Tibald conselle Abrirant le filç Gal:
"Nostra ert la preda, ço non vont por al."

CXLIX (SG)

Quand Folcho olde che Gairdin s'en lo merta,
Entro li pei di destrer se tormente,
Fiert Marebruns ki tent lo porto d'Orente,
La testa et tot li heume al sablon lo presente;
Dist a Guiçard: "Uncles, ço fait sovenente!
Guardeç por vos la gesta non desmente."
Girard et Guio et el filç de la Valençe
Lors vait a ferir e de Françeis tel trende;
No ert quilu no aia la spea sanglent.
No ert pax mervele se Tebald se spavente,
Tant est ayleç, drit est ch'el s'en repente;
Non ert iorn el l'ano ke de colpo no sente.
Chi ke s'en plaga, soa seror n(e) est dolente,
Che envers Folcho oit mixo so entente.

CL (SG)

Lo iorn fo bel et clers si cantent li oxel.
La puta gente glatisent com chael.
Nostri françeis funt ay brand tal tropel
Dunt mille destrer vuont per lo canp polorel.
Tibald s'en torna lo pax leç un vaçel;
Sa spea oit trait, tient lo scuç en çantel.
Traient sarer desor un tartarel,
Vit cent ensegne in Allarxi de Chastel.
Gui laxa corere, si iostra ad Carbo(n)nel:
Morto li abat, si guaangna Puiel,
Lo melor destrer del mondo e pin isnel.
Pois l'oit Giborg, kel comanda Marcel
Quand le dona a un so damixel.

A Guiçard l'enfant, dont a Guill(elm)o fo bel.
Gaudins ge monta, no avront un plu isnel.
Droit a Orenga lo mena al fornel,
A la rayna a cuy pax no sera bel.

CLI (SG)

Gaudins montarent luy et des de soa masnee;
Molt fo eninavreç, si çival alaxee.
Del sange de lui la sela bagne;
D'una vert magne de palio entresegne
Si got la testa stretamente lige. SG li ot
Oy may s'en partirent deleç lor çivalce
Iusqua ad Orenga ne ot rena tiree
A la rayna noit avoit per el veclee.
Ia de soa loe ne ert may tel batiçee
Davant lo termen ke Gaudins ert inviee.

CLII (SG)

Saçeç, segnor, ke Gaudins est alberçeç,
Folcho e remas sor lo rivaço armeç;
Guiçard son [on]cle un çivalers pieç
– No li fo un melor de nolueç ne velç – ,
Girard et Gui cuita estreençigneç:
Vensen Tebald ses confalon baxeç
A trenta millia de Saraçin Turcheç.
A queste parole e Bertramn desboscheç,
Elo e soa gent, d'un val tuti aficheç;
Ça per paroles no ert lo stormo chanceç.
Fulcho reguarda, s'il vit, enlora fu ayteç;
Porprendent les guardes e Bauduins des Bleç:
Ça tosto li ert le ferie començeç.

CLIII (SG)

Folcho sperona ke le guardes porprent;
Tent son brand tot nuç, osteç et sanglent.
Entro lor se laxa molt ricament,
Fiert Morgavel, lo frer Lamistent,
Druç de l'amiral, sil tient por son parent:
Mort l'abate, plus lo vederent de cent.
E Guiçard lor vent, mais no fo mie lent;
Apres lo estendart lor oncist Drugarent.
Girart et Gui font ad T(ebald) un present:
A lor espee don li pomo fo d'arçent
Li ont abatu entre mil Deo sa çent.
Li roy se driça ke tant ot ardiment,
Per me la presa vient al dextrer, sil prent,
Salta in la sella, no se perde de nient,
La grant proeça ke il avoit sovent.

CLIV (SG)

Li roys monta sula sella ch'oit sasie,
Porprend la rene del dextrer d'Ongarie,
El brand tien nuç, si oit la gent esbaudie;
Ireament requere çivalarie.
Mort laxa Richart de Nomandie,
Doon de Orenga et Orsel de Belvie.
Questo danno fait no s'en tarda mie
Si vient avant ke nul nol contralie.
Vit el Guiçard, lor n'a talent ke rie;
Bien la cognos a soa targa florie,
Che mant iorn l'o tenu en bayliee
Al desever de la dolçe conpagnie,
De Vivian ch'avoit la carne ardie.
Se si po faire con son cor li afie,
Quela guarda perdera ert sor T(ebald) vençe;
Mays no poit estre, con Turcho de Sclavonie
Si se mise davant, ma el ont fait gran folie.

CLV (SG)

Ira oit Guiçard k'al roy no pot paser.
Vit lo gloton davant lui intraverser;
Vait elo a ferire, ke pax nel pot amer,
Desi ch'a lo dente li fait lo brant coler:
Morto l'abat sença braire ne crier.
A çel colp salirent li tri filç Ioxuer
A trenta milia de payn d'oltramer;
Grant fo la rescosa ke menent li Ascler.
Lors vient Bertrame, et elo et so baçaler.
La veises tanti penon ventoler,
Mante ensegne de palio por quarter;
Contra lo sol lusent li heumes cler.
Li ber le guie ki ben le soit mener;
Al pitet paxo prende la guarda monter;
Streit çivalca, no ert pax le regno cler.
Quist faront a Tebald sen estalo muer,
Questa bataylla fait molt a doter.

CLVI (SG)

Paians quando vidrent Bertramn li pugnaor
A l'oriaflame k'il virent la dolor,
Que li conte priste a Braudras en la tor
La o don Guill(elm)o la i era por furor,
E muron lui tanti filç de vavasor
E tante ensegne de beles color;
Li heumes brun resclarent contr'al iorn,
Lo paso çivalcent sença noxa et sença tanbor.
Vite lo Tebald, l'ora non est miga en so çor,
Ne poet stare d'anbes duy oilç non plur;

Prende un mesaç s'il manda a l'amansor:
"Dites a mon honcles se tosto no me secor,
De son lignage in perdra la flor;
Cuita ilo, bel frere! Molt redoto questo stor;
Uncha en batailla no avi de mort tel paor."

CLVII (SG)

Lo mesaçe se parte de l'ost rial
Tibald d'Erabes son segnor natural;
Tanto esperona k'el vient al pont rial;
Oltra s'en pasa, non resta poy in val,
En fin ch'el vient al tref enperial.
L'amirals trova sot un pin a l'unbral;
Lo vin domanda k'elo ch'ald li fait mal.
En pe salirent plus de çinque cent senescal,
Prinçes et chatannigi de grand honor kasal:
Con gran napi d'or ge portent comunal.
Quel vent pungand ke prend entr'es estal;
Queste novelle li tornaront a mal.

CLVIII (SG)

Li roys de Cordua conust lo mexaçer,
Elo domanda: "Ie vos veço reparier;
Che fait Tebald? Hoit d'aie mester?"
"Oil, bel sire, trop li poeç tarder,
Che a don Guill(elm)o sunt cresu çivaler.
E si li vit lo bexogno començer,
Vinti mille furent, ke tanti loyex mer.
Noy iostranmo, chuitamo guadangner;
Manti de nostri homeni hunt fait pener,
Dunt mays non virent nexun de ses muier,
May nop quanto molto a lor vendes cler,
Quant no vedesem Bertram lo timoner,
Che de batailla et orgos et fier,
E soa conpagnia manti heumes flanboier
Nostra masnea vit eu mol remirer
E con neu Tebald plurer et smaier,
Ch'el no podera soe bataie renger;
Per vero nos digo ben ven poso afier:
Tanti enuiti son confalon baser,
Ça may d'Orenga non sera enterer."

CLIX (SG)

Quand le roy oit lo mexaço parler,
E de son nevo Tebald le novel conter
Quant li remenbra Bertramn a l'encontrer,
Or soit de fei: non po sança perdea aler. SG perte
Scan d'Arbas fait davant si apler,
E queli ven tost ke molt se vol pener

De gran folie, s'el ne s'en soit garder.
Quant li amirals a luy prend a parler:
"Or vos voio molt servire et honorer.
E mon lignaçe al vostro torner:
Avreç mia neça et Candia sor mer.
Bien cent milia payn pora en oste mener.
Vos et T(ebald) seri en mia cort li plus cer.
Lo guanto a luy dona k'el vit mille Escler.
Quello retene e ch'elo dovroit car conprer;
Poy lo inclina, si s'en torna arer.
Apres quel moto secorent ad armer.

CLX (SG)

Sonent le grailles, may no say dir quant;
L'ost s'entremist e darer et davant.
Payn s'en nont ad son orer corant;
Qui s'aparecla, ke ont de ferire talent;
Portent gladii et bone spee trençant.
Et Scar d'Orbas s'armerent molt avinant
De blanchi oberg et de spea trençant,
Alaça li heume ke fo li roy Priant;
Tant fo en letereç de la loy de mescreant;
Lo fel ch'el porta cuita estre salatant.
Davant a luy menerent briag a llo corant,
Nigro como mora, s'il fist anbler Balant;
En tuto Rabia no n'e tal ne si posant.
Fren oit et sela, may no diroie tant
Che me creist ne çevaler ne sarçant.
E fo coverto d'un vermeil drap vaillant;
Le fees le firent et li selle de Morgant,
Ne no paxava lo quarter d'un bexant.
Les saracins li est monteç riant.
Al col pende un escu d'un olivant
A confalon d'un vermelo africhant
– Le bandes avot a le crope ventolant –
Maçe oit de palio per la tera traynant,
Asta oit de frasne confalon pendant.
A la pulçella vait a rechevir son guant:
No la avra mia, ça no penara tant,
Tant con Folcho sera sanç et vivant.

CLXI (SG)

Tiebaut invoca l'aiuto di Desramé.
Guan d'Urbas vait a requerir son don
Dunt el morirent inanti manti Saracyn felon.
Anfelis trova de soto son pavelon,
Ver le Falseta et cinque cent conpagnon,
Tuti filç de roys, de prinçe et de baron,
No e quelu no tegna sparaver o falchon.
Quel vient ultra, estors sun confalon;

Enver la puçela començа tel rayson
Dunt al partir s'en tegnera por bricon:
"Mal a da la damixela, d'una ren vos sermon:
Lo meltres Turch ke chalças ma speron
Avra lo guant por tel division
Che vos sereç mia sença autre conpagnon?"
Quele pensa, e si se mist ad lairon:
Se vu l'aiu et el doy a Folchon,
A la mia arma non açe al gran pla o prodon
Lo cristian atende guarison.

CLXII (SG)

La pulcela respond saçement:
"No vos afie mie de niente,
Che no pris ma consel da me parent
Che da mon oncle tornay por tele convent:
Se el mel loe, ie'l faray verament.
Vos aylereç a quel torniement,
Si saveren novel de vos et d'autra gent;
Tant en poeç fair proeça et ardiment,
Lo guant avri et plus richo present.
Per mi doveç iostrer soventment
Cevalerie et mantenir e torniement.
Coiteç vos, frere, che Tebald vos atent,
Vostro secors, se hoy no lo defent.
Car se el mor, no avray si bon parant."
Quel prend conçe, da le se parte rient,
May quista ioie no durara longament.

CLXIII (SG)

For per la porta si esent li Saracin;
Cento milia furent de la gent Apolin.
Li iorn si furent mant amorain,
Coverti de palio et de vermil alexandrin.
Scan d'Orbas et Laufas do Lerin
Vait a secore Tebald le Barbarin,
May se trop s'en tarde, io non sera gran fin
Che la masnea Bertranm li paladin
Ferment li menerent in traveri in fin;
Sovent li bangna lor confalon porprin.
Chi la veist Folcho e Guiolin,
Girard l'enfant et Guiçard son cuxin!
Apres lor brandi furent voide lo çamin,
Mant en çasent morti et reversi et de sovin.

CLXIV (SG)

Saceç, signor, ke molto s'en vait esfre
Le grande conpagna ke Tebald ot menee;
Envers nostri Françis hont tel tregue trovee,

Dun maint paynnençaxerent a gole baee.
Fulcho li est ke mena sovent sa spee,
Quela de Guiçard no fo miga obliee,
Gerard et Gui ben li ferent agree;
Apres çi quatro senbla ki li hot meslee,
De mant destrer est la rota engonbee,
E Bertramn hoit de soa gent aimee
Plus de XX milia de caceors sovree.
Apres el sont soa batailla rengee,
Entorno luy hoit tante ensegne levee
Toti li galopes por le bataille nomee;
Se il s'en contrent, ia no sera refuee;
Aprest est deçi lo trait d'una archiee,
Che gran mester avront la vespree,
Che la vescent plus grant gent menee.

CLXV (SG)

Vaiten s'en Tebald, el ge laxa grande graçe
De soa masnea doloros daumaçe;
Maldit Bertramn et tot son parentaçe:
"Ay! G(uillelme)! male flame vos arge!
Vos metençe or m'eritaçe
E mo moler que perdi per folage,
Ch'el me dona li roys a mariage
E trie çiteç dun li fis omage.
Ie no n'ay plus pechieç, che ge saiche;
Desriteç suy a torto e per folage,
On de ma loy n'oit gregnor vasalaie.
L'eve des oilç li moile lo visage.
A sperons s'on vet leç lo rivaçe,
Escar d'Urbes ancontra et l'aufage,
O luy cent milia de cele gent salvage.
Voit les li roys, le reunes saychie;
Ganchist aries, si dist a so lenguage:
"Folement li anfant d'un lignage;
Ia nulis de cels ne mi parage".
Or lo gart çil chi fist parler l'imaye
Quant [vint] a luy per mi la mer a naie.

CLXVI (SG)

Quant vit Tebald sa gent, lors oit fiançe;
Inreament guenchis vers celis de Françe,
Or cuida que d'eus soit in balançe.
Vit lors brandi nuç, si oit perduç sa lançe;
Si con la rote achaçe sença dotançe,
Vuont oindre a cels che en Deu(m) n'ont fiançe.
Ia oit tranchie tante reconosançe;
De cel chi murent ne pot audire smaieçe.
Guçhar et Gui estoient an erançe
E li François an l'estors a dotançe,

Quant Bertramn vint cui proeça avançe.
Lors conurent paiem a la sablonançe
Des grant daumage que lor fait d'aufançe;
Li plusor orent grant paor sença dotançe,
Car de ver savent quel vient prender a vaniançe
De Vivier, dum il ont fait sevrançe.

CLXVII (SG)

Quando François poignet vers les Amoreçe,
N'i oit ranpogne ne de fait riedediçe;
Basent lors lançes, si ont leveçe le criçe.
Lo iorn i fu mant auberg desconfiçe;
Fust et insungneç pasent per mi li piçe.
Morti et navreç grisent per cel lariçe.
Li desarmeç se tint o escreniçe,
L'uns ostre l'autre, mes Bertraim est ganchiçe.
Folcho et Guich(arz) ni fu pax esbaiç;
Li ranch' sunt apres lor brandi forbiç.
Leç la gent pres el plus grand feriç
Ert Vergalç li nieç l'amorainç;
Asta oit de frasne don li fer ert bruniç
E confalon o mache de samiç;
En soa conpagna fo al fas de Rariç,
Escan d'Urbeç chi fu proç et ardiç:
Et une eschille ont les noç envaiç.
Gui et Girard et Fromont de Sa Liç
Muvent vers alç, mes nel font aenliç:
Plus s'an esioient que ociaus de perdriç.
Ia me garira li caiç ni la verniç
Por miles armes ne soit li fer sentiç.

CLXVIII (SG)

Bon vasal furent nostri tri conpagnon;
Li duy furent frere, ke furent filç Bovun
De Cormancis de la gesta de baron
Che tot tenp moverent enver Saraçin tençon.
No ert quelo che no vada d'esperon;
Grant ot li cor si ferent a bandon:
Miga no i ten reng ne blançon
Che des ensegnes li passa li penon;
Li destrer urtent si frangent li arçon
da quela iostra stete ben a guion
che de la fauge mist li eume al sablon
Desor le renes li colpa li polmon;
Per me la schina de l'asta un grande troncon:
A la rescosa vien pongant mille aragon.
Vit li Guiçard, si li mostra a Folchon.
Enver el se trait ireç como lion;
Ia troveront orgolos et fellon
Escar d'Orbas et Tebald lo Sclavon.

CLXIX (SG)

Bone est la iostra che de mant fo veue,
De nostri Françis e de lor convue;
Questo saveç ke molto cer fo vendue,
A la rescosa g'oit mante spee nue
Trate de foro e por ire ferue.
Folcho e Guiçard hunt la presa ronpue,
Trova li tri chi mester hont d'aie
Entre payn con sparaver se mue;
Hec li nostri cinque cui proeça salue!
Mante colee i ert a lor brand rendue;
Environ els est la tera vestue:
Mant saraçin ças morti sor l'erbe drue.
Escan d'Orbas si g'ot grant perdea abue:
Desor la vinta si hot la man perdue;
Irao s'en vait, de mal talant cresue,
Tibald ses lax ke del ferir s'argue;
Meltre vasal de soa loe no i ert abue,
No fust ensuç de feme de carne nue.
Tot enretorno luy ert soa gent revenue;
Veit Françes poi est soa força chaue.
Machomet vira, se de vie no se remue,
Iamais per luy no ert conbatue.

CLXX (SG)

Or seit Bertramn ke molt ke(n) a lor stait,
Chel vit chaicer mant payn ergualit;
Li morti se taxent et li navreç si brait
E qui de l'ost ke enver Tebald se trait.
Folcho apella Guiçard et Dalmant:
"Franc çivaler, guardeç ke ben sia fait;
Alons enver de lor, si departirent quel plait
– Li brant il firent lu sont osteç et frait –
E sclareremo li dol ki n'ont fait.
Eschirni somes se Tebald s'en revait;
L'onor ert soe, et a nos est molt lait."
Dist Bertrame: "Kar laxons corer a vanit.
Veeç la plaie! qui or ne mot lor trait,
E nostra scola son lor enfant;
Che chi acapta la prevenda, si la ait."
Apres quel mot no a longo sermon fait.

CLXXI (SG)

Li cont Bertrame doe bataille ot devise.
En l'una est Folcho, che en so cor se prise,
E si ert Guiçart, lo filç de la marchixe,
E Guiolin et Girart ke ot gran prixe;
Mellor vasal de lor no ert de viscal ioyse.

Iraement vait a le grande proprixe.
Davant les autres iostra un sodaer de Frixe,
Iofre ot non et soa mer fo da Parixe;
Fiert Balfemet un roy de Piçonixe
Desor la bocle d'une targe bixe;
Clavel ne heumes no li valt une camixe:
Per me lo cors si got soa lança mixe;
Jus l'abat mort quant soa asta li brixe.
Li gloton rabin soa longan chava ot auxise
Sor li escuç li fiert chomo en foia de brixe
Che ge de rope l'auberg e la chamixe.
Plus ch'en diroie? Ke l'enpeç deral guise
Ch'el non a arma ke por tera no gixe.

CLXXII (SG)

A la rescosa de la iostra Iofrei
Vit la conpangna de nostri sença nesun defrei.
Quant l'ont rescoso, no lo lasaront, ço crei.
Chi se portont, l'uns l'autro bene fei,
Mais sor nos torne queste ensegne anbelli.
A grant audace vont per me un chalmei,
Encontra lo sol reflanbe lor corei.
Li destrer frosent et li vasal fo quei.
Lo plus ardiç hot gran paoer de sei,
Che por la mort est cascun en esfrei.
Lor iostra Folcho et son confalon desplei;
En la grant presa lor iera mort un rei,
Guiçard un Turcho et Girart sun trei;
E Guiolins ne vait mie al tornei
Che mol sovet soa spea non eblei.

CLXXIII (SG)

Al començer i ot molt grand paor
Li prixieç d'arme et de nostri et de lor.
Nostri Françis furent bon iostraor;
Desor tot altri homes ge porta Deu amor.
Chi la veisent tanti bon vavaxor!
Li coardi s'atardiga et ferent li melor.
Qui iovençel li novel pugneor
Sunt esbai et alquant enn eror.
Guiçard et Folcho, filç de soa seror,
Sovent metent lor brand de color,
Chun tal custume avoit son ancesor.
Apres de lor va maint destrer coreor
Che a la teraençaxe lor segnor.
E quel iorn entrarent payn en gran dolor.

CLXXIV (SG)

Li regne son pris, or chient sovent

Li Saraçyn et de nos clerement.
Cil oit bon cors chi non s'esmaia nient,
Lor brand sunt roti et ostieç et sanglent.
Ne poet morir ke no plure tendrament.
L'uns apres l'autre se trait molt dolçement.
Nostri fraçeis sunt molt en gran torment,
Che per un de lor il ert ben cent,
Che a Deo no creent ne so comandament.
Quel li secora ke forma Moysent;
Se fara el tosto et viaçament.
Li cont Guill(elm)o çivalca ireament,
En soa conpagna maint çivaler valant.
Luxent li heumes et lo iors en resplant,
Lor ensegne despleient contra el vant;
Li salt porprent li bay et li auferant.
Li ber ge dist tant aumablement:
"Li mei amis, veneç segurament!
Or soieç filç de prendere vengament,
S'el me pare de cel ad vos et a nul consent.
Ia vos vereç eschel de for la çent.
Mort est Tebald, se un pitet nos atant;
Ja gel venderon mes ad nos brand cheramant."

CLXXV (SG)

Lor Tebald de bataille ensuç
E soa gent traite dever le pre erbuç,
Che monter firent pluxor de li abatuç,
Si gert de quil che ot lo brant moluç
Fraiti et dalmageç de col ch'avent feruç.
Quant Tebald hoit nostri françois conusuç,
Vit la podrera et li heumes aguç,
Li rois hont unte, mai no se feit mie muç.
En alt parole ke ben fo extenduç;
Rasonablemant comanda a seç druç
Che unchaua no fo stormo si mantenuç:
"Non fueç miga, an ge sia cher venduç
Ch'apres nostra mort en fi en meiç creuç
Unque en Spangne no fo tel roy veuç.
Veeç quanta gent mant fo de l'ost seuç:
Tel quindex schilles estra quila Maelguç,
Que la menor hot tenta milia escuç.
Fol est Guill(elm)o, ke tant est iniant venuç;
Tot son linagnage est mort confunduç,
E Vivian tot li meldre est perduç.
Quisti sunt enfant, pochi gen ert de chanuç;
Che ça per il no ert el canp ben mantenuç."
Dist Aroflas un çivaler canuç:
"Per Machomet, se ie sero creuç,
Ça quil de França non sera atenduç;
E se tu'l fay, tu es mort et vençuç,
Se questo no e vero may no fie creuç,

Trestot me fay tu stit qui te renduç.”

CLXXVI (SG)

Tibald apella un son dru Garison, SG Garsion
Chalot de Meches et Lindes et Begon
Et mant de li autres ke ie non say lo non:
“Oeç, signor, d’une rem vos sermon.
Veeç Guill(elm)o, che çivalca a bandon,
En soa conpangna tant vermil confalon
E mant ensegne estrache ay baston.
Roys no far miga se per gran conseio non
Fera bataia, ke lor loerent sun baron
E s’il i valent, pois a cor de lion,
Sin faça tant die por raxon.”
“Per Machomet”, dist l’anfas de Liron,
Che tardi aveç començe questo sermon,
Che seie apres ne sunt soy conpagnon;
Traire li poust doe fieç con un bolçon.
Guenchist envers lor, via mester altra tençon!
Ch’altre parole no val miga un boton;
No ge condunt se fer de le lançe non.
Pois ge menerent ad nostri brandi tel tençon
Ch’a san Donins lo die lo filç Karlon
C’unqua de Orenga no li vent se mal non;
Bien pot veir lestre, cuy en pex ochi non:
De melor de França no è nexun en soa maxon.”
A tant fremisent tot le rene environ,
Non cuita avoir li coard garison;
E quil vinrent haute como lion
Che non desira altro se bataille non.

CLXXVII (SG)

Quant la batailla Boves de Cormançis,
Iostra a la sera li roy Charbon de Lis;
Bien ge feront et molti gerie de maumis,
Tanti çivaler abatuç et onçis.
Quant ciel saurta la conpagna Bergis;
Clers le troveront et de espee hont requis:
Mort nos lasont Bernart et Ansois
E quatro cent ot Rayne de Paris,
Quand don Bernard de Brunsbant lo marchis
Lors securent et Bertramn son amis;
Le plus ardiç est si entre pres
Che voria estrer oltra la mer caiuis.

CLXXVIII (SG)

Molto fo Guill(elm)o prodon, ço saveç,
Tot son linage fo pluy loxeç,
N’ert lo meltro et le plus redoteç;

E in tot cort fo sire clameç.
Tot iorn pena por l'autru iriteç.
Ça de la soa non vole estre egonbreç:
Tanto asalto la santa cristenteç
Che anchor n'est servi et honoreç.
El no vient pax ad cest bexogno enfraeç.
En la soa schera est molt de gent armeç;
En batailla s'est un pocho aresteç,
Il furent quey ke non s'endereeç;
Vient nostri Françeis a Saracyn iostreç,
Per me le sens vit les autre paseç,
Le bande driça en contramont leveç.
Dist a ses homes: "Segnor, or ascolteç!
No li doteç miga, may bien li riquireç!
Desconfit sera, a doy stormes sofreç."
Apres quel mot sext çascun afeltreç.

CLXXIX (SG)

Quant Tebald vit Guill(elm)o venir,
Li roys honta ot et talent de fuir,
May lo coraç no li pooit sofrir
Ch'el non vait de soa spea a ferir,
En aventura de perder o de morir,
Enançi ke voia la batailla grepir.
Per me la prexia ot l'aufage de Tir,
En alte parola che bien se laxa oir:
"Per Machomet, seire, cuy nos devon servir
Qui virent sunt parent mes bailir
E playder soa tera a cuy ge lla vol tolir,
May s'il avrent conysole a tenir,
Et el targent del besogno a fornir."
Illu hotrie sel de li poet ensir
Et olor sonet une grailles por soa gent esbaudir.
Chi duncha oldist ceste olifant bondir
E le conpagne de Saracin claytir!
Tot entor firent la tera stremir.
Françis li veident, ki s'en entend del partir
A lor brandi nuç, se Deo lor vol sofrir
Vençaça en prendera e lor ad alplir.

CLXXX (SG)

La o Guill(elm)o fo en soa gran copagnia
Nulla batayllia ferament invage
Bien l'on trier k'el no se spara mie.
E Folcho se pena per Anfelis so amie:
Tent le scu apres e le armes saxie,
Choie le rene et la spea forbie.
Or vole avoir prexio de çevalarie;
Si avra el ben, s'el ke el desdie,
Hunca de son per nen ot mays envie.

Lor vit Malduch per me la praerie
A cinque cent Turch ad masnea scarie,
C'el ert an blanch et da soa gent partie;
Mays no seroit rayteç de coardie;
No ert quilu ke non porte por druerie
Mançe o penon de cendal de Roxie;
Sopt galopent li destrer d'Ongarie.
Tibald encontra, no lagera nol die:
"Las de cel ke t'en vait ad folie.
Vostre conpagne s'en vont molt esbaie,
Bien senblent gent ke de segnor n'ot mie.
Bien par ad nos ke lo tref vest fallie;
Lay seçel a moy, iel prendera en balie."

CLXXXI (SG)

Tibald respond, ke n'ot sogne de tençer:
"Por Machomet, frere, trop si est vos tarçer;
Vos non fuistes mie al besogne començer.
Molt vit porprender de gran salti a quil destrer;
Nol voist ancoy desot vos estançer.
Vestre conpagne se fait ase priser,
Men esiente ben se volunt ayder.
Fureç darer per vostre gent religer.
E alina al pont me bataille regeç.
Vos et altru cuit ke li averont mester."
Dunca dist Malduch: "Pensa de l'esplaiter.
Franceis çivalçerent, molt li veg proeçe;
La perdea est nostra, e'l veç ben al chaçer."
For de la rota fay soa çent raylier,
Et sunt cinque cent sença cuito d'escuer.
Soa ensegna baylle Chaxel le filç Elier,
Che per ses armes a mor mant çivale.
La veist homo tant ensegne despleier,
Encontra le sol ses armes reflanber.
Tot afeltreç movent sença nul tarder;
Sen Deo n'en pensa, ça se vora vençer.

CLXXXII (SG)

Folcho çivalca la rota tot arneç
E qui de França, li naxal adureç,
Qui che a lui atenderi, si got araxoneç,
Feriç de lançe e d'espee dal leç.
Ia poy n'orent hostaçe domandeç.
Malduch de Rames au primer iostrer;
Et elo et soa çent non sunt pax redoteç:
Francis ge ferent ke li ont aresteç.
Iloch furent maint escu speceç,
Tanti blanchi oberg runpu et daumegeç.
Guiçard ge fo abatuç et ennavreç,
Son çival mort da tri dardi enplageç;

Chasel s'aresta sor lui tot afeltreç,
Avoch luy cent Turchi desor lui aresteç,
Che tot se pena de luy decolpeç.
Folcho li fiert, anç k'el soit regardeç,
Amont de sor sun heume, che fo or gemeç;
Troch'al menton li est li brand coleç:
L'ensengna laysa, le glot est desiveç.
Payn s'en tornent ch'ele cri fo leveç.
Lor soit cascun ch'a folia est aleç;
Che per luy ni ert lo camp retroveç.

CLXXXIII (SG)

Gerard et Gui retrovent Guiçard in pei,
La sang li core per me l'auberg smalei;
Sante Marie, chi ert dol enforcai:
"Ay! Orenga! tant vos aveç blaçei,
Nostro legnaço colu esbasei."
Folcho descende, si a son oncle enbraciei:
"Garireç vos, sire? trop nos sen entargei."
"Oïl, bel nef, e m'en oliray voc tei
Bayleç a moy ça chel çival enselei!
Vostra merce vos m'avi tost vençeç."
Guiçard muta et Folcho li ten li strei.
Tuti quatro encalcent la rota tot irei,
Ça li conparara li Saracin co crei.
E Malduc porta un confalon fragiei;
Lança leve, de corage afichiei,
Ne savent mie a loy d'ome exmagei.
Voit un François venire tot exlaysei;
Fiert lo sor destre, ne l'a pas expargnei:
Per mi les armes li a lo cors ranchiei.
Celuy a mort et un altro abatiei;
Sa lança brixa, si a lo coir tranchie.
S'anler s'an pot, molt a bien barquignei.

CLXXXIV (SG)

Va s'en Malduch, mort il a soa Chasel
E tels cent Turchi, dun pax no li fo bel.
L'espee trahit e l'escuç an chantel;
Molt s'an va gent derere son trepel,
De iostra luy son Deu Salaciel.
Deril de noç i furent dol novel,
Li un d'Elmant et l'autre de Rabel.
Lor experonent li quatro damixel.
Primers net fol, si porte un penoncel
Ch'ot retrover a la iostra mortel.
Davant atant la rota en un va(n)çel.
Fiert Lucibel, lo nevo Chastiel,
Che fo armeç d'un clavan riçi et bel;
No li vant mie ver lançe un mantel

Que no li past li fer vers la forcel:
Plaina sa lançe leç une rusel,
Gui laxa corer, si iostra a Luçabel;
Li pon lo bay e lo payn Sorel:
Ireament si fererent li donçel.
Malduiç guenchi et li filç Armel
Et cil vient tuç, n'i a cel n'oit chastel.
A la rescosa vit guenchir sor Morel,
Gerard et Fol et Çitroi iovancel
Ia i beneront de lor brand li costel.

CLXXXV (SG)

Li feri Lanfes lo saracin felon
Que escuç ne broyne ne li vaut un boton:
Per mi li cors le mist son confalon,
Que d'autra parte en part li penon;
Luy et lo çival a si mis al sablon
Che de la sela voyderent li arçon.
Apres luy pungent si autre conpagnon,
Ni a çiluy que no avalast lo son.
Malduc de Ranmes nos oncist Droon
Et soe et franch altri de Duon.
En la gran presa rebatirent Guion,
E fo nautre d'un dart sot li menton;
Peor avoit de mort et de prison,
Quant Bertramn vint, che secors lo baron,
Que la gran rota caça a bandon;
Nol porent plus sofrir li esclavon:
Lo camp grapist chascuns por garison.
Des or comença l'aventura Folchon
Si com pasa lo pont a esperon,
Navra Tebald et oncist Scorbon,
Un saraçin qu'è rois d'Aragon,
Ed Anfelis que parla a Bueon
De Cormancis anquist praison
Sil ert de França de linage Karlon.
E li dist son linage et son non.
Ele suspire cremant a laron,
Que cilu pansa don li cor la sermon:
A curto termen i ert de s'amor a bandon.

CLXXXVI (SG)

Payn s'en fugent, la bataille est vençue.
Vie s'an Tebald, se tient sa spee nuee;
Sa targe s'an porta estroie et fandue,
De son auberg maint maille runpuee,
A plusors leus sa blança carne fandue;
Acontra lue est une genç venue;
C'est Cofunax, li rois de Montargue.
Davant le guie, si a la broyne vestue;

Sist sor Rufin, que Toç fu de Valure.
Ançe ne fo mieldres bestes ne fo d'erba pauee;
Des c'an lo torte, itant s'en envertue,
Ne l'atandroit arondel menue.
Lo ior l'ot Folcho sil prist davant sa drue.
Çevelerie fo per luy mantenue
El grand tere d'Espangne conbatue,
Li roy de Cordes et sa gent confundue
Et Anfelis portee et recevue;
Per çelu ot Guill(elm)o celle aue
Con vos ayreç, qu'ele soit randue.

CLXXXVII (SG)

Quant li paians n'oit Tebald, soto dolor.
Leç luy s'aresta, si li dist per dotor:
"Chançiseç, sire, s'aleç iostrer a lor!"
Li roys an vaitait e chi de mort ot paor.
Li bruiç remanint, ge lo tegno a filor;
Tant i estut con fiç de vavaxor,
Gui de Deo ay - ne demande melor -
Fiert davant luy lo filç de sa seror:
Davant les peiç del destrer coreor
Li bati morto a son brand de color.
Voit lo li gleç, s'an fu an tel eror
Con ces de landes, che muet per veneor;
Guerpi l'aysangne que fo a l'amancor;
Puis vint au Rone, ne trova vageor
Ne pont ne blance nef a pescheor;
A esperon se fiert in la gregnor.
Ostre l'an porte Rufins per grant vigor;
Des! che destrer per garir son segnor!
Ne fo si bon de lontans a l'ancor.

CLXXXVIII (SG)

De l'eve grant fu li payns isuç,
De l'autre parte est el prende descenduç.
Un filç de roy i est corant venuç
Et Anfelis et un roys Malgariç.
Ele fu grail e bien fu se cors vestuç,
D'un verde blia(n)t de soie estoit tesuç.
Ia estera li payns mantenuç
Et de ranpones disneç et rapauç.
"Amis," fait ele, "aveç François veuç?
Molt estes a ce batant li cher venduç.
Veneç au pont o Machons fait vertuç!
Tel trenta milia i e de nos venuç.
Li plus ardiç i e si espeventuç,
Tot de son gre s'est il Royne feruç;
Qui q(ue) remangne, vos en estes insuç.
Per vos moy vestre mie saluç;

Molt est dolant quand et ses druç:
La en sa chanbre ne soie mais veuç.
Gardeç l'ausangue, et granç soit renduç."
Cil l'atandie, molt en fo irascuç:
L'espee trait, est enl destrer saluç;
Mielç velt morire que con n'en soit feruç."

CLXXXIX (SG)

Li roy Tebald est ostreç au pont paseç,
Malduc de Ramnes et des autres aseç,
Tel trenta milia de Saraçin armeç,
Qui sunt noé, enl Rone enfundreç.
Quant li paiens est a l'encontrer aleç,
De Folchon fo primers ancontreç.
L'anfes lo fiert de l'espee da leç
Amont sor li heume que a or fo gemeç;
Les os li trança, li glor est estormeç,
Li pei voiderent les arçon adobes.
L'arma s'en parte et li cors est verseç.
Prand lo çival, puis s'en est ce torneç.
Dist la pulcela: "As enfant esgardeç!
Nostre conpagnon est tropo abandoneç;
Il feruç est et ceu est pasmeç,
Et ses destreis est de noç tenuç.
Cil chi l'en moine n'est pas expoenteç."
Lors dist baset, s'a dos sopirs çiteç:
"Cist de legnage que Des a lumeç;
Desor toç homes et creuç et monteç.
Sante Marie, tel conseil li doneç
Qui soit ancor druç et mes priveç!"

CXC (SG)

Or sapia Folcho s'amone lo destrer.
Mout pro est bons, asseç fait priseç
Per fes sofrir d'un armeç çivaler;
Que qui li coite o foir o chaçer,
Ne santira per un ior estancher,
Mays chi la saich o meseurer sa cher.
S'il vint as gueç, nel convint o pormaier:
Monto tost l'an porta, si li corna a nestrir.
Li ponti li pasa, veniant pax layser.
En me la rota hoit encontre Rayner;
Nasu fo de termes de la seror Guarnier.
Porta una ensegna ke ça fu d'un se berer,
Endeg et verumel d'un çendal d'oltra mer.
El g'el demanda por soa gent relegrer;
E quel qu'el g'el dona, pas non feit s'en prier.
Ese de la rota, si descend del destrer,
Monta sus Rufin, k'el li volt asaçer,
E Folcho l'ocorent quelu ch'el tant a çer.

L’aygua passa oltra por son oncle vençer.
Mete s’en in royne, tot lo fait fremer.
Lança abaxea plus va tosto d’un liverer,
Onçi un roy, et luy et son destrer;
Si laidament l’abat sor lo graver,
Che l’agu de l’elmo fist al sablon mesler,
Per li garniment lo frasi respeçer.
Oltra s’en panç, si saça lo brand d’açer;
Ça s’aydara a loe de çivaler.
Trop est aleç, avant Deo pens del repaier

CXCI (SG)

Oltre lo pont si est Folcho sus Rufin.
Bien fo armeç a loe de paladin.
Environ lui hoit tant felon vexin,
Ch’el g’ont mort mant homes de son lin.
Il lo requieç ireç de sot li heume ben clin;
Gent se desout a son brand açerin.
Veit li Guiçard, s’il mostra ad Guiolin:
“Quela feroit gran perdea, se li reman lo meschin;
Pasent lo pont enver la gent d’Apolin.”
A tant s’en vait, ki s’en ven enver lo rin,
May el nol cuita paians ne Saraçin.
E Tebald seit sor Canet de Garebin,
Che l’amirag gel tramist per Bailin.
La spea oit traita ke fo Alepantin;
De sopto Nerbona lo casta a un maytin
Chel iorn cor parent li pitet Gibilin.
Davant lu ont mise en un train.
Sante Marie abie des valet merçin!
Se Deu n’en pensa, molt est apres de soa fin.

CXCII (SG)

Drit envers lo Royne vient Folcho experonant.
Desevreç est de la gent mescreant;
Guari pensa estre, ma el no ira a tant.
Tibald vient encontra a un pendant:
Or est la iostre de roy et de l’enfant.
Pas no s’espornient, des brant se dont colpi grant;
Tot s’enpirent lor verdi heume luxant
E li scu ki se tenent a garant.
Al vaslent menbra de Bernard de Brusbant
E del legnaçe che Deo per ama tant;
Por tant oit ira et honte e maltalant,
Quant per un homo s’aresta en conbant.
Geto un colp, sil fiert al vis davant:
Enlora fust il alora tere chel lo virent li alquant,
Quant el tent al col de l’auferant.
Menter voloit la spea mantenant,
Quant payn virent un nevo a l’amirant.

Fiert in l'aygua dont li sons vait bruant;
Tot del porta Rufin per avinant.
De l'atra part sen est al port Morgant.
Li cont Guill(elm)o vent encontra luy plurant;
Grand ioia avoit fait li piteti et li grant;
De ço est alegro ki l'ont trove vivant.

CXCIII (SG)

Li roy en porta ke fo navre el vis.
Grand dol ne mena Turchi, Hermimi et Gris,
May no fo miga soa seror Anfelis.
Avoch luy furent li druç et li marchis,
Due damisel de melor de son pais.
E vient ad Françis k'en retorner sun mis,
Enç li rivaçe vint un çivaler de dis;
Desoç son heume fo brun et pensis.
E la pulçela remant tot en pris;
No lo soit nomer, si dist: "Bel amis,
Con aveç non en la cort Lioys?
De quant escuç est vostro feu asis?"
"Ma damixela, Bovun de Cormançis
M'apela homo en Franç'a san Donis.
Mes peres furent li cont Naymeris;
Sep frere fusem, non sumes tris vis:
Mi et Guill(elm)o et Bernard li floris,
Mays heredes avon ke d'armes sunt penis,
Che vençaront lo dol de nostri amis."
"Ver," fait ella, "un ge ne degan pris
A l'escu blanch et a un lionçel bis.
Per soa proeça hoit maint nostri maumis,
Oltra quel pont un richo roy onçis,
Tibald mon frere a son brand oit si aquis,
Si a bui no avist ayda meneç l'avroit pris.
No say so nom, per ço vos ay requis,
May dota est tant de soy henemis
Che en Orenga ne ert may per el requis."

CXCIV (SG)

Boves parola, ke tient son çival quei:
"E no ve çognos, pulcella, e si vos vei,
May Folcho oit nom quel che fist lo desfei,
Nef Vivian ke tant proo fe de sei,
Huon fuçi may por batailla de rei.
Quest vaxlet, sil vençura, ço crei,
Iovens et enfant, si a de novel pris corei.
Amor de i dame manten molt in tornei:
La marçe Deo, et l'anel de son dei."
"Vere," fait ella, "plus ne sont mort che trei.
Dites ad Guill(elm)o ke non menea soa fei,
El sait asay biem ke est de luy a mei."

A tant s'en torna, si peonç li palafrei.

CXCV (SG CLXXX)

Oeç, segnor, con Anfelis s'en va
De tref tant k'al tref Tibald entra.
Enavreç lo trova, tot el vix a lui torba.
Grand fo la plage don li roys s'esmaia.
Ela se desflibla, si seaençenocla
E domande lor medis: "Segnor, s'el garia?
S'el mor, hoi laxa mi, co(n) fara?
Questa dolente, como se contira?
Ça en ma via may ioie non avra."
Enlor fait senblant ke de dol pasma,
May puoch stet ka nostri François pensa
Et a Folcho che pax no lo oblia.
Veit la son oncle per lo flancho l'adriça.
Soa fia lo baysa, unques mot non sona;
Quant el le parola, si la contraria:
"Se el vos fala, altre vos aydara.
Ca en la malor dit che s'en ira.
Aleç vos, ensi vos condura,
Et si gardeç nostre tere de lla.
Prendeç mari, car mester vos sera.
Cheleguandins ie cuit no sofrita.
En Salum che per traison entra;
Prisent la tor; s'el poe, plus vos condra."
Ella fo saça, bien soit aço torna.
Men esiente ke tant le respondra,
Si soa rayson, ça no s'en gabeta.

CXCVI (SG CLXXXI)

"Sire", fait el, "or say che vos m'aveç.
Vostra merçe tel respos me doneç
Che un mesaçe seit ad Candia invoieç
E meo consel lor sia droit e mostreç,
De Scardobas, per chi vos ami eeç:
Nol voio hanc prender, or est il afoleç;
Iamais Francis non sera de priveç,
Ne m'ont mester, un altro men quereç!
Malduch De Ranmes est per moy molto peneç,
El est lo mestre Turch de vos, bien saveç,
Quant ert me frere gariç et resaneç."
"Si vos tant dices, che vos l'en pregeç."
"Si che per moy non sie blaxmeç,
Fel sieç vos, se ça maçon m'aveç."
Desor lo flancho si g'a lo braç polseç,
Ver lui se traent et dist: "Sire, entendeç!
Des hor faira tot vestre volunteç."

CXCVII (SG CLXXXII)

Dist li roy: “Neça, de vos no say che die.
Lo bem vea, si tegni la folie;
Che molt serest honorea et servie.
E ve rendo la cite de Candie
Che vostre frere perde legerie,
Quant fo a Mecha ad masnea scarie.
La tor laisas Piçinel de Torchie.
Et si la ten li roy de Sclavonie.
Lo sen li mist a ma gran oste bandie;
Sop angui li steti nu la poit prender mie.
Devant ge fei mant çivalerie
Iusch’a un iorn ke mia gent departie.
Per una pusterna si ge fist une salie;
Tibald, mon nef, geprist un cont de Valpie.
Estes vos duncha per ço en ergolie?”
“Nenil, bel sire, anci sunt bien vostre amie.
Iamais non i sera de vostra comandie.”
Fait Tibald: “Scire, non creeç vos mie!
Que sunt meçognes, fantina et trencharie.
Sel pens frere, Machont mal me die.”
A tant la laxent, si dient enstolcie;
Per tote lor no v’esmaieç mie:
Doman vignera li roy de Sclavonie.
Mort est Guill(elm)o se per tenpo n’oit aie;
S’el non s’en fuit, molt est curta soa vie.”

CXCVIII (SG CLXXXIII)

De la batailla se parte Guill(elm)o aleç,
Che Saracin ert desconfit e scusseç.
Bertrame apella: “Bel nevo, or s’en aieç.
Lo canp est nostro, or De sia adoreç!
Nostri enemis aven molt daumageç.
Prodom est Folcho, ben est anchoi aydeç.
Permisi entre del roy dal venceç,
O el est mort c’el n’est navreç,
Car de soy homes est lo pol enforceç.”
Lo vaslet domanda; el ge vient eslaseç.
Seit sor Rufin, bien fo apareleç.
Asa fo bel et de bonte priseç,
Ferunt oscur, li crenis lons ad osteç.
La testa ot magre e tot colpa lo peç.
Et lo vaslet fo ioie aficheç.
Desop son heume fo tut enchamoseç,
Desop une magne de çendal iusc’al el peç,
E stretamente fo d’un palio laceç,
Le ganbes hot drite, lo pe volt et plieç;
Tel milia lo garda, ki i ont lo chief driceç;
Dist l’uno a l’altro: “Tebald est osileç!
Se quest’a longa vita, Turchi est a mort iuieç.
Questo porprendera l’estragne contreç,

E si ve donara le tere e le feç;
Nostro servixio si g'ert bien enplieç."
Atant comanda k'el canp sia cercheç
Che no remagna de mort ne de navreç.

CXCIX (SG CLXXXIV)

Li cont Guill(elm)o s'en vait enver la cite,
E soa conpagna tot stret et sere.
La veist homo tant confalon ferme
Et monte ensegne sor le frasne plante.
Li scuer sunt a soi oster alle.
Desop Orenga [sunt] Françis alberge.
Ior vis hont tint e bleie et quasse
E li plusor de sang envolume.
Li mort laiserent al mostrer Son Prive;
Illet comanda ke sian intere.
En una sale sunt porte li navre;
En gloriete descendet al degre.
Isnellament sunt contramont alle.
Le napes me[te]nt cil ke l'ot apreste;
Chi vol mançer en pot avoir asse.
Dama Giborg asa lor servi de volunte,
Fo vestue d'un briald de çendele.
Asa fo grailles, si oit cint un baudre.
Blancha ot la carne con flor en este.
Un poco fo tinta, qu'ot de paor plurer
Per la batailla lo stri furent alee.
Corgen le rons, si no ren aflibe.
Ço poi crere che ben ge fui comande
Chi no fa ne nosa crie,
Mays tot li servent de ioia a gran plante.
Enlota vait encontra, et si l'ont encline:
"Çentil lignaçe, servi m'aveç a gre,
Or veç la çoie ke tant o desire."

CC (SG CLXXXV)

Al mançer servent de nostri François çinque cent,
Enfant et iovenes, n'unt garire de iuve[n]t,
Tuti chamoseç, may ancor furent cent.
Apres mançer si ge porta le plument,
E qui ch'el beven s'il prend per tal covent:
Lor en pluvise, e Guiçard lo prent,
Chi porprendra tere sor la gent mescreant,
La o Folcho gullira per talent.
A son oster si voit tot comunement;
Si ge seçorna, no fara longament.
Li cont Guill(elm)o remas sul paviment;
A la fenestra se driça contra el vent.
Bernart apella et Bovon lo vailent:
"Segnor me frere, kar queren vençament

De don Tebald, con li façan dolent:
Enver soa seror Anfelis ay un covent
Che la donerai ad Folcho, se lor atent.
Et ca ge dona molt bel mariant:
Quatro citeç et l'onor ki li apent;
Si me trase de pene et de torment."
Dist Guiollin: "No li tardeç nient!
Chi prende servisio et gueerdon non rent,
Si doit aveir con traites ka pent."

CCI (SG CLXXXVI)

Vait s'en le conte ke no fe demorere;
En una chanbre a volt e tornee
Unde la rayna hot viec trovee.
De sovra un palio a blaco over roe
Se sont colçe et elle est acordee.
Iluec fu tal rayson porparlee
De la pulçella ke de estre acatee,
Dunt Guiollin receve mant colee:
Se no tornast ad Malduch en pugno sa spee,
Per ver g'avroit l'arma del cor sevre.
Fait Beltramn: "Dama, en bon ora fusi vu ne!
Lo vostro amor a nos est tot ior privee.
Unqua non fu si de bon consel esgaree,
Me vos lo ker qui ce nos hot tant amee
E de bon cor servi et honoree.
No semo qui en l'estrançe contree.
Tere avem prixe sor la gent malfaee,
May molt l'avemo charament conparee;
El nostro legnaço ni hot recevu grant colee,
La deu marçe mant arme n'est salvee."
Respond Guill(elm)o: "Molt da la kaine quasee,
Si son navegao por nest et por galee,
Si go çune con tot la testa arme,
Mante bataille forfat et enduree,
La gent de França travalea e penee.
Ançor non a quest honor aquitee;
Con prendent de le altre ke cest engonbree?"
Oit Giborg, si est en piei driçee.
De maltalent hoit le color muee.
La parlera, may ben sera ascoltee.

CCII (SG CLXXXVII)

Dist Giborg: "Sire, vos en aveç fat gran cri,
E vos dira de l'om ke fo filç Naymeri,
Li conte Guill(elm)o, ke or menet tel bri –
Tan fo prodomn k'el ot lo pel flori –
Per una feme or est esbai,
Una puçella ke si çentement vos gari
De malvaxio plao enver Tebald le Arabi.

Ia sa tu bien ke tu li a plovi
Che cest vaslet li donarai a mari,
Per soa tera movera guera e stri.
Secor la scire, si abi d'ele merçi!"
"Deus", dist Bertramn, "si gent conseil ert çi;
Qu'el saçeṛ tot, de ren nul contradi, saçeṛ?
An li metera mon brand d'açer forbi
E vençara Vivian li ardi."

CCIII (SG CLXXXVIII)

A la rayna parolent li baron
E divisent ke li duy filç Bovon
E li vaslet bert ensu de proson
Pasarent l'aygua avoc lo filç Ugon
De Floriavilla, cui pens o chi non.
Al primer gal entrarent in un dormon.
I non porta magne ne confalon,
Ma bone arme çascun per garison.
Ne no ert quel che n'aie destrer bon,
Que tot li meltres vailent meio cha çel fo N'Aymon,
Quant el porta el mesaçe Kaillon,
El voerent li Royne e nayent a bandon;
Lo çarbarlens lor irament a bandon
Che Tebald cerca la gran raison.
Driet an gue arivarent li baron,
Leç una rocha soto l'anbra d'u[n] sauçon
Sopt s'aresta, si cent la tençon
E la gran nossa ke firent li Sclavon,
E Scaraguaite ke tient environ.
La noit la fit Saligoç de Ragon
A mille payn di meltre de soa maxon.
Ultra se'n passa Salatres de Bruon,
Per me le loies vent droit al pavelon;
Anfelix trova, la nepca Luçion.
La puçella el vite, si l'ot mis a rayson:
"Chom aveç fait?" "Bien, dama, or vos sermon
De parte Gulgermo, ke vos tramet Folchon;
Soa fe est aquitea, or veneç al perdon.
Ça pon veoir de meltre de soa mason,
Guiçard l'enfant et Girart et Guion.
Ça nesun de lor no fara trayson;
Enn aventura de morte o de preson
Cont passe oltra por tes trayson."

CCIV (SG CLXXXIX)

Dist la puçella: "Molt sunt de bon legnaçe;
Hunc nesuna gent non vait de son coraço.
Molt me crei Folcho quant el per mon mexaçe
Est ça passeç o poi de guionançe.
Alor andara, non voio ke Turchi lo saçe,

Si ge farai fiançe por parage;
Le me amor ge metera por ostaçe;
Che li donarai Candia en mariançe,
Quatro citeç e mi en [eri]taçe.
Partir n'avra da la tera salvaçe.
O est Faxeta, la fila del roy Ugaçe?"
"E son qui, dame. Deo ve cresca bernaçe,
Che en la vergene pulcella unbraçe!"
Tot tre s'en veit leç la ioia l'Aufage.
Lo chanbarlens la tient, che la soage.
El'è flebaure, ke tot li cors brange.
Plus gente feme non fo de son heuge.
Nostri Françis en vont sor lo rivaçe.
E lor est la noit, alle sunt a follage.
Se Deu non pensa, pres sunt [de] d(e)umage.

CCV (SG CIXC)

De sor Orenga est un verçer plante,
Chi fo Merlant, lo per Giboe;
Per une frate leç la tor d'un fose
Sunt li Françeis a le pulçelle passe.
Folchon descent, si hot lo cef desarme;
Camoseç fu de l'auberg ch'oit porte.
Gerard recolt sun destrer seiorne
E Guiolin sun verde heume geme.
Anfelix sent, se rit, si apelle Salatre,
Dit: "Amor, qual est cel per cuy ai tant pene?"
El vait avant, et si l'ot incline.
Per man se prend, a una parte sunt ale
Sopt un oliver verd spexo et rame;
Ambidui sunt iovens, ne hoit gaire de ete.
Molt ot ioie ensenbre demene,
May en un ay a dire lor altre volunte
D'ome e de feme ke tant sunt dexire.
Molt avoit parole e lor plai devixe,
Molt li stet poi may ben fo splaite
Tant ke Guiçart vit de lor la clorte;
Baset lo dist: "Vos estes bolie ."
"No sumes, scire, may savon parle.
Veneç avant! C'est li autre alle?"

CCVI (SG CIXCI)

Guiçard s'en vient prist Gerart per man,
Guion si trova sopt hunbre d'un chasan.
Dest dun firent de sopt met lo Soan,
Si sunt desarme fo cef mist for al seran.
A una porte parola ad Falxetan;
Men esiant, quant se partira deman,
Ça la pulçella no tira per vilan.
Test s'en ensirent leç una rote au plam

Folcho devixe lor convenent s'il sunt sant
Quella serient et plovis per soa man.
Ch'ella li donra l'onor li roy Galan
Et an Candia et casel seguran.
Quest mariage savra lo filç soldan,
Che ça no creit che Deo venist en Marian.
Apres de cest'onbraçe fo prist tel de l'an,
Chi conpararont lo grant forfait d'Avan.

CCVII (SG CXCII)

Per ver ot Folcho soe ostaçe renduç.
Per fei en plovisent ke cel plait seguç
E mist lo termen ançe ch'el sia movuç,
En lor prist conçe, si est ad Rufin venuç;
Tot armeç est entres arçons saluç.
Guion no se vait mie con vaxal experduç.
De Falseta porta tel saluç:
Che net en Spagna le tere Maelguç,
Tel berer i laxa ke puis avoit mille escuç.
Questo parlament sera molt çer venduç,
Se quel non en pensa ke en celo fait vertuç.
Malduch de Rames est per matin de l'ost insuç,
Si oit con luy vinti Turchi, le blanch oberg vestuç.
Sor li rivaç'è al Royne venuç,
Garda sor dertra, si oit nostri François veuç.
"Por Machomet, molt bien nos est cauç:
Questi sunt Oregen, bien k'ay conosuç;
Grande ioie avren se per vos est retenuç,
Del roy de Cordua seren amis et druç."

CCVIII (SG CXCIII)

Li sol lux, k'abat la roxe,
Li oxel en canta en la selva rame.
Anfelis estoit a une recellee.
Per una frate est sovra al mur monte;
Si scosist Malduch et soa bandera ferme,
De so conpangna la pover vit levere.
De la paor ch'ela voit la color oit mue;
"Sante Marie, rayna incorone,
A vuy mi sont hotrie et done
Per l'ouxlet a cuy e sum osie.
Gardelo a moy, che el no sia dane."
Respond Salatreç: "No soieç esfre!
Il non est plus ke vinti, ben a lor gent asme.
Se plus non est de quisti, g'ert a perdea alee,
Car quisti sun quatro de la gent honoree.
Questa batailla est bien amesure."
Enlora oit Francis une rote passe.
Veit li Guicard, soa rene hot tiree:
"O! puta gent, cun veneç vos abr[i]ve?

Fol est li roy lu ça vos hoit menee!”
Lo brand hot leve, si regard sa spee,
En alt parola ke bien fo ascoltee:
“Or guarda caschun ke ot la testa arme!
C’apres de ma lança li feriray de la spee.”

CCIX (SG CXCIV)

Françis li montarent si garda ireament.
No ert no ma quatro, may melor est de cent.
Folcho esperona che conpagnon no atent.
Ne li vaxal no se tarda niant.
Fiert un payn che mort l’abat sanglent,
E l’autro fiert si che l’escu li fent:
Si l’enstorna k’el viet nient.
A el s’aresta, ma nol feit miga lent,
Car molto en meterent li brand d’acer sovent.
“Nef”, dist Guiçard, “tant aveç ardiment!”
Respond Girard non aven melor parent,
Se ne dona k’el viva longament.
Poy lo secorent a bandon verament;
Lo o il se çunçe le fferent durament,
Apres lor lançe sunt volt li auferent.

CCX (SG CXCV)

La o fiert Guiçard si oldirent l’escliç
Girard et Guinon sunt mia sparmieç,
Le lançe brixent, si ot lor brand saçeç.
Si ot li quatro li vin[t]i aflebeç,
Che quidex en çaxent al canp tot exmaieç;
Le plus alegro no poit star sus peç
Per lo regnames doni Tebald fo chaçeç.
Por la puçela ge fiert Folchon aiteç,
Ço dist Falxeta: “Quel çogo est començeç.
Malduch de Ramnes li tropo exvileç.
Folment s’est ad nostri Françis conteç.
Ses horgol est per ver tost abaxeç,
Iamai enver de nui no querent amisteç.”

CCXI (SG CXCVI)

Quant Malduch vit soa çent estoltie,
De qui che l’avoit forment aflibie
– Per lo camin hoit soa lança crosie – ,
Vient enver Guio, si ait la spea saçe.
Il n’avoit mie soa ventailla laçe.
Ça g’avera nella testa reonde,
Quant lo brand en la m[a]no è slachie;
May noporquant che tal li oit donie
Ch’a tera el fuist e la sella i ert voide,
Quant el ot la come d’un çival enbrace.

A tant s’en torna, si oit soa gent laxe;
A pocho de termen si ert alonçe une arçie.
Folcho lo vit, si ont lo color cangie.
Apres luy ponçe; s’el pora ia ert vençe
Questa colea, ni ert longamen tardie.

CCXII (SG CXCVII)

Va ss’en Malduch, mort cuida avoir Guion;
Tot estorni lo laxa sor l’arçon.
E vers lo verçer si corent ad esperon,
E Folcho move Rufin de tel randon,
An vait plus tosto ke traira un bolçon.
Malduch el regarda no sa de soa garison,
Si se guenchist ver la rota a bandon,
A una crota ke a firmerent layron.
Descende a pe, entro se mist a bandon.
Li vaylent oit pris lo destrer, ke est bon;
Tot s’en torna a tere a li pitet troncon.
Dist la pucella: “Quest a cor de baron.
Meltre vasal no chalça speron!.
Quant nostri Turchi venra al pavelon
Che l’amirals li metera por rayson,
E savro bien sei dira ver o non;
Ma s’el me quer mança ne confalon,
Sor questo servisio li prometeray li don.”

CCXIII (SG CXCVIII)

Grant ioie hot Folcho quant s’an vite Guiolin,
Guiçart l’enfant et Girard son chosin.
Tegnet lo brand dont hoit fait lo train,
Si li forbirent a un blias de samin;
Metent en lor foreres, ki s’en vent envers lo tin.
Del canp non mena se no ebbay de Lorin;
En tot’Arabia non ert un melor for Rufin.
Al Royne trovarent lo nautoner Garin.
E quelu lor pasarent al port sant Augustin.
Iusca ad Orenga noe estrent del camin.
S’il desmonta al peron sopt un pin.
La se desarma li damixel meschin.
Entorno lor vignent parent et coxin.
Li cont Guill(elm)o hoit li piliçon hermin,
Aflibeç d’un mantel çebelin,
La covertura fo tire ad un porporin,
Desor tot li altri si tient, lo cef inclin.
Quel fo li meltres ki hon saça de son lin.
Molto lo redota payan et Saraçin;
Nunqua en Spagne ne ot si reo vexin.
Per soa man tent Bertramn lo paladin.
E la rayna si remas da Gaudin;
E fait circher le plage a Badoin,

Lo melor medigo che me le vist devin,
De forfeleres li meltres endevin.

CCXIV (SG CXCIX)

Li cont Guill(elm)o est monte al paviment,
E Folcho mena, per la man destra el prent.
Apres lor s'en vait et nevo et parent.
Et don Guiçard li cuyta del parlament
E de Guiolin con li fo el convenent
Ver Falseta, ke molto lo basoit sovent:
"Or demanda Guiçard se ie vos ment,
Che de Falsete el firent son talent.
Quel fo molt fol ke dist ke s'en repent,
A pocho de termen ad nos avient malament.
Che Malduch de Ramnes el feri durament,
Tot lo mist sus lo col de l'auferent;
Quand lo veidese non fumes tot dolent,
May a Deo non plaxe ke ben e mal consent."
A queste parole vient la rayna rient;
A pre d'ele Boves et Ugo de Gorlent,
May de novele no saveria nient.
Des or diren d'Anfelix al cor çent.
Li ior est cler et lo sol est desent.
Per aventura li venent de soa çent
Quatro vasleti et un nef l'amustent.
E sparaver porta en pugno ne no son mia lent.
Et firent gran ioie et gran eslaldiment.

CCXV (SG CC)

Salatreç cingna ai vaslet de son gant,
E qui vient tot tri esperonant.
Cascun descent di palafroi anblant,
E la pulçela encontra il vait rigant.
Vers lor s'acola, si li fist bel senblant,
E poy si li ot dit avinablemant:
"Al matinet venisen esbaudiant.
Oir voleseme da li oxeleti lor cant
E por Malduch, ke nos avea convenant
Che l'un de l'autre savroit tot son talant,
Per desopt lo vit aler fugant
Soa grant bandera contra el vent declinant,
Co luy vinti Turchi ke ie prise a tant.
Çevalarie voit tot iorn querant;
Molt desira damenedeo lialmant."
Enlor dist Falxeta sopt son mantel en gabant:
"Non renimiga li Françis por enfant,
Li cont Guill(elm)o ne Bernard de Brusbant;
Sovent s'in vont le garde porprenant.
Se i gaangna, nient a lor en dormant."

CCXVI (SG CCI)

Ses palafren laysarent a Salatre
Et un vaslet ke fo nef a l'amire;
Al pei s'en vent iusc'al tref Desrame.
Li roy li vit braço al col li a çete,
Rigant dist: "Neça, ch'aveç vos en pense?
Fareç vos ia ren de ma volunte?
Prendereç vos Malduch, se a vos sunt a gre,
Ch'e tot Rabia non è Turcho si redote.
Poys ch'avray vos e luy asenble,
Ne doto Guill(elm)o ne tot son parente."
"Sire", fait ela, "molt l'aveç emanme.
May s'en faites con ge l'ay devixe,
Tot mon coraço li ai retorne."
A tant fo stole ke no li a pense:
Meio voria estre en un fogo enbraxe
Che Saracin aves ma chastite;
A Folcho l'otrio, ke tant ay dexire.

CCXVII (SG)

"Sire", fait ela, "or no lo poso plus sofrir.
Tot mon coraçe vos voldroie descovrir:
Que luy enprenderai, kar e m amo e dexir.
Aleç, li'l faites a la tref Tebald venir!
Prendeç ostaçe k'el sunt a mantenir,
Pois a li roy por Candie mantenir,
E remangna vostre gent esbaudir
Françis lo redota, k'el vit al partir:
Ultra quel pont el defist tel cent fuir;
Que tot le plu meltres ne olsa ver luy guenchir.
Quant el avra Guill(elm)o fayt fuçir
E Barçelune et Orenge gerpir,
Lora poren faire nostre noçe a loysir."
Li roy l'entend, si geta un sospir,
Per Machomet el cuita vos escrmir.
Molte forte chosa de femena mantenir;
Che meio seie fie, s'el pensa de trair."

CCXVIII (SG)

Li roy de Cordes soa neça contralie:
"Per Machomet, vos aylereç en Candie,
May de me amor no portareç vos mie.
E d'una chosa sia vos segura e fie:
Jamay no avrì mari en vostra aie;
Se mayveisi ne fais felonie,
No avri may lialment conpagnie."
Quella pensa, si è un pocho enraçie:
Questa parola est per tenpo desmentie.
Se Folcho vient ke soa foy me plovie,

En nostra tera vos meteral tel exbaie,
Se vos no creeç en lo filç sante Marie,
Dont vos avri l'arma del cors partie
Et per paroles no fo gayres esbaye:
Dist: "Bel syre, no vos coroçiç mie!
Or fait folie ki tost no s'en castie!
Or m'en a li roy cun pulçela castie.
Prenderay consel da qui ki m'an norie;
Si me loent, si sera[y] vostre amie
E si faray tot vostre volunté, bel syre".

CCXIX (SG)

Li roy fo saçe ke n'ot song de tençer,
En soa masnea lor fist aloxer.
E Malduch pensa ke ben vol reparier;
Ensi de la rota, si trova un dextrer:
Sença sognor s'en vait por lo verçer,
La rena prist, s'i monta per li strever.
Armeç s'en vait entrosc'a lo triver,
Si desende desopt un oliver.
Diste l'amiralx: "Molt poeç travaler.
Duncha veneç vos? Amis, mal ay vos çer".
E li respond: "O por matin fu a chaçer
En ces riveres lo o sunt li verçer
E vit Françis des verçer desboscher.
I furent quatro e nos erent vinti çavaler.
Alor costra seme sença altro cuiter
Si se feri sen ay confalon basser.
Davant lor lançe no ave escu mester,
Uberg ni heume ne valt un diner:
Ultra en passerent lor frasne et li açer.
Apres nos firent a lor brant si coler,
Le plus ardiç se nu fo mie non poit surpester".
Enlor se desarment, payn li vint ayder.

CCXX (SG)

L'auberg e l'elmo Malduch en fait porter
Et el reman en un brial cendel.
Camoseç fo may, lo vixa oit cler,
Desor ses spales fait un mantel giter.
De plus gent Turcho no poit nul mais parler.
Veit l'Anfelix, si comença a penser:
Se no fos en altri, metua primo amer.
A tanti s'en torna, nol vol plus esgarder.
Et l'amirals fait so baron demander;
Cosello lor quer, se illo poent trover,
May lo plus saçe ne g'el savoit doner.
Des ora voldera de soa neça parler
Con ella alira ad Candia sor mer.
Et ella prist Folchon a muler et a per.

Li cont Bertramn la fist ad sposer,
A quatre veschef bateçer et laver.
Iloch lasiaret Saraçin et Ascler;
Cinque agni li stet, si con oy conter.
Che no passa iorn ke non covenist iostrer,
Luy et Guiçard et Guiollin plurer.
Per la conpagnia k'el veit en decliner
Si lo seçorent Guiellon homo ber
Et leoy con quant el pot mener.
Batailla li fo el gran plan sopt bel cler:
Gran fo la perda d'anb part a l'ioster,
Mays dom Folcho emprist meil a finer.

CCXXI (SG)

Al tref Tebald fo lo conseil esliç;
A cinque rey furent des amoraiç.
"Amiralç syre", fait Folches de Bariç,
"S'ella s'en vait, tu en seray scerniç.
Plus soit mal feme c'onqua non sape Daviç
Ne Salemon, ke da una en fo traiç.
Soa est Candia et so heres s'illa ert filç,
S'ela tant po faire k'ella ot lo muir garniç.
A le se tenent lo degre e lo voltiç.
Questa de toa tera la çima et le rendiç."
Et fait Tebald: "De nient sunt quel diç,
S'eli trove ke non sia escerniç.
Doman s'el valt tot lo gran plans d'Egipç
A la conpagna Galan de Motarsiç."

CCXXII (SG)

At tant fo la parola laxee
Iusch'a la deman ki l'ont recomençe.
Anfelix leva, ben est aparile;
Vait ad conseil prender e fait monter soa masne;
De soe polçelle no g'e null'a laxe.
Son honcle l'amiralç l'oit aseç convie,
De soe parole bonament chastie:
"La mia neça, non soieç coroçe!
E me e ma tera vos ai ben alberge:
Vostra est Candia et ma çite prixe."
"Vere, bel syre, peç'a non fuy entre;
Ia fo mon pere, por tant non est vengnee.
Se don Tebald ke mon vunt contrarie;
Le poes avoir fait, el m'en aves chançeç.
Li roy s'en torna, soa rena oit tire;
Enant ke el la veça, avra l'ira etstachee.

CCXXIII (SG)

Li roy s'en torna et Anfelis s'en va

En la conpagnia ke avoch le mena;
Ta[n]t çivalcha k'en Candia entra.
La noit s'en torna, a tot soy baron comanda,
E su lo palaxio de Tebald se reclama:
"Per Deo, segnor, forment me ranpogna,
E l'amirals layde senblant me mostra.
Saveç ben vos ke mon per non ama
E per paor seror soa li dona.
Men esient ch'el nos gueriera;
Si laxara Orenga, l'aseio a nos en metera.
Perchaçent nos, grand mester ne sera."
Tot estrient: "Fel sia ke vos faldera
Ne a torto ne a drit de tant cun i pora."
En cinque iorn tanto ga[ri]xon chata,
Per cent milia homes a dex anni no li faldra.
Se Folcho non mente, des or li secora.
Se Deus li sofre, li molt pocho tarçera.

CCXXIV (SG)

Candia est so lla mer al rivaçe
En una roçe, dunt li per salvage.
Trenta castel li dona trabutage.
De saraçin g'ot de ma[n]t linguage;
Sexanta milia i sunt per drit li hostage,
Tot ientil homes et de gran eritage.
Bona est la villa, rende hot grant lo passage;
Quel che mantent ad çascun iors de duntsage
Mile marche d'arçent, ke rendent trabutage,
Leç le montagne bel sunt le teragne,
Le foreç grant de mille fust enbrace.
Se Folcho l'avroit, molt hoit bel mariage;
Ne l'avoit si bon nul homes de son lignage.

CCXXV (SG)

A Candia est la neça Lucion.
Per la dotançe de al patricio felon
Et per son frere Tebald lo Sclavon
Si a fato garnir la tor et lo dogon.
Tuit bayserent le t[e]re li baron,
Sol Salatreç laysa ad son pavellon
Chi et un son home ke fo filç Marchebonn.
Una noit passa ultra Royne a larion
En un batel ke trova al sablon;
Vient ad Orenga, drit a l'oster Folchon.
De çavaler ot bien en soa mason,
L'uno inver l'autro cantarent vers et cançon.
Atant lo meraxe ke ge entrent a baudon.
Qui qu'el conos s'il mist ad rayson.
Veit lo Guiçart, li'l pris per lo menton,
Baser lo volt, quant el dist: "Scire, non."

CCXXVI (SG CCXI)

Folcho se driça, quant el vit lo mesaçer,
Per la man prend, si apella Rayner:
“Lo vin ti!”, demanda, “O est lo boteler?
Quant hont bevue, poi vait a reposer.
A son hoster s’en vait li çavaler,
Ke polser s’en vit ne a de cui mostrer,
A poch de termen nos conven çivalcer.”
La veist homo tanti manteli descaçeç;
En brial servent de cendas per quarter.
Si se departirent, si fait la corte voyder.
Desor una feltre, ke fo alterer
Si sunt ale tot quatro ad conselier.
Dist Guiolin, k’el coraço hoit fier:
“Salatreç frere, con fo del desboster?”
“Per ma fe, sire, la fila li roy Loer
Si pars enfant vignerent pes cladoger;
La doman sor l’auba sunt allé a bruer,
No g’ert quelo no porta une esparver.
La damisela si soit ben loxenger;
Il la mena troqua li tref lo per,
La o ert son oncle, si g’ot contralier.
Per moy vos manda, pensa de l’esplaiter.
Ella est en Candia, bien vos por alberçer,
Et de doe conses ve poy bien prixier:
De bona tera et de ientil muller.
So venuç pon l’amiralç gueroier
E lo legnaçe ke vos coven vençer.”

CCXXVII (SG CCXII)

Dist Folcho: “Frere, fo bien Tebald enavreç?”
“Oil voir, sire, an devest estre afoleç,
May or est tot en garixon torneç.
La damisela l’acontraria aseç.
Ela vos manda ke nos la secoreç,
Che de Candia oit pris la segurteç;
Si ont garniç la mastra fermiteç;
Bien en pont estre soy enemis daneç.”
Lora vait ad dormire, si est lo conçe doneç
Iusc’a deman ke Guill(elm)o est leveç.
E l’ora est por Bertramn et don Bovon mandeç.
A la raina de cui el est priveç
Mante fia el est a torto blasmeç,
May no fo unque de nient encolpeç.
Li quatro enfant si vient a Salatreç,
Veit el Giborga si oit Folcho apelleç:
“Damisel, syre, en bona hora fusti neç.
Se d’Anfelix estes vos marieç,
E de soa tera aver en erediteç,

Mort est Tebald e li roy Deranmeç;
Non avra de tera plaidire in aquiteç.
Per ço vos digo ke del prender penseç,
Che lognaçe non sia avant Candia aloseç."

CCXXVIII (SG CCXIII)

Li cont Guill(elm)o est defor de Orenga ensuç,
Et ses Françeis auneç et venuç.
Le consel fo e a tot gent spanduç.
Bertramn parola ke no fo miga muç:
"Ne savi miga, segnor, per chi fi et venuç.
Folcho prende feme, ke si est nostro druç.
Sor est Tebald, a cuy grand mal est çauç;
Soa est Candia, un mes li est venuç.
De tere de Spangna si est nostro li trabuç.
Li roy de Cordoe est mort et confuduç."

CCXXIX (SG CCXIV)

Dist Bertramn a Folche: "el e en toa conpangne
Viguira Girard, che ot le çara grifangne,
Guiçard et Gui e Gaudin d'Alemagne,
May il est bien che me oncle remangne
E soy duy frer, e le duc de Bauie.
Ad cinque cent homes de baron de canpayne
Tignira mon syre dedenç cest port de Spangne."
Regardent Orenga cun que nel praine.

CCXXX (SG CCXV)

"Uncles Guill(elm)o," ço dist li cont Bertrame,
"Vos remareç, et Bernard de Brusbant,
E li marchis de Bovo de clamant.
Se il nos bexogna, si nos sia enardant."
Lo ber lo gaçe, si li plovie e son grant;
Fuit la rayna: "Deo ne sia a garant!"
Sexanta milia de çivaler vaillant
Passeront ultra por armes achaitant
E quatro vesquef et de clers no say quant.
Or poeç creir, lo naviger sont grant.
Lo iorn li menerent de veilç et de enfant,
Tot çivacarent baçaler et iovant,
A blanchi auberg et destrer corant.
Driçent le velle ad cordes grant et tirant,
En mer se peçen a le stelle luxant.

CCXXXI (SG CCXVI)

Grant fo li dol che sunt suy la salve,
Pluret li mere et pasma la rayne.
"Deu!", fait Guill(elm)o, "asa mort ki traine.

Ay! Spangna, con me si male vixine!
Del meo lignaçe avi pris la saxine;
Molt sunt irau quant cascun ior decline.
Li sen reman et vait por la marine."
Tant grant con el fo, a tera s'en sovine,
Quand el se driça Rayner de la gaudine.
Ven s'en arer por davant la çapine;
En en Orenga a la palais mabrine.
E lo Bernard s'apoça per grand dire;
L'aygua li core avale per la petrine,
Si che bangna le gole del piliçon ermine.
Dist Giborga: "Segnor, e non m'en smeravio mie,
Se vuy pluray et demenay grand ire.
E non sun miga lor frei ne lor cosine;
Surdo plurare mante fia desopt ma cortine,
Le so amor ancor me fa al cor fraine."
CCXXXII (SG CCXVII)

Sacheç, signor, li trey Naymerin
Sunt in Orenga remas molt exgarin;
Quant el poet, li conte si hoit leve un gran cri,
Quatro milia homes ke tot sunt ses ami,
De çivaler ke sunt proz et ardiç.
Des or diren de Folcho son ami.
Bien s'en vait tote ke nesuna non peri.
Si ven e nagent tuta nocte al seri.
Bon fo lo vento si con ie vos di.
Ch'al maltineto, quant lo iorn exclari,
Sunt arivé al drit port sor li ri
Desopt Candie - la villa est estormi -
Apres de la tor ke firent Arabin;
Grant est et alta, ben val tre de Davi
Che cristian l'avera, la Deo marçi.
Per Anfelix fo bien lo muro garni
De Moranç, cui son consel geni.
Questa una gente c'onqua homo non trai;
En fiert se poet bien Françis, or sunt gari,
Per lor sero honerà et servi.

CCXXXIII (SG)

Francis si arivan a drito porto de Candie;
Sonent le grailles la villa est estormie.
De la nef ensi en la praerie.
Ja poet veoir tante lançe brunie,
Sor le ensegne tanti heumes de Pavie
E blanch auberg et mante spee forbie
Che enver paynn voran far envaie.
Dist Bertramn a Folcho: "Tu si vait homo a folie!
Enbatu semo en questa gent aie.
Questa citeç non est mie esbaie;
Sei no la rend, no la prenderen mie."

Respond Guiolin: “Sante Marie, or aie!
Regardeç, sire, veeç quant çivalerie.”
Dist Salatreç: “No vos exmaieç mie;
Eo g’entrera a parler a vostra amie.”
Devers la tor, ke ert veilç et antie,
La o Anfelix et la pulsterna garnie
De Moranç, la o duramant se ge fie;
Bien lo po faire, che per lor no ert matrie.

CCXXXIV (SG)

Francis s’aresta al preç desopt la tor.
La poeç veoir tante armes de color,
Entres ses mant destrer coreor
Coverti de palio et de çendal li plusor.
Li heumes brun resclarent contr’al ior;
Dei fer de lances i ot grant tenebror.
Aleç a la pusterla fun cor de mon flor
Si est Saligoç, lo filç de l’amansor.
Da la pulcella tient Osse e Valtesor;
Mille çivaler mena en oste per so amor.
Unqua so lignaçe no boxa enver son segnor;
Ele est prodom et creit en lo criator.
Fuy guerier a payn por grant iror.
Veit Salatreç, si lo conust en quel ior;
Si fait avrir la porta por amor.

CCXXXV (SG)

“Deus!”, fait Bertramn, “questo no est gaber;
Se y revella ad Folchon, mal nos ont meneçe.
San Çulian! de nostre arme en penseç!
Che de la vie semo tuti exgareç.”
“Syre”, fait Folchon, “non sia esfreç!
Molt est lial de soa loy Salatreç:
Ja per luy non est malvais conseil doneç;
En plusor feç et luy oit spromenteç.”
Lo mesaçer s’en ert ultrapaseç;
Soa dama trova sor la tor al degreç,
E veit apres ley mile saraçin armeç.
“Sunt qui Françeis ki ont porpres lo preç.
Oil voir damedeus nea sia mercieç.
Bertramn vos manda non vi may steleç.”
“Dist la pulcella: “Deus ne sia horeç!
Sante Marie salve me peçeç.”
“Signor”, fait ella, “un pitet m’entendeç!
La vostra merçe, fait m’aveç segurteç.
Mari voy prender; or voy ke me loeç.
Nef est Guill(elm)o ke tant nos oit peneç;
Da luy tegneri vostro feu inaquiteç
Si avreç da luy tota vostra volunteç.
Meltre vasal de luy non hanc homo neç.”

Responde li Amorainç: “Le porte li avreç!
Per vos sera fait quant vos divixareç.”
Françis g’entra, no fo asalto doneç;
Tut li delivra la mastra fermiteç.

CCXXXVI (SG CCXXI)

A nostri Françis fo la villa delivrie;
Unqua no prist de l’aver dinaree.
Devers lo mur ot una tor gastee,
Si g’ot fait una clesia che ge fo por Deu fonde[e];
Moins g’oit, fait et ordinee.
Si hont la dama in font regenere.
E poy l’a pris ad muler et a spoxee.
Lo veschef mesme la ot con so man lavee,
Benedion a lor ot anbiduy donee.
Revestie fo, la mesa fue finiee.
Bertrame si l’a por la man amenee.
Vent su la salla ke ert maçmee pavee;
Suso una bancha est la dama asetee.
A una table reonde e ben ovree
Gui li serve del vin Girart hot aportee.
Una scuella ot vita la pentee.
Guiçard si g’ot tot apresentee,
E una parola ke doit estre achatee:
“Ma dammixela, teneç oi estre spoxee.
Per tel convent me soit recomandee,
Que faça fogo e por batailla numee,
En cort no scia mia rayson ascoltee;
Vers tot Franche home ma honta sia doplee.”
Ela suspira, si ot lo color muee:
“Lo meo amigo, tropo si avant alee
Queste parole, non den estre ascoltee.”

CCXXXVII (SG CCXXII)

Françis taxent ki no cria ne brait.
Bertramn parola, lo mantel devant se trait:
“Coxin Guiçard, tropo avi folia fait.
Al roy de Cordua avons fait gran forfait.
En sera mis questa villa entraxait.
Ay fer de le lançe veri ta[n]ti escu frait,
Mant çivaler çaxer morti al garait;
Ça a lor plage e no g’avra mester trait.
Molt saveç poco cun de la batailla vait:
Tal est de sovra a cuy mal lor e trait.”

CCXXXVIII (SG CCXXIII)

“Coxin Guiçard”, ço dist Bertramn li ber,
“De coardia ne somes hon vos poit blasmer.
De nostre lignaçe non est melor çivaler

En tote Françe per ses armes porter,
May de folia vos aie aventurer:
Che non fuens per payn d'oltramer.
D'un altro inçingno ve coven a pener
Envers questa çent ke no vos volt amer.
Se no volen a folia aler,
E questa villa avren mal converser;
E gran bataylle a nos convegnira entrer
Un sol de nuy covera a plus de cent iostrer;
Soa perdea torna, melç vos convent torner
Chi per folia vol remangner n'estrer.
Molto [doit] homo ben so innemis redoter;
Poy che l'omo est mort, no se poit retrover."

CCXXXIX (SG CCXXIV)

Guiçard respond, ke lo coraço oit fer:
"Sire Bertramn, no a sogna de tençer!
No voio miga vostra rayson bayser;
Saçes homo estes, bien ve voio honorer.
Cuiteç vos per parole mi esmaier?
E no sun miga vaslet da ensigner.
Che gran batailla me vedri si ayder;
Chi apres ma lança feray del brand d'açier,
La maior prexa faray bien exlarir;
May d'une cose m'en voio ben avariter:
Quant m'en fuiray, po' me pori ayder,
Me trenta colpi non vara un sol diner,
Ça no me sera en grant cort reproçer.
Laysen questo ester, parlen del sbaldoier,
Che altro sermon non voio mester."
Prendem consel, si comença ad ayler
Davant ad Folcho, si dist a soa muler:
"Questo mariage conpara payn çer."
Perme la sella vunt tel milia çivaler
Enfant et çoven, el coraço hont liger;
Non e de lor ke non serva al mançer.
S'a Deo non pensa ke tut pot iustixier,
Apres de quel iorn avroit grant destorber.
Paura avroit da mort et de le teste detrençer.

CCXL (SG CCXXV)

François arma g'airent; fol est le plus divixe.
Vait a l'oster ke fo de manbre biee.
La noit vient Folcho a soa amie Anfelis.
La deman leva, si oit Barote prixe,
Una çite sor l'aygua de Carixe.
En lo borgo alberga, si hon la tor axise.
Nulla plus bella no vesti camixe.
De Saligoç est molt fia requixe,
Tant ch'el la bailli e so amor li promixe.

El’en a la fenestra desor la rocha bixe;
S’ella non pensa, si ert per força prixe.

CCXLI (SG CCXXVI)

Prisa fo Barote, una bona citeç;
Mant saraçin hont li çief colpeç;
May de la tor sont il poç fels meneç
Li est una ydola, ke fo filç Iosue,
E soa muler, ki aseç hoit belteç.
El fo a la fenestre, si ot aval regardeç,
Vit Saligoç, si l’at araxoneç:
“Qual gent sunt çi che m’oit desariteç?”
Et elo ge diso mençonge et veriteç.
Da tute parte e venu e aleç
Che la dama el oit ensenble lu parelleç.
Françis firent ses sagrament iureç.
La noit delivra la mastre firmiteç:
Morti sunt payn et a mort livreç;
Folon vesin sunt en lor tere entreç.

CCXLII (SG CCXXVII)

Chi saraçin hot le teste colpeç,
E soa conpagnia si est del tuto afoleç.
La doman hot soa dama bateçeç;
E Folcho li oit la çite otrieç;
Mil çivaler li laxa de soa masneç.
Vient a tere s’en ad soa gran çivalçeç
Droit ad Candia, una çite prixeç.
Il descendent en la sale ert monteç;
Vit el Anfelis, per amor lo bayseç;
Quel mariaço a le cuita, molto fo aleç.

CCXLIII (SG CCXXVIII)

Nostri Françis sunt venu ad Candie.
Aseç hont grant ioie et droerie
Entro Folcho et Anfelix, soa amie.
E Falxeta creit en lo filç sante Marie;
Or poeç crer che Gui no le ablie mie:
Sovent parole avun sença conpagnie.
En la citeç hot grant çivalaria,
Sexanta millia de bona gent ardie,
Sença li converti ke soa ley hont gerpie.
A meça note se parti une spie,
Baron hot non e fo nef de Perxie;
Destrer hoit bon, non a de meio in vie.
Pasa la rocha et la tera archie;
En lo plan entra al poy de Montarsie,
E noit et iorn oit soa via acholie
E fine a l’ost de li roy de Sclavonie.

Tibald demanda, ma e nol trova mie.
Desopt Orenga si ardent une abaye,
Con luy Malduch e l'afas de Lerie;
Traent s'arere en la grant praerie.
Veit li Guill(elm)o, lor no a talent ke rie.
Soa gent retrait devers Rocha vermilie.
D'andos part en grosa la folie;
No reamandra, si ert la gent grosie.

CCXLIV (SG CCXXIX)

Lo cont Guill(elm)o apella don Bovunon,
Bernard son frere et Jofrey li Berton:
"Oeç, signor, d'una ren vos sermon.
Veeç Tebald ke nos ait ad bandon,
Ne por bataylla torneç no s'en possum.
Eviem lor per iostrer al sablon!
Si deronpen nostra gent environ
De mille de nostri ke de tant layxeron;
Enançe lo vespro bien li sconfinçeron."
Mille en vit apres ad esperon;
No ert quelu no portast confalon,
Heumes d'açer coverti de siglaton;
No g'ert destrer no aça covert li gropon,
E tuta la testa, lo col trosc'a l'arçon.
Vit elle Malduch; saçer, molt li fo bon.
En soa batalia no g'ert se ioven non.
Lo Turcho guenchist, el et ses conpagnon;
Tosto del porto lo destrer d'aragon.
Françis li firent ireç como lion.
Le lançe frosent, si stroient li baston;
Oltran s'en passa li fer et li penon.
Fol çivaler hoit tosto fait son sermon.
Li desarmé se tenent por bricon.
En pluxor part li par li figa e li polmon.
Nostri li avint; or pensa Deo de Folchon,
Chi per Candia se metera in frixon!

CCXLV (SG CCXXX)

Malduch de Ranmes iostra tot armeç.
Sor l'escu verde fiert Druum de Liurçeç,
Ch'el fier lo passa et an de l'asta le ormeç,
Li nostri ge firent de lor brandi vienes.
Per sol quelu d'est poy mort plu de cent et tres,
Bien s'ayderent Porent et Runpes.
Molt li requirent a lor brand vienis,
Quant una sera si ge vent de lor deres.
Se Deo non pensa, ça perdirunt Françeis.
Questa una çent d'un catoç est pes.

CCXLVI (SG CCXXXI)

Enanç ke Françes se partirent de l'estor,
Oit grant perça de nostri et de lors.
Vait s'en pongant, poc en cil ki n'aça iror.
Li prixieç d'arme n'estoit miga in seçor;
Sanglent en porta li brun brand de color.
Boves encontra un vasal pugnaor,
De Cormançis de la iostra Franchor,
En soa conpagna sunt tres milia iostraor.
Primera iostra cil de Tera maior;
Ne portent miga ad saraçin amor:
A fer de lançes li metent ad dolor.

CCXLVII (SG CCXXXII)

Bovo iostra, ello et soa conpagne,
A Saraçin, ireç, covent ke il brayne.
L'aubers falsent e lor brune despanne
E fust et fer li pascent por l'entragne:
Mort et navreç caxent por la canpagne.
Tebald fait lor ence d'una montagne.
Grant sunt le regne ke porprendent le playne;
Ia non cuite miga ses daumage romangne.

CCXLVIII (SG CCXXXIII)

Li roy de Cordua çivalca fierament,
Lança levea, la tarça oit en present;
S'oit une ensegne lige ad cles d'arçent.
A Francis iostra tant con çivalx li rent;
Fiert Baldoin, un cont de Clarent;
L'escu li frait, e l'auberg li desment,
Li cors del ventre en deo mité li fent.
Si que l'abat, mort plus lo virent de cent,
Per batailla vait li destrer corent,
Che de la sella sunt li arçon sanglent.
Chi a una perdea, nol tient mia ad nient,
Car la rayna en pexara forment
Per don Guill(elm)o ch'il tenot a parent.

CCXLIX (SG CCXXXIV)

Per Deo, segnor, no vos exmeravieç mie
Si li nostri hont la batailla garpie.
Illi sont iustre a fera conpagnie;
Ça li hont perdua bona çivalarie:
Si va de gent, desque torna a folie.
E Boves distit in baiart de Lerie,
Que Folcho prist davant oilç de soa amie;
No finirent iusqu'a la bocha brunie;
Troverent Guill(elm)o et mait cer ardie.
"Deus", fait li conte, "sante Marie, aie!

Gardeç mon frer ke nul Turcho no l'ançie!"
Davant lui hoit soa grant tarçe axasie.
El s'en voit ne retirent mie.
Tera porprendere contra la gent aie;
Ja li avia mante lance grosie.

CCL (SG CCXXXV)

Payn quant virent la ensegna Iosue,
Or Bertramn prist al port de Alaie
En batailla lo mant colpi fo done;
Dun sait bien ke folament sunt alle.
Francis se laysse, si vait a lor a iustre.
La vist hom camt escu espeçe,
E tant aberg runper et desmalle,
Tanti çivaler a pe desafeltre.
Li Turchi pendent, si sunt del canp torne.
Tot desconfit li urtent augrie
Qui sunt gari chi ultra sunt passe;
Lo remagnent furet tuti anege:
Li cont retorna areres in la cite;
Tibald s'en torna a la loça Desrame.
A dol ch'el mena hoit lo meso incontre,
Che de Candia ge dira verite.

CCLI (SG CCXXXVI)

Tibald conoste li mesaçer;
Elo demanda: "Ke rayson ait a nuntier?"
"Per Machomet, vostro gran destorber.
Folcho oit Candia et ma dama a muler,
Vostra seror, ke la avit bateçer.
En lor conpagnia, manti bon çivaler;
Sexanta milia li oy a prixer."
"Aylas, peçable! Cun sait feme inçigner!
Giborga e questa me voldront esillier,
Mi et mon honcle de la tera caçer;
May innançe ke mora, gel cuite vender çer.
Or m'en iray por estors guereger."

CCLII (SG CCXXXVII)

Vaitem Tebald cuy sol dol renovella.
Desop luy anble un destrer Kastelle;
Il tient soa man a l'arçon de la selle.
L'aygua des oilç ge bangna la forcelle.
Payn s'en torna ke l'uno a l'atro no apelle,
Pasent le pont e la vale de Pinelle,
Desende al tref l'almansor de Tudelle,
Trova son oncle et Flanbar de Bonbelle.
Cuita alor una tal novelle,
Dunt manti franch homen plurara plus isnele.

CCLIII (SG CCXXXVIII)

Li roy si desarma cuz lo tref l'almansor;
La carne oit tinta de auberg et de sudor.
En lor s'adoba, si ensi fora a un ior.
L'aygua des oilç sor la faça le cor.
Veit son oncle, sovenç mua color.
El ora demanda: "Perche staune in iror?
Se avons daumage, il ont perdu de lor."
Respont Tebald: "Sire, no saveç la dolor
Ne la gran pena ch'avron per ma seror.
Bapteçea est, si crey al Criator,
Mari a pres de la gesta Franchor,
Folchon li enfant a torne el so amor.
En soa conpagna manti bon iostraor,
Bertrame li conte e de França la flor;
Sexanta milia sunt d'armes prixior,
Prendeç consel et teneç li melor!
No li laxeç miga longament in soçor!
De or deven gueroier per or vigor."

CCLIV (SG CCXXXIX)

Quello fo en may k'el iorn est grant.
Li roy de Cordua tient un consel pexant;
Demandeç fo li veil et li ferant;
De pluxor mayner li furent li enfant.
Davant lo tref hot un pre verduant;
La ont tendu mant drap et scarnimant
Vermil et endeg et a or reflanblant.
Derameç i sunt, Tebald fu en estant,
Environ luy mant mescreant,
Principi et cunti, richi home et amirent,
Ecepto li altri ch'el g'avoit tant,
Si con li clers le nos troven et enfant;
Ne fo tel oste fin dal tenpo Moysant
Con vos oeç da questa ora en avant.

CCLV (SG CCXL)

"Oeç, signor!", fait li roy Derameç.
"No saveç miga perche vos ay demandeç.
Por Anfelix sum molt esfreç,
C'ot de Candia Francis fait enteç,
Per sonençigno m'a tolu tre citeç,
Mari hot tolu ultra ma volunteç,
Folcho l'apella chi de lu est priveç,
Nef Vivian, ke de soa seror fu neç.
Avech luy est de França lo gran berneç,
Li cont Bertrame et de li autre aseç;
Poy a Guill(elm)o retenu des armeç.

Consel vos quero, dites ke me loeç:
Se non passaren al port del Balguç?
Poys est li conte a curto termen per nos peneç?”

CCLVI (SG CCXLI)

Fait Iosoans, un roy de Montearsie:
“Per ma fe, syre, no laiara no vos die:
Molt fait ke saçe ch’a l’atru mal se castie,
May de Giborga no vo remenbra mie,
Ch’en envers Tebald fist si grant felonie,
Quant en Orenga ad Guill(elm)o en soa bailia
E per Françis la nostre loy gerpie.
Vos veeç bien et questa la folie;
No deust mie aler poy en Candie.
Mays noperquant non vos esmaieç mie,
Enant sermoneç vostre grande oste partie!
Cureç l’aveç a tuta vestra vie!
No tornareç per nef una ren ke sie,
Si est la guere de nos et de lor fenie.”

CCLVII (SG CCXLII)

Apres parla un amirals de Lis:
“Per Machomet, sire, une ren me vis.
Se vos aveç qui de Candia sis
Et si laiseç Guill(elm)o en cest pays,
El mandara en França ad san Donis
Per secors querer al bon roy Loys,
Ma d’una cosa m’en suy bien apris:
Bien say che poch sunt al cont remas de soy amis.
Or manda vostri homes le Pigres et li Gris!
Si sieç apres ses enemis!
Al port de Royne sia navige mis,
S’asaliren al mur de mabre bis;
Un iorn non passa de lor malmis.
Per quelle cose li avren enanç conquis.
Si sera renduç o per aventura pris,
Poys chavalcaren ad força noit et dis!
Querer vencança cun roys poestaris.
Dient l’uno a l’altro, ki tant vos a devis.

CCLVIII (SG CCXLIII)

En pieç se driça Redolfo de Malfuç,
Un saraçin grant, cruel et canuç.
“Per Machomet, se e non son creuç,
El me conseil vol estre entenduç
- Ja non sent miga de mon sen si experduç - ,
Doman fera vostro tref descenduç da corr. in fera?
E tut ton bernage enver Candia mouuç.
Aseiar la villa a tant con tua descuç!

Apres manda nostri homes et vostri druç!
Quant te seray cis rerebant venuç,
Enlora fermeç des esclites menuç!
Une grant stormo a el sia renduç,
Devers la mer ge say li porto tenuç.
Nesu iorn non passe no li sia asalt renduç,
Ch'entre Françeis no sia scarso tenuç."

CCLIX (SG CCXLIV)

Apres Reolfo si parla una aufaces.
"Roy Derameç, fa mander tes maxages,
Si sia manda por vostre luntane marches
A quela gent de li strange legnaçes
Chi vegnan tosto a questo trauaçes.
Chil che nnon vignera can non prenderi altre gaçes,
May de la testa non e plast altres gaagnes.
Quant li avri morti, si li tenderi a lor lignaçes,
Et asey Candie al port et a passaçes!
Splanemons le vies et Françons a lor daumages.
Ça no tornaremes a tot nostro eages,
Si avren vençe tot nostra honta et nos daumages."

CCLX (SG CCXLV)

Tebald fo droit, si s'apoia a un pin;
Diste parola a loy de palayn:
"Al matinet nos meteromo al camin.
Ne anderemo rogant como tapin.
La regarda faray ieu, e'l destin,
Armeç d'auberg et d'elmi Pitayn,
Si portera le ensegne al roy flanbin.
En mia conpagna si ert l'aufaç de Lerin,
Malduch de Rames e Flanbart de Monbrin,
Cento milia Turchi aven de Montaixin,
Car çi de Orenga nos seront pres vixin.
Se don Guill(elm)o se mete e mon trayn,
Per quela loe ke plouvistu ad apollin,
Enant ke perda valixant un tarin
Se'l vendera cer a mon brand açerin.
Mal soit de guere ki no la soit traire a fin!"

CCLXI (SG CCXLVI)

Li roy de Cordua s'apoya al filç Daumas:
"Per Maconmet, or n'est miga gars!
Bel nef Tebald, venu estes al bas.
Iamay Orenga per força non prenderas,
Ne do Giborga iustixia no feras.
Françis si nos tient peçe ka la fila Maldras;
Mandeç nos hont en l'angles senç escas.
Soa est Candia, ke fo del veilç Ionas.

E sunt en l'ano, ki me fara tut las;
Ia nol guarira, ke tropo sunt a bas.
Tel tient la verga ke me fara tot cas."

CCLXII (SG CCXLVII)

Tibald hoit bien la parola entendue;
De maltalent tuto lo cor li tressue,
La carn li tient e li colors li mue;
Son mantel de soie, ke l'erac hoit ronpue;
Davant son honcle hoit tel rayson rendue
Dun mante targe fo casee et fendue:
"Roi Derameç, or est ad conscue
Quant per paor vos est la rayson falue;
Si non fo uches vostre bronie vestue,
Ne in batailla toa ensengna conesue.
Ma gent avray tante mame venue.
Se ie ai mari de ma gent perdue,
Françis si dunt mella via tenue.
Si m'a tolu ma tere, molt car li est vendue
E si faray ancor plus, se ie et vos aiue.
Molt est honiç ke corna a recreue
Tant come possa ferire de spea nue."

CCLXIII (SG CCXLVIII)

Li roy de Cordua responde irament:
"Bel nef Tebald, per vostre ardiment
Aveç perdu li melor de nostra gent
E tot Orenga et li honor ke li apent,
E poy la vostra e la mia est ensi gran torment.
Molt m'aveç reproçe laydament
Che en batailla no tin mon brand sanglent;
Me voio si fare ke vos no aleç folament.
Or s'en vaa çascun ad son albergament,
Iuscha ad doman, apres l'auba parent,
Sonarent le grailles per l'oste comunalment.
Insirent defora abandonnament
For per la porta ke sor le royne pent!
La regarda fayre verament,
Trestot armeç sor mon destrer corent;
Ma se Guill(elm)o li guaagna nient,
Tota mia tera abia en questo sige la rent.
Perque ge l'averay, se ge no la defent?"

CCLXIV (SG CCXLIX)

Li sol retorna, si vient la vespree.
Li roys remant, si est la ensengna vire,
Ma la squaraguaita Arofles est conmandee,
Vinti milia paym furent de la soa contree,
Iusqu'a le deman ke l'auba fo sclaree.

Sonent le grailles, gran nosa fo levee.
La veist homo tante belle gent armee
Et mante corde de pavelon colpee!
Al ponte se driça la puta gent faee,
Tute arote si honte l'aygua pasee
Per me lo ponte, ke no sunt demoree.
Defor en lo plan si ert soa gent arestee;
Çascuna schera hoit per si devisseree.
Ardent le loges, si leva la fumee.
Day mur d'Orenga si hont Françis esgardee;
Un conseille prender si fu Guill(elm)o apellee
Plus saçe feme no cuito ke fust trovee.

CCLXV (SG CCXLVIII)

Li ber Guill(elm)o s'apoia a un deis;
Bovun apella et Guion li neis,
Bernard son frere et de li altri Françis;
Lo fogo ge mostra de le loges li reis.
Una parola li a dit de maneis:
"Deu, qual fist ki Leoys nostro reis
Con asay schere de baron de rupeis,
Per mal en traist saraçin in quisto meis."
Enlora respont Alberto li Engleis:
"Çentil conte scire, que ne plus remanneis,
Ensi mo fora per lo plan de manneis!
Perseguemes la ost, darg batailles treis!
La reguarda aprosmiren si maneis.
Ça no li ert mester li archi Turchis
Nos li meneromes a li bon brandi vianis."

CCLXVI (SG CCLI)

Li conte Guill(elm)o si a fait soner Clarel,
Pluxor fia avroit sone per apel.
Françis l'entent, ke del monter fo bel.
Illora si s'arma li vielç et li donçel.
De la pusterla fe avrir li clavel.
For s'en ensi per lo plain de Morel.
Defor s'aresta al pendant d'un vaçel.
La fo anomeç plu chi çival hoit isnel;
Des milia s'en ensirent, no se lea un pourel.
Bouvo li cuita, tot armeç sor Pinel,
Ireç sot s'en heume, al preç de Maçerel.
Se il ne g'ot faites o quarel,
La regarda tornase a masel.

CCLXVII (SG CCLII)

Bouvo çivalca con soa bella masne,
Tuti de galopo, bien sembla gent iree.
Bernart son frer hont Guill(elm)o incarge

Bona conpagne et ben aparicle;
A quindex millia fuy asmea et aprixee.
E li conte hoit soa batailla regnee;
Apres els en vait lo traite d'une archee.
La veist homo tante lançe driçee
E mante ensegne de çendal despleiee.
Dama Giborga si est al [mur] apoiee;
Plura dex oilç, si ot lo color cançee:
"Sante Marie, oi cest iorn m'a fa liee!
De quel segnor perke fu bateçee
Sia nostra gent, ke veçu l'a, andee."
Leva la man, si chal da Deo signee.
Possan s'avalla en soa çabra pavee.
No poet plus strare, su un leit est acolçe.

CCLXVIII (SG CCLIII)

Li roy de Cordua no l'oit pax oblie
Che son nef Tebald l'ot la sera ranpognee.
Al matineto si ot bien comandee
En primer se met en lo camin feree
Derito enver Candie lo plan de Monsegree
Ne ça no ert ses blanch huberg destorsee
Ne heumes fortrait ne en destrer montee,
Segurament çivalçent arotee.
"Or aliray dareres, da che me nef m'a ranpoge
De coardie, davant mon bernee.
Sexanta de qui de mon segree
E de Turches et de sclavi armee
Vient dereres luy garniç e porpensee.
De soa gent defendeç et Franchis si endane."

CCLXIX (SG CCLIV)

Vait s'en li Turchi tot li plans espandu,
Sexanta millia ke no erent scu,
Lo pitet pas, çascun son archo tendu.
Françis movent de galop irascu.
Alor se laysent tantost com se movu,
Che l'enstendart fait garpire Maelgu,
Un roy de Persia, et Marsabrin son dru;
Ses pes trovas li roy tant atendu,
Fellon estor si ge fuse rendu.
Li Turchi obellent li vielç e li canu.
Pax no gaangna, aseç hoit perdu.
Tre ponte firent, al quarto fo perçeu.
Traient s'arere devers un poy agu.
Boves son frere, si l'a per fol tenu.
Li cont Bernard si l'ot ben defendu
Che may no ert civaler abatu.

CCLXX (SG CCLV)

Vait s'en li Turchi, ke il no g'oit plus fait,
Fer li de spea ne de sites trait.
Li cont Guill(elm)o si ert remas al argait.
Li roy de Cordua et dun Tebald li lait
Lo porto de Spangne et Orenga entrasait.
Tute arote s'en passa por Durait,
Sor la rivera albergent de Valfrait;
May e non cuito miga k'a Folchon transen plait
Dunt a leguançe de Naymeris ert lait.

CCLXXI (SG CCLVI)

Molto fo grant l'oste ke la sera alberça.
Un Amoraynç da meça nocte s'en vola,
Hunet hoit nom, ke molto Anfelix ama;
Ses homo e fo che ça no li boixara.
Mille Turchi armeç avoch luy amena.
Bien soit la tera, iusqu'al iorno çivalca
E la doman che unches non fina.
Se fare poroit, droit Candia ira.
Se Folcho trova, por veir li nuntiara
Quel s'epercaça, ke grant mester li a.

CCLXXII (SG CCLVII)

A quatro legues gist Unet enver Candie,
Su l'arma ert de l'aygua de Tabrie.
El no magnerent, ke da pain n'orent mie.
Lor çival passent per la gran praerie
Iusc'a deman ke l'auba est sclarie.
De la cite con sist lancor antie
Un mes apella Clariel de Lerie:
"Va, di a ma dama ke Deu la beneie,
Li roy de Cordue or soa gran oste banie,
A le vuont a forfaire, si ont Orenga garpie.
Parti m'en sunt a paure conpagne;
Perquant si ay tel mille en mia baillie,
No g'ert quelu ke n'aça la targa florie,
Glavio et heume et bon ubergo doplie,
Banç et heiteç et segur de aie.
Condunt m'evient, car no li conose mie
Françis ne Folcho, ki hont en druerie;
Car se ge part ella ni ert strenie."

CCLXXIII (SG CCLVIII)

Al matin ert Folcho de la citeç isuç,
Girard et Guio et Guiçard ses druç,
Oir novelles a quatro milia escuç,
Leç la rivera vignet al pre erbuç.
Se Hunet trova enançe ch'el sia perçeu,

Mal guierdon si ge sera renduç.
Tre leugue çivalca trosche un poy aguç;
Gardent sor destra si hont li heumes veuç:
Si alent, si hont li uberg vestuç.
Li escuç g'oit li destrer renduç;
Çascun li montent por l'estref mol irascuç.
Se en pocho tarda lo mes che est movuç,
No li remandra payn no sia feruç.

CCLXXIV (SG CCLIX)

Folches çivalcha et Guiçard ses amis,
Girard et Guio, Fromons et Anseis,
Ne fo en França del parente Leoys,
No li ert destrer ne fust al galox mis,
Lança levea, çascun son escu mis,
Ia li fust mant çivaler maumis,
Quat lo mes vent lor hoit mis.
Cosiste Rufyn et conoste lo marchis
A l'escuç blanch et a lionçel bis.
Il dist: "Syre, che Deus te sia en ais.
Parola a moy, de co pro terganis.
Veeç Hunet che homo est Anfelis;
Per mo remanda, per tenpo sera asis.
El luen dedenç, kar molt est tes amis,
Avoch luy mille Turchi de meltres de son pais."

CCLXXV (SG CCLX)

Guicarç apelle: "Saligoç, ça veneç!
Conoseç vos quest? Me ke a lo nomeç!"
"Oil, bel syre, de Hunet est priveç."
"Aleç encontra luy, ça si lo condueç!"
"Amis", fait Folcho, "por Deu en penseç!"
"Voluntera, syre, da che'l conmandeç."
Si et quindex se est ad speron torneç.
Tant galopa ke li est asenbleç.
Conosent Hunet et de li altri aseç,
No'l volt baxer, may si lla araxoneç,
Por che nesun no ert bateça ne laveç.

CCLXXVI (SG CCLXI)

Bien ot condut Saligoç, la Deo merçi,
Hunet bene fant ad Folchon son anmi;
Illo demandan ke nostri enemi
Et li conta de Tebald li Arabi
Et de so honcle ke l'ensegna hoit gerpi:
Vient ad Candia, si laysera mardi.
"Deus," fait Guiçard, "con hor sumes gari!
Ora avera ioia nostri Françis ardi.
Sanglent en serent li brun espey forbi

E des espee si bon brand autrisi.
Si vera Falsera con la fareç, Gui".
Et en soa orecla si conseilla seri;
Anbiduy se rient se che Gerart l'ouy.
Tote arote s'en vait parlant ensi;
Envers la cite sor la tor Alori.
Non trova miga la villa ascarni;
Sexanta milia ço est kosa anueiri.
No e quelu che non tegna a eni.
Li roy de Cordue dunt isiront en vay,
Or se perchaça, car de l'ost li surit garni.
Françis seran richi enançe sia lor parti.

CCLXXVII (SG CCLXII)

A Chandia entra don Folcho et ses baron.
La gent de Hunet comandent ad Guion,
E li albergi al borgo Begon;
E li segnor desent al peron.
Encontra el vait la neça Luçion;
Conosent so homeni, si l'ont mis a raxon;
Mast ge la maçe de l'ermon piliçon
Sor le spale, s'il mist por li menton:
"Or me dites novelles de Tebald li Sclavon!"
"Per ma foy, dame, ver vos hoit lo cor felon.
El et son honcle çivalcent a bandon
Et ot de Orenga laysse la tençon.
De quia a cinque iorni vereç manti confalon
E mant chole e mant tref a giron
Davant la porta porprendent li sablon.
Anbleo m'en sunt de lor host a layron.
Ça ert troy ior no me trait mon experon,
Ne non mantene tot mes conpagnon.
De mille Turchi, dama, et de moy e de vos faço don.
Per vostro honor tendra mon confalon.
Sanglent en serent la lança e li tronchon
Davant la porta cuy en pexa o chi non."

CCLXXVIII (SG CCLXIII)

Dist Anfelis: "Venuç estes a moy.
Prendeç batisme! Françis ve tegnera fey."
"Voluntera, dame, car molto amo vos et crei."
A un moster lo menerent plus de trei.
Bertramn et Folcho recevunt en ley,
Del font lo leva e da el prist corei.
Bien s'apareclent con encontre hoste de rey.
Non ensirent miga folement a dextrei,
Car si proxima si tenderoit li tornei
Che de la tor li poent mester al dei
Li prixieç d'armes et qu'il irent quei.
En le stor veront tanti confalon desplei

Che qui dedens en sera en tal esfrei,
Li plus segur avra paura de sei.
Sofrant avront de Lcois, ço crei.

CCLXXIX (SG CCLXIV)

E alla cite est Bertramn albergeç,
En soa conpangna mante çivaler prisieç.
Li ber fo saçe et bien s'est aparileç:
Fait le pre meter a lato mur bataleç
Si oit bride et manganele driceç.
Davant lo pont et quatro ars entaleç;
Grant sunt et larçes de longo trenta pieç.
En cascun arche si oit u[n] molin foilleç,
A gran chaenes a chaçe et formeç.
Oste ne nef non poiet fair ireç;
Ia por asalto lor molin descorseç.

CCLXXX (SG CCLXV)

Bon fo lo ponte, no dota asalt novel.
For a l'entrea sor la porta a flael
Una tor de pre et de quarel,
Aute est et spesa, li soler a clavel;
Me valt lo fer ka l'onor d'un chastel.
Iusque a le stache del maor estivel
La fist enterer li roy de Mongibel.
Si got une bare defor apres Lotel
A molt grannt foxé; el mur hoit alto et bel.
Defor pora iostrer nostri damisel,
Che per proeç sunt entre en roel.

CCLXXXI (SG CCLXVI)

Li cont Bertramne vait en la tor ester;
Boni conpagnon li mena por garder,
E balestrer poi Saraxin graver.
Li ber fo saçe por mesura garder;
No la gera miga a Françeis savent iostrer,
Si che no possa a folia mener.
Doncha pora lor destrer seçorner.
Li roy de Cordua lor vora exerer.
Tri iorni çivalca por lo plain de Belcher.
A quatro leugue de Candia sor mer
Malduch de Rames fait soa gent desfer;
Plus de vinti milia oit fait de Turchi armer.
Sera li mena com noble çivaler.
La veist homo tanti bei çival mener
Coverti de palio et penon de çendel.
Una rivera si li ot fait trespaser;
No e quelu ke s'atent a d'espareler.
Al roy Tebald ge vait un mes ad conter,

E quelu vait a son oncle parler;
Li vois del conte, tot li fait trespanser.
En pie se driça si remue apres aler
Per luy ayder et per soa gent guarder.

CCLXXXII (SG CCLXVII)

Co dist li roy: “Bel nef, ke faite vos?
Tanti de me homes meneç ensenble vos,
Quant vos vereç en quel canpo orgolos,
Che for de batailla no romagna un sols!”
Tibald s’en torna de l’aler est angosos,
Fait soner un grailes per grant vigors,
Dun mai[n]ti paim leverent de l’erbos.
Saraxin montent, del iostrer sunt cuitos,
Grant sunt la rota ke nunt per lo preç herbos.
Quant vegnira al bexogno orgolos,
Lo plu alegro ert por lor mort angosos.

CCLXXXIII (SG CCLXVIII)

Malduch de Rames çivalca, molt fo grant soa conpage.
Et esperon passeront la montagne,
Davant Candia porprendent la canpagne.
En la citeç sunt leve lo criç et engragne.
E Folcho s’arma d’auberg et de tresagne;
Anfelix, la n[e]ça del roy d’Espagne,
No laxara ke nol baysa e nol strangne;
Or lo vait abaxer Anfelix e poi sil segna,
Poy lo comanda a Deo et a son angne.
Li vaslet vient ad Rufin sor la plangne;
Sata en la xella, ke lo stref bailir no digne.
Guiçard monta sus baiard d’Alemagne.
Girard et Guio no fist longa bragagne:
Defor s’en ensirent per la porta diangne.
Se non cuita mie ke nos ne lor romangne
Che fer e fust no pas por me l’etrangne.

CCLXXXIV (SG CCLXIX)

Li cont Bertrame dora molt de l’envair:
No laysa for que quatro milia ensir.
E chi se lase ke vait li Turch a ferir;
Tant durament la oit li fer sentir,
Le aste peçe del gran fer sostenir,
E li glot kaient, non pont lo colp sostenir;
Or li convent ad son brand revertir.

CCLXXXV (SG CCLXX)

La o iostrarent li trenta milia a ses cent
Si ge de lor et de nostri molt sanglent.

Folcho et Guiçard no se spara nient;
Gerard et Gui li fer durament.
Li Turchi glatisent, ke il prendent ferament.
Malduch hot gran dire quant vit morir soa çent.
Tient lo brand nuç ke fo del roy Florent;
A ie nostri se lassa quant co li çival li rent.
Sor l'eume fiert Oofreç de Malent;
Tant con el poet sor lo cerclo d'arçent
Che la ventaia no val niant:
Mort l'abat, ka la tera se destent.
Deus quant homes furent de colpi dolent.
Gaudins le bruns kel tenoit ad parent
Luy vençara, se Deus a lu el consent.
Des or devo[n]s oldire son ardiment.

CCLXXXVI (SG CCLXXI)

Gaudins hoit ire quan vit son parent cau;
Li destrer ponç, ke roydine menu.
Il vait tost, e quel cret lo brand nu
E fer Malduch amot sor li eume agu,
Si che li falsa l'auberg ka la male menu;
Al çef davant si che l'oit abatu.
A la rescosa sunt Saraçin venu.
Folcho e Guiçard et Girard l'ot veu,
E Guiolin si l'oit bien reconeu.
Françis se traent, ki l'ot aperçeu.
Gran fo la presia, mant colpi gert feru;
En aventura sunt mis en li abatu.
Tibald çivalca, si apella Argot sun dru:
"Traent cascun davant si sun ensu.
Defor da le liçe sunt li lor conseu,
Unques no furent çivaler si feru."

CCLXXXVII (SG CCLXXII)

Françis si convirent Tibald lo Barbarin
En soa conpagna de Turchi de Montarsin.
Lor se gardent iovençeli et meschin;
Ja remanisent volunter al çamin,
Quant Guiçard le vit sor li heume enclin.
Asta oit de frasne et confalon porprin,
Ch'el hot retrove a la iostra Gaudin.
"Monioia" escria, "a tel sero vixin;
Ça reproçea no avra homo de mon lin
Che de batailla fuga por Saraçin."
Lo remanent le melor al camin.
Quant li roy veit Bertramn li palain,
Conose la ensengna si dist al roy Flanbin:
"Questa conpagne nos traera a la fin,
Se non passem devers el camin."

CCLXXXVIII (SG CCLXXIII)

Bo lagera pax Bertramn bever Tibald no ale.
Plus lo redota ka sparaver ne fait la q(ua)le.
Davant da soa boca traist avant soa ventaille.
“Monioia” escrie, si destrenç soa bataille.
Anç se layssent, ma no fait miga falle,
Fer Butor, un roy de Cornualie;
Duy poy del rost li met por la coralle,
Si l’abat mort ke gare non se travalle.
E Françis iostra, ma no fa miga fale,
Che tel mile Turchi ge romas sença coralle;
Lo meltres de lor non ame son cors una meale.

CCLXXXIX (SG CCLXXIV)

Vers Betrame vient Tebald a gran dotançe,
Che molto presia la proeça de Françe.
Por quant il iostra ad Alafin de Valançe,
Che noit l’abat tuta plena soa lançe.
Poy mete man a la spea do[n]t hoit grant fiançe;
Ad els se laxa con homo de grant possançe.
Li foy li part devers rocha valançe.
Nostri Françis no furent miga enfançe:
Vait s’en arere, ka li ert en irançe.
Malduch monta con homo ke ot pexançe;
De xi guarire prist ungnuet sença detançe.

CCXC (SG CCLXXV)

Nostri Françis s’en reven vers Candie.
Folcho et Bertrame et Guiçard li guie,
Car molt redoto la puta gent aie.
Li roy de Cordua hot sa gran host bandie
E qui çivalçe, che no se tarda mie;
Trova Tibald, ke ot soa gent partie,
E Malduch de Rames, ke n’a talent ke rie.
Viet de morti la canpagne vestie;
Les dextrer vers de Spagne el guie;
Fait l’uno a l’altro: “Quel oit çivalerie.
Qui herent la dentro nos no amarent mie.”
Lo plam porprend e la gran praerie;
Apres de la porta prendent albergerie.

CCXCI (SG CCLXXVI)

Li roy de Cordua hot apelle Salatin
E Marsemin et son dru Milain:
“Prendeç me Turchi de Cople et de Meschain,
Sexanta milia a Mechel de Maltain,
Davant la porta si porprendent lo planin!”
E quele schere torneç devers bixain,

Segur s'alogent payn iusca al serin.
Viti li Bertramn, ki est de gran certain,
Enlora vora del fust metre a la main,
Alen a lor si rendra baxain.

CCXCII (SG CCLXXVII)

Quant Folcho veit li Saraçin loger,
Tref et cube et pavalon dricer,
Li Turch de cople aimer et cercer,
Se nexun s'en ese por traire ne plançer,
E quel eschere qui li voldront ayder,
Guiçard et Girard et Rayner,
Gaudin li brun k'el ama et ten çer:
"Tropo tosto nos avon laxeç estornier;
Ben demo oma un besogno començer.
Molto deven bien a noçe tornier.
Çaptal plait no se doven abaxier."
Doncha regarda cascun son brand d'açer,
Car de fe saven ka lor avroit mester
Apres lor lançe por paynn detrençer.
Cascun demanda son bon corant dextrer.

CCXCIII (SG CCLXXVIII)

Bertrame respond saviament por mesure:
"Sire cosin, ça no ayde dens rancure.
Che plus façe no de molt, pitet dure.
Fel est l'albers ke frut no maure.
Ardiament covent bona venture.
Li roy de Cordue contra nos no s'asegure;
Asis nos hoit bien cuito si deuire.
No s'en tornara, se n'a un pont a gran dure.
May tanto creo in Deo en la soa figura,
Ca nessu de nuy non sofrira so franture,
Se don Guill(elm)o mon honcle no s'en sperçure,
Che plus nos ama de nulla criature."

CCXCIV (SG CCLXXIX)

Per lo conseil Bertrame li pugnaor
Se desarma nostri Françis li ior;
A lor hosteç se revente li pluxor.
Folcho et Bertrame si mo[nte]rent in la tor,
Guiçard ge mena et Guio per amor,
Amont s'estet del palais plus ancor.
De la fenestra plus lo vent cor.
Guarda aval, si vient lu brunor
De li verdi heumi et de targes a flor;
De quatro legues no li par tere entor,
Che no sia coverta de la gent paienor.
Ca en arere non dirent ancisor,

Hon stara miga qui dedenç en secor.
Li plus segur g'oit de mort paor.
Non fust Guill(elm)o, che mena per grand iror
Si li vegnera li roy Leoys son segnor
E lo legnaço de la gesta Franchor,
Ma quela çoia li tornera a dolor.

CCXCV (SG CCLXXX)

Bertrame parola, k'el cef corla riant:
"Veeç, segnor, questa gent mescreant!
Asis nos ai, non tornarai atant,
Si avren paor çascun del cef perdant.
Mandon a Guill(elm)o et a Bernard de Brusbant
Chi vait in França por secorso perchaçant
A Leoys, ke nos trahent ad garant;
Per soa fiança aven porpris avant.
Asis nos hoit questi Saraçin persant;
Si nos porprender poco val lo remanant."
Guiçard respond ireç por maltalant;
Ca questo consel me senbla de enfant.

CCXCVI (SG CCLXXXI)

Dist Guicard: "Sire, or me laxeç parler!
Vos savi bien: ki en prisio vole entrer,
Tel feo encarge che g'ont lasse lo per;
May enlor lo saça a mesura garder,
Aver conquere et largament doner,
Civalaria amar et tenir cer.
Nol digo per ço, sire, - molto fuisti ber.
Ca en arer molt ne feistes pener;
En batailla multi rustige colpi doner
Et Saraçin ancir et detrençer;
Da ora in avant deviseos repauser,
Avech mo hocle dormire et seiorner,
E nuy laxar gueroier et pener.
E perche vos digo molto faites a blasmer,
Che asis nos hoit Saraçin et Ascler;
Lo primer iorn voleç secors demander!
May quant veri quest alto mur croer
E ceste grose terre reverser et speçer,
Lo roy Tebald per me chel pont passer
E quisti gran burgi arder et abraxer,
E nostri conpagnon murir e detrençer,
Che questo palaxio nos convira monter,
La noit veglar et iorn deviner,
A nostre espee questi payn detrençer,
Chi en quel hora poroit li mesaç trover
Bien li dovra nostri amis ascolter,
E nos secorere et por tara et por mer."

CCXCVII (SG CCLXXXII)

Trosche Guiçard oit soa rayson conter,
Sintas Bertramn tant ch'ela fo finie.
Basent respond, si a la testa corlee;
Ça ve diray tost sera indivine,
No go fo miga soa ira mostree:
"Sire coxin, aven bien chalongne,
Bona partie a la nostra loe tornee,
May molt l'aveiri carament conparee:
E nostro lignaçe n'oit abui gran colee;
May, la Deu marçe, mante anenme en sun salve.
Molt m'avi anchoi mia parola blasmee.
Çance uncha de saver gran deree,
May per la fey che ai a Giborga donee,
Ça ren ke sia sortera no ai plus amee,
Ça ma per me no ert folie vee
Che no la comença primer con la testa armee,
S'i se vera ki savra meio ferire de spee;
Enanç cha amoncele sia por mi mandee,
Si savra payn la qual sera plus dotee."

CCXCVIII (SG CCLXXXIII)

"Segnor", ço dist Folcho, "laxa quela tencon!
Parlar deven de T(ebald) li Sclavon.
Prenden consel de soa confondixon,
Ça me legnaçe non ama uncha lo son."
Respond Guiolin: "Or en penseç, baron!
Doma andaren davant son pavellon.
Contra soa gent ert la nostra a bandon.
Quel Demenede ke sofri passion,
Et en la verçen ven per anuntiation,
En prist la carne dun el fust lui rexon.
Per pecaor venire a resuraçion,
E susitasti de mort san Laçaron,
Ch'el me done prender di gloton vençaxon,
Che pax non creit la sua resuration."
Respond Guiçard: "Tropo saveç sermon.
Tal tanta messa ke non dirent tal rayxon."

CCXCIX (SG CCLXXXIV)

Bertramn romant et si apella Gerart,
Gaudin li brun, sil trast a une part;
Folcho en mena Guioliv et Guiçart,
Prent a Rufin e li altri a Liart,
El terço monta sus ferant Acopart.
Unques tel lignaçe non nasse de Lonbart
Con li sept freres ke furent d'Almençart.
Unques de lor iesta ne fo nesun coart;
Ne de lor tere no hoit rendu nesart:

Prexe per força Orenga et Porpalart
E Barçaluna e la tor de Baudart.
Pro furent d'armes et plen d'encig et d'art
Deu servirent, hora sunt en sun garant.

CCC (SG CCLXXXV)

Vait s'en Folcho, che en son palays desent,
Trova Anfelix, Falxeta et Falsaprant.
No g'ert mia trop escariamant;
Veir ge poir mille donçel de iovant.
El descende a terre Salatriel Rufin prent;
A qui che serven mist la rayna en prexent.
Li vaslet baysa soa mie dolcement.
"Sire", fait ela, "de dos ke me spavent,
Si vos diroie voire a mes lient :
Li reys de Cordes s'est la fors con grant gent;
Ello et mon hocle, si no m'ama nient.
Tebald est mon frere, se m'ame noment.
No torneravo, si li ert mant sanglant;
Si qui k'en perde, avra lo cor dolent.
No so che me diga, a Deo a vos me rent:
E i eu avant vos trairay a garant
A gran ioyse o rant arme sa cent."
Enlor plura Folcho de s'oilç tendrement.

CCCI (SG CCLXXXVI)

Ensi romant, con vos ge, segnor, di,
Che l'oste no furent li iorno nosa ne cri
Segur la loge payn iusch'al seni;
E le scaraguate fait vinti mille Arabi.
Unques la noit Tebald no dormi,
Neant çil dedençe no firent antresi,
Iuscha a deman ke lo iorno est sclari.
Li mister Deu vait le pluxor oi.
Li conte Bertrame nol [mist] miga en obli;
Tot primer lo blancho auberg vesti,
Alaça li ume e çenç lo brand forbi.
A mille Francis de la cite ensi.
Deo! qual nol sa Folcho et Guicart et Gui!
Ça secorerave volunter son ami.
Tardi lo savra, se Deus no ai merçy.
Quel iorn se prova la iesta Naymeri;
Unques nesun lingnaçe si grant chan no sofri.

CCCII (SG CCLXXXVII)

Quant li conte fo for de la porta ensuç
A mille Françis, li blanchi auberg vestuç,
Luysent li eumes e lle ensengne de li scuç
E le bandere despligent sor li scuç.

Li ber çivalcia li galop ira et scuç;
Lo dit de Guiçart fo li iorno cher venduç
Et an plus g'en seria may Deus le feist vertuç.
Li roy Tebald fo in primer a saluç.
Li roy seit e Marsemis ses druç;
Desor soa testa fo l'este abatuç
E la gole d'or e li pomel cauç.
Saraxin s'arma e lle vox esmeuç!
Françis ge firent a lor espe moluç;
Pitet ge dura, si traent li brand nuç;
Desor les autres fo Bertrame coneuç.
Bien poys homo creire, manti colpi fu renduç.

CCCIII (SG CCLXXXVIII)

Tant li stet li conte, que che vos die, SG nos
Lor gente ingrosa e la nostra ert desertie.
Pres fo de mort ki la sella hoit gerpie.
Li bier tient lo brand nuç cel molto se fie,
Crie "Monioie", soa conpagne ke lie;
Ai lasent, mai non s'en spargna mie.
Liuç ses força, quant le sot ci de Candie.
Folcho se svecla, si abraça s'amie;
Lo primer mot cria "sante Marie".
"O sunt me armes? A de Bertramn n'avos mie.
Ço a fat Guiçard, ke so dito contralie.
Soneç quele grailes, car mester ont d'aie!
Se li poiso vinçer a ma gran conpagnie,
Ia li conpara la puta gent aie.

CCCIV (SG CCLXXXIX)

Sonent grailles, se stermist la citeç.
"Ay Deus!" fait Folcho, "trop sunt asegureç;
Sante Marie, de mes amis en penseç!"
Lor veist l'auberg si çenç la spea dau leç,
E alaça l'elme ke a Chaibon fo endoreç.
Astivament ge fo Rufin meneç;
Prende son escu, si est por le stref monteç.
Hast oit de fraine e li fer fo quareç,
E blanche ensegne k'a un lion fo leveç.
Li pitet pax est vie avaleç;
Dist a Françis: "Segnor, or vos asteç!
Molt est peça ke me syre n'est aleç.
O est la nosa! k'a payn est mesleç.
Secoren lui! trop l'aven abandoneç;
El est en pena". Ço est la veriteç,
Car Gerad est abatuç e navreç.
Li conte Bertrame sor lui s'est aresteç;
Tient sun brand nuç, tot fo ensanglenteç.
Et Gaudin li oit lor tant recolleç
Che a çival fo lor amig monteç.

Lui hot rescoso et si li predent de li altri aseç:
Tre çent Françis hont lo cef colpeç.
Qui pora dire ke de grant est scanpeç,
Che en Candia ert la sera ostaleç.

CCCV (SG CCXC)

Lor vient Gerard ke si mal a lor fait:
De lor conpagne veit gran perdea fait;
Dist Bertrame: “Ci est gran forfait,
Molto grande daumage lason en cest garait.”
Li cont respond astivament friait:
“Saveç, coxin, poy c’on ades rei fait,
Tant devemo sofrir ke no sia mo tot lait,
A torto non sunt illi ne son oldir retrait.
Ne non sunt nos bran hoseç ni frait.
Mai per quant feruç avos a so oldrait: [avons]
May saraçin n’avre et a mort trait;
Se nos en gaba Guiçart, molt sera lait.”

CCCVI (SG CCXCI)

“Cuxin Guiçard”, ço dist li cont Bertramç,
“Iamais requerir [remponer] ad enfant;
Ior nos en distrent, hoy lor trovons pasanç.
Ne po estre altro, la pertea est molt granç.
De Saraxin voy tanti helmi luxanç
E mant ensegne e spee pendanç,
Li roy Tebald entra en ses africhanç;
May e son sans et ma spea est trençanç.
Ie a li roy vers non alira ay faç.”
“Sire”, dist Gaudin, “quest mot est avinanç;
Lors lo guenchirent lo cef de l’auferanç.”

CCCVII (SG CCXCII)

Quant Tebald li roy vit Bertramn sconfiç,
De luy iostrer, k’a força seit saxiç.
A sperons ponç le arabiç
Et fiert li cont sor li scuç de son liç,
Che de la lança en volerent les escliç;
Lor s’areste e Maudras un petiç.
Grant fo [resto della riga bianca];
Non da soy neu ne conosuç.
Son destrer en brocha a poi che n(on) e(st) cauç;
Ia ve sel pene, quand Folcho fo scesiç.
Françis çivalca al verdi helmes bruniç.
Encontra lo sol reclarent la verniç
E le ensegne de palio et de xamiç.
Lo regno porprendent et li poiç et lariç,
Irament si iostra a li arabiç.
Per me le longes l’incaçan desconfiç;

De pavelon g'ot sept cene garpiç.
A le estendait fo grant le feriç;
A mala força si oit li nostri partiç.
Illoch si conoserent li coard de li ardiç.

CCCVIII (SG CCXCIII)

Folcho et Guiçard s'en vont molt gentmont
Quant no ont lançe, ai brandi font tel prexent
Dont Saraxin erent gramet et dolent;
E Guiolin lor e[n] tient bien convent:
S'el receve un colpo, bien doplo li rent.
Bien s'en partirent li nostri a salvament,
Quant passa Hunet exporonent.
Lança levea sopt l'eume ireament,
Iostra a sagot tant con lo destrer lo rent,
Un Turcho de Cople, ia el tignent a parent:
Fiert luy in la targa de li or ke resplent,
Lo fer li passa et l'asta ensemement,
Che li clavel no li valent nient.
Iusca a la camisa en fo li fust sanglent;
Si l'abat mort, k'a la tera se destent.
Passa guechist si urta l'amustene
Anbiduy cairent; si est al torment.
Li cont Bertramne lo vite primerament,
"Monioie" escrie, feri conmunelment.
Iloch proverent de dos li ardiçment
Qui che ranpognes se fif por nient.

CCCIX (SG CCXCIV)

Quant Bertramn veit Hunet, si oit grand ire
Entre payn, lor n'a talent de ri[r]e.
E quel se laysa, de nient no se rent;
Quel fiert del brand ço saçer e l'enpire:
Ça per guarir non avroit diner da mire.
Folcho guenchist, soa batailla dexire,
E Girart porta una ensengna de Xire,
Larga et vermeille; toç li cor li suspire.
Guion apella et Ryner del Valdire,
Gaudin li brun por la rena lo tire:
"Osteç, segnor, una ren vos voio dire:
"Se Deus non pensa, prex sumes de martire."

CCCX (SG CCXCV)

Grant fo la perda et la presa la o Rinet cai.
Payn glatisent e lor Amoravi.
Li Turch obelent, la fo pro ke sguonchi.
Bertramn li conte sarda ad grand sorbi,
Cun el detrença la gent Arabi;
Sor l'erba fresca en çaxent mant refredi.

Folcho fo pro, ke sovent ge feri,
E Guiçard fo ireç, ma li cor oit ardi.
Bon vasay fuy anbiduy Gerart et Gui.
Per quant il furent de veillart escerni.
Si con il dient, maior a Deo fe sofri.
Meuç s'aia d'arme e de toç hot le di.
Per ranpogna c a l çogo lor apari,
Li plus segur se tient por exbai.
Unches por parole puis nul nel sali,
Ance fo lor syre et il li tot son ami.

CCCXI (SG CCXCVI)

Voleç oir de Guiçart et de Guiter?
Guion retien et Gaudin et Rayner .
A una part sunt trea millia çevaler,
Che priste del bien faire sença nul altro trençer;
Ad une cese puet l'on bien afier:
Quela gent ke volent lor conpagnon çercher,
Sença gran ensome non voldroit laxer.
De payn s'orment li cent et li miler,
Et Tebald fait soa batailla renger.
Des hora vora ses enemis trençer;
Se Deo nen pensa, tot por iuger,
Molt li ert vendua la iostra Hunet chier
E li dereis Bertramn li ei moner.

CCCXII (SG CCXCVII)

De Saraxin sunt la conpagna grant,
Qui sunt fellon e lor armes trençant.
Bien quatro legue avist l'on lor glatixant
E le enpenture de verde cor d'alifant.
Françis furent sor destra on un pendant,
In ireç et quit sopt heumes luxant.
Lo pitet pas li menerent Bertramt;
Desor tot li altri fo redoteç son brant.
Folcho fo proç et Guiçard fo sofrant
Et in batailla ardiç et conbatant.
Vait s'en arer, guenchist le auferant,
A lor espes le gran prexe ronpant.
Leve l'uiç ke esmaia les enfant:
Del pas se metent a un troit, ne say guant,
De iostraor g'ot laxe aseç las çasant;
En lor se move Gerart con çevaler gailart
En soa conpagna orgolos et possant.
Ire çivauça contra li mescreant;
Ça Macomet no ge fo si en guarant
Che il non lasse defen et de pasmant.

CCCXIII (SG CCXCVIII)

Girart et Guio si font molt gran vassalaçe;
Che enriteç la ten da lor lignaçe
Che tant penerent contra la gent salvage.
Gaudin fo pro, son scu avant setrage,
Tient lo brand nu, ia a lor fara daumage:
Davant Tebald en lor hoeist un aufage.
Tel mille Françis iostrent de bon corage;
Min isiente ne furent li cent sage.
Li Turchi bralerent, ke perderent lor hostage.
La fuga dura trosc'al tref a l'Aufaçe.
Li retenu firent male convitage;
Quel iorn acorce et fini lor eage.

CCCXIV (SG CCCXCIX)

Li sol remota, si est li sol resclareç.
Gran fo la nose e li cri en forçeç.
Lor fui le roy de Cordue esvegleç;
En poco steit queit si est ensegnant driçeç.
Davant lui hot un Turcho Orable de Dosmeç,
E si fo feruç el cors de duy espeç;
Lo vis oit tinto, alques ensaneç.
E le dist: "Sire, mal estes inçigneç.
Molt est Tebald de Françis laydeç:
Ça sunt due fie a le estendrait chaçeç;
De soa conpagna si g'ot bient de plageç,
De pavelon çinque cent endaneç.
Nostre est lo dano, guarda ch'el sia vençeç."
Desrameç iura, a lui fo ireç: SG jure
Si tant atenden che sia parecleç,
Li plans defors molt g'ert chalongeç;
Se illi trovo deça da tartareç,
Le plus fer de lor et li ultracuideç
Ge remanda defor del mur entaleç.
Se quel no faço, poch sie aprixeç.
Tropo s'est mis, non son si esaflebeç.
Des or savra con trença bien ma speç."

CCCXV (SG CCC)

Gran fo la nosa et li cri fo leveç.
Lor fo derere le torno del roy soneç
Che fo Flabot son avie presenteç;
Ançe de soa loe no fo un tel torno toneç.
Payn l'entetendent, sil curent aseç;
En lor soit il bien k'el roy fo armeç;
A gran conpagna venerent por me lo preç.
Betrame fo sages ke no fo asegureç.
Disse a Folcho et a Guiçart conmandeç:
"Meneç quisti, ne vos asegureç."
Illoch fo li plus redoteç.
Che no aves paor de sa testa colpelç.

Li ber guenchist ireç de gran bonteç;
Leç le estendart sont Françis aresteç,
Li bon vaxal che Gerart hoit guieç;
De dure çostres tendrent aseç.
Tot le galop si est in quela parte ayleç.
Sor son destrer ferant iostre començeç;
Grant fo et largo et li vaxal dureç.
Molto li stete bien li verdi heume gemeç
E ot li scu d'açuç ad or listeç.
Il tient sa spee, davant luy oit guardeç;
Grant plena palma li est li cor monteç:
"Monçoia" scria, si a payn iostreç.
E quel poy torna, si ont li duy livreç.
Francis le calçent, ki ot li brand priveç;
Una grant mase si l'oit ferant meneç.
Che de lor ke caent no fo homo regardeç;
Asa en çaxent de mort e de navreç.
Le ber se stait quant li vit esfreç;
Lor sona un grailles che fo a or listeç:
Quest lo retrait, si s'en est retorneç.

CCCXVI (SG CCCI)

Bertramn apella Gerart et Guion,
Gaudin li brun et Rayner et Folchon:
"Veestes vos Tebald l'Escalvon
Con illo s'en retorna davant ad speron?
El conuit bien, k'el porta un penon
E une maçe d'un vermeil siglaton.
Le plus segur de lor hoit grant fuxon.
Alen arere con li nostri conpagnon,
Si aleren a la porta Begon.
E si deven li estormo pa[r]tir baron.
Che olde cristel sonel al pavellon;
Quel est el costume ke tient de Grifon,
Don ançesor ke fo Marsilion.
Car quella ensegna de batailla fait sermon,
Son segnoraçe s'arma per tal tençon.
Li roy civalca k'a payn faxot son;
Nostra est la p(er)dea, si ne trova a bandon.
Vos estes çinque a çascun faça un don,
Meneç vostra gent plus de pay e de troton,
Tant che vos soieç ad la roça Garçon.
La dentro dal mur a vostre garison.
S'il i est defors, no i dotaremo un boton.
Si nos asailent, et nos se defenderon."

CCCXVII (SG CCCII)

Molt fo la gent Tebald efree,
Quant Turchi nos traient de s[a]ite enpenee,
Ça per iostra ne oit a lançe levee,

Quant la conpagna Gerart en fo sevree.
Bertramn li mena, tuit streit et seree,
A grand andraure k'el no fait demoree,
Quel fo saver ke, s'il l'aveist trovee,
Iamay no fust quella perdea restoree.
Al roy de Cordue fo rayson mostree
Che Françis a l'ost sunt en muee
E mant teste de Saraçin colpee.
Enlor veist l'aubers et çint la spee;
Duy roy li oit la ventailla fermee,
Alaça l'eume Iordant de Valpenee.
Destrer oit blancho plus que nef sorçellee;
Sel hoit d'avoille a fin or entalle,
Les peres valent l'onor d'una contree;
Lo fren del cef no l'avist ma chatee,
Li conpartira cuy Roma fo donee.
L'amirals li monta, sa targe et demandee;
Al col ge pende per la guincha frixee.
Unqua per luy noy fo enanç porree portee?
Ne en batailla vers altru stratornee.
En quel iorn fo la bien da Guiçart stornee;
Ultra g'en passa de l'asta una palmee:
Si l'abat leç une roçe iree
Che payn ciuta ke l'arma en fust alee.
Lor diste soa ranpogna retrovee:
"Fol mot dist, don prist gran colee;
May po se gardent de començer meslee!
May che me sire a frac iusta colee."

CCCXVIII (SG CCCIII)

Quant Derameç fo de longes ensuç,
Sopt cel non n'è homo k'el prixast sun escuç;
Hanc tel bernage no fo ma per oilç veuç.
Se Deu creist et in la soa vertuç,
A Tebald manda ke el vegna la o et son druç,
Et el si fait dolent et ire et scruç.
Or dites: "Beb nest, estes vos conbatuç?
Avi vuy bien de vostri homeni perduç?"
"Oil, bel sire, che toto masangna est movuç.
An non sona moto, si fusem asaluç.
E vite Bertramn et pris et retenuç
Che da ma spea plus de tri colpi feruç,
Quant Françis surgent a verdi heumes aguç,
A sexanta milia a brun spee amoluç;
Sentire de feit e li feri e lli fostç:
No poent mie estre moi mai veuç.
Or s'en vait Françis et vos estes venuç.
Molt estes saçe pro et aperceuç,
Aleç arere tropo li avi conseuç,
Cu tal en guera de Lonbart recreuç."
Enlora respond un dex filç Maelguç:

“Civalçeç, sire, questo dito sia çer venduç.”

CCCXIX (SG CCCIV)

Li roy de Cordue hoit la ranpogna oie;
Bien la cognose, la sangue ie fermee.
Un Turch apella, Gales de Valgarniee:
“Vos aveç, frere, Tristel en ta bailie;
Or lo soneç! Machon vos beneie.
Che nostri gent entendent l’oie,
Che ça civals vers Françis, non se umie.”
A questo mot prendent li destrer d’Ongarie.
Metent se galop, si oit la mie saxie.
Si esent de la rota per mant conpagnee,
Dunt s’en vait davant Candiee.
Folcho et Bertramn nol saverent ça mie:
Davat les liçes furent lor escabliee.
Chi avoit ivech lança si no la obliee mie.
Li iorn li fo mate iostre fenie,
Tant che l’uno e l’altro no portarent inviee;
Luy ch’en pensast, con fo bella so amie.

CCCXX (SG CCCV)

A sperons est la puta gent venuee
Li roy de Cordes, ke de l’ost hot movue.
Davant Candie hot la tera vestuee.
Li iorn or mante iostre renduee,
Bien eslase et durament feruee;
Sanglent en fo tant lançe amolee,
E tante dame ert veve chauee,
Che po plureray per sofrançe de auie.
Leva lis oilç, si est la nosie en movee.
Una des liçes hoit li nostri perduee;
Deçinqu’al libare ni ot rena tenuee.
Bertramn retrova, si tient la spea nue,
Cria “Monioie!”, del ferir bien s’arguee.
Guion tient la spea, ke Robant tolue
En bataille del plans desor Valbrune.
Françis le vit, ke l’oit reconeue;
A lor brand ferent tal mercha de carne nue,
Che possa en fo a quil dedens vendue.

CCCXXI (SG CCCVI)

Molto li gravarent al ferir le Françis
Quant for li metet a lor brand vianis.
Tote li listes li covent a estreis;
Defor porprendet lo plans e le çamins.
Illoch oit fait de iostre plus de treis.
Entro dos renes vient Tebald li reys,
Lança levea, si ot un penon Turcheis.

Elle et Guio se sont anbiduy fereis.
Guion lase corere lo vair de Landoneis.
Anbiduy se ferent si con movent maineis:
Li escuç trovarent como paino de borgeis;
Ronpent le tengles e davant et dereis,
Che al sablon urtent lor heumes de Paveis.
A la rescosa vient Gerart de Momeis,
Li conte Bertrame et Baudums de Bleis,
Honelç de Corçes e Saligoç l'Iroys,
Gaudins li bruns et Folches da Maneis,
E la conpagne no ert itel, ço est veirs.
Paura avra li Arabi, cui ch'en peis;
Men esiente no avra plus iusca treis meis.

CCCXXII (SG CCCVII)

Oy avreç la rescosa Guion;
E quela Tebald venenet ses conpagnon,
Malduch de Rames et Fabruç Danon,
Amis de Cordoes et Alferas d'Elcion
E tel çent millia don ie no say le non.
L'un enver l'autre mete l'escu a bandon:
Li clavel passent de covro et de oton;
Sanglent en furent desoç li alcotum.
Li rei entrasent, cui en pensa o chi non.
Li nostri firent monter lo filç Bovon;
Trase arere enver la roça Garson.
Des or oireç torniament de Folchon,
No arme en soa testa ke prise sia un boton.
Çascun porta ot si sa renecion.

CCCXXIII (SG CCCVIII)

Grant fo la nosa e lo criç de la gent
E lo regno prexe, che se iostra se vent,
L'un enver l'autro se defent mantenent.
De bone iostre firent Françis sovent;
Che refuerent a cel senç ardiment,
Che li redota lançe, con papaga lo vent,
Che de iloch se leve la montagna porprent.
Illoch hot Guio pris de torniament
Per Falxeta, a cuy amor s'atent.
Illoch sa mança bien lo verent cinque cent,
Blanche ert de soa, si la fait sanglent.
Asa hoit son escu en prexent:
Molti colpi ot sor borcla sanglent,
Che tal li fen che non gaangna nient;
A son brand nu en prist vençament,
Che altretal firent pluxor fa son parent.

CCCXXIV (SG CCCIX)

Li regno fo largo et de nostri et de lor.
Payn rescrient et sonent li tanbor.
Civalarie requirirent li pluxor.
Nostri Françis furent bon iostraor.
Bien les encontrarent li gentil vavasor;
No li ert mie mester man levavor,
Che le astes frasent sor la targe a flor;
E retitinesent çil brand de color,
Che sor li heumes sunt feru per amor.
Per lo canpo fuirent li destrer coreor,
Si ch'en volist prender, en poist le ior.
Anfelix est a la fenestra de la tor,
Falxeta apelle, si li dist per amor:
"La mia amiga, docha no aveç vos paor
De vostro druç? Che grant l'ay de mon segnor.
Laçus en çel val li veeç en tel dolor;
A tal besogno som morti ses ançesor."
Ço respondent Falxeta ad cler color:
"Oil, voir, dame, ia sont en eror."
Se quel perdo, ça no averay may segnor,
Ne ioia in tera desch'al segol maior
Que ren merçe dal per criator.
Che ne defenda da l cruel dolor."

CCCXXV (manca in SG)

Atant romas lo stormo che fo grant.
Manti en romas al canpo de li mescreant,
De lor masnee et de nostri non si ay quant,
Le filç Bernart si est al roy entra davant:
"Sire Tebald", ço li dist li conte Bertramn,
"Li aumansor che vait la mort chi rant
Che de qual eç el torne ad enfant,
De qual el soit bien k'el doit perder molt grant.
Dites a iostre honcle bien doit estre dolant,
Che en soa vita tanti heumes luxant
Conge huy ot eu en çex prex verdoiant.
Folcho n'est, sire, un çivaler vaillant.
Vestre seror non est pax soa bienvoiant
E tot l'onor Luçion en balant
Por Anfelix, don el fait son tant
Vostra seror, ke est en Deo creant.
Questo e molto grant folia, ke estes gueroiant,
Che de sa tera no avreç mais plengant."
Respond li roys, qui mi ert daumages grant:
"Per Machomet, a cui ie suy a cuy atendant,
Retornaray da ces or ad .viii. ant.
Si avra mes vostra vie en balant,
Che tot li meltre de vos oltra cuidant
Voldent estre en França tuç non poant,
Se si non faço don si e recreant
E per batailla non som mort en fugant."

Respont Bertramne: “Mais Deu m’en sia en garant.
Tant vego de vos çaxer en çel pendant,
Car prendons tregue ke sia avenant.”
Ço dist Tebald a Bertramne li possant:
“Voluntera tot un mes”, ço li respond Bertramne.
Atant se partirent sença altro convenant.
Al tref son honcle est descenduç Tibald.
Ille et Mondruç furent in lor bliant:
“Ne veç avant, bel nef, fait l’amirant.
Sin invieç un meso per Butor de Duralt,
Chi menara la gent nigra a gran malt,
A qui de França’l iurara grant asalt
Et abaterons le mur sor le terealt.
Se Bertramne trovo en lo rivaço avant,
Tut enserent mort entorneç ad eslart.
Davant la porta lor l’en ay mes balt,
Le grant peres ke traront ad alt.
No sera may Folcho sença pene et sens travalt.”

CCCXXVI (SG CCCXXI)

Tibald s’argue, plens est de felonie,
Dist ad son honcle: “Ne vos çelaret mie:
De vostra iostra ot ie si grant envie.
Molt vos vit bien querir çivalerie,
Mays li Françis non vos sparment mie;
Ço fo Guiçart, cui Machomet maldie.
A poy soa lança si ert vostre oste partie;
Si vos prendist, non amiseç mie
Tote nostre força una pera porie.”
“Vere, bel nef, grant mester aie d’aire;
Bien me rescose la gent de Sclavonie.”
“Layseç estre”, dist un roy de Perxie,
“Mays vostre neçe garnia est en Candie,
Si con ella hoit al vostro amor deservie!”

CCCXXVII (SG CCCXXII)

Qon dist Tebald: “Ie ay a Bertramn parlee
E treves pris ke or sera portee
Tuiti li onçis, o ch’il seront trovee;
De chi a un mes avons le iorn nomee.
Faites a lor dire che per l’oste sia comandee
Che ça lor homes no soient destorbee,
Per nulla ren de saraxin dapnee,
Che tot li nostri sunt dal cont afiee.”
Respond l’amiral: “Ie’l voio e si l’agree,
Dummentre k’avrons per nostri baron mandee;
Prendon consello da pors mer la çitee,
Si che sient destruti et afamee
E caschun iorn asaliç et asa alaisee,
Ne nul avor aient en aquiree.”

A tant se departirent, si sunt illoch tronee.

CCCXXVIII (SG CCCXXIII)

La noit socorçornerent payn iusch'al matin.
Davant lo tref Tebald lo Barbarin
Furent damanté li saçi Saraçin.
Derames fo en un brial porprin,
E fo calceç d'on vermil astorin;
Flibeç ert d'on mantel cenbelin.
Desor un feltre d'un paylle alexandrin
Se seit lo rey, si apella Tribuin,
Malduch de Rames e Dorot e Cudin.
Entorno luy furent li velç e li misclin;
El se redriça, ni oit pax lo cef enclin;
Greçes parole, n'oit autre latin:
"Veeç, signors, Bertrame li palatin
E don Folchon, un son çerman cuxin!
Lor est Candie, molt ne sunt vexin.
Consel vos cher che me dites la fin,
Del deseuter, o si seron vexin
Che en autre terre non s'en façen a taupin?"

CCCXXIX (SG CCCXXIV)

En pieç se driça Tibald en astant,
Dist a son honcle çioi, proeçe grant:
"Or entendeç ço che ay en talent,
De vos, gent sire, mandeç le remanent,
Le bedoins et cil Garsilant,
Che a drita forçe lor escu vol bruant,
E due çite sor l'aigua d'aligrant;
Vos ge le rendistes per une covenant:
Ch'el vos vira k'el vivera no sa quant
Ch'el vignera en l'ost a vostro garant.
Fait a lor a savoir ke l'on a lu mant
Ch'en vostre tere sunt alberge enfant,
Bovo Guillon et Bernard de Brusbant.
Si e(st) en Candia et Barore davant;
Traist vos ay Anfelis en riant.
Mala abia femes ke si font son talant;
Ça non creeray a nulle a mon vivant,
Ne poy mays ultra luy liger senblant,
No me lase de ma tere plen un guant."

CCCXXX (SG CCCXXV)

Fait Tebald: "Rey, merçe vos quer
De qui en França por ver sunt me guerer.
Fait me de Orenga en poch parlar laser.
E Barçeluna ot pris mal muler;
Li conte la fara bateçer e laver.

De vostra neça vos deveç molt irer,
Che a Candia li a fat alberger."
Dist l'amiralç: "Ge'l vendera' molt çer."
A tant furent mandé li mexaçer.
Fait bref scrire, sageler et pleier;
A quel le baylle lu porterent anunţier.
Derameç veint per lo scu afiçer:
No tornera arere, s'il ne vedera vendeçer
Le dos des homes k'il firent provençer,
E di çardi porunt li fruti mançer
Ch'el paserent març apres fol irer.
Si fait fosse e chastel in bataller.
Quant lo mes passe de la tregua laxer,
Lor fist son host de la villa apxosmer.
Iamay Françis non poront retorner
Des lor conseil ke li avrot mester.
Avant che vegna Leoys al vis fer,
Si nos remandra de dapno mille çevaler,
Si n'ot a lion trenta millia a mançer,
Sença qui ke servent ad lor del vincler,
Ki iostrer s'en uuont per asier.

CCCXXXI (SG CCCXXVI)

Mante çastel fermarent payn ireament.
Anfelix oit en l'ost un son parent,
Che a lle manda celeament la noit venent
Un tel novelles, no li menti nient.
E la doman furent li nostri un parlament.
A dos segnor nos sumes en torment:
"Mandemo a Guillon or ne tegna convent,
Ch'el vait merçe querer al roy cui França apent;
De soa parte tegne clamen sto caxament.
Vengner vegna nos et molt astiament,
Che nos no avons may altro sbaudiment
Mays cascun iorn vos s'armen molt sovent.
Li roy de Cordue nos asalte ad grant gent,
A lor espee en prenent vençament;
Nostri homes morent molt en somes dolent,
A un bexogno en mori plus de cent;
Si li mandon de stant ens freement
Che nos secora, se Deo k'en n'ont talent.
No de mere trop por Deo onipotent,
Ch'el s'el noi faites vos somes a nient."

CCCXXXII CCCXXVII)

Guiçart parola, ke fo de Cromançis:
"Per Deo, segnor, qui non a mester far ris.
Ne no somes miga asia en quest pays,
Se den en pensa e li roy Lioys
E don Guillon, ke ame ses amis,

Mal s'acontassem a l'amor Anfelix."
Guiçard respond, ke foy molt talentis:
"Sire, ça foc nostro aiol Aymeris,
E fo mes frere Vivian li marchis,
E nost honcle Maymer, li çatis;
E quest tere li ont payn onçis.
A gran efors le sclavus conquis.
Una ren saçer: non sunt mie lor amis."
Dist a Folcho: "Teneç, ke vos plesvis:
No vos fladra tant con ge sia vis,
Ne eo ne mon cors segurs ne poestaris."
Lor sospirent Bertramne desopt son mantel gris;
L'aygua del cors avale per me lo vis,
No vole moto dire anci quit cun hon pris.

CCCXXXIII (SG CCCXXVIII)

Li altri se strençen, may Guiçart s'en leva.
El roxis de ira et de orgol sospira.
Veit Falxeta-prend, de soa man li çigna;
E quela veit, l'enfant si l'abraça,
So amor li ques et ella li dona;
Ella el receve, dolcement la baysa:
"E Deus! Aie! Tel payn morira,
Don Derames et Tebald plurera."
Li altri s'en rient, et Bertramn trespensa;
Ch'el veit la perdea ke gran a lor avera.
Or non dist plus le cors no li laxa,
Mays soltant ert con a Demenedeu playra.

CCCXXXIV (SG CCCXXIX)

Guiçart fo drit, ke rist ver son lignaçe;
Françes parla, no soy altro lenguaçe:
"E queste amor avront payn daumaçe;
Chi ki l'ert, la mie tendray por saçe."
Respond Bertramn: "Ça non avront hostaçe;
La u iostre en Françe donra en eaçe.
Cel respond, ne ot pax lo vis onbraçe:
"Sire, nos sumes en la tera salvaçe.
Nostra est Candia, lo port et lo passage,
Che est ad Folcho donea e mariaçe,
Torto n'aveç, ie non fara homaçe.
A nostre espee en faront tant d'oltraçe,
Che oltra quel pont prenderen albergaçe."
Girart et Guion per lo mantel lo saçe:
"Saçe, coxin, trop aveç valançe."

CCCXXXV (SG CCCXXX)

"Sire coxin", fait Guiçart a Guion,
"Sel vaslet ama et baysa ad layron,

Bien en doit render per armes guerrdon.
Or en seren eo et vos conpagnon.
Sovent veren Tibald li Sclavon
Ch'avra paor dedenç son pavollon."
Gerard respond: "Per cef, e cuit non;
Ançe nos tegneremo ca dentro en tel prexon,
No çivalcareç or doneç nost(re) experon,
Defors cha porta no veent vostro penon,
Sereç lançeç de mur et de doion.
No chaucerot d'un anno experon,
Per que fors voient vostre penon,
S'en est chaienç au muç o au doion.
E d'autre cose vos faray avoir sermon:
Se dones n'a merçi li filç Karlon,
Ge ne say mie vestre autre garison."

CCCXXXVI (SG)

"Segnor", dist Folcho, "ia iert l'oç et afie;
Et soir si me fo mande a la vespere.
Li roy de Cordes si l'a plevi er iure:
Non tornara per noyf ne per gellee,
Troqui l'avra la vigna maure,
Que anchor no est foye ne plante,
E lo vin an la torne çellee.
Se ne me an merçi soç sa spee
Si che sa nieçe li soit abaudonee,
Ia de dos no ert rayson ascolteç.
"Des", dist Bertramn, "con male destine!
Ceste nos fu o an anfrança oree.
Mays se Deus plest et nostre gent arme,
Sovant sera la porta desferme,
Davant lo pont lor sera tel mesle
Don mante teste de bugo sera sevre.
Bien gait la soie, que s'ela gest trove,
Ne la poront amer en sua contree
Tuti si amo une pome paree.
Guiçard s'en rit, si a la testa corlee: crollee
"Grande merce, sire, cel parola m'agre."

CCCXXXVII (SG)

Bertramn parola con homo q'est ireç:
"Per Deo, segnor, plus ne vos atardeç,
Astivament a Guillon lo envoieç.
Mandons ma dama que tant nos aydeç
Que or li remenbra de vos grant amisteç,
Que de sa bocha fui tante foy bayseç;
Mays [Diex] lo seit, aynç ne veyla pechieç,
Que pri mo ocle ses secors ne soit vieç."
A ytant [fu] lo clers aparecleç,
Qui fist ses letres don Folcho fo aydeç

En bataille crenuç et resegneç;
Mes a la nçira quant sbries fo plogeç.
Si ester a Orenge anvoieç,
An Glorieta fu li sialç brisieç;
Tes fu an levere qui an coroçeç.

CCCXXXVIII (SG)

Gerard apelle, a celu fu cargeç.
Per luy sera an Orage noncieç
"Girard", dist Folcho, "a moy entendeç!
Ia fustes vos de Dairesmarche neç;
Si fuistes vos an orage anobreç,
Mays per Guill(elm)o fustes vos delvieç,
Vos portaroiç lo brif et Salatreç;
De mora parte Guill(elm)o salveç
Et si dites, amis, no li celeç:
Qu a vos a Tebald et desrameç,
Iaims de nos ni ert defors de porte troveç.
Tant poroit estre li secors destorbeç,
Iamays li dials n'an secoit restoreç.

CCCXXXIX (SG)

Ora don Folcho sa parola layse,
Li cuens Bertramn a la soa encharce
A Salatreç la bien renoncie.
Vient a la nef, bien fo aparecle,
Encontra lo cel est la vella driçe.
En mer se pencerent, si est da tera longee;
Da mil Françis fo quela nef servie.
Corent a força, molt l'ot bien driçe.
Al matinet quant l'aube fo esclare,
Si vient de Orenga la gran cor batale.
Al porto del royne l'oit prive et esalve.
A le fenestre fo la bella apoie;
Li conte regarda, ki est por la taucee
Va s'en al bosco, non n'a guare de masne,
Non a cha septe archer, çascun notrie
Che fara colpo conportera torchee,
Li arch en col ia no li ert trençee,
La se rendra a biatres la ensenee,
Una polçela cortex et afaitee.
Ri s'en Gluello', may el non sae la esclee
Che si proximament li est aparecle.

CCCXL (SG)

Dama Giborga garda ver lo pasaçe,
Vit la nef ensir a lo rivage.
Bien la conose, tot [mua] son visage:
Deu reclama ne no diste altro hotrage;

“Glorios sire, ke conmandas li angne
Sexanta e nove si gest un clers et sage,
Bone novele dedia del mariage
Che sunt passe en la tera salvage,
Che Folcho a pris Candia en mariage
Et Anfelis a muler por parage;
E si li done matenire lo ritage,
Dunt saraxin naça honte et daumage!”
Per le degre aval de le scale,
Bovo encontra de Cormançis lo sage
Cosi .c. Françeis canuç et de grand age.

CCCXLI (SG)

Lo marchis ot la rayna encontrea.
Qua[n]d elo la vit, tuto lo color muta.
“Dama”, fait el, “molt ve vego exfrea”.
“Vere”, fait ela, “al cor son tres pensea,
Che a quel port ert una nef arivea;
Vien de Candia, ke est a Folcho donea;
Bone novelle voia k’ancoy ne sia aportea.
Andeme encontra, mia mulla me sia menea,
Astivament sença plus demorea!”
La veist homo bona gent honorea
E ma[n]t destrer a la cropa levea.
Monta Giborga, si est al port alea.

CCCXLII (SG)

Bove desent dal preç sor la marine,
Entro ses braçe recoli la rayne.
Vestue fue a loe de palaine;
D’un estorme, ke fo fato in panie,
Fo sum mantel envolt, ke la traine.
La carne hoit blancha plu cha d’abelspine,
Unque non veist si bela saraxine.
Tibald oit en lei molt mala vexine:
Per don Guill(elm)o k’ella cola et invie,
Si che plu non ama payn ne soa doctrine,
May Deo serve et fait al conte encline:
So arma n’est salva, si con liders destine.

CCCXLIII (SG)

Al descender o la rayna plure,
Conose Gerart, si apella Salatre:
“Amis”, dist ella, “dites a moy verité.
Che fait Bertramn? Perché vos vos oit mande,
Co est quel de tut ke ai plu ame
For sol Guill(elm)o del cesor parente.”
Quel respond: “Dame, may un pocho hoit [a] pense,
A Candia est Folcho Marie;

May el no a miga soa cera enaquite.
Sovent li vient se conpagnon o arme,
E bien sovent son brand ensanglente.
Entre Tebald et li roy Derame
Si l'ot asis a lor riche berne;
Prove del mur de lor castel ferme,
Ni ert pax un iorn no li sia asalt done.
I[l] non sta miga la dentro a segurte:
Bien se defende a lor espee trençe,
Li morti regreta, si plançent li enavre."
Oit Giborga, comença a sospire.
L'aygua des oilç li corent a mal son gre;
Molla la golla de l'hermin en gole,
Tant s'aflee k'ella chay al pre;
Non poet responder, tant hot lo coro sere.

CCCXLIV (SG)

Quant la rayna revent de pasmaxon,
Si de remanda de Bertramn lo baron.
"Che fay Guiçard" Oldir ne de Guion;
Se sovent core a payn et Sclavon
Che gari sunt da la longa prexon?"
Quil respond: "Dama, misi en sunt a frixon.
L'altrer li vit Françes e Bergognon
Davant Candia estoient li blançon:
Sanglent n'ert le aste e li confalon.
Per voir saceç, non n'e la melor conpagnon".
"Oil", fait Guiçard, "ke a Longyn fist perdon
Che li defenda da mort et da prexon,
Ch'al secors vegna Bernard et don Bovon,
E lo bernaço de Leoys li reon,
Che a Candia lor metera a garison,
Quant el menara soa masnea a bandon
che tuta França non remangna prodon,
Che Leoys no mene lo filç Karlon."

CCCXLV (SG)

Giborga demanda de Guiçard lo guerer:
"Che fait el or? Por ce l'ay enteriçer,
E l'adobay et çis lo brand d'açer."
Celi respond: "Dame, no say de loxençer,
Bien se doit iostrer a loy de çivaler,
May l'autrier fist Bertramn trop irer,
Che per la ranpongna li dist en reprover:
Che ça fo prodom por payn detrençer,
May ses aages la fait a detraier;
Chi fist Bertramn molt forment ayrer,
Ch'el venist in França por son cors adasier,
Per queste forest archer et brixer,
S'el amast bon iog et desdut de moler.

Li cont hoit grande dire, may no a sego de trençer.
Quela parola fo vendua molt çer:
De mille Françis sia fat efoblier.
E tel trenta milia de payn d'oltra mer,
Che ma non vederan ne enfant ne moler.
La vit l'om d'armes ke bien se soit ayder."
Dist la rayna: "Cui hoistes vos nomer?"
"Le filç Bernard", dient li mexançer;
"Bien li conosent Alemans et Bayver.
Li prixeç d'armes orent retrover
Ki ke fayrent li regno exclarer,
Soa grant proeça si g'ot lo iorn mester."

CCCXLVI (SG CCCXLV)

Monta Giborga et si se vient pensant,
Sor una mulla faloet bien anblent.
Li mesaçe li ot anbiduy chutant
De novelle de Candia la grant.
Elle e don bovo s'en vait molt sospirant,
En Orenga entra por la porta baillant;
Davant la salla ke furent de mescreant,
Si descende la rayna en plurant.
Por lo degreç monta en lo palaxio grant,
Lo bref baylirent un çapellan Morant;
Alora plura li pitet et li grant.
A questa parola vient Bernard de Brusbant,
Baysa la bocha Gerat, si li dist en riant:
"Amis, frere, poront sei tenu atant,
Un an o duy, kerleron secors querant?"
En alt parola, si tient son destre guant:
"Or no sa may don Guill(elm)o veramant;
Boscho et rivere gerpisent atant
Se ie n'oy unques preier per recreont atant.
Bertramen est iovenes e ay lo pel ferant;
Mostrer li ay mon spea trençant
Or veeren ki feray melç del mebe o de le enfant."

CCCXLVII (SG CCCXLVII)

Sa se parola e folia et saver
Atant atenderent, Guill(elm)o vient la ser;
Pris hot de çerves en la foreste de Lor.
A un peron de mabre bis et ner
Desent a pey; la not oy tel ver,
Bien envia al baron, ch'el trova les li per.

CCCXLVIII (SG CCCXLIX)

Descende Guill(elm)o, ke parole ai Elie;
D'un butel gris che fui de Normandie,
Fo soa gonela e soa mança forne.

Tu(n)t fo desflubeç tent un archo d'Ongaria.
Sus lo degreç monta, si s'apoia ch'i prie;
Bien senbla a principo di riçes baronie.
En lo paviment vit soa gent esbaie
E soa muler ireç et exbaie.
El s'abassa, si vait abaisser soa amie:
"Sire", fait ella, "gran guera vos afie.
Folcho a vos manda ke est asis en Candie.
Li cont Bertrame per amor Deo vos prie.
Girard et Guio no oblieç vos mie!
Si li ot destroit la puta gente aie,
Defor la porta ni ot de guera merie
Con homo en courist un cendal de Roxie.
Sovent descresse lança conpagnie,
Che se parti da vos ad alta navie."
Oldel li ber, or n'a talent ke rie.
"A! lay, peçare, tant p(er) ma in dure vie;
En si pitet hora est ma ioia fenie".

CCCXLIX (SG CCCLIII)

"Gentil rayna", fait Guill(elm)o li ber,
"A questo secors ia non quer aler,
Se Deo sofrist en vos est li garder
Ki a brand volent le sue regne aquiter;
May luy non plaist, se m'estoie ad eis penser
Che ore dovese seçorner,
Per quel forest et barçer et arçer,
E mia persona saner et ventoxer,
Me blancho auberg veer e regarder
- Ia per bexogno nol quesistes porter -
E per desdure e mon cival monter.
May queste pene me coven a peser:
Ça yra en França a Leoys parler,
Lo gentil rey, ke ie prist coroner.
Per mon exforço l'ay fait segnor clamer;
Or mel deserva a Candia sor mer.
E si me voy a li soy pey torner,
Per cheulo segnor cui eo marçe clamer
Enant queriray pla o enver Tebald li ascler
Che e no lo faça a tuto iorn dexeriter."
Ot elo Gerard, si comença a plurer:
"Merçe, bel sire, teneç vos de parler!
Nol faray se no per vos deseriter."

CCCL (SG CCCLIV)

"Gentil rayna", fait Guill(elm)o, "oeç!
A Candia eo ay mon expeno envoieç.
Muler a Folcho, molto fo bien alberçeç,
Se Derameç lor hoit aseieç.
Bertrame me manda me secors no li sia veeç;

No ert el certe enfante da ospiteç.
Doman montaray, ie sui bien ayteç.
Boves, bel frere, con Giborga remareç;
Eo et Bernard aliron a requirir nes fieç.
Si li me tent, bon en dei estre leç;
En dolçe França ert ses a elmes laçeç.
E s'el nol fay ke ver moy seit ireç,
Ne de soa bocha soie contrarieç,
Ne mia parola ne me det abaxer,
Per chel segnor ke perdona li beçer
A qui che su[n]t a sto mundo loeç,
Molt est cref de nos duy le conteç;
Quel che plus l'ame en sera plus ireç."

CCCLI (SG CCCLV)

A cel a bem Guiello' conmande
Ch'aliront avech luy in le dolçe regne.
Al matinet a l'auba sunt leve.
Si prenden cunçe a qui de la çite;
Mil çivaler hot de piçe pluree.
Giborga s'en torna, si ot Bovo mene;
E qui se meten en lor çamin fere.
Tant vait li cont lor iorna seree
Ch'a Paris venerent, si ont li roy trove.
Quel iorn si g'ert tot li baron demande,
Principe et segnor, chi da luy sunt casee,
Che per cuito i li ert quatro millia;
Per palideçer si erent asenblee.
Per lo Pitet-pont si sunt ultrapasse.
Il furent bien vesti et corce,
Calçeç de palio e d'or li speronee;
Ne fuirent miga li lor brand oblie;
No ert quelu n'aça la soa al coste.
Davant la sala desende al degree;
Tel çento li vit, ki sunt encontra alee.

CCCLII (SG CCCLVI)

Or est li conti anbiduy descenduç.
Sor li palays monta et ont çito li brad moluç.
E tant aleç Guill(elm)o ke bien fo coneuç.
Lieois rist, si est encontra venuç;
Bayser lo velt, mais anç li rende saluç.
Lo ber lo sciva, si respond ira et scuç:
"Deus vos salue, sire, ch'ancor suie vestir druç.
Ie soi lor dis, bien le soit mon escuç,
Quant Françis stretot, vos ert salueç.
Cant fustes a bove cort seuç,
Se Deus ne finist e la mia vertuç.
A la gran festa si vostri enemis tot muç:
Ancor no m'est li gerendon renduç.

Or vos requer, guardeç no sia tenuç;
Cha loxencer no de estre creuç.
De vostra bocha vole estre responduç.”

CCCLIII (CCCLVII)

Li roy respond, ke no s’en volt carçer:
“Sire Guill(elm)o, mai savi loxençer.
Venistes vos en França con mia tençer?
Qui vos regarda tel cent milia çivaler;
No i ert chelu che vos ait gaires çer,
Ne eo ne altri ne ve doneç ayder.
Molt aveç fait ma tera flibier,
Mese in eror et tant vedoe moler,
Dun li baron aveç fait detrenner,
Che vos menastes en Spagna ostager.
El diste diable tropo me poy euiller.”
Li ber l’entent, ni ot che coroçer.
Lor mete man al trençant brand d’açer;
Ia se volist de Leoys vençer,
Quant li remenbra de Naymeris lo gerer:
Uncha ver son segnor non volse ça bauxer;
Portanto soa gesta li a fait layser;
May se un altre le vol contrarier,
Ça mostra s’elo s’el soit d’arme ayder.

CCCLIV (CCCLVIII)

Or nun parola, ke fo conte de Nimeis:
“Leoys sire, p[er] lui fustes vos reis.
Ça vos veesemo plus de quatorçe meis
Che vostra rota non avi mi scuç ka treis.
El lo mantenent a li brandi vienis,
Furni bataille e feri maneis.
En la grand festa vos mis en la cor deis;
Sor quela testa vos posan, çe fui veirs,
Corona d’oro, dunt vos serve Françeis.
Ia no deveç failiç ne a luy ne a son heris.”
“Vere dites vos, sire”, fait Arnabald de Bleis.
“Secoreç el, tost enançe ch’el vegna le neis!
Mostraremo a paians mille confallon de speis
Ca s’acesment des heumes de paveis.
La melç de Spangne tornaremo a nostra leys.”

CCCLV (CCCLIX)

Lor a Guill(elm)o gran fiança in Druun,
De Normandia filç el conte Gaynelun,
Lioys pigre dolcement per rayson,
Parent Guill(elm)o de la tera Folchon:
“Car no respondeç, sire, se [se]coron cest baron,
Ke a xx. angni porta ton confallon.

Per soa dotança vego tal in toa maxon
Che or reserve et calcent tes experon,
Che no prixiast ton argoil un boton.
Mester mo li a, ora li gueerdon:
Mit l'ost de França en Spangna a baudon!
Passe Tollete al porto de Quaragon.
E sel voy faire per consel de garçon,
Per chel segnor oi a Lungin fist perdon
Quatre iorne oltre le val Guion
Te tornaront de toa tera a baudon."
Li rey li entende, no responde si ne non.
Sopt son mantel traist aval le menton.
Veit Françis molt est Guill(elm)o fellon.
Lor volsist est a lion al peron.

CCCLVI (CCCLX)

Grant fo la cort, de Françeis sunt el prei.
Chi lor veistes Guill(elm)o ireament parler,
Envei son segnor tençer et ranpogner
En so servisio ranpogner et nomer,
De dolent homo li poust remenbrer.
Leoys tast, s'il prist ad ascolter;
Sovent li vit lo color remuer.
S'elo lo redota, no li estoit cel parler.
Lora parola Leoys l'enperer:
"Sire Guill(elm)o, asay par iester ber,
Mays car me dites la o me voleç mener!"
Quel li responde: "Sire, a Candia sor mer.
Gentil muler a pris Folcho a per,
Neça al gros roy et sor Tebald li escler.
Asis li a, si li fait un chastel fermer.
Ça nol vedera hon ke tant li pois amer,
Se per batailla no le poun trover."
Lora començа tendrament a plurer.
"Secoreçe li, sire!", dit Guill(elm)o de san Comer;
"Quest e vostre core, sil deveç aquiter.
Çivaler, sire, vostri baron deliver!"

CCCLVII (CCCLXI)

"Sire Guill(elm)o", fait li bere Lioys,
"Veneç avant, ora e mon consel pris.
Veant me homes lialment vos plevis.
De questo secors feray vostro plaxis
S'encontra sume de mort ne vos speunçis,
Asis nos hoit afoleç et maumis
Che ie remangne ke ie no tengna cel che ie vos dis.
Per vos en iray en estrange pays
Davant Candia secoreray li chaçis."
Li ber l'entent, si est enver son pey mis.
Li roy lo driça, si li fait un ris;

Apres l'acola, apres de luy l'et asis.

CCCLVIII (CCCLXII)

Ora dal roy Guill(elm)o pris la fiaça
Che l'ost menara lo bernaço de Françe
Se sicorea cil che sunt en balançe
Denançe da Candia con spea et con lançe,
Se Deo la sofre e lor fe lor ava(n)nçe.
De mant gent cor faira d'arme sevrançe.

CCCLIX (CCCLXIII)

Atant fo la novela levee
Ch'el roys a l'oste de França afie;
Fait bref scriver, si a per soa gent mante.
E la raina si ert ad Asia ande;
Illoch li fo la novela noncie.
Tal dol ne fait, de pocho n'est pasme:
"Ay! Guill(elm)o! con aveç França gaste!
De manti prodomi l'avit scatine.
Feme nesuna, pitet sera dote.
Se ie sta fosse sor la sala pavee,
Cosi non fust questa gent alee;
Mays en per hoc deves estre blasmee -
Ça non Deus estre ma raxon ascoltee - ,
Che li cont servi bien Leoys de la spee
Enver li traitor, a tota soa volunte et esta arme.
Per soa dotança sunt rayna clame.
Lo me amor a lui deit estre priver,
En la conpagna mon segnor presenter.
Piera la ensegna k'altra fia la porte,
Che iamais no ert da cel vasal guie."
Et en batailla ave preso de nostra gente

CCCLX (CCCLXVI)

La noit se torne don Ugo et soa muler
E Galeran e Duy filç de Roger.
L'autres iorn vent a Paris al mançer.
Davant la sala deleç anç del monter
Desende li ber, con luy vinti çivaler.
Vete lo Guill(elm)o, si l'est ale a bayser,
E dun Bernard, ke no soit loxençer.
Des or parola, non vol plu tarder;
Luy et ses spea se fist a fiançer.
Per mante tere vait li mesaçer:
Chi vegna al roy ke d'avili ot mester. aviri?
E li menara en Spangna ad osteler;
Qui che moran si n'avront gran ioger
En paradis, lo sunt li amosler,
E ci che Deus iavera reparier lavera?

Or et arçent e muli de çivauçer;
A lor plaxer lui faray conseler .
Li filç Karllo' s'il fait iurar ad Garner,
De Danmesmarche un de veve Roger;
En la cort l'amoit e Leoys tenoit mult çer.

CCCLXI (XXXLXVII)

Questa cançon ne aut pax de mençongne;
Che no digo mia ke bon dito m apongne.
Li ber li driçe, ke tient melç e bergogne,
Si fe quisti versi, lu entende la loge;
Non est pax villan k'il entent et dispogne.

CCCLXII (CCCLXVIII)

A Deus, signor, ne fait mia ad blasmer:
Ia feit Guill(elm)o con nobles et ke ber
Ka la rayna fist a Paris mander.
De França li furent le dame et li per.
Li reis si fait soa tera a segurer
Et a li fant otrier et laoer.
Et d'altre parole, ki le voles adestrer.
Si fait lor somer saner et seçorner;
Males et cofanes per son avoir salver
- Lor autres armes ne lor volt devixer -
Molt vole le secors tosto mander.
Cascun li fait son enstrument porter

CCCLXIII (CCCLXIX)

Bien espleita Leoys, cuy Deo bendie,
Ch el mes de maio quant la rose est florie
Vient a Beruiges a soa gran conpagnie.
Bien quatro leues dura l'albergarie.
Tres iorn atent Naymer de Pavie,
Parent Guill(elm)o; per ço vient en soa aie
A vinti mille homes de çi de Lonbardie.
Per matin monta quando l'aube est sclarie.
Li conte li guia, ke la çera ot ardie,
E vait avant, ke volente li guie.
Li roy comanda sa tera garderie
A Galerans de Morleto, o molto se fie;
A lui s'en vene Ugo de Normandie,
Per Folcho, ke est asis en Candie,
En soa conpagna çivaler trenta milie.

CCCLXIV (CCCLXX)

Françis çivalcent ad ioia et a baldor.
Al matineto amon molto lo fredor.
Chi mentreu mena de eser tal no a paor,

Chi no vait mays che septe lieues li ior;
Per tenpo alberga, ki teme li calor.
Des or diren del gentil pugnaor,
De bertrame li conte, ke est in tel furor.
Dedens Candie vite manti vavaxor
Morti et navreç, dun el est en eror.
Gui et Guiçard, ke mantent a banudor,
El fil del l'aygua pasa de sopto la tor.
Cascun çivalca un destrer misaudor.
Bien fo arme con filç d'enperaor.
En lor conpagne sunt ducento pugnaor.
De doe pustelle feist avrire la menor.
For s'en ensirent li baron iostraor,
Se quel ne enpensa chi clama li pecaor,
Hoy perdera qui dentro la flor.

CCCLXV (CCCLXXI)

Lo sol munta, li oxeli çantent cler.
D'arme se volt Guiçard et Gui prover.
En soa conpagna hoi de mant bon çivaler;
No ert quelo no aia penun de cendel.
Lança levea, prendent a gualoper.
Si con mil creent en lor alberg trover,
Si se coven ad Tebald ad encontrer;
Da una certee si veit per l'ost garder.
Ci no ve say soa grant gent devixer,
May sept cento helmes ge po hon bien trover;
No ert celu no aia testa de çender.
Françis si lasa lor bon çival aler.
Epee li furent, mal se savent garder,
Pochi en lassem en arçon al iostrer.
Cela conpagna non poent pax graver,
Quant un ascrira e lor sorçent per obeler
De Turchi et de Cople, ke Fabluç volt guier.
Chi la veistes boni cival enavrer
E tanti hauberg demaler et fauxer,
E tanti çivaler morire et afoler,
De gran dolor lur poust recorder,
Che poest la guera e la perdea restorer.

CCCLXVI (CCCLXXII)

Grant fo la noxa, le criç leve en l'ost.
Folcho l'entent, ke çeler no se poit.
Vest son auberg enançe ch'el diga mot,
Francis monta qui çival hot;
Per lo pont s'en ese, a lo passo et a lo trot.
La feit Bertramn san consello k'el plot,
Che la gent porta fist desfermer Etot.
Lo iorn se tene lo plu saçe per folt.

CCCLXVII (CCCLXXIII)

For per la porta ech vos Folchon passe,
Et en soa conpagna mant çivaler arme.
Le iorn in furent li plus ker defree.
Bertrame galopa son confalon levee.
Veit li payn, ai nostri ad iustre;
A il se laxent, ne ot plus divixe:
Apres lor lançe si traent li brand privee.
E Guiçard trovarent abatu et navre,
Desor son cors dun Tebald arestee;
Che la veit el si a soa spea sturnee
Ch'el avena tut el defender oblie.
Girard lor fiert sur sun escu listee,
Che li estrove, l'osberg l'a fausee,
Desopt le regne li trença del costee;
A cel s'avra, si li bat al pree.
Lo qual ke perdoit, et vos l'estors meslee.

CCCLXVIII (CCCLXXIV)

Le ior fui molt nostra gent desree
E unche no g'ert bataille devisee.
Tuta la porta lur fo abandonee
Si che cascuns s'en est a lançe levee,
Si vunt ad iostrer a la gent desree.
Entorno Tebald fo tute ensanglente.
La tera blançe est vermilla torne,
Che mante cors si remant a gola baee.
Ireament ge met Folcho sa spee:
Desi li a le elçe fo tuta ensanglente.
Lur gent engrosa, la nostra est reculee.
En lor sont Malduch a soa conpagnia armee,
Porta una ensegna de long en larça bendee,
Endeg et vermille, en la testa ferme;
Non poit altre, molto cer conparee
L'amor Guiçard, k'a Fal-y-a-prent donee.

CCCLXIX (CCCLXXV)

La o Malduch s'en fo exlaçeç
No al iostrer manti penon desplieç.
Le lançe brisent si vait li brand sacheç;
Tres cent et cil chi sunt entr'elç driceç;
Ses homes fo colpeç et a laxeç,
E soy auberg runpu et desmaleç;
Sanglent en fo ses blias la meneç.
De Françis fo ses çivalç guaagneç;
Guiçard li monta, may tant par estre flebeç
Che son escu ge fo a tera layseç.
Entro Bertrame e Balduyn de Bleç
Dol menerent tosto; Bertramn remant ireç.

E Folcho si est enver l'aufaçe exlaxeç,
Fiert elo sor li eumo, k'esteit molt prixeç:
Disque l'espaule si l'oit detrençeç,
L'arma s'en parte, li cors n'est trabuceç;
Tel mille si est al colp exmaieç;
Si che tuto lo plus meltre non fo lo iorn entreç.

CCCLXX (CCCLXXVI)

Leva la noxa e le criç furent grant.
Derameç salte sus un destreç corant;
Soa ensegna porta Rodel le filç Bailant.
La veist homo tant confalon pendant,
Mante heumes a flor verde et reflanbant.
Plus de mille grayles entorno lui sonant.
Françeis le verent, algues no fo dotant;
Deus! qual, daumage quant il vite ferant!
Tibald vait sa batailla regnant.
Davant s'en vunt li nostri torniant.
Porprin li steti, quant e il no erent gurant
Ch'a tera trova abatu ne çaxant.
A grande iustixia per angosses vigant.
Li villan dist, quant gabe sunt enfant:
Cuy la fors est, si n'a li preç pasant.
Perço vos digo k'ella fo aparissant.

CCCLXXI (CCCLXXVII)

Grant fo li bruç et la noysa de la gente,
Per me la porta entra iramante,
Lor bayre prist per un naysament.
Li conte Bertrame davant la tor desent;
La spea oit trata, tot lo destrer porprent;
Gaudin li brun et Gerard insement
E tel quaranta, che fo per ardiment.
Che li altri entretent en lo pont comunalment;
Tro hors n'en passa en cil che luy apent,
May lor oit honte, s'en tient de maltalant:
Ver Saraxin guenchist ireament
E Guiolin et di nostri li auquent;
Et spis li trova, si finirent durament:
Lo fogo en vola, li fer en sunt sanglent.
Françis retrovent, se eo a vos non ment!
Fors che restirent a lor brand laydament.

CCCLXXII (CCCLXXVIII)

Molto fo li iorno nostra gent laydente
E lor conpagnons de morti et dafiblee;
Tel mille en laysent al canp a grant escicee:
Ch'el plus alegro oit si carn blicee,
Chi a força d'armes eu est l'aume sachiee.

Dentro s'entrarent, le porte est verolee;
Vient as hostes, may a celle foiee
Ne ot gabe dit ne parole envosee.
E Guiçard gist de la sale ionchiee;
Molto fo graveç, si ot la color cançee:
Mays chi n'oit ioie, Fal-x'e-prent en fo iree.
Payn s'en vont, lor gent ralice. > raliee
Sonent çil graille, la batailla archie;
Li soy en portent ke negun li oit vee.
Li roy Tebald cent soa spee sachie,
Tuta senglent, en plusor log exchie;
E dient a son honcle: "Ma le sor est bateçe;
Folchon a segnor, may no l'aven vençe;
Lue e soa tera li avons calongne.
Chi pert as morti: la guera est començee!"

CCCLXXIII (SG CCCLXXIX)

"Bel nef Tebald", fait li roy Derameç,
"Chi voy aseç de mort et de navreç
De cels de França, de catis agareç
Chi de lor teres morirent per poverteç.
Prixe la nostre estre nostre volunteç,
May tot li meltre si est aleç a onteç;
Lo remagnent de estre enprexoneç.
Or g'est si quel port gardeç,
Ia en la villa non entrara vin ni bleç:
Tut i morunt de fame a gran lasiteç."
Respont Tibald: "Sire, tropo vos adesteç.
Ancor est vivo lo mer de parenteç,
Li conte Guill(elm)o et Bernard l'ançoneç
E Loys lor riçe signoreç;
Quant me remenbra, s'en sui si exfeeç,
De ce che me fait ie l'a tot hoblieç."

CCCLXXIV (SG CCCLXXX)

Li rois desende davant son pavelon.
S'il desarma li soy plus riçe bayron.
Camoyseç fo lo blial d'aquiton;
Et li roy Tebald fo tot d'autra faiçon:
Sanglent en furent lo pano et li giron.
Tant ont pris colpi et de fero et de baston,
S'el poest estre, sachieç en fust a savixon.
Derameç rit, si s'acosta ad Garson:
"Per Macomet, molt est Françis fellon:
Ia hoi vos meterent laydament a rayson;
S'en poco aves tarda vostri conpagnon,
Pres li avront de nostra morte abaudon.
May d'una cosa s'en gaba li Sclavon,
Chi vos veit a grande confuxion:
Chi ben vos feri, tost garpisce l'arçon.

Vostri enemis ve mis tosto al sablon;
S'entro lor ve tene si sovent a bandon,
De vostro cors il prenderoit tost vengnaxon."

CCCLXXV (SG CCCLXXXI)

Dist Tebald: "N(o)n ay, sire, sogna de vos tençer,
Mays per Machon, s'el sera çivaler,
De qui hosa sae lançe espeçoier
Et en batailla ferire del brand d'açer:
Bien lor encontra et bien li requier,
Si che o nos o lor en conven trabuçer
Per tal mesure ch'el fuirent li destrer.
De cel parole vos deveç bien consuer,
Se vos voyletes dire, ne nol teneç ad irer:
La vostra iostra no poet aparecler,
Toti iorni sole con monis sant mollier.
May ni altri ne eo s'en Deot merveller,
Chalcuna cossa est dotançe al començer
Tal la braga ia ke no la pot layser.
De quel me sa e Françis ben acostumer:
Bien sa fuçir et bien soit enchauçer.
Unqua per lor no me veist exmaier
Che non andase tal forfait començer
E tot lo plus meldre de lor no poet son cor asaxier.
Ne no avi conpagnon che tant se poese ayder,
S'el me volese seguir et meu feu enbracier,
Che non avest paor de la testa trençer."

CCCLXXVI (SG CCCLXXXII)

"Beus nef Tebald", fait Derameç li roys,
"Tant estes pros savio et cortois
Contra nos duy non avren ira del mois.
Mays che ce dites ke si doteç François,
Evoient donc Drugumans li roys
Et Escolfart ot Henrin li troys
Oir novelle ad Careres et al Blois,
Se lor oç muent, si pasent Agenois.
Per un de lor si li avren de li nostri trois.
Desor Beucher en lo gran plain de camineis
Alirenmo al cuy ch'en plaça o chi pois.
Non fo d'espea tanti colp manois feruis
En runçival et si destruta soa loys
Roland li conte; se fust vivo de kar lo neis
Ancora avroit el destruta nostra loys."

CCCLXXVII (SG CCCLXXXIII)

Dist Tebald: "Que dites, sire, de ci de Françe
Per tri de nostri valt una de soa dotançe.
Ca d una cosa no seroie en balançe:

Si li roys vient, de vuy a gran dotançe,
Ch'al ben ferire foçire vostro dextrer avançe.
Nos vos layseç vincer ad nostra possançe.
Si vos atent, ia non avra fiançe
Cascun de lor vos portara reverançe.
Chi ch'en s'en die, en prexio est vostra posançe."

CCCLXXVIII (SG CCCLXXXIV)

Diste Derameç: "Bel neu, no m'ensmaieç,
Car de bataille sunt ver Folchon ayteç.
Se ça per el sunt ne fugant ne chacieç ,
Ie vos hotrio ke ma tera porprendeç."
Responde Tebald: "Francho çivaler valant, hoeç!
Grande merce, sire, se cusi me l'otrieç."
El tent la man, e lo guanto se ploieç;
Lora el recoie, ma poe en foe enreç.
D'altro parlent et cest dit fo layseç.
En dolçe França hot lor mes envoieç,
Le quatro spie et lagens ad espieç;
La carne onte cinte e lo vis enpireç.
Passent lo porto e l'autre regneç.
En Guascone est lor çamin archieç.
Quel trova ke li ot fort smaieç .
Dist Ascolfart: "Ke ave vos ke fugeç?"
E quel responde: "El dechaça pecheç.
Li roy de França vient ad Orenga ireç;
En quella riviera la ol s'est alberçeç.
Se ora stay en cel poy enboscheç,
La viren nostra estre sua gent aloieç
E bien dex milia de pavellon driçeç."
Respond Drugimanç: "Quest mal donieç;
E cest novelle no tient mia a vieç."

CCCLXXIX (SG CCCLXXXV)

A une parte se traent li mesage
Che l'un de l'altro mote non sape,
Siche tornarent en la tera salvage,
La o Derameç en coytiron son message.
A tanto s'en tornent, ke ot conpli son vigage.
En l'alba se movent de l'ost sença guionage.
Ascolfart porta a son col une stache,
Al tref li roy vient e peligrinage;
Ch'el s'en perceue ke ot non aufage,
El era de soe menbre ostage.
Leoys s'en rist, si a dit al mesage,
E quel s'asist, a flobes, de son corage;
La carne hot tinte e mue lo vixage,
Bien resenbla hon ch'a fato grand viage.

CCCLXXX (SG CCCLXXXVI)

Zo dist li roy: “Bel frere pelegrin,
De qual parte veni? Et en qual te(rre) era ton camin?”
E quel responde: “Sire, vers la Tor sant Martin.
Vegno da santo Iacobo, tornerai vers Lorin.
Bien say greçes et roman et latin.
Ie ay dire l’autrer a un Saraxin.
Che de Candia venoit, al cef enclin;
Una novella me cuyta a un ma(n)tin:
Per un tornoy Guiçard et Guiolin
L’ost enstormirent devers la rocha a pin.
La mastra porta devers Pont-Pelegrin
Fe defermer Bertrame li palain
E don Folcho, un so german cosin.
Sangent en furent li confalon porprin;
De soa masnea si ensirent a train:
Mille çivaler en fo morti sovin.
Il ençirent Tibald lo Barbarin.
Lost departirent, le soies apres fin.
Li roe de Corde a ia passa Bellin.”
Dites Leoys: “Or ascoltiç, Baldoin!
Se queste novelle dit voir de taupin,
Per tenpo m’avera la rayna vexin.”

CCCLXXXI (SG CCCLXXXVII)

Li roy apella Iocerans de Paris,
Ugon de Troies et Robert de Monbrins:
“Aleç, si dites ad Guill(elm)o lo marchis
Qu’el vegna ça, si oyra quel ia pris,
Una novella de ses melor amis.
S’el est veir, en gran repos sunt mis,
E ie aliray arer ad sant Donis,
Si tornera me honmes a lor pays.
Et el est ad Orenga poestaris.”
Escolfart l’olde, si traist avant son vis,
Desopt la bera si a fait a laron un ris.
Lor le [c]onose un chanbrin lo marchis,
Latin parola, si li diste: “Gareç çatis,
Bien vos conos, no estes pax nostro amis,
De fol mesage vos estes entremis.
Or vos para en la corte Leoys.”

CCCLXXXII (SG CCCLXVIII)

Escolfart vit ke l’est reconueç;
Trase avant a una parte, molt fo coy et muç.
E qui monta en palafroy crenuç,
Vait per Guill(elm)o; li conte n’est venuç,
Al pavallon li roy est descenduç.
El entra dentro et Ginarç li canuç.
Per le novelle fo auques irascuç,

Cria Leoys ne seoit li cor meuç.
Vite lo payn, bien de estre aperçeuç,
Rigand li rende en greçois tel saluç
Dun li fol fo dal baron entenduç,
Ch'eo may no ert de soe mençognes creuç.

CCCLXXXIII (SG CCCLXXXIX)

"Paltroner, frere," diste Guill(elm)o li ber,
"Dine novelle de Candia sor mer!
Lo ver me di, ke n'ay sogna de gaber,
Car per la fey che doy al roy porter,
Lo filç Karlon che vego la ester,
Pocho vos poeç en vostre menbre enfier:
L'un avait l'autre, vos faira colper."
Quel ot paor, si comença a tremer;
Si che le donast la tera Iosuer,
No poist ello de la bocha parler.
Dist Galeranç: "Trop vos poeç aster.
Mal a faray, li oilç vos vego trobler.
Se vos me dites mençognes ad relever
Del roy de Corde ne de Tebald l'Ascler,
Iamay non quer en França retorner."

CCCLXXXIV (CCCXC)

Li conte Guillom prend per lo pugno la spie:
"Gargeç vos de nos de l'aseu de Candie!
Che fa Bertrame, ke la çera oit ardie,
Folcho et Guiçard et Gui, che ot amie?
Donca non fait hore sevent çivalarie,
Per me la porta a qui assalie?
Andar chirand Tebald d'Eclavonie
Et Derameç a la barba florie?
Il sait bien anbdos, ke no li amo mie,
Che per la foy ke a gi a Giborga plovie,
Enant che sia bevu lo vin sor la lie
De goç et de vigna ke to sire et afie,
Li mostraray si fera conagnie,
S'el non atent en batailla fornie,
Çamay no avra d'altro daumage envie."
Quel responde: "Sire, no vos celara mie."
La spie li chier et molto bonamente lo prie
Ch'el non perda le menbres ne la vie.
Li conte parolla, en riant l'afie.

CCCLXXXV (CCCXCI)

"Sire Guill(elm)o", fait lo payn, "entent!
Ie sui spie Derameç verament.
Cuitara ad vos de l'oste tot verament:
L'altrer li fo un tel torniament

Dom mille Françis en romas morti e sanglent.
Pres fo la batailla per envayxament.
E quil retrovarent dedenç lor ardiment;
Fort li remist a lor brand laydament.
Derameç diste ch'el vos dota ferment;
Come vient et quatro per bel senblement.
Se no vegessem nul a parlament
Che oltrapassast li roy a cui França apent,
Qui che n'aça poit se vait isnellament.
Som le novelles qu'erons de nostra gent
Prenderen conseil, si querent loement."

CCCLXXXVI (SG CCCXCII)

Responde Guill(elm)o: "o sunt roy conpagnon?" toi?
E quel respond: "Sire, oi matin a layron
Venisen nos passer del gasson,
E si trovanmes lo rivage fellon.
Ia oi tenpo per tel divixion
Che ça l'un ad l'altro no metroit a raison
Iusch'a la tera lo filç Masillion;
La Derames ad Tebald li Sclavon
Son gran daumage et soa confoxion."
Olde'l Guill(elm)o, si apella Gaydon
Et Pinçonel et Gondrayn et Millon:
"Aleç, a monter ponceç tosto a lo troton!
Crieç lo brand per l'oste lo filç Kallon
Che no ge sia nul tant riçe baron
Che trover poesse paltroner ni garçon
Ne pelegrin e chirant soa garison
Che parte eserpe ne cuyte ne bordon,
Chi no le mene au real conpagnon,
Chi n'aia perdu l'amiste e lo don."

CCCLXXXVII (SG CCCXCIII)

Lor fo cerche et li ban fo creç.
Mant paltroner fo al tref meneç,
Davant lo roy venuç et exgardeç.
Ascofart mostra cel k'era devixeç;
Al cols le virent ke unt desfigureç,
Le lengue g'ert traite et pois li olis creveç:
Iamais per els no ert mesages porteç.
E li quatro fue en grande boies tueç;
Iuscha en Orenga l'ot sui somer porteç,
May el fo bien dal cont asegureç
Ch'al revenir d'Espangna ert aquiteç.

CCCLXXXVIII (SG CCCXCIV)

Oy aveç, pris sunt li pautroner.
Li conte Guill(elm)o les feit apareler

Per tel maynera qu'il n'eret pois mester.
E Leoys pensa de l'exploiteç,
Ese de Guascoyna sença rien destorber;
De l'ost envoient avant un mesaçer,
Che en Orenga lo vait ad Giborga anoncier
Che Leoys passa Montapautier
Cun tel conpagna che molto fait a prixer,
Et vait ad secorer Bertrame li timoner;
Davant Candia vait Tebald a chalonger,
Che torto fait a Folcho et a soa muler.

CCCLXXXIX (SG CCCXCV)

Per le novele se sbrigent li baron:
Grant fo la noxa che en Orenga fait hon.
Giborga apelle a un consello Bovon,
Bertrame d'Amon et Gifroy et Millon;
Ela fo la quarta et çi quatro conpagnon.
"Segnor", fait ela, "ia vient lo filç Karllon;
Li conte Guiellon porta son confallon.
Car envoion un mexaio a layron,
Che a Candia lo nonciast ad Folchon
Et a don Bertrame et Guiçard et Guion
Ch'i s'aparecle a prender vençaxon;
Del grande daumage g'en renda guierdon,
Che a lor oi fait li Saraçin fellon!".

CCCXC (SG CCCXCIII)

Li quatro taxen et dama Giborga parlea:
"Signor", fait ela, "en vien Salatreç la;
Car l'apelleç, saver s'el g'ira
E quist masage et s'il fornira."
Gifroy lo nomo, de soa man lo çig[n]a;
E quel li vait, doleç luy s'acosta.
Amis fait la rayna: "Traeç vos en ça!
Se ne faleç, malament nos ira."
E quel respond tant, se il poit, a vos fara.
"Or parleç, dame, et vostre amis l'oira."
Boves li conta la rayson ch'el dira
E lo mexaçe che Folcho nuntiera.
Le letere fist un clers, la sailla.
E quel le prende, apres s'atapina,
Ese for de Orenga, iusca al matin eira;
S'el faira el poit, droit a Candia ira,
Se Deus le sofre e destorber non a.

CCCXCI (CCCXCVII)

Vait s'en lo meso a pe tot solament
No furent miga molto cher soe vestiment;
Chi'l volsist vender nen eust pax convent

Ch'el non aviste miga un sterloy d'arçent.
De seiornere no se tarda niente:
Tant exploitara che un che n'oit retiniment
Ch'el vent ad albers a la porta Gale[n]t.
Oltra s'en passa per un adriçament;
Lo el incontra Saraxin, bien li ment.
Davant la bayle trova un son parent;
El lo conos, per la rena lo prend.
Anbiduy furent amis por sagrament,
Des qu'il senbla de la prexon Rodent.
Dit Salatreç basset en suspirent:
"Car me di, frere, com ostay nostra gent?"
E quel respond: "Molt va malament:
Poche g'e de vif e quil sunt in torment;
No ge poent mex demorer longament
Che no faça pla o a lor grand grevament,
Doncha lor me lor amis ne seront dolent."

CCCXCII (CCCXCVIII)

Lo payns est in soa tenda venuç,
De son çival est a pie desenduç.
Salatreç conte - quel l'entende iraescuç -
Si con li batailles fo pris et retenuç,
Le conte Bertrame sor lo pont abatuç
Si com el fo da li soi secoruç.
Tant en fodrerent a spis aguç
Che le palais desoç li fo renduç.
Ancor ni ot nul de lor amis perduç,
Che li exforç mantinant as brande nuç:
"Iorn nos tolirent Aroflant de Noluç,
Tant fort de Blanches et Delerin de Baruç;
Tot li plus povres avroit cinque milia escuç,
En l'oste le roy per armes coneuç."

CCCXCIII (CCCXCIX)

Dist Salatreç: "Coxin, ne vos temeç!
Quant vos para, la dedenç me meneç!"
"Molto voluntera, coxin, ne vos temeç.
Or seçornens, sta noit a mes remaneç
Iuscha ad deman ki ert lo sole leveç,
Che seri bien vestu et coreeç,
Chauceç de palio et d'or li speronneç.
Un dextrer auferant si li monteç;
De moy mal aveç veu aseç.
Lor vos metra si pres de lor anueç
Che ça da li nostri non seri destorbeç.
Mays si sera de niente engonbreç,
Dal roy de Cordue por droit araxoneç,
Tost est mon cor ver vostra gente torneç;
Per ço vos digo: gardeç vos en prendeç,

S’el m’a mester, dedenç me reçeveç!”

CCCXCIV (SG CCCC)

Quella noit ças li mes et son cuxin;
En l’ost l’apellent Balot le meschin.
Molto fo pro d’arme, si tent chastel Perin,
I socornarent la soir iusch’al matin.
Salatreç veist un peliçon hermin
E fo vestuç d’un vermil astorin.
Ferant li mena per lo caveç d’or fin;
La sella fo de voil Marsioin. SG uevre
Li mexaçer ge monta, al cef enclin;
No senbla miga pautroner ne taupin,
May riçe princip o conte palatin.
Des or aydeç de so condut la fin.

CCCXCV (CCCCI)

Quant Salatreç fo monte for Ferant,
Bien afibleç d’un riç mantel traynant -
Iusc’a la tera u vont le ancor batant;
Pas non senbla soe pey de merçaant.
E li dextrer vait sor frey galopant,
Entro ses poysons les elpontes paisant.
Li menu salt e le grande porprendant.
Lor se regarda, sopt un poy bel senblant;
S’el durast, d’armes valest Rolant,
Mays el no po exer, car de cor ni oit mant.
E ses coxin vait davant luy parlant;
Sor baiart seit ch’el fo Chabot Bruiant.
Decinqu’a baille en sunt venu erant.
Carbon de Lins lor est venuç davant,
De soa masnea li furent non so quant;
Prist el a la rena, si li dist en riant:
“Que te defende, Ballot, si aller avant,
De parte li roy et Tebald l’Aufricant!
S’esil non far, ia non avra garant
No ageç daumage de toa tera perdant
O de la testa, s’il torne a maltalant.”

CCCXCVI (SG CCCCII)

“Carbon de Lis”, diste Balot, “laysa me ester!
Per nulle ren deu mondo no te poroie amer.
Al roy de Cordes me voliste encuxer,
Ancor non e gayres, per moy desariter;
May per Machon, che ie do tant aorer,
Se ie plus vego che plus fait del parler,
En questo servixio vos cuite gueerdoner.”
Salatreç: “Ben to dist, penseç de l’aleç,
Car ne son de cels non vos poet engonbrer.”

Cil ponç Ferant, nol volt plus arester,
Decinqu'al pont si laxa lo fren aler;
Lor lo reten, sil fait el pax entrer.
Davant la porta vite Saligoç ester,
Environ luy manti çentil baçaler;
Las sunt e magri et tinti del viner
E travaille de lor armes porter.
Salatreç descende, si comença a plurer;
Des or vora son mesage conter.

CCCXCVII (CCCCIII)

Diste Bertrame: "Frer, bien soieç tu venuç".
"Si su e, bel sire, loeç en sia Ihesuç!
Tiborga vos mande amisteç et saluç,
De to nevo et tuit ses autres druç.
Li conte Guill(elm)o et Bernard li chanuç
Furent in França, ni orent che trenta escuç;
De cent milia homes est lor exforço cresuç;.
E Leoys vostre sire est mouç
De san Donins envers paians irascuç.
Li roe de Cordua desia a son brand nuç;
S'en l'ost lo trova, mort est et confunduç.
De lor conpagne est li exforç creuç:
L'un qual che sia sera dal roy abatuç."

CCCXCVIII (CCCCIV)

Diste Bertrame: "Frere, per voire vient Leoys?"
"Oil, bel sire, lieç et voluntaris,
En soa conpagna manti çivaler de pris,
Anche tel bernage no se mose mai de Paris.
Davant Orenga ont li plans porpris;
Aseç ia n'ert de vair et de gris,
Et bones armes e bon destrer de pris.
Li conte Guill(elm)o e Bernard li marchis
Saluç vos manda e tot nostri amis.
Si con dient et ch'el a ben enpris,
Il demostrarent decinqu'a quindex dis
Li roy de Cordes ceu qu'el li ot promis."
A queste parole vint Folchon, con m'est vis,
Guiçard ses honcles et Guio de Cormançis."
Salatreç vient, melor ni ot nul ris,
Car cascun est per gran sofrant chatis.

CCCXCIX (CCCCV)

"Salatreç frere", fait Folchon, "ke novelles?
De qui de Orenga car nos dites novelles!"
"Voluntera, sire, ke molto vos seront belles.
Leoys vient, Françis hont mis lor selles.
Molto lor afient li coert soç le mamelles:

Se il trova Tebald al plans d'Arbelles,
Se tant atent, li soy avront partelles,
Chi ensenbla vinient li fer e le stelles;
Non portarave trenta kar por le buelles
Che de paians girent es conbes belles."

CCCC (CCCCVI)

Guiçard parola, de grande orgol sospire,
Folcho apella, si li comença a dire:
"Bel sire nef, una ren vos voio dire:
Ni est pax Françes ke per mal durer enpire.
Vostro destrer no so frene ne tire.
Vostre brand da pete no fist martire.
Plus est sans ka pulçella ke se mire.
Li roy de Cordue si n'a tenu conçire:
Tanto vos redota, conseias del vegnire;
De man per tenpo prendera por paor batistire."

CCCCI (SG CCCCVII)

Folcho responde: «Ke no sa aste mie.
Oncle Guicard, non layra' no vos die:
Molto anuntieç vostre çivalarie;
Ançe ke avegne, est de pluxor oie.
Lo vostro dito tornarent a Françis a iuergulirie.
Ia çivaler no vos porta envie!
Or savons bien, per tepns ferdiç folie,
Ma ier matin ne vos prixieç mie,
Enanç vos est la parole falie;
Mays Leoys si vos la esbaudie.
Des or oira novelles vostre amie.
Mays d'une cose vos dira ia folie:
Me braç volle, se quest pong l'oblie.
Enant Guill(elm)o, ke lo carne oit ardie,
Vegna a nos ad soa gran conpagne,
Voro ge enprender tel fogo per estoltie,
Chi vos donast tot l'arçent de Pavie,
No tegneris terço iorn mia conpagnie,
Che lo coraço no lo sofrira mie."
Oldel Guiçard, de mal talent fermie,
Tel dol en a per pocho no perde la vie.
Domenedeo iura, lo filç sante Marie:
Meuç vol morire ke no faça asalie.

CCCCII (SG CCCCVIII)

Molt se contralia li duy Lunbart
Che ia ensi del lignage d'Almeçart.
A ques paroles si est venuç Gerart,
Chi novelle oy conter a Bernart;
De mal talent s'en prende son cors et art:

“Torto n’aveç, sire coxin Guiçart.
Le vostre ranpognes fait savi on muxart.
Al repentir si vegnemes molto tard.
Monteç en lo brun, kar ie ai liart.
Tebald seiorna, droit e ke l’on le gart.
Or nos seren davant son extendart;
Se meio feit non tient miga mes brand se part,
Je vos otri: prendeç mi et li art!”

CCCCIII (SG CCCCIX)

“Segnor”, fait Folcho, “la folia est monte.
Chi che l’abast, ie voy çi[n]cer ma spe;
Al tref Tebald sera renovelle.
La mort mon oncle ne l’ay mia oblie.”
A tant se partirent sença ponto demore.
Al soster honte mante bronie endosse.
Astivament fo lor gente tote arme.
As destrer montent, la porta est desfreme;
Poi an Françis n’ait sa regna noe,
Le arme prise, la targa enscantelle.
Sept cento se n’ese, çascun lança levee.
Or oireç ia selle abandonee,
Enant che reparient, iert lora ire doplee;
Senpres d’el n’est la tera ensanglente,
Docha mete che dite, sa raxon est fauxee.

CCCCIV (SG CCCCX)

Li conte Bertrame n’a sogne de lonseger.
Bon vasal fui et soit bien gueroier,
Soy enemis graver et daumager.
Lo pont en passe sor son destrer,
A luy s’arosta plus de mille çivaler.
Defors da la rosta leç le bayle a un loier
Bailla soa ensegna Gifroy, le filç Roier;
Ses parens ert de soa seror Leger;
Per tant se fie k’el soit bon baitailler.
Li conte ot aste de frasne et de quarter;
Un confalon a fait ensomo alacier.
Lor sone un graille per soa gent raylle r.
Ill ot lo iorno so conpagnon mester.
A quil ka alerent al besogno començer
Al tref Tebald oit il tel destorber
Che une tende convient a trabuçer
Lo brun d’Orable che Guiçard oit tranchier,
Nol donast mie por Borgifort l’Oiger;
Illoch vite tot de sopt luy exranchier,
Se non fust Folchon, ke l’anda por ayder,
Gaudins le bruns et Guio de Monayder,
Ia plus so amiga no l’avese bayser.

CCCCV (SG CCCCI)

Molto fo Tebald sorpris ad pavelon,
Quand Guiolin miste son confallon;
Si pres de luy passarent li frengon,
Covert en oe lo piç et lo menton.
Li roy guenchist son cors por garison.
Quel se fait a luy, si feri Baraton
Entro le goles de l'ermin pilliçon
Ch'el ge trença l'entrage e lo polmon;
Si che d'autre parte fiert lo fer en lo sablon:
L'autra se speça, quanto volla li troncon.
Lor mete man a la spea ke fo li roy Karlon,
Donc adoba lo Berver Odelon.
Veit el Girart, si la mostra a Folchon:
"Sire coxin, exgardeç de Guion
Con hora el trova li Saraçin felon!
Per vero vos digo, no aven melor conpagnon,
For vos, bel sire, et Bertramn li baron,
Quant vos esfors nont hunt li sorfoyson."

CCCCVI (SG CCCCXII)

Folcho oit Gerart, si tint de maltant,
Ch'el ot perdu son confalon pendant;
Permi el l'ot lor layse en prexant.
Lor trait la spea don li pomo fo d'arçant,
Entro payn se met ireamant.
Li filç Begon rendent lor maltalant
Del gran daumage, don ire les enpart.
Guiçart passa lo pavalon Rodant,
Prist en la testa et de un altre ensemant,
Saraxin s'arma tuti comunalment;
Enaçe ch'il se partent, en vegneret sept cent.
Tel vinti lo firent chi no l'aman niant.

CCCCVII (SG CCCCXIII)

Molto fo Guiçard lo iorn estouçeleç,
Quant sopt luy fo son çival detrençeç
Et el mesme greveç et daumageç,
Perme ses armes en pluxor logi plageç,
May noporquant si e molt çer vençer
Del roy et des autres don Tebald fo ireç;
Fors en fuist l'ame et li vaxal coisieç,
Quant li froysa la spea en doe miteç;
Porquant s'en fist contramont torner li pieç.
A la rescosa en vient cinque cent renegeç.
La spea Folchon laxaia con çivaler menbreç,
Gaudins li bruns et Bairduin de Bleç.
Li proç Gerart no fo mia aboxieç.
Guio sist sor li bay, del bien ferire aiteç.

Son dextro braço ges pogno fo moleç
De sangue de Turchi, lo oel s'era acoyteç;
Per le ranpognes s'ayda bien, saycheç.

CCCCVIII CCCCXIV)

Grant fo la prexa la o Guiçart chai.
Lor li renenbra del bon conte Aymeri
E de legnages ke si gran chan sofri.
El tient le spee, de reus Turch en feri
Dun mille payn plurerent al terço di.
Entorno son oncle la prexia departi.
Sor luy desende Ioçeran de Beri,
Tuti quatro montent sor lor Amorai;
Tant fo blicieç che la rena ronpi,
E si e si greveç che sot soe barce chay.
Lor sont Bertramn leç la rocha Lori.
Gran sunt le torbes, ma Tebald li stosi.
El se regarda, si apella Samatri:
"Veeç quella ensegna! No g'aven nesun ami;
Non andaremo may sença, per Deo bien vos di."

CCCCIX (SG CCCCXV)

Bertramn çivauça, soa conpagne rengiee.
Broçent des autres Monioie fo crieç
Li ber galopa et sa gent fo ireç.
Al iostrer hont mante lançe frasee,
Et al guenchir mante spee sachiee.
Quel se passa ultra cort la sella voidee.
Li enavreç braent, ke de plage chasee.
Li Turchi baydelent, la batailla hunt layxee.
Bien fo feri quist et bien enhauçee.
Or poet bien crere, per voir fo bien vençee
Et a la rescosa per Guiçard ostaçee;
Per tal covent fo a brand fiançe
Che fo mante arme fo de cors balançee.

CCCCX (SG CCCCXVI)

Molto perdent Françis de lor amis,
De bon vaxal de l'onor de Paris,
E deçi de Tebald ge furent aseç maumis:
Per un de nostri li fo morti de i soy dis,
Et el mesme pres de mort aquis.
Leç una tenda fo Guio de Cormançis,
Çaxant lo trova sor un gran scu bis.
De fer trençant et de lançes et el vis
Desor la renge si che la carne le fo pris.
Lo chief li driçe, si lo laxa per onçis.
Oltra s'en passa, non say ke plus devis.
Et Guiçart montent Fromont et Anseis;

Sonent lor grailles, en retor sun mis.
Si con li dis et lo bien enpris,
De questo bexogno portara Forcho lo pris.

CCCCXI (CCCCXVII)

Va s'em se Françeis lo passet enver Chandie,
May des li morti non portarent il mie
Ile de li navreç ke tornarent a vie.
May en a te ke le ensege ne l'oste fuste extromise
Ne Derameç, a la barba florie,
Se fust armeç ne soa çivalerie,
Furent li nostris dedenç lor garentie.
Enlor se drica Tebald de Sclavonie,
Trase de son cors la gran lança brunie,
Avre les oilç, si a la ensegna schoxie
Del roe de Cordue, ke fo fait en Turchie.
Lor sen son cor et si s'aseta, ne demora mie.
Het vos pungant Piçonel de Lerie
E tel mille Turchi, non e quelu ke en rie;
Altre fo son oncle en sont grande segnorie
Desor une feltre de palio de Roxie
Tot nu l'acolçent; or a 'l mester d'aie.

CCCCXII (SG CCCCXVIII)

Oy aveç con Tebald fo enavreç.
Tant ot bones meg ka vinti iorn fo saneç;
Ma d'une chose ont molto Françis a greç
Che en Candia no fo asalt doneç.
Mays Leois çivalca a ses berneç,
Vent ad Orenga, pax no est aresteç,
Basa Giborga, si est oltrapaxeç.
Tanto çivauca k'al matin vient al preç
Sor l'aygua d'Ebre, dun large est lo gueç.
Una ren saça Tebald et Derameç
Que quatro legue est d'el osteleç.
Enlor prende conseillo, si a Guill(elm)o demandeç
Et soy duy freri et des autres chaseç.

CCCCXIII (CCCCXIX)

L'ost fo laiea, n'i ot nosa ne bal.
Leois seoit dedenç son tref rial
Desor une falde de paille enperial
Entorno luy furent soi prencipi natural.
Li conte Guill(elm)o fu vestu d'un çendal,
E fo afiblé d'un mantel de soial,
La pene ermine e bla[n]che como nef en val.
Entro Françeis se driça en sol estal;
Si ge raxona a loe de bon vaxal:
"Franch çivaler, tant poet sofrire mal

E travaler a pe et a çival.
Or somes a doman d'un iornal;
Al meio ferire vederò lo plus lial."

CCCCXIV (SG CCCCXX)

Zo dist Guill(elm)o: "Signor bon çivaler,
E unqua no sapi de bocha boxenger;
D'un grande ensonio vos voldirai conter.
Vos non estes mie venu por donier
Ne per riveres con vos estor cercher,
Che vos alee a berser ne archer;
May vostra loy vos conven exauter
E Leoy vostro segnor bien ayder
E Saraxin ançire et detrençer.
Doman veren l'ensegne driçer;
Ie non cuito mie c'on li poes prixer.
Ne vos chare mie por tal gent exmaier.
Quant vos li vereç ai confalon bayser,
La grande batailla voren sclarer
Et al guenchir et clatir et nosier.
Et vos pensieç de vostre ren exposier
Qu'il non possa estroire ne speçer!
Sofreç troi estorm lo trair et lo lançer,
Poy lor vereç la fuie començer,
Lo canpo garpire et le caples layser.
Enlor li pori tot areteç detrençer,
Si nos avrai le spee mester
Al bien ferire et ad helmes detrençer."

CCCCXV (SG CCCCXXI)

"Sire Guill(elm)o", fait Leois li ber,
"Queste noste scere devem nos devixer.
Le qual ailira primeramet al iostrer?"
Responde li conte: "De quel doie parler.
Li conte d'Armiens et Rayner d'Aivuler,
En lor conpagne dex mille çivaler,
Tot iovens homes ke se voldront pener
Per lor ensegne et d'armes achater,
Quil iront ben le scu astroier.
Bel nef Bertrame, tant vos pos dexirer.
Car aseusieç et Folchon vostro erer,
Che vos poeses doman al canpo trover,
De iostre moy tant armes asenbler!
Tuti nostri amis se poroient fier.
Mi las, pecare! ne trois che oist ayler.
Or me coven d'altre coxe penser."

CCCCXVI (CCCCXXII)

Zo diste li conte: "Or aven lo primere.

En l’altra aylira don Gales de Baynere
Et Guinimans c’oit l’ardie chiere,
Se saraxin encontra, ke nol fere.
De mant vasal voideront le strevere;
En la maior presa faront anpla charere:
De vermel sang molera la charere.”

CCCCXVII (CCCCXXIII)

Or dite li conte Guill(elm)o: “Sire frere Bernart,
Con vos menaray dun Bovun et Riçard,
E de Loregno Constantino lo bastart
E Naymer, mon cusin lo Lunbart.
La vostra schera no yra trop tart;
El est la terça, gardeç no li sia homo coart,
May çivalceç tot droit a le estendart!
Enlor sia punti li brun et li liart,
Si ferireç Saraçin sença exgart
Che vostre espe no s’aresta al lart,
Ch’apres li morti si plangent Acopart.”

CCCCXVIII (SG CCCCXXIV)

Dist Leoys: “En etendeç moy, baron!
La quarta schera fornirent li Berton;
Roel de Nantes diroiç et Salamon
Ch’apres Bernart et de son frere Bovon
Ert soa schera, no avra miga penon,
Sopt li eume brun tanti çivaler felon,
Holtra cuideç sunt sença ren de rayson,
Car de lor tere no avra homo retrayçon.”
Lors apella Guill(elm)o Novellon
Et de Proeça lo riçe duc Millon:
“La vostra schera deviserai per non;
Ela ert la quinta, per ço vos en sermon.
Mia gran ensegna vermella et un blanch lion
Fait aporter a Folcher de Bexençon;
Meltres vaxal non chauçara speron.”

CCCCXIX (SG CCCCXXV)

Responde Guill(elm)o: “Entendeç, sire roys!
En sexta schera Odos li Canpenois,
Da Monlion Guilinberto le Englois.
En la septima i ert don Archanbauç de Bleois,
Robles de Cartres et Onç de Loeneis;
Apres lor ert lo bon conte de Genois.
Quel est prodome, si asataro[n]t nostra Leois;
Entre paians si got ferire manois,
Sanglent en virent li bon brandi vianois.”

CCCCXX (SG CCCCXXVI)

Lioys tient envers Guill(elm)o son guant:
“Mont sunt prodome, per çe vos dexira tant.
Ensenbla viront Ançoin et Normant
Et qui de Flandre, ke orgol oit si grant,
Tot li plu povres tiegno por riche e manent.
Que tre conpagne i faront una proysant;
Fier me ne posso con pere en son enfant.
Ça de batailla no ailira hon traisant;
Per mi le morti vont li vif pasant.
Or de lui cesme bien est che iel comant:
Vos la fari et li conte de Brusbant,
De Floriavilla don Ugo a pel ferant.
Questa prov’a, non yray pax coart.
Se tant atent paian per nullo senblant
Que e vegna a nostri brandi mantenant,
Se poy s’en part sença daumage grant,
De mille marche d’or farai vostro criant.”

CCCCXXI (SG CCCCXXVII)

Dist Leoys, que chi riogo a tairdace:
“Bon çivaler, abay in Deo fiançe!
Sor questa gent sont lo bernaço de Françe;
Qui chi manten droit avroit gran posançe.
Ça so venuç a força sença erançe:
Ireament voy prender la vençançe
De queta gente ke en Deo n’oit fiançe;
Si nos atende, ge faront grant irançe.
Coment qu’en prende, si ert en balançe.
Enançe deman vespre en veront la proveançe.”

CCCCXXII (SG CCCCXXVIII)

“Droit inperer,” fait Guill(elm)o, “oieç!
Vostra ben erai, ço sachieç,
Gauter d’Altermens, un çivaler prixeç;
A soe espee i ert ma[n]te payn detrençeç.
En vostra schera avra bien de archeç,
Plus de vinti milia de çivaler prixeç
Sença lor altres scuer desafiçeç.
Se vos le loç, u[n] mes soit envoieç
Al roy de Cordes; se estre velt bateçeç
Creir en Deo et en la soa pieteç,
Da vos sera servi et asegureç.
E s’el nol fay, doncha sia apareleç
De la batailla, o lo canpo seit laxieç.
El, s’el vos plait, or vos teneç coieç
Iusc’a deman k’el ert li iorn esclareç.
Cascun se confesa de tot ses peceç -
Chi moria ad ioie ert in vivieç - ,
Si çilvacema encontra li renegeç!”

CCCCXXIII (SG CCCCXXIX)

Cella noit hoit la oste li roy seior.
Al matin l'albe se levet li plusor.
Confes furent li prince et li contor,
Li castellan et li bon vavasor.
Li due escheres regerent li melor.
Li conte Guill(elm)o si est sor li brun coreor,
Vit tot droit davant l'inperaor;
Lora parala con hon de gran vigor:
"Leois, sire, ie vos tegno a segnor.
Doneç m 'avi gran pene et rico honor:
Perdu en ai lo filç de ma seror,
De mia masnea bien lialilas e la flor;
Molto m'a torno payn a grande dolor.
May, se Deu plait, lo mastro criator,
Hoy en questo iorn li meterai en tristor."

CCCCXXIV (SG CCCCXXX)

"Droit enperer", fait Guill(elm)o, "oieç!
Vostre mesage est donca oblieç?"
Respont li roy: "Nenil, car cil el veeç!
Guarier hoit non, si fo de Paris neç.
Pochi g'est de mil legnaçe ke no sia son parenteç."
Li roy mesme li a lo mes conteç
Qu el dira, quest'ora al Derameç.
Cel lo rentien, no ne pax hoblieç."
Lor prende conie, si est per l'estref monteç
Sor son çival, son destrer começ.
So garniment a un vasal porteç,
Haubers et eume et scu, con saveç,
Asta ot de frasne, don li fer fo chareç.
Tot li galop si est de l'ost desevreç.
Tanto çivalca k'el ne fo destorbeç,
Ch'el est e le tende de Saraçin entreç.
Balot entra, ke fo de Françes ameç.
Sor un muleto vait por desdut en cel preç;
Troys conpagnon hot avoch luy meneç.
Veit lo mesages, si est ver luy aleç.
El demande: "Beus amis, donde veneç?
Se estes de França, gardeç no mel çeleç,
Homo Leois, che ça oltra est paseç?"
Quel responde: "Sire, un pitet m'ascolteç!
Preger vos voylo ad Tebald me meneç
Et a soe oncle, de cuy estes caseç;
S'orroy des dist, sentire le voleç, SG tes diz
Don manti prodomi iert de mort reeç."
CCCCXXV (SG CCCCXXXI)

Respond li paian: "Co Deus te beneie!

Per moy avra et secors et aie,
Car Folcho m'ama et Anfelix s'amie.
Si mis l'autrer Salatreç en Candie;
Hencor m'an oie li roy de Sclavonie.
May non est gaire, m'amor car lo desfie."
Parlant trapasent mant alberçarie,
May Derameç trova entro ses baronie
Desor une feltre de palio de Rosie.
Tel septe cent Turchi et en soa conpagnie;
De mille escuç hot cascun segnorie.
Quel va enver luy, che nel exmaia mie;
Molt ad alte hoit bien soa rayson fonie,
Men esient, che moto non e oblie.
Al partire dite: "No te smaier tes mie;
Li nostri vient a gran çivalarie.
O tu crei en Deo lo filç sante Marie:
Ça de toa gent n'a batailla fornie."

CCCCXXVI (SG CCCCXXXII)

"Roy Derameç", ço dist garner, "oeç!
Vos et Tebald vostro nef, ascolteç!.
Leoys vient et ses riche berneç,
Le prinçes de França de vasal adureç,
De grant aigne oit ia paseç el gueç.
Per moy nos manda senç el segnor creeç
Que en la verçen fo con sire aonbreç,
Et carnelment con autres hom fo neç
Et apres fu e batece et laveç.
Layseç Folchon, et si vos en aleç,
[tenir sa terre et quite li clamez],
Che de soa feme li vient por eriteç!
Prendeç conselo, ne vos asegureç!
Per ver vos digo, si vos chi n'ateneç,
Por tanto de vie condurara vostra aieç
No avren ma dol, se vos or ne l'aieç."
Atant s'en torna, si e en çival monteç,
May aunques a Saraxin esfreç.

CCCCXXVII (CCCCXXXIII)

Tibald se driça con çivaler amenbreç:
"Mesaceç frere, enver moy tu dendeç!
Non avre garde, a segur ne soieç!
Ie ne fu uncha per batailla exmaieç,
Iuscha ke de Franceis sunt sanglent mia speç.
Ia nol digo mie ke no sia ia laydeç
Et per Guill(elm)o desconfit et caçeç,
Ma de vostri Françis ben ay daumageç.
De Vunan est son presio abaseç,
E tel vinti millia ken torno luy fo detrençeç;
Che per avoir non fo oncha hostaieç.

De Leoys suy auques apropenseç et aprochieç.
De lui veoir sui bien ancor asieç.
Lo meo present soit bien apareleç.
Encontra luy i ot manti bon feri driceç,
Tanti confalon de cendal desploieç.
Del meo servixio li donaray tros damireç
Don manti de soy en sera helbergeç:
Tropo daura lo plu grant de doçe peç."
"Gardeç vos, sire, ke no vos entardeç,
Car per Marchon, a cui amo e creç,
Desiqu'a vespre el no avra de rieç."

CCCCXXVIII (CCCCXXXIV)

De le parole hont paian esbaudiç.
Li roy de Cordue si engrosa ses driç:
"Per Machomet, n'est pax Folcho gariç.
Per Anfelix, ma neça la meltris,
Che ot son legnaçe esilieç et honiç,
Et Leoy vencuç et malbayliç
Et li Franchis, che moront ad enviç.
Mal cuiterent les amor Anfeliç.
Ebre onte pase, sanglent en ont le spiç.
Si mostreran a lor de quant gent en sont garniç."
Respont li mesage: "Vos estes asoriç.
Peuç val tes Deus ke non fait Anticristç;
Homo che lo creit doit bien estre oniç."
A tant s'en torne, si est riant partiç.

CCCCXXIX (CCCCXXXV)

Li mes s'en torna, che fait d'argol un ris;
Et ses conduç l'a par le regne pris,
Lor demanda: "Con aveç nom, amis?"
"E io ay non Garner et suy neç en Paris".
["Balez ai non et sui hom Anfelis.]
S'or vos avoie fors de cel castel mis,
Or seit cent Turch, ke per armes conquis."
L'en a gite leç la rocha al pladis,
Vie[n]t a soa tende, si manda, ço m'est vis,
Por celle gente dun el est poesteris.
En çelle iorn et Tebald plus denomis.

CCCCXXX (CCCCXXXVI)

Payn s'ebrivent, la novelle est allee
Et Françeis venirent, la gent bien aguree.
De tot parte est lor grande gent aunee,
May malament fo lo iorn hordenee,
Unque n'i ot batailla devisee.
E balot monta; quant soa gent fo armee,
Vient a Candie, sa bandera levee,

E con gran ioie en la cite entree,
Quant fo a Bertrame et a don Folchon contee.
Amont as estres fo Anfelis mandee,
Gaudin li Brun et Doo de la Ramee.
Si vit les armes de la gent ordinee
E la podera ert spesa con fumee;
L'uno a l'altro son Deo l'ot mostree.
No poet ma etre tel conpagnie çellee
Si sera feru vinte milia colpi de spee.

CCCCXXXI (CCCCXXXVII)

Enançe che la gente Tebald fuste removee,
Una conpagna de Turchi s'en est ensuee,
Ch'el invoia a sgarder a mManbruee;
Pinaus les guia et Rodul d'Auberuee.
Arch oit Turches, don la corda est tenduee.
Su un poio montarent, si hont nostra ost veuee.
Derameç lor manda ke l'ost ot coneuee;
Or s'apareclent, garde ke bien soit feruee.
Cil de Candia resurgerent de lor muee.
Ni ot çan una schera, me non est mie extendue.
Plus sunt baçie vers batailla atendue
Che n'est fauchon, ke s'abate por la guee.
E Guiçard hot una mançe sa druee,
Ni ot gens d'asta, si tient la spea muee;
Mante collee e fo l[o i]orn renduee.
Li renç del regno, si est la nose creuee.
Pres sont de iondre; sante Marie, aiuee!
Dava[n]t ton filç non sia per vos mouee!

CCCCXXXII (CCCCXXXVIII)

Molt virent bien le escheres li roy,
L'una en avant l'autra, tute dis sença desroi.
Desot li heume furent li vaxal choy.
Contraval batent li confalon desploi.
E payn essent en galons de Brunroy;
L'uns a l'autre mostra nostre hoste al doy.
E dist Tebald a Derames: "Ie voy.
Vos me deistes plus l'oyrent de troy,
L'onor de Spangna et poy de Rabloy,
Se vos moveç de batailla sença moy."
"Nef," fait ses honcles, "trop sunt en gra[n]t esfroy.
Molt est desbay, la gent de nostra loy;
Malvaysment avon pres coroy.
No pot altro estre, or pense cascun de soy!"

CCCCXXXIII CCCCXXXIX

Françis çivaçant orgolos et posant.
Trosch'al ferir sunt li pluxor dotant,

May lor vira li plus coy maltalant.
Dites d'Amiens hoit schera davant
Leç le estendait en la presa plus grant
Alerent a la gent mescheant iostrant.
Per me le targes passent li fer trençant;
Clavel et broyne et auberg voit fauxant.
Ay feri voydarent li brun et li ferant;
Entre le rens en fuient, non say quanti,
Les arçons frait, lor renes trainant.
E non cuito mie, ch'i s'en partirent a tant,
Che qual che soit no se valent fuiant.

CCCCXXXIV (CCCCLX)

Cuy de Candia, s'en ensirent lor puis.
Del ieunier et del vegler sunt lais.
Guiçard en iura lo baron sunt Tomays:
"No avron fines si ert Tebald in bays.
Ancoys beveront payn a rexe nays,
Desoç li boies avront sanglent li drais.
"Biel nef Folcho, or n'est el mie a gais;
Françeis li firent ke non sunt mia lays;
Bien hot feru de li esperon li glays.
Qu'enchisen vers l'ensegne Mandrais!"
Et el s'el feit, si vont ferir ad exlais;
Molt en daumage de magri et de grais.

CCCCXXXV (SG CCCCXLI)

Qui de Pontis furent bon çivaler;
Avoch lor furent ensenble li Bayner.
La o il vite le estendart aficher
Le vait a requerer a ferir et a lançer.
Ireament li firent li pros et li ber.
Nostre doe eschere asenblent a loier.
Chi doncha veist Franceis lo rego cerchier!
Trosca ad Tebald feit tot fremoier.
E quela schera fait son oncle smaier;
Lor volest estre a Cordes al verçer
Entres les braç Magalant soa moler.
Una ren pensa, s'el poit homo bien afier:
Iamais Candia no avront chalonger.

CCCCXXXVI (CCCCLXII)

Nostre due eschires et quelle de Candia,
Tute se çasent ad una conpagnie.
L'un conosse l'autro a Monioie rescrie.
Folcho et Bertrame et Guiçard le guie;
Les conpagnon no s'aseguran mie.
Che lor veestes querer çivalerie!
Le selle voyder de dextrer d'Ongarie.

Iusch'a Tebald la batailla hot fornie.
Vete l[o] li roy, lor n'a talento ke rie.
Esent de l'ost fora en la praerie;
A quaranta milia ensegne entalie
Deçi d'Aypto, la tera est en aie,
Ch'en Deo no creit, lo filç sante Marie,
Unque eclexie no fo per luy servie.
Fier se ge poe ki n'a la segnorie:
La non laront soa batailla fornie
Per quelo lu fugent por garenter sa vie.

CCCCXXXVII (CCCCXLIII)

Tebald regarde sor dextra en un pendant,
Et vite l'eschere de Bernart de Brusbant,
Ello et son frer Bovon le conbatant.
No laxent miga ne avant ne brocent,
May lo passet orgolos et prisant.
Bien li conos et soit a lor senblant
Qui sunt de cil che travale nos atant.
Saxist le ensegne et trait le escu avant,
Vers el guenchist, son confalon pendant.
Entro li altri vait a ferir Guiimant,
Parent Guill(elm)o, filç Riçard de Normant:
Voida remas la sella a l'auferant.
Ses conpagnon iostrer a tant.
De fer de lançes en volent de troncon tant
Che no li traest Boves, per men isient.

CCCCXXXVIII (CCCCXLIV)

En la batailla don Bernart et Bovon,
A lançe levee, si pasarent li baron
Como la gent ke durent grande fuxon.
Tot a rote voit a iostrer lo troncon
A la conpagne le roy Mantefellon.
Ireament li firent ad bandon,
De le escuç trença lo negro et blanchon;
Frosist le broines, s'i passent li frenon,
Li fer de le lançe e de fust li troncon.
Tel mile ascer gassent al sablon
Che no hoit mester se de veller non.
Apres de cil virent li Bergognon,
Le escuç pris et contramonte li confalon.
Desopt ses helmes ire como lion;
Ren non dexira se ferire del brando non.

CCCCXXXIX (CCCCLXV)

Molto iostra bien la schera li Begognons,
Davant el fronte Nubers li Gaschons,
Un civaler pitet, non guare lons,

Fier et delivreç, et ardiç como lions,
Amor de dame et savio de raysons.
Lança levea, la o fo ses confalons,
Pax no se tarde decique li Sclavons.
Le dextrer broçent de li sperons
El et Malduch se moverent de randons.
Ireament se ferent sor le tinç de blanchons,
Si che passerent del fer et de freions.
Li fer en virent ad etrangens li arçonns;
L'un qualche k'aie, recevera de possons.

CCCCXL (CCCCXLVI)

Multo fo la iostre de Auberin exgardee,
Car ia fera a la renga abandonee
Si conm ell vait plus tost ad la randonee,
Hoit ad payn soa lança aprexentee,
Si che la targe et la broine hoit frasee,
Desopt l'auberg sa blança carne danee;
Per me lo feltre de la sella doree
Si got la schina de son dextrer colpee,
Bien g'est mester lo medego per lu garetee,
Che entre ses coses a l'aste pasee.
Lor chay Malduch che la testa ot armee
Si ch'al sablon si oit la ganba tornee,
Si che la tera en remant ensanglentee.
A la rescosa si est soa gent aunee,
E lo Bergognon hont "Moioia" excriee.
Lo iorno ge furent feri mille colpi de spee.

CCCCXLI (CCCCLXVII)

Deleç Malduch passarent Conpagnois
Hodo de Rays, si Tient li Vergodois,
De Monlion Guilinbert li Englois;
L'ensegne porte quel est freres de trois,
Che cinque castelle fermisent el Blançois.
Molto brocha davant Archabauç den Blois,
Nobles de Cartres et Ponçe de Landonis;
Ensebla lui furent li cont de Genois.
Ireament les vait a ferir de manois.
Al iostrer kayrent plus de tres milia Ienois;
Li plus alegres no li remonta del mois.

CCCCXLII (CCCCXLVIII)

Le sept schere irent in balançe.
Cil vasal fiert quant li dura soa lançe;
A brant retroure, loy ill y hot grant fiançe.
Ireament li ferent sença dotançe
A la honor Deo et veraçe creançe.
"Guiçard". dist Folcho, "anchoi veerent seurançe.

Hora para chi meio querira vencançe."
Leç le estendart, au payn fair senblançe
Che li atenderont l'enperaor de Françe,
Lor geta morto Achilles de Burbançe.
Derame seit sor Trospasse-pesançe,
Un vair dextrer, ke fo Brot de Conançe;
Lo iorno lo fist de garison provançe,
Quanto lo passa per lo gue de Dunançe

CCCCXLIII (CCCCXLIX)

Bien a Bernart et don Bovon vencue,
Qui de Brusbant a testa crenue,
La gent Tebald trepasse et ronpue,
C'a l'estendart se n'est fugant venue.
Li roy se smaia, ke tient la spee nue.
Françeis rescrie; sante Marie, auie!
La veist homo batailla ben fornie
E mante targe estroe et fendue,
De sange vermel la poldera estpalue.
Tropo en fosse de nostra gent perdue,
Quant una schera li ot bien setorue;
Se tropo fo tarde, molto est cher vendue.

CCCCXLIV (CCCCL)

De bona gent fo la schera garnie;
Flamengy li furent et çil de Nomandie
Et Ançoyn, chi extrient "Valie".
Quella conpagne non vite miga exbaie,
Ma tuti ensenble querire çivalarie.
Molt hoit la presa a la iostra departie:
Lo gran exforço de Saraxin fornie;
Tuit s'en est si ot l'oriaflama gerpie,
Ne le extendrat no restrasent mie,
Quant il encontra lo rey de Piçonie.
Tel trenta milia oit en soa conpagnie
Lor reeçet indreo, Domenedeo le maldie!
Per el perderent ma[n]te civaler la vie.

CCCCXLV (CCCCLI)

Molto lor steit Françeis felon vexin;
Avoch el furent Flanbeç et Ançoin.
La veist homo de çivaler li train;
De sang vermel en sunt tuti li chamin.
La gent Tebald tornarent ad declin,
Quant lo secore le roys Alepantin;
De Piçonart una gent de pute lin,
Roy fo et scire apres son pere Aquin.
Que lo maldie chi confonde Chain,
Che dolçe França farent tant orfanin.

CCCCXLVI (CCCCLII)

Quella conpagne fist payn exbaudir,
Che tut ire vait li nostri envair:
Al plus segur firent estans gerpir.
Dist Guiçart: “Folcho, or est droit ke me ire.
Or voy proeçe et valor mantenir,
Et gran prexio faire et maltalent grepir.
Doman savron ki fes pora sofrir.”
Quelle parole fiste son neu rogir.
La o el vit payn meio contenir
Si estlaxe a lor, si est aleç al ferir;
A tel vinti Turchi fait se expee sentir:
Lo plus alegres oit paor de morir.

CCCCXLVII (CCCCLIII)

Li piconart nos firent grande daumage
De quella gent ke sunt del dolçe lignaçe:
A plus de mille, non diray altro oltrage,
Firent gerpire le glavie en lor enage.
“Guiçart”, fait Folcho, “çi mal a treusage.
A mort nos grevent la puta gent sauvage.
Je vego de França le orgol et lo bernage.
Bien deven cascun mostrer son vaxalage.”
Lor punçe Rofin, et la renge li saçe.
Vite Morgalant, un roe de terra unbrage;
Tot fo extrato d’u[n] extrançe lignaçe,
Ja ne l savroit, s’el no sunt de son parage.

CCCCXLVIII (CCCCLIV)

En quella tera la o Morgalant fo neç
Uncha no ge nase froit ne vin ne bleç,
Ne de sol o il no li par la clariteç,
Ne no ge enfante per homo engendeç;
Se no por chant, s’entender le voleç.
Homo en prende feme, ce est bien veriteç,
E ças avoch lui oltra ses volunteç,
May quant se leva ke est da lui priveç,
Anbiduy s’en pasme, s’i ot dolor aseç;
Le plus alegro non est en trois meis leveç.
Mays il revinerent lor vient en saniteç;
Lor sunt açie con sparver mueç.
May sunt gent, quant sunt in lor aiteç.
Destrer hont bon et corant et abraveç.
Tuti sunt cuverti per desus le baldreç
D’un drap de soie plus vermel cha cendeç.
En gran bataille est çascuns molto doteç.
Et si afolent li çivaler armeç
Che de batailla si n’oit tanti addoleç.

Quel dol fo scire sor chi Folcho est aleç.
Al departir oyreç chi fo endaneç.

CCCCXLIX (CCCCLV)

Ireament se firerent li vaxal;
Da lor espees se moverent si gran mal
Che l'un ne l'altro no remas en çival.
Folcho se driça en primera en son estal,
Si sasist Rofin a l'arçon del cristal;
Sus poist monter, molt a fait bon iornal.
E li paian ças al pendant d'un val;
No li poet monter, un colp oit pris mortal:
La grosa vena ot culpe l'orgenal.
A la rescosa vient Bruant, lo filç Gal.
Lo regno pasa, li brand cent comunal.
Françis estrient Monioia la rial;
Quela fo la ensegna lor segnor natural.

CCCCL (CCCCLVI)

Entro Guiçart e Guio son coxin
Runpent la presa, si partent Saraxin,
Tanto ke don Folchon fo monte sor Rofin;
Bien for armeç ad armes de meschin
La manche, ch'el sablon fiste cerchin.
Qui duy mostrent Bertrame li palatin;
Tuti quatro ensemble apelarent Guaudin.
Enlor sorçist Guill(elm)o del plans de Val-Orsin.
La veist homo tanti confalon porprin,
Manti çivaler ire sopt li heume enclin!
Lo pas çivauca ver la gent Apolin.
Questa e la conpagna kel del canpo fara fin.

CCCCLI (CCCCLVII)

Tibald regarda tot lo plan de Belcare
Ke chi'n fo scire ni ot sanng de obliere:
Lo melor volt en lo stormo portere,
Per la schera k'el vite ke tanto fait a dotere.
Tanto com el posa des conpagnon trovere,
Che a lu s'osase en batailla restere,
Non fuira el per payn d'otramere.
Veite lo Tebald, si comença a pensere,
Vait ad son oncle alle estedart parler,
A son brand nu li comença a mostrere:
"Veeç Guill(elm)o chi vient enver nos ad iostere!
El conos bien, uncha nol pos amere;
En soa schera hoit manti penon de çendele.
Je non posso mes longament demorere:
O mi o luy en conven el tornere."

CCCCLII (CCCCLVIII)

Diste Derameç baseto, ie ay paor:
“Apres Guill(elm)o e manti bon iostraor.
Molto resclarisent cil heume encontra li iorno.
Veeç, Tebald, che conpagna de lor
Che vient apres luy lo paset ad seior.
Qui tornarent nostra gent a dolor.
Ja, s’eo morto, no avront may tal segnor;
Ma tanto m’en fio en questo bon coreor,
Je non cuito mie che en Spangne ni ot un melor.
Bien m’en aliray, si avray bon guiaor.”
Respont li nef: “Honcles, iamais non avreç honor,
S’en canpo laseç lo filç de vostra seror
Quanto nos fayron del brand por tel vigor
Che lo sang tolens et anblicer son color,
Cotal deit estre força d’enperaor
Che a luy s’aresta li grandi en li menor.”

CCCCLIII (CCCCLIX)

D’un mente che Tebald a ses honcles content,
Vient la conpagne Guill(elm)o ireament
Et si finirent a un iostrer durament
Ch’el chai tel sept cent Turchi sanglent,
Che poy non feri de remonter nient.
La s’ayda bien Galeran de Molent:
Ch’apres la lança lor fist de l brand prexent,
Si che Françeis virent son ardiment.
Leç Derameç honeist un son parent
E poy un altre a elo terço ensiment.
“Monioie”, escrie, si che Bertrame l’entent;
Dist ad Folcho: “Cel fier au maltalent.
Alemo enver luy, molt est d’alte gent,
Che en la gran pressa lo vego ploiger sovent;
Se li colpi dura et Deus a lor li consent,
Anchoy fara manti Saraxin dolent.”

CCCCLIV (CCCCLX)

Bertrame apella anbiduy li filç Bovon,
Hunet de Chuise, Saligoç et Raymon;
Runpent la prexa a lor brandi li baron,
Vait al Normant, si l’ot mis a rayson.
Gerard demanda: “Vaxal, conmo aveç non?
Che enteç teneç dal filç Kallon?”
E quel s aresta, si driça lo menton:
“Per ma fey, sire, Galeran çi ay non,
E tegno dal rey Molent et Alençon
E troys castels deça la val Guion.
Cent fo mon pere, ie suy parent Folchon.
Per luy secorere me sui mis a bandon;

Se Deus me garde de mort e de prexon,
De cent escuç donaray guierdon."
"Amis," fait Gui, "veit cel aquellion?
Meltre vaxal no caçara speron."
I[l]uech sa cuita de voler estre ses conpagnon.
Ora s'alirent Françeis et Bergognon;
Si fon braillire li gran rey d'eviron
Che li estendart gerpisent li Sclavon.

CCCCLV (CCCCLXI)

Tibald d'Orable veit soa gent esmaier
E le estendart ad Saraxin laxer,
A tel milia la fuge començer
Che non gardent may passo no agonbrer.
Hot le fuge crosire, centinixent li açier,
Li navre brayent et le pasmeç crosier.
Soa ensegna hont mue et Monioie esauçier,
Et veit li scheres Lioys çivauçer,
Soa gran bandera contra el ve[n]t desploier.
Li roe le mene a loe de çivaler;
A non g'est nesune vaxal luy est passer,
Ne fol ne saçe chi soit ardi deserer.
Quella fo la gent ke molt fiste aprixier.
Per veoir iostrent li nostri a recorver,
Li abatu quando avoient mester.

CCCCLVI (CCCCLXII)

Tibald conose li roy de san Donis
E lo bernage de l'onor de Paris,
A chue Deo dopna sor totes autres gent pris.
Molto lo redota, si se clanma chatis:
L'augua des oilç li avala del vis.
Vient ad son honcle, si est in galop mis,
Leç la batailla lo trova enn un conseis;
De Turchi que de Colpes ki Piçinart ki Gris
Ot entorno luy armeç de son aydis,
Bien dex milia sença qui de Valgris.
La e conesuç la ensegna Leoys,
Bien lonç des autres leç la roçe playdis.
Andemo enver lor, ki li sunt nostri enemis.
Se per ventura ki li fust morti u pris,
Ça lo legnaçe ke gendra Naymeris
Non avra esforço envers qui de ton pays;
Enanç seroit reproçe lor a tot ses dis,
Si estra droit a lor aliren per faidis,
De che plus en seroit lor sire onçis;
J[a] non avran plu lor tenpo a ses plasis."

CCCCLVII (CCCCLXIII)

"Beus nef Tebald", fait lo re Derameç,
"Or say bient ke ma mort desireç,
Quant vos quest dites et vos lo creeç
Que ie va alla loe sia eirdaneç;
Quant Leois en primer encoroneç,
Enver lui enclina tuta la cristenteç,
Si saveç bien k'el est veriteç
C'unqua roy de França non fo de canpo torneç,
Ne en batailla honiç ne vergonceç.
Veeç quant gent hoit enver de luy d'a[r]meç!
Quilli sunt de soa tera li brexie et li berneç.
Mais per Machon, dun ie suy avoeç,
Iamay non seray blasme sor moy torneç
Che non va a envers lui, da che vos le voleç.
Se ie li mora, tu sera deseriteç.
Lo nef Guill(elm)o si m'at de mon honor caseç;
A mon legnaçe si s'est per feme iustixieç:
Soa est Candia et tre altre citeç.
Non poet autro estre, de cuer soy daneç."

CCCCLVIII (CCCCLXIV)

Li roy de Cordue çivauca a gran dotançe
Ello et soa gent envers lo segnor de Françe
Inver ch'a el s'en vient; de ço fait il gran enfa[n]çe.
Et cil le ferent de la nostra creançe.
Li fort espeç ni ot guagre de dotançe;
Ai brande ke covrent, si movent tal sequençe
Dun ill ot mis paian en erançe.
Et Derameç ponç Trepase-soa-pesançe,
Li vair destrer ke fo Brot de Comançe.
Ne iostra mia, ançe porta sus soa lançe,
Mete s'en la via, de foçir bien s'avançe.
Tibald enlaxe, de luy est en balançe.
En çel iorno prist payn male forançe.

CCCCLIX (CCCCLXV)

Vaite s'en li roy lo var experonant;
Avoch luy ponçent n'en say quant de soa gant.
Grant quatro leues e darer e davant
Tuta la rota de qui ki vait fugant.
Et Tebald tient en pugno son brant,
Son escu prist, va lla prexia partant;
No le poet sofrire, ke mout vait declinant
Soa gran conpagna, va da mort defant.
Et Francis furent orgolos et prixant:
Lor armes trencent et lor colp son dotant.
Payn s'ensmaia et cil le voit cerchant,
Quant la batailla le remanent ferant.
"Monioie" crie, lor grailles vont sonant.
De nostri s'airent li pitet et li grant;

Li plus coardi mostra molt bel senblant.
Lor ronpe la colpe de la gent mescreant.
Quilli l'atagent ke desidrà l'ot tant.
Tera porprendent li brun et li ferant.
En quella fuga lur dura d'un tenant
Gran quatro legue tot lo plan de Galant,
Avant ke vegna al chastel de legant;
Si iuech no s'aresta, molt mauvaxio gant.
Tel sept cent mille s'en fuirent en bruant
Dun iamais nul vera son enfant.

CCCCLX (CCCCLXVI)

Françis çivauçent, si leva la poldere;
Payn s'en fuit, et Tebald fo derere.
El tient soa spee, no l'oit may si chere,
Quant il a leu veu, ke nostra gent non fere.
Al cef del gueu ultra une bruere
Guenchist Malduch vers Gallon de Bavere;
S'il fert del brand k'el vodo la strevere;
Li cef del chame vient a la sablonere.
Folcho esperona lo plan leç la rivere,
Consequist un Turch leç una mareschere;
Men esiant no li valt nent proiere:
Enant ke past iuster li ot la biere.

CCCCLXI (SG CCCCLXVII)

Rofin vait tosto et Folcho fo ireç
Et fiert Malduch si con el vent exlayseç,
Per me son heume si li a les oilç trençent,
Che la çervella est tot les brant soieleç;
Encontra li sol il a fat torner li peç.
Ultra s'en pasa del bien ferire aiteç.
Lor dist Guiçard a Baudon de Bieç:
"Aveç veu con quisto e daumageç?
L'arma en est fors, quant li cors est verseç.
Chi del colpo dona bien doit estre prixeç,
En batailla doteç et resongneç.
Questo esto tot li meldre de iovenes e de vielç
For sol Guill(elm)o, ke anchor est in ayteç
E quel çivalarie non tient mie sot pieç,
Li roy de Cordes et Tibald exilieç".

CCCCLXII (CCCCLXVIII)

Molto aven bien a Folche, che ke l'on die,
Quant a un colp de soa spea forbie
A si Malduch l'arme del cors partie
Che Saraçin n'en orent plus aie.
Li gloton unt la batailla gerpie.
E Tibald sist sor li brun de Femenie;

Homo de luy hot non a de melor envie.
Portent la ensegne a l'aufart de Lerie
Blançe con neis, de soie daumarie;
Unque no fome en besogne sconsie;
Je cuit, quant vers non tardara plus mie
Qu'ella sera de sang tanto et colorie.
El ot soa gent fugant et malbailie:
Plura des oilç, pocho che merçe nen rie
A le rey de glorie, lo filç sante Marie.
E lor s'aresta leç lo brol de Valtrie
Vocha luy cinque cent turchi de soa çivalerie;
Se quel non pensa ke tot ot in baylie,
Tel s'en core davant ke n'avra folie.

CCCCLXIII (CCCCLXIX)

Francis çivalcent ireç como lion.
Li roy s'aresta, el et ses conpagnon,
Leç lo brulet ke Valltrie ot non.
Contra li nostri guenchist son confalon,
Ioste a Folcher, ke fo de Bexençon;
Ne escu ne auberg no li valt un boton
Ch'apres lo fero no ge pasent lo penon;
Per mi le entrage ge colpe li polmon:
Lo vaxal chaet, et voldent li arçon.
El trait la spee, si va ferire Guion
De Cormançis, s'est vers li filç Bovon
Que li vegnira a gran confusion,
Quant duy lo fere li movent tel tençon,
Se meio non se sait escremire li Berton,
Ja de soy colpi daront a lo fuyson
Che l'avront paor de mort sença raenmçon.

CCCCLXIV (CCCCLXX)

Tibald feri Guion de Cormancis
Amont de sor son heume ke ça fo Leoys,
Che lo storna, may no l'a pax maumis,
Ch'el seit al colo de son bon destrer gris.
Lor vent Guiçard sor Ferant ademis,
Si li contirent autr'eus, de cest m'e vis,
Hentre ses coses hont son çival onçis
E sil rebaterent non sept for o dis. SG foiz
Li roy rescria: "Machon, Machon! Begis!
Gardeç non sia afoleç ne maumis,
Ne strat non sia de mon cor poesteris! Frans
Guariç m'en, segnor, ke en gran peril sun mis."
Lor l'entende Gaudifer et Gardis,
Morians de Rome et Baudoin de Lins.
Ver luy guenchist tel cent de son pais;
Ni ot celuy non fust d'armes en pris.
Se quelo n'en pensa ke perdon fist a Longins,

Mester avront li duy frere d'amis. SG d'aidis

CCCCLXV (SG CCCCLXXI)

A gran mervele li firent bien li turi.
Mort nos layse Gedefroy lo maur,
Robert del Mans et Baudoin dal Mur;
Li roy secorse che ni ert pax aseur
Gerart abatent et Riçart li chafur,
Un çivaler ke pax non trovarent dur:
Pristent lor teste, lo cors vivent in malur.
A testimonio si avra Guerin del Bur:
Quant payn morirent, soe arme vuont en scur.

CCCCLXVI (SG CCCCLXXII)

Li roy Tebald fait soa gent remonter.
Danpne sença dol fait de nostri al iostrer:
A plus de vinti, si con hoy conter,
Airent le arme en paradis ailler.
A pey lastarent Gerart et Guinimer
E tel cinquanta ke n'a sogno de gaber.
Françis enpensa ireç como sengler;
Lor en prendirent li gloton al tornier,
La puta gent ke Deo ne velt amer.
Folcho sperona a una vale avaler,
A una Arabi vait la testa colper,
Plus d'une texe l'a fait del canpo voler:
D'una gran prexa non pot en pax exster.
Guiçart s'en rit desor son elmo cler;
Dist a Bertramn: "Quel è colpo de baçaler.
En tel vaxal no se deven bien fier;
A mort lo deverent li Saraçin doter.
Desconfit sunt, no es vederon may torner."
La veist homo "mon[io]ie" rescrier,
Et veest lor tanta çival afoler
Et en la rota astatier et crever:
Des lor atant çi chi portent aler.
Fuist s'en Tebald, no a rem por ester;
S'el se garise, nen fo miga a blasmer.
Tel mille l'enchalçe; s'el poet engonbrer,
A pitet gabe layron sen corer ester, SG gage
Ja non li queriront or ne arçent pexer.

CCCCLXVII (SG CCCCLXXIII)

Bien hont Françeis la batailla quitee.
Lo canpo fo lor, car Leoys agree,
Fuient la noit iuscha la matinee.
Li nostri encalçent deci nque a la vespree.
La gent Tebald est a honte tornee.
En la porta ont mante teste colpee.

Et el s'enfuit, si oit li color muee;
Soa blancha carne fo bliçe et dapnee,
Apres son vis soa bronia ensanglentee,
Si ot perdu son escu e soa spee.
Davant lui core Maldras de Perelee, SG cort
Che g'en porta una, che fo d'oro ensaree,
Bruna et trençant plus ke faça açaree.
Avech luy s'aresta, del pugno li ot ostee,
Guenchist arere, si e a la schera tornee,
Et fiert sus l'eume Druon de la Ramee;
Desoç li a la ventailla fausee,
Que la cervela g'est sus l'arçon colee:
Li cors cay, l'arma se n'est alee.
A tanto s'en torna lo pendent d'une estree.
Se si broçent non fust la vinç meslee,
De soa parte fust la guere finee.
E trova roche entores desfaee.
Son çival chay al fondo d'une valee,
Li arçon froissent de la sella feltree;
De sor son cors i ot plus d'une leuee:
No ert pax ad asie en çanbre cortinee.
Che environ lui fo monioia excriee
Françeis albergerent, si hont aygue trovee.
Quil mangerent ki viande portee;
Le plus ieuinent, rien ne a lor fo donee.
Li villan dist, si est chose provee:
De consirere fait hom large doree.

CCCCLXVIII (SG CCCCLXXIV)

Mant Françeis prenderent albergarie.
Il se desarment per lor cors asiere.
Aseç hont oue et pois vuont ad mançere.
Vent Tebald vunt desor son dextrere,
Tira la rena, ke no li laxa driçere
Decinque li ont la nostre gente coxinere.
Ni ont o[n] may ne nosiere ne uchere.
Fait lo levere, si monta por le strevere;
Or se porpensa d'un grand enbraciere.
Machometo iura, si tient lo brand d'açiere:
Non tornera, si fara çivauçere.
S'a luy plast, ben lo poria laxere.
Vient as auberges, s'i encontra Raynere,
Parent Guiçard, nef Guion, filç Garnere;
De Lonbardia Verçelle tient e Mortere.
Prende a la testa, si li navra Algolere.
Leva la nosa, mis en repariere;
S'el non s'en guarda, pres est del destorbere.

CCCCLXIX (SG CCCCLXXV)

La noit fo cler e llo çel est stelleç.

Grant fo la nosa, li roy s'en est torneç,
E ses çivas fo per duy logi enavreç.
Astivament fo manti Françis armeç.
Davant les autres est Saligoç monteç.
Bien lo conos, si est apres luy aleç.
Molt longe l'atent al ensue d'en gueç;
Enlor ge raxona, con ia oire poreç:
"Chi estes vos, vaxal? Car vos nonmeç!"
Li ber responde, ke s'est entraverseç:
"Ge sui Tebald, cognoser me doveç.
Or te remenbra, amigo, quan fus desariteç,
- Morto fo tes honcles, et ton frere enprexoneç -
Vegne si a moy al porto de Balesgueç.
Eo te tegni et dona te due citeç,
Eo te rendi toa tera da moy caseç;
Molto m'anmava mes honcles Derameç.
Lo to servixio el me fo abandoneç;
Or m'e mester, bel frer, sil me rendeç!
Aviron moy ge sont Françeis aseç;
Si m'achoient, mia ioia est afineç."
Quel respond baset: "Sire, ne vos esteç!
De vos gariç su' ie tot asieç, sive?
May me poder vos g'ert tosto apresteç."

CCCCLXX (SG CCCCLXXVI)

Diste Saligoç: "Rois, ne vos exmaieç mie;
Se Deus lo sofre, bien garireç vostre vie.
May altre fieç no vos afie mie.
Le criç pase oltre devers Roche brunie;
Nos retorneremo envers lor albergarie;
Pois vos meteray ver li bruel de Valtrie,
Lageron a dextre la cité de Candie.
Pasera vos l'ague de Tabarie,
Poys se sereç en vostra granrentie,
Mais no dotareç Françis ne sa conpagnie,
Iusch'a la gent de vestre segnorie.
A plus coart ke tera hoit en bailie,
Ber, qual li tols, si est Folcho en t'aie
E li François e qui de Normandie,
Li conte Guill(elm)o, ke la carne oit ardie.
Ie sui tes homes, bien e droit ke tel die:
Molto fait ad anplire toa gran çivalarie;
Sor totes loys est la toa haie.
May crei en Deo, le filç sante Marie:
Toa arma ert salue a tot iorn garie."
"Taxeç", fait li rois, "d'autre chose me prie,
Che cristian non seroie en ma vie.
Alem nos et lax estere sta folie."

CCCCLXXI (CCCCLXXVII)

Anbiduy s'en vont, Saligoç e le roys,
Apres de li alberges lo travers d'un carnois
Droit a Valtorie le lo brulet enspois;
Taubarie passent, leç la rocha as Yrois,
Oltre desende al preç de Ioenis.
Ce dist Tebald: "Mes honcles est cortois:
Civalarie non presia duy poys.
O te gabera de picens de nostra loys
Che tropo destruent en l'estors a François
Si caxent morti en lo gran plan de Dunois;
Tute sa vie en gabera lor horis. SG hoirs
Et une conse say ben si est voirs
Ia non vignera un anno o duy o treis:
Ca per François non avra per luy desfrois".

CCCCLXXII (CCCCLXXVIII)

Dist Saligoç: "Tebald, or m'entendeç!
Una rien saça bien e si est veriteç:
Por çe Iesu tu çiorn de François desariteç,
E de soa feme honiç et vergonçeç
Che da Deu ne da altri ne da luy ni es ameç,
Nen quel non crei chi fo de mere neç
Ne en la cros travale ne peneç
Ne che el fuist bateçe ne laveç
Ne en lo sepolcro surexist ne poseç.
Per ço est perduç tu et tes parenteç.
Et a lbles or crieç et doneç,
Car quer merçe, si la trois foy poseç
Et garis tua arma, si torna de maufeç,
Che enfer senay et en grand necreteç."
Respond li roys: "D'autre conse parleç!
Car tel sermon no me vient a greç.
Molt sunt ireç quant del canpo suy torneç.
Tost m'est faliç mon honcle Desrameç;
Mais d'une conse men su' e aporpenseç:
Per un sol home sera tot releveç.
Queste est Aynoro, ke da Galitia est neç.
Prendera' soa file, ke ase ot belteç.
Per luy manderay, avant ke pase la esteç,
Davant Candia cent milia homes armeç.
Dit da moy a Folchon, n'est pax asegureç;
No li flaudera guera, tanto con durara mon aeç.

CCCCLXXIII (CCCCLXXIX)

Saligoç frere, non avrestaray çamie
Dan Leoys ne soa grand conpagnie
Chi no s'en vaa en França la garnie?
Nos remandron ad masnea scarie.
Riches homes es Aynorç de Galitie,
Si a en soa tera bona civalarie.

El me donara tota la segnorie;
Bien en poit estre ma besogne fornie.
Prendera soa filla ki e savi e chevie;
Blança hoit la cani, la faça colorie car?
Et est plus çent, che plus n'ay garentie,
Qunque non fo Giborga quant l'oy norie.
Si fara me noces a lo sire de Candie;
Per soa belte la tegneray por m'amie."
Responde Saligoç: "Vos fareç grand folie.
Uncha non v'acostastes a si male druerie,
Car cel est fol ke en feme sen fie,
Et tu say bien k'elle no t'ame mie.
Or estes vos veilç, si ay la barba florie;
Et ella est ioven, si avra d'altri envie.
Ça ne l'avras doe angni en tes baylie,
Car li Françeis non e de lairaron mie."
O le lo li roy, or n'a talento che rie,
Ferire lo volist de ses spee forbie,
Quant el sen pensa k'el farave felonie,
Che l'oit gari et alonge sa vie.

CCCCLXXIV (SG CCCCLXXX)

Zo dist Tebald: "Ami, galeç vos ant!
Vestre sermon non monta ne desent.
Nol crederay ia, car ma loys le desfant,
Che vos aveç gerpi molto folamant.
Fait confes, frere, et si ten repant!
Donaray tera et molier consernant,
Car tu non n'as mie la toe lialmant.
Unqua con lignaçe ni ot mais bateçamant.
Fait droit a Machon, gariç et si li prant."
Respond Saligoç: "Vos parleç de niant!
Ia nostro Deo ne moy sera garant,
Che tot lo plu meldres ne olt ne entant:
Tot ert perduç çil che a el s'atant.
A cuy donaray tere? Ia non da tu uno arpant,
May eo a la moie et tot mon chasamant
Et altre tanta ke valt mille marche d'arçant.
Mia est la rota et l'onor ke li apant
Da part Folchon, no l'ay d'altru en garant.
Huy t'ay guari sença son conmandant:
De son periuro poet far son talant;
E te gerpisco de cesto iorno en avant.
Des or te regarda da moy e da ma çant!"
Atant se departirent, li roys s'en vait plurant.

CCCCLXXV (SG CCCCLXXXI)

Va s'en Tebald; et Saligoç s'en retorna,
Passa la gue. Oieç con il erra:
Vient as alberges si con el aiorna,

Desende a pey, apres se desarma.
Vait ad Folcho qu'entre François trova,
A pey alor cait, traitor s'apella;
"Ainc plus pecheres plus no s'eniusa.
"Ber, fait iustixia, de l'omo ke forfato a!
To homes sui liges, poy manda me el comanda.
Tanto ay mesfet, dach'ela lo savra,
Se tu m'afoles, ia no li pexara."
Li altri trova, a li conte Bertramn parlla:
"Or dite vos, siche li altri l'oira;
Segondo le servisio lo gueerdon rendera
A un eniuement k'en sa corte vos fera.
No savra gayres ke respit en prendra."

CCCCLXXVI (CCCCLXXXII)

Fait Saligoç: Entendeç, mas rayson.
Per ço me meto et rent en la merçe Folchon:
Ses homes sui liges per foy sença ocaison.
En ai gari de mort sença rayson
Son enemi don Tebald li Sclavon;
Frere est ma dame, filiastres Luçion.
Ie fir sa sues per fole entençion
Deserteç tot sols sença conpagnon;
E li servi dix anni en sa mayson
El me retene, se me dona bel don,
Ch'el mel dome rendi valnubie et aragon,
Si delivra mon frere de prexon.
Per tel dotançe ai fait tel guerdon.
Or dites a droit, se ai mort forfait o non,
O sel me doit iuier como lairon."
Françeis taissent, no e cel che moto son.

CCCCLXXVII (SG CCCCLXXXIII)

Or vo d'Aminos der parler s'avaçe
Bel çivaler foe et de bele ensiançe:
"A quest droit dire a molto grand exgaraçe;
No ert oilç, car de doe part balançe.
Molt as mesfait, se ay bone entendançe.
Prenden respit, ci n'a mester enfançe.
Davant le roe sia conteç soa errançe
Que don Guill(elm)o entenda la servançe.
May de son cors prenderen bona fiançe
Ch'el no vos fuga per mavase creançe."
Respond Saligoç: "Ia no aieç dotançe;
Melç voldroie estre acoreç d'une lançe
Ch'eo ne atende lo viçamnto de Françe."

CCCCLXXVIII (SG CCCCLXXXIV)

Le respit prendent iuscha davant li roy

Per le droit dire, ke louent li troy
Filç Almençarde et Naymerin, con croy.
Tuti lo presentan fors Bauduin de Bloy.
Respond Saligoç: “Segnor, et eu lo hotroy.
Ia non fara falso iuçement per moy.”
A tanto lo laysse delivreç per sa foy.
Francis s’en tornent, çascun vait au choroy.
Et Folcho s’arme, si monta en palafroy,
Rofin fait meneç a dextre davant soy.
Desopt li helme si stete li vaxal choy.
Gascon apelle son scuer a soy.
Quel iorno comença Guiçart un gran esfroy
Desor lo lago el bel plans d’or cantmoy,
Davant la porta del chastel d’Orabloy.
Per cel en remaist cinque cent çivaler choy;
Lo plus alegro no oit poesté de soy.
Molto en prendent la gent de nostra loy.

CCCCLXXIX (SG CCCCLXXXV)

Frere envoient Leoys un mesage
Apres la rocha çivauca a son bernage,
Che lasayront la puta gent savage
Desor lo lago a un castele fous arge.
Et Guiçard s’arme; sor Ferant de Lamarge
Si fait menere a dextre lo bay Raymon l’ostage.
El vait a la gue, s’i pase lo rivage;
Mille çivaler lor vait a folage
Tot lo galop, afiche de corage.
Bien lor para, cel iorn ke non s’est mie saie,
Quant el trovarent don Tebald l’aufage.
S’el no fust Folchon, il ge lagerent lo gage,
E don Bertramen ki ot tant vaxalage;
Se un pocho tardassent venire le soe bernage,
De lor amis avront male daumage
Iamay non avissent nule ioie in lor corage.

CCCCLXXX (CCCCLXXXVI)

Guiçart galopa armeç sor son destrer,
Plus desira de Vivian venger
Che ioven feme de som ami bayser.
En soa conpagna et manti bon çivaler.
Li canp sunt large e li vaxal sont fer,
Encontra vont fort cels confalon driçer;
Bien quatre legues, ke ni ot engonber,
Porent veoir li heumes flanboier.
Il non vit mie por la proie encarger,
Por boves ne por vaches ne por orgent por ormer.
Se payn trovara, el vodront començer,
Se il se laysent veoir a l’encontrer,
Apres le lançe feriront del brand d’açer.

Girart et Guio et Bruns de Mondesrier
E Galeran et Des, le filç Roiger
Vait apres lui sença copto desever;
Et tel conpagna ke lor avoit mester
Vunt civaucant cascun sor sun destrer.

CCCCLXXXI (CCCCLXXXVII)

Voleç oir de castel la divise?
Quest è Orabloy, du la tor est asise;
Clus est de mur, dun alte n'est la defese.
Lo lago cort desoç et leue dexe.
La villa est sane, sovent ge vent bise.
Ia n'ert per força ke d'una parte asise,
Ne por quel non prendront le porto de grise
Ne ponte Turchois ne le vale de Cabrise
No ensent ne entrent la gent ke non soit prixe.
Plus k'en diroie? Ia no ert por força prixe.
Pocho dotarent li roy de sant Donixe.

CCCCLXXXII (CCCCLXXXVIII)

Lor est Tebald desenduç el palais,
S il desarment li troy filç Glidiais.
Tot aflibeç remist en un ganbis.
Payn se coisent, ne ni ot nul criais.
Veite lo son honcle, tel ioie non at mais:
Plurant lo baysa li oilç desobre nais.
E li Franch vinent iusch'al al mur ad eslais:
De iostre render desirans et irais;
Enant ke vegna Folchon ne Ugo de Sais,
Alor convera d'estormo sofrire tel fais
O li coard se tendront per mauvais.

CCCCLXXXIII (CCCCLXXXIX)

Tibald oit dire ke li Françis sunt venu,
Enant parole a loy de home derascu:
"Per Machomet, or m'oit il pres segu.
Oiç non a ge mon blancho auberg tolu;
No n'aie ancora ne manç̧e ne beu
Ne garde li colpi ke m'oit feru
Ne plant me homes ke des iorn m'a tolu.
Per lor orgolio sunt sor mi enbatu."
Vait a son honcle, plus de cent l'ot veu,
Apreç li caent desor un archo volu:
"Car secor, sire, ton amig et ton dru!
Sel lais per mon amor tot ay perdu,
Avi tant honta che en stormo sunt venchu!"
Li roy se driça, si li a respondu:
"Nef, trop sun veilç, perdu ay ma vertu,
Si vo veor ma moler Magallu.

A mort me dole de cel roi k'oi perdu;
Te rent, hor te otrio per quest grant d'or batu
Moy et ma tere, si l'aies entendu
Que tot t'en servient, li veilç et li chanu.
Per tel bailie a toi mon cors rendu."
Li Arabiç si li a en gre recevu,
En aute rescrie: "Mescires m'a creu;
Plus m'a done ente tante ke n'ay perdu;
Hoy sunt Françeis en gran poyne chau."

CCCCLXXXIV (CCCCLXC)

Quant don Tebald oit receu lo guant
Que de la tere son oncle l'amirant
Que de ses homes poet fare son talant,
Dunt il oit tel ioie, unques may no l'ot si grant.
Enate se escrie: "Or n'ait Françis garant."
As armes corent li piteti e li grant.
Donch veist l'auberg et cinçe lo brand treçant,
Sor la ventailla laçe li heume luysant.
Si li oit meine un richo destrer corant;
Li roys li muntent ireç de maltalant.
Al col li pent un scu d'olifant
Fort et liger, nus homo l'oit melor a essiant.
Haste ot de frasne et confalon pendant.
Lo pas se met per la porta davant.
Le ruges enplent de la gent mescreant,
Defors porprent lo plan de sor lagant.
S'el ne se tenet li auberg açarant,
Manti çivaler en mora en plangant.

CCCCLXXXV (CCCCXCI)

Quant li Turchi furent for de la porta ensu,
Lo plait porprent, de glatir non stete niu. SG mu
Veit elles Guiçard, unche mais si ligeç ne fu,
Sia entres li autres Tebald reconeu.
Tant con Feranç poit randoner menu,
Ireament li a gran colpi rendu;
Li frasne ploie e lo penç por vertu:
Cel colpo li porta li heume et tot li escu,
En son dextrer, k'el non sait lo el fu.
Per lu revient, si trait lo brant nu,
Envers lui vait, al vis l'avist feru,
Quant soa masnea li oit bien secoru.
Gui de Docli en lor oncist Machau,
Et Saligoç si oit lor filç abatu ma bu
Li reng expaissent et li hui sunt creu;
Non furent mie asie ki chent chau:
Chi apres m'ot garde tost oit lo cief perdu.

CCCCLXXXVI (SG CCCCXCII)

A la rescosa Tebald lo Barbarin
Si g'ot di nostri et de illor grande train.
Li fer tentinisent, si croent li fust frasin.
Françeis si ert çascun sopt li heume enclin
A una paire, plus s'ament k'a cuxin;
Ce dist Herbete li dux de Donmartin.
Illuech s'esmaient ci che ot corfrayn.
Tel vite riant hoy droit au matin
Que volist estre munsiente oltra le rin,
Mays no poit estre, ne oit mester dextin.
Guiçart tient nu lo brand al pomo d'or fin;
Lo brun cortello de l'açier portein
Furent bagna e la sangue de un Saraçin.
Deus, com el s'ayda a loy de paladin!
A morte lo dotarent li gloton de puta lin;
Anche non dotarent entr'els plus mal vexin.

CCCCLXXXVII (SG CCCCXCIII)

Quant Guiçard veit li gent et li melers
De ci de Spangne al corages ligers
Com il daumagent nostri Françeis as archiers,
Contra lor gent si hont pitet de ses çivalers,
May sopt son heumi furent orgolos et fiers.
De sun escuç ni at li tranç entiers.
En son pugno i dextro ert sanglent li açiers.
La no fo mie por plait doner loiers,
Ne gentil home coart sofert dangers.
Unque un vaxal fust vis, iluech fu il chiers.
De lor espees fo ploies li açiers.

CCCCLXXXVIII (CCCCXCIV)

Li rois Tebald non poet si tost lever,
Son escu prender ne ses ensegne porter,
Si l'ot Guiçard estornie al iostrer.
La le veit home son ardiment prover:
"Monioie" extrie, ireç sopt l'elme cler.
Lor li convirent li François au parler.
Lo bon vaxal ki voloient amer
Envers lui si traent, cil ki porent aler,
Ne Saligoç nel volt pax oblier:
Molto apres de lor le peust an trover;
Tient soa spea abdos come ber.
La veist homo aponder et bater:
Per manti payn li feri trapasser.
Lo renç passent de vasail d'oltremer.
Iluech s'esmaie li ioven baçaler,
Qui ke no porent le grans fes endurer;
Tel li remans, si s'en osoit aler,
Nul segnoraç no g'el fait demorer.

CCCCLXXXIX (CCCCXCV)

A mort gravarent nos François Arabis,
Enstranges ieus lor avoient parti.
Encor estoit Turchi et François ennemi;
Ad armes li bleçent, molt li demenerent gran cri.
Iluech estoient li coart esbay.
E Guiçard circa lo regno al brand forbi,
May saraxin el laise demorer si.
Molt se tenoit li ber por extreni,
Quant lo sercorse Girard et Gui
E Uocerans et Brunis, lo filç Tieri;
Le ensegna porta Naymeris de Beri,
Bon çivaler contra ses enemi.
De lor conpagne sunt li vaxal ardi.
Et si ferirent durament, bien vos di:
Plus de dex milia si sunt dal stormo parti
De çi de Spangne cuy des et et honi.
Or ne pense Deo de nostri ami,
A poch de termen li avront mester d'a[m]i.

CCCCXC (SG CCCCXCVI)

Unques defors de le bare, cuy en plas o chi pois,
De çi dedenç no remist de vif ca trois.
Davant la porta li vait a feire manois.
La hoit sanglent tanti bon brandi vienois.
Li nostri en perdent Auberin li Tiois,
Bernard d'Orliens et Baudoin de Blois.
Et a Guiçard si grant peine li creis.
Per une landes de conbes de Dunois
Vite un diables, ke ert meuç çel mois,
Luchafers, che sire ert de lor lois;
Vint amirans hoit colui et cent rois.
Long davant l'ost veit ensue d'un bois
A vinti milia homes de cel de Val-Tibois.
Çascun çivalçe çival aragoneis.
Tot lor armes sunt blances come nois.
Un Saraçin lo conta en grecois
Une novelle k'eri castell en sont François.
A esperons passarent lo ponte Turchois.
Tot enprimer les vit Gui de Dunois,
Gerard les mostra ad Druun d'Aminois.

CCCCXCI (SG CCCCXCVII)

[C]elle novelle no po estre celle;
Tel cent l'entende cuy de nient fo agre.
Vait ad Guiçard, Girart li a contee.
Çascun sopt sun helme a la testa enclinee;
A plus segur li est la color muee.

Drue d'Aminois dist parole menbree,
Che fo dal contes hotre et loee:
"Segnor, dit il, i' a' bien queste ville esgardee;
Che devers nos no a ke un entree.
Meton s'en anç! lor gent est esfees.
Quant ella porte soit hoi mes la meslee
Que nul home ensent ke ne soit feru d'espee;
Car si porprendent vers nos celle valee,
Da nostre parte est la guera finee.
Or gart sa testa ke l'i a aportee;
Che plus non a gart celle soit tansee,
Chi a lor i ert la moie aprexentee,
Mays, enançe che l'agente, l'avront cher conparee."
Apes quelle not fo Monioie excriee.
A il s'elaysent, cascun lança levee.
A un iostrer ont mant aste ensanglentee.

CCCCXCII (SG CCCCXCVIII)

Grant fo la nosa de lances peçoier.
Li fer centinisent et croisent li acher.
En celle iorn furent Françis dur çivaler.
A lor espes fait maint payn crosier;
Aseç en laysent leç le mur enterer.
Girart et Gui non se volt esparmier:
Tot desconfiti les firent trabuçer.
Li roy Tebald, armeç sor son dextrer,
Entra en la porta, ni a sogne de donier.
Lor viet Debeis et dei ses vinti miller.
Li roy encontra fuiant, sil fait irer:
Ultra en passe, per ço nol volt layser.
Des or se convent nostra gent bien ayder,
Lo stormo sofrire et lor gent daumager,
Lo barbecane tenire et chalonger;
Ca li coard no li avront mester.

CCCCXCIII (SG CCCCXCIX)

Deleç Tebald s'en passe ad esperon
Debeis de Tibes ke nol mist a rayson;
D'auberg et de heume, si ont maçe et capiron,
Escu et lançe et pendant confalon.
Davant la porta si vait ad iostrer ad Druon;
Nef fo de Armiens, et si cuit che oit non.
Anbiduy se ferit se sença nulla division.
Pax no se tient ne li tient li blançon,
Ne li auberg no li fait a lor garixon;
Se il se bleçent, ia ne se [me]rvelent nuls hon.
D'anbdos remangnirent tot voi li quatro arçon.
A la rescosa suivrdrent nostri bayron.
Guiçart laxa corere entre lui Guion,
A quatro cent ire como lion.

Dedenç la porta, lo traire d'on bolçon,
Ferant li mena, iusc'a la porta Garson.
La ot de nostri et de lor grand tençon.
Bien recrovrent, ke l'oit de gran fuison;
Si conm el volent, cuy che poise o chi non,
For li remetent plu del pax, lo troton.

CCCCXCIV (SG D)

Grant fo la noxa de Turche et d'Arabiç.
Davant la porta fo grant li feriç.
Li ot sanglant mant pug e mante piç.
Li coardi trement, si abaxa lor diç;
Dist l'un a l'autre: "Guiçart nos oit traiç.
Lo soe desroy siet tot da Deus maldiç,
Car ce n'est mie de noç obeleiç.
Ancoy ert tota nostra ioie feniç."
Lo nevo Guill(elm)o si ot le mormoraiç:
Inreament est as payns guenchiç,
Aleç sui Gerart et Formont de Faliç
Et Guio son frere et un filç Biatriç
Et bien sept cent, tuti a li scu sasiç.
En la gran presa si foit tel marteliç
Dunt li fais vit de treis archons voltiç.
Lor barbacane ne fosse geteiç
No valt ai Turchi plan pendant ne lariç.
Per me la porta le mete desconfiç.
Chi ke d'el chaiet se tient por externiç;
Tost est lo cors da l'arma departiç.

CCCCXCV (SG DI)

A la porta oit dur envaisament.
D'anbedoe parte ot molto grande ardiment.
La veist homo manti çivaler sanglent
E manti vasaux ire et de maltalent.
Li brandi tintinisent et voit conmunelment.
Home desarmeç no dura longament.
Li Turchi s'alent por molt grand ardiment:
Le bataille escontrent langement,
No ert coard del foire no se pensent.
Le porprendent li plans iusc'a la rocha Ensent.
De Turchi si covrent de tera mille arpent.
Iluech s'argue Guiçard ireament,
Gui ses cosin et Gerard ensement,
Si veit çascun son grand engonbrement.
Or en pensa Deo lo per onipotent!
Lor viç Folches et Bertrame son parent,
Gaudins li bruns et Ioçes de Clarent.
En lor escheres sunt tres milia et sept cent;
Ponçant çel chi en sum cuer non pent
Che ia Tebald non avra ensi gran ient

Toç les ocharont, se mort no lor defent,
En gran tor alte le meior mendement.

CCCCXCVI (DII)

Bien en mena Folcho de nostri François.
Bien ert armeç sor Balçan de Genois.
Le vaus de Brage, deleç conbes Dimois,
Apres del mur sorstreit le traite d'on bois.
La veist hon tanti confalon tot frois.
Lo galop movent per iostrer a Yrois.
Li canp garpisent la gent de Val-Tibois;
Tel en chay ke non releva del mois.
Qui de la porta retraret si espois
Che de dex milia n'a g'avoit garant trois.
La fist Tebald ke por çe ke cortois,
Ch'unque d'Espangne n'ensi vers si bon roys.
Aresteç fo aleç el baille defois,
Avoch lui mille Turchi de qui de Val-Tibois.
Ireç sopt le elme tient lo brant vienois:
A poch de termen en firira e a cuy pexa o chi nois,
A nostro daumage de melor de Canponois.

CCCCXCVII (DIII)

E qui de França resplendent la praerie;
Le iorno i ot bone çivalarie.
Lo dolçe lignages don Naymerin les guie.
La veist tante espee forbie
Tiente et hosches, en sang descolorie,
E mante selle de segnor desgarnie.
Li Turchi s'acoisent ke ne glatist ne crie.
Li roy Tebald dementres ne s'oblie.
Dedenç le barre vit sa gent malbaylie:
Li cuer li en monta et la carne li fremie.
A nos laset corer lo balçan de Fonie SF fenie
Et fiert del brand sor l'eleme de Pavie
Oton de Bar, che fu filç Ierimie;
Mort l'abatie, cui ke pexe ne ch'en rie.
Franceis porçent, la gent Des ne faut mie.
Folcho le veit, si oit so arma asasie,
Non puer muer d'ira et de orgol ke non rie.
Guiçart encontra, non layra ke no le die:
"Vostre desroiç vit ia hoy folie;
Per poch no fo vostra gent malbaylie.
Parleç a moy, quant vos dites follie:
Vostro ponçe lase, mays lo meu vos desfie.
Or feren qui sor ceste gent aie
Che le novelles en allent a Candie!
Eo penno per me feme et vos per vostre amie.
Vos ameç ioie et ie plus vilenie.
Questa iovent ert enfaunç senç segnorie."

Apres cest mot fo Monioie esbaudie.
Per cest ranpongnes i ert tant arme partie,
Dun mant dame fo po desconsilie.

CCCCXCVIII (SG DIV)

Guiçard aude le ranpongne Folchon,
Che de stoltie por orgol le sermon:
Tut fo ireç k'el non dit hoi ne non,
May sopt heume fo plus fer ke lion.
Lor ge remenbra de bayser a laron,
De Falxeprent cui de so amor fist don
En son cuer pense et si mostra rayson.
Se Deo lo garde de morte et de prexon
O çil nel bletent, che non l'ait retraiçon,
Che l'ost li roy n'oit melor conpagnon.
Va s'en envers Tebald, ke lor a mort Oton,
En la gran pressa mist son cors a bandon
Et fiert Kabastre, un Turch de Faraon:
Unches ventailla non li fist garison,
La bona spee li mist iusch'al menton.
Et Folches fiert Roger lo lion,
Un Arabin orgolos et felon,
- Luchafer n'avoit melor bairon - ,
Son brand lo mena bas desopt li polmon,
Per me le entraie con un pano d'aquiton,
Lo cors sença l'arme en cay al sablon,
Gran plena palme en aut desus l'arçon.
Cel colpo vient François et Bergognon
Et tel sept cent ke reclament Machon:
Li plus sans enn ot de mort frixon.

CCCCXCIX (DV)

Molt fo pro Folcho per payn detrencer,
Mol li soit bien grever et daumager
En gran besogne fornire et començer,
Estormo sofrire et a envieç layser;
Quant il s'en part, m a nul retrover.
Bel fo armeç et gent per donier,
Larges donaries, sages por gueroier.
Aseç puet peine: et sovet çivaler
Et ieunier et le gran noit veiller;
Et d'une cose se fist il mot a prixer:
Del Deu servixio ne volt hanc tarder,
De far l'emesne et d'aler al monester.
Si volt lo voir et mencongne layser.
El et Guiçart no savorent loxenger.
Chi le veist vers li Turchi acoiter!
Iusch'a la porta fait li frasne fromoier.
Tost poist home prendre ki volist dextrer,
Mais cil mot cura de çival gadagner.

Li conte Bertrame nel volt mie enchauçer;
Defor la bataille fait sa gent ralier,
Voch lui Girart et Bruns de Mondirer
Et Galeran et Dos, li filç Rogier,
E tel sept cent ki orent cel mester,
Che per matinri sunt as brandi carpenter,
A l'onor Deu nostre loy esauçier.

D (DVI)

Or aveç oi, molt fo gent Folcho armeç,
Dur çivaler, vaxal est bien menbreç.
Tel aventure li avidrent aseç,
Colpa le teste a tres roy encoroneç.
Per luy fo mort en stormo Derameç,
Li roy Tebald en soa gent prixon giteç;
Avant oyreç con poy fo delivreç.
No fo aville mie per luy ses parenteç.
Apres Guill(elm)o fo li meldres nomeç.
Apres de la porte se fist da Turchi priveç;
La fu ses brand tint et ensanglenteç.
Apres Guiçard ot aseç de pasmeç.
Li rens et espaisent Debois enmoteç.
Luchafer si est en la villa entreç.
Li rues enplent e le huç est leveç.
A droita força en ont Françeis geteç;
Non fuist Bertrame, perdu i aust aseç.

DI (DVII)

Dedenç le bare hot molt de Franceis onçis.
A droite força li ont for li Turchi mis.
Davant le autres vient Faramons un Gris
De la masnea au Chalifer aisis.
Tient lo brant nu, don mort fo Ansois,
Che fo daumages de Folcho et ses amis.
Guenchist sor dextra, si oit Bertramn requis:
Soa bona spea li mete en me le vis.
Li ber s'anburche, quant se veit maumis;
Soa grant ensegna vermoila a un lion bis
Venist a tera, quant le retient Baudris.
Lor forçe la schera Bovon de Cormançis;
Vite li gloton ke ert ses enemis,
Prist en la testa, non say ke plus devis.
Apres luy mori un vaxals de Paris,
Gefroy hot non, si ert nef Anseis;
Donai le armes Naymeris li catis.
E fiert Pinel si con vient ademis,
Per me li cors a som espie mis.
La fo de França le orgoillo et li pris,
Che asautirent l'ensegne Leoys.

DII (DVIII)

Cil chi furent ad colles partir
Poent veoir tanti çivaler morir
E tante selles de segnor departir.
Li coart taisent, et li bon se fant oldir;
A li recreanti fonte a forti feri sentir,
Che fait le armes deles del cors partir.
Li roy Tebald ne puet le stormo sofrir,
Ses conpagnon ayder ne mantenir:
Perme la porta le covent a foir.
Franceis albergent, ke se farent servir
De garixon ke le furent a plaxir.
Tel home devroit bien tere garstir.

DIII (DIX)

A Deo, segnor, per voir lo pos conter,
En tute corte hostier et loier:
Poys che home est princes de grande honor,
Et el est tal ke il non asa encontrer
Son enemi, bien lo doit enprover
A recreant, si nel pot amender,
Car per batailles doit altru bien afiner,
Tere porprender et tolire et doner.
De çelle conse fist Leoys ke ber
Che l'ost de França fist Gauscongna passer
Per don Guill(elm)o, k'el creit et volt amer.
Davant Candia en fist fuiant aller
Le roe de Cordua et don Tebald l'Ascler;
Grande fo la perdea ke ferirent al torner.
Françis chaçirent decinqua a le vesper.
Quele noit vinierent leç la rocha Gimer.
Iusc'al matin ke l'abe parut cler.
Soa gran proeça fist Guiçard desrer:
Mille çivaler fiste avoch luy armer;
A Orabloy se fist a un vaslet mener.
De cil trovarent ke Deus non vont amer;
Sexante milia li poet l'om adesmer.
Cascun vi poet son ardiment mostrer.
Plus orent iostre ke de l'eue ad lauer.
El derer virent Bertrame navrer.
Quel che deviste servir et honorer
Perme la porta firirent li Turchi en[t]rer.
Françeis albergent, si se voit a desarmer.
Per mante tere sunt li mi[r]es domander.
La plange li cure si li fait seiorner.

DIV (DX)

En celle noit vinierent Françeis sor longart.
En Orabloy furent li Africhan,

Li roy Tebald en tot li Pellichan,
Li amirable et Turchi et Volenan.
La doman vint Leoys ad Bertrame.
De le frogoier de la stren gram pan.
Ballot envoient a querire li Pullian,
Un saies meis del castel Boian;
Mays, anç ch'el vegna, avra li conte achan.
La fo la festa a u baron sant Ioan.
Ailles Namons, le filç ao ray Foran,
Vinti milia Turchi de l'or[t] sanc Abraan.
Defors lo pont tente sun tref el plan.
De lo destrer, ch'el no fara a son bran
A nos daumage de lor amis clean.

DV (SG DXI)

Françis seiornent a soy albergement.
Celle noit furent la scharagaite Flaningant,
Trosc'a deman ke li solel s'espant.
Ailles Naymon est a[r]meç et sa gent;
Passent la porta et li ponte ensenblement.
Une asalie ferunt ireament,
Dun remadrent manti çivaler sanglant
Et Leoys et ses baron dolent;
Apres luy montent li soy conmunelment.
En soa conpagna furent mille et sept cent,
Ireç sopt li eumes de bien ferir talent,
Dedenç le bare, o Tebald les atent;
Se en Deo creist et son aviement,
Ne fu tel prinçes de lo tenpo Moysent.
Qui de sanbel non ensirent mie lent,
Venent a le tendes Galeran de Molent.
Li Normant çaxent tot nu segurament,
E cil li ferent et tost et durement.
L'ost s'estremisent et Guill(elm)o li entent;
Cil chi enaç poet s'arma isnellament.
Lo iorno li furent molt bel torniament.
Si con il dient et trabent a garent,
Li ior ven che apres oit ardiment
Gaudins li bruns li iostra plus sovent,
Et de soa spea fist a Turchi tel prexent
Chi colpi da lu receve si plangerent li parent.

DVI (SG DXII)

Ailles Naymons fo de çivalerie
Bien afichiç ne ot pont de vilanie.
Bachalers fa et de gran segnorie.
Sor tot ses perxoen ot sens et cortexie.
Bien s'aida d'armes, s'el ot bone copagnie.
Molt daumagerent de cel de Normandie.
L'ost entremist, si est sa gent estormie;

Ne Galeran no s'asegura mie:
Tost fo armeç, k'il oit aseç aie,
May d'une chose fist il gran folie:
Son elme lace et la ventaille oblie;
Son confalon et sa lança brunie
D'um estorin, ke fo fait a Valtrie.
Porprend lo plan, si an Monioie exhaudie,
Cosist lo Turcho, ke soa conpagnie guie.
Vers el se lase corere en mi la praerie,
S'il fiert al scu o li or reflanblie:
Li fer li pasa e l'aste demie.
Remenbreç i ert le Normant de sa mie;
E quel lo fiert de sa spea forbie,
Prendent a la testa, k'altrement nol castie;
Chi che s'en plange, l'arme est del cors partie.
A cestemoine vos en tray dun Alie
Aseç est mort cel che bernage oblie.

DVII (DXIII)

Cil dol ke fo onçis, si ert Galerans.
A tera lo trova, entor luy per dis ans;
Tot en fo tint son hauberg açarans.
Longo fo del bugo la teste quindex spans.
Dolenç en iert Guill(elm)o et Bertrans,
Folcho et Guiçart et Saurin de li Mans.
Per tant en fo plant et de cri et frans
Car molt est iovens, et mort est sobitans.
Ancor no ert ie archeus ne pessans
Che en la forie ne pot, ne brons ne brans.

DVIII (DXIV)

Li primer ki Galeran trova
Si fo Gaudins li bruns, ke molto l'ama.
Oltre s'en passa ke no pax s'aresta.
L'ira k'el porta vers lo Turcho mostra.
A el s'elase, Garison encontra.
E li Chafers de Baudras le geta
Per tel covent, sor sa loy li vira:
Che mort o vif ad som per li rendra.
El fist folia ke hostage luy donpna
Sor Machomet, ma pax no l'aquita;
Laisse l'emcorer, son [dex] se coreça:
Per la iustixie un dex oilç li creva.
Tel l'oy dire ke poy se chastiga.

DIX (SG DXV)

En celle iostre ke Gaudins le Bruns fist,
Li roy de Françe et Guill(elm)o la vit
E tel çinque cent si con el dist le script;

No g'ert cellu ke n'aia castel o cit.
Li paians fuit et li François ferit;
Targe ne bruine ne clavel nel garit:
E fer et fust parmi li cors li mist.
Ce fo mervele ke Saligoç non cayt,
Ch'avant si li bat li cors li partit.
A la rescosa Aylles Naymons guenchist,
Delbois de Meche, le filç au roy Mastit,
Turcois d'Ançelle et tel mille Arabit.
Si come dist li grant et li pitit,
De quel besogno fo poy plura et rit.

DXa (SG DVI)

A la rescosa Aylles Naymons guenchist
Delbois de Meche, le filç au roy Mastist,
Turcois d'Ançelle et tel mille Arabit;
si come dist li grant et li pitit,
de quel besogno fo poy plura et rit.

DXb (SG DVI)

A la rescosa guechist de Garssion
Delbois de Meche avoch Ailles Naymon,
Turchois d'Ançelle et tel mille conpagnon;
Ne oit celuy ne portast confallon
O archi Turchois o sayte o penon
O'l brando nu por prendere vençaxon.
D'autre moverent parte François et Bergognon
Et Lorenteç et Normant et Berton.
Ireament l'un et l'autre ay kasson.
La ert de fer et de fust grant tençon.
Li vaxal cayrent et voidarent li arçon.
Et Tebald fo armeç sor li lion,
El s'encontrent intre luy et Guion,
Li uns invers l'autre laxa corere a bandon,
I se ferunt cui en pois o chi non.
Deu garde le nostro de mort et de prexon,
Che aventura sunt anbi dos li baron.

DXI (SG DXVII)

Grant sunt le torbes de la payna gent,
Dex mille furent for de le bare et .vii. cent;
Lo clers le scripst, no savon s'el ment.
Pres de l'ost tenderent ad François torniamant.
Folcho et li roys no s'amarent niant;
Si laise corere et ferirent duremant:
Li escu trovent sor li boches d'arçant;
Bon fo l'auberg ke dal colp se defent.
Le filç Ugon, a cui Floriavilla apent,
E cel fuy vaxal ke receve et maior rent.

Falsent la bruna, dun la maille se destent,
D'anbedoe parte lasent li cors sanglent
Tibald d'Orable, don Turchi en fo dolent.
Pluxor lo vit, si l'abat durement
Sor la gran targe ke doe miteç la fent.
Un Flainnau de Pexie, k'en fait Guion present,
Car li soy g'ert n'avreç molt durement.
Lor l'od itel ke fist tel ardiment
Dum poys en plurent anche el paument
Cent amiralç ke erent soy parent.

DXII (DXVIII)

En la gran presa fo Guion monteç.
Molto l'ayda ses plus parenteç,
Gerard ses frères, ke astiç de luy fo neç.
Dex! tant per vaut bon çivaler armeç;
En gran bataille doit bien estre doteç.
Sor don Tebald se fo Folcho aresteç.
Vers luy trahent la gent del dolçe regneç.
La ot de spee no say quanti colpi doneç:
Apres de luy çasent de morti et de navreç.
Li Africhan doit bien estre exfraeç;
Dur enemis et entorno ses chosteç.
Leoys redota, si est atant torneç.
Bien pora dire de grant est scanpeç,
Se vis s'en part li roy desariteç.

DXIII (SG DXIX)

Desor Tebald fo grant le feriç.
Li brand tintinisent sor le heume bruniç.
As Derameç fo mal lo cevo partiç;
Contra l'acier dura poy li ardiç.
La grant perdea en fo a le Arabiç.
Ne fust Debois et Mandras li petiç,
Turchois d'Ançelle et Mamer de Gyç
Ailles Naymons et Blans, lo filç Matiç,
Lo cors del roy fust da l'arme departiç.
Mays la poldrera de François esbloiç:
Li Turchi l'en traent si ch'el non fo cosiç.
Molt li ferent Butranç et Basiç;
Molt fo bleties, ses chevaus ad enviç.
Avant se garde k'el est d'iluech gariç.
Mais poy en fo Folchon en estormo sasiç;
Bien s'en vençast, mais el ne fu traiç
Por tel ke fo ach regnes noriç.

DXIV (SG DXX)

En la porta Baasiç et Butranç,
Et darier lor duy layssent lo tornianç.

Li roy en portent, bleçieç, feru et dolanç;
Bien doit il ester, car del colp oit pris tanç;
Des corpi d'aste et de espees trenchant,
Ben ne moru, stu uno Alemanç.
A desarmere si getent aseç de plaraç.
E Derameç, pauros et dotanç,
Soeve lo colçet en canbre en dormanç.
Quant le soir li colçent, lor est aparissanç;
Lor voit plus cler ch'a fauchon volanç.
Pente est a volte et aençegne granç,
Nul homo ne altre, tant non avreç asay parlanç
La dedenç demora si ert vielç et feranç,
Si avra passé son age et ses anç
Et gariç tuç por meis men issianç
Que il ert d'armes penis et travalanç
Bons çivaler, segurs et gueroianç.

DXV (SG DXXI)

Bone est la chanbre et li piller gemel,
Tora la entre de çere overe ad anel
Adam fo mis el primer escamel
E lo pecheç davant e quel d'Abel,
Si con Chayn l'oncist a un cortel,
Li ponç del segle, del vielç iusc'al novel,
E le profete is de l'oster Samuel
E lle Marie Damenedeo li fo bel,
Tote le loes et le filç Isorael.
El n'est mainere de bestia ne d'oissel
Non fuist la vene a destre en un pomel.
La ert l'enmage Machon et Iovenel
Sor une volte plus grosse d'un tonel,
Tote reonde de mabre, sença quarel,
De chere peres afiches ad martel,
Horniç d'Espangne foillieç a clavel.
Un vielç defors li entra per un tuel;
Rote Berton ne sons de çanemel,
Son de violla ne organ de chançel
Envers cele ieu senble abai de chael.
Trois fiel lo iorn li vient iuvençel,
Gente meschine tute pres del chastel,
De drap de soie vestues de novel,
Blanches et grailles et stroistes ancel.
Tenbent et balent et movient lo mantel.
Tibald se vit afubeç d'un mantel;
Trois gent dame lo servirent del flagel.
Li roys en rit et esforcies de revel.
De l'ost li pessa et del gog li fo bel.
No sent de dolor ne plage ne masel.
Bien poet atendre lo miens Mandel,
Che en Baudras gari li roy Dinel.
Il li vient Oschivet le muel,

Chi porta breves et letere et sagel.

DXVI (DXXII)

En l'ost cuiterent ke Tibald [fust] onçis.
Cil en furent lieç k'engendra Naymeris;
Bien en de ester, car ni ert pas lor amis:
Pluxor fois les a for des estorm mis
E lor legneç exilie et maumis.
Chi k'en aie ioie, enpensa a Leois,
Manda a Guill(elm)o et a Bernart li marchis,
Bove lor frere, Gefroi de Paris:
"Oeç, signor d'une rien vos devis:
Mort est li meldres de tot nostri enemis.
Per chui i ert mes civalerie en pris?
Iamais avoir ni ert done ne promis.
Mant bon vaxal iert por sa mort caitis.
Per armes et bon çivaler de pris
Sen Deu creist en son sant paradis,
Unches del princes [ne fu] en tere asis."
A tant s'en broçe, ne hot ieus ne ris;
L'aigua des olç li cort aval lo vis.

DXVII (SG DXXIII)

"Sire Guill(elm)o", fait li rois li ber,
"Mort est li rois de tant nos a fait pener
E de nos arme travailler et laysser.
Plusor fois m'a fait a vos mesler.
Che faita or cil pouri et baçaler
Che le herninues soloient trainer,
Li drap de soie vestir et afibler?
Il les faxoit en grant cort honorer,
Li bla[n]ch hauberg vestir et endoser
E le batailles començer et finier
E li coart da li ardiç deserver.
Alons nos et bien porons seiorner.
Totes nos voies vos a bien devixer:
Del po prometer et del noauç doner.
Li forç lo foble voldra deserter.
Sovent vos archer et berser,
Cercher rivers et nos auseus porter;
Bien conoseron les mellor al voler.
Ay! Tebald! tant fois a redoter.
Sen Deo creesse molt vos est ameç,
Unques tel princes ne erunt ke oltremer."
A tant comença tendrament plorer.
A tel mille fist li arabit regreter
Che tuti lo creent de la testa colper.

DXVIII (SG DXXIV)

Aveç hoy ke navreç fu Tebals.
Molt furent blities en la çanbre ad esmaus,
La o resplent li or et li smiraus,
Entre lo vent de la volta et leaus
Cel chi le firent qua conbent ex bliaus;
Quel fu li meutre de gens un penais.
Poy fo li rois qu'anche penssa a baraus
Quen li Françeis furent iusc'al mur ostaus.
En pei se driça d'ire vermois et caus;
Armer se volist, quant Butor et Durans
Il veç li roy choleçent ses druç et Escarfaus.

DXIX (SG DXXV)

"Si Anfelix", con dist Tebald li roys,
"Molt teneç vil Machomet et ses lois,
Iusc'a Candie en menastes François.
Folcho m'a trait lo sang del cors tuit frois;
Si sui blicieç n'en cuit lever del mois.
En ceste chanbre noy de geus plus de trois,
De gentes daumes bauç Turches de greçois,
Le ovres et magres de fin or espanois.
Ci avroit sigle beo hon corant cortois;
Moy n'en est gayres, au pens a Nerbois,
E Naymeris en fo sire com est voirs.
On ch'el fust mort, ie chonoco bien les oirs;
Molt m'ait fait maler, si font a lor pois.
Or s'en ira cil ki tient Erupois.
Cist non avront mie mon alue desfois
Se nol departen ad vers brand vianois.
En grant estorm en ferunt demanois;
Chui oit la perdee, sil plange se lu lois."

DXX (SG DXXVI)

Tibald parolla dolenç et abrociç.
"Hay! Orable!" ce dist li Arabiç,
"Mauvassie feme renege et meutriç,
Per vui e fui primerament traiç.
Vos me tolistes Orenge al mur volçiç.
Ainç acollistes Guill(elm)o et ses noriç.
Malament m'a da mes filç despartiç:
Prend lor testes sor un peronn voltiç.
Feme est diable et ses fat et ses diç.
Per doe en fuy laydement escriniç:
Non ay de ma tera ne çima ne radiç.
Franceis la tienent, pieç'a n'en fuy serviç.
Per ce su ie pluxor foy malbailliç;
De lo legnaçe de melç de plus ardiç
Si n'a li cor des arme departiç.
Quel guerdon ot bien ad nos meriç,
A lor espees nos en rendoit merçiç.

Ancora n'a gaires ke ia li fer sentiç.
A mort me doio, me se seroit gariç
Et cil s'en fust laçqui tient saliç,
Nos vendrons au canp ad brand forbiç:
Uncha non fo tant si grant li feriç;
Estolsteament ert li canp departiç.
Une ren croie li cont et si n'en soit fiç:
Tante con de moe iert mes baubers vestiç,
Li laira ia mes alueç enviç.
Sovent iert Folchon ad Candie assaliç;
Ne lo garira defense ne paliç."

DXXI (SG DXXVII)

En l'ost cuiderent ke finiç fust li roy,
E cil dedençe furent taissent et choy.
Françeis layserent l'asault et lor tornoy.
Guiçard apelle et Girart en charmoy,
Traist a une parte et Guion furent troy.
"Signor cosin, ke ert de vos et de moy?
Mort est li meldre ke anoch fust de sa loy.
Vi o deman vos rendront Orabloy;
La de bataille non rendront coroy
A vos dos a deis et plovis por ma foy:
Ia mais d'Espangne non prenent play doy;
Folchon doit ester, de moy part l'otroy.
G'estara princes et ke, car estre el doy.
Oit voy condur por mer a mon navoy,
Dun frere i erent li chaut et li estoy.
En Babilonie les meteroi en froy;
La prenderay la tera, se part Deo me lo otroi."

DXXII (SG DXXVIII)

Gerart respond molt tost et sagement:
"Sire cosin, ce non sagement,
Chel del sia mort a cuy proeça apent.
Iel nol digo mie nel veeses sanglnent:
Entorno luy avoit de nos François tel cent;
No li fo çi luy ke no li fiste present
L'un ne l'autro nol feriste durement.
Por cel signor qui per nonciament
Vien en la Verçene per salver bona gent,
Ancor veroy son stolt ardiment.
Per soa proeça si s 'armaren sovent,
Si come ouyt, se me sangle [ne] ment;
May e no l'oso dire, tant dot vestro iovent.
Vostre ranpogne nos le aven en prexent,
Si nos torneç nos grant faiç a nient;
Li fol se mit, may ie m 'en spavent;
Atant s'en gabe tuti troi comunelment."

DXXIII (SG DXXIX)

Grant parole soto li heume unde ayteç,
Porquant sil fo colpeç et enboieç,
E son braç sanglenteç et oscheç;
Ses esperons fu d'or bien entailleç
D'un drap de soie de dos color segreç.
Molt fo per bel sor l'arçon apoieç.
Lor fo Guiçard ranpognant et rasneç:
"Sire cosin, fait pax, si ma hoeç
E respondeç, si no vos choroçeç!
Per quela loy dun estes batiçeç,
De quant estorm aveç este priseç
Che vestre pere ne soit tant aydeç
Che per lo sues perçio soit del vostre abayseç?
Nomine! di un tropo vos oltracuideç.
Molt aveç dit, se honte vos conosieç.
Porpenseç vos, cosin, si vos signeç!
Che ancor non est mie Orabli playdeç
Per Machon pris ne Baudraç perdieç.
Se Babilonie ert Vivian vengneç,
Mauvasiement aquitereç vos fieç."
Atant s'en torna rient, tot enbrochieç.
"Sire", dist Guill(elm)o, "lo capo nos layseç,
Mays quest en songle no ert per moy esp(er)nieç
Ch'el no soit a l'enperaor moncieç
Chi ke n'aie ire mon oncle ni ert lieç."

DXXIV (SG DXXX)

Li dui remant et Guiçart s'en est torneç.
Davant soa tende desende en un preç.
Molt fo beus quant el fo desarmeç,
E fu mult bien d'un mantel aflibeç,
Pene oit d'armine, covert d'un lustames;
Unques non fo ne tesuç ne fileç,
D'or et de soie a mervelles hovreç.
Molt fo bom may ker fo achateç;
Pois fo a Giborga en Orenge doneç.
Quel hoit au col ke proç fo et oseç.
A la cort vait, hoit conpagnon aseç,
Tel mille Françeis de camois tresueç.
Plus flaerent qu'enceus en fus mesleç.
Mal senblent çivaler seiorneç;
Li plus sans est o bleteç ce navreç.
Al pavellon li roy el est entreç.
Entorno lui furent li rices parenteç
Che tot iorn tient Saracin ai volteç.
Et dist Guill(elm)o: "Amig, avant veneç!"
"Voluntera, sire, mais un pocho m'ascolteç!"
El s'ençenocle, et li roy vint a greç,
E dist tel cossa con pocho rident aseç:

Quant en Babelonie li ait feus demandeç.
Lor fo Guiçard mantenent et gabeç.
Ce fo folie, puis fo ke conparet con cediglia
A fol se tient del tot li plus seneç;
Che ancor mie ses cuer amesureç,
Som ardiment asseç no ert tenpereç
Cel ke fo dal pere Vivian engendreç.

DXXV (SG DXXXI)

Li roi se driça, sa parola est oie:
"Guiçart fera senblant de corardie,
S'en Babilonie me ker feu ne aie
Et last en conpagne, ke tant nos contralie."
Et dist Bertrant a la barba florie:
"Ançe dist proeçe, seno et cortessie.
Se tu lo neg, si ert recreentie.
Done li, ber, se le vaslet t'en prie,
En l'onor deu mantenir la segnorie." Deu;
Li rois hot ira, ia respondist folie,
Quant davant lui s'ençennochia une espie;
Homo fo Clanrat, lo duch de Sclavonie.
E cil fo Turch, mais molt oit baronie,
E si vol croire el filç sainte Marie,
A Franchi porter honor et conpagnie.
A li roy conta de la çanbre l'aee
E coment il est faite et estable,
Tibald gariç et repauseç ad soa vie.
Oldelo li roys, Domenedeo en mercie:
"Glorioso pere, mia priera as hoie.
Se volt avoir Guiçard çivalerie,
Oimay ay lors en la Berie,
Car de Orablois ne vos rendra il mie."

DXXVI (SG DXXXII)

Diste Leoys en riant al mexaçer:
"Dites tu voir, frere, de don Tebald l'aufage?
Puet il donch estre ad nos François en daumage?"
"Oi voir, sire, ia liveroit ostage.
Quant ke sie ad François ad dolce lignage,
Bien se cuide ascoer Candie ad son bernage,
E prender feme riche d'aute parage,
Filla la mort de Gilie Lade;
C'este une tere ke toç iorn est onbrage:
Sol no li luste home no li e ne li stange.
Cent milia Turch enprent en marriage,
Ch'el porent mener en est por signorage."
Hoit Guill(elm)o, s'i mua son corage;
Ia parlera orguel et tel fertage
Dum poy en pensa ay melç de son lignage.

DXXVII (SG DXXXIII)

Li cont Guill(elm)o si est leveç in estant,
Tint hoit lo vis d'ire et de maltalant.
Enn alt parla ke l'oyrent alquant:
"Leois, syre, ie vos vit ia enfant
A Pentechoste, une feste vailant.
Cort et a Haiç, n'i avra mai si grant.
Tuti cil de Françe, Bayvers et Alemant
Et Bergognon et Lonbart et Puliant,
El mostrer ot gent de pluxor senblant.
Signor volean levere ad son talent;
Altri ke vos i[a] l'alavan chirant.
La vos vit forsiuger et plurant.
E a mue lo cors coroços et dolant,
Runpe la pressia, si vos mena avant,
Pris la corona d'or fin reflanboiant,
Sor çeta testa la vos mis en riant.
Nostri enemis furent muti et taisant;
Nol contradist ne non ferent senblant.
Lo iorn portay vostre spee trençant.
A cinque cent croisses et fis lever lo cant.
L'orgol de Françe mis en vostro comant:
A pey voy vos viene vostre oltrecuidant.
Por ce donastes lo iorn un fie pesant,
Tote la tere Tebald l'Aufricant.
Ie l'ay si presa k'el non n'a plen un gant.
En queste ville l'aven caceçe fuiant.
Mays por l'apostole qui kere li penitant,
Se de queste seie non faites mon talant,
Per tant kun vos et eio sumes vivant,
Ne seron mes nos amis ne bien voilant,
Se de Paris non volli rerebant."

DXXVIII (SG DXXXIV)

Diste Leois ne volst mays trayre:
"Syre Guill(elm)o, dun so ie vestre maire?
De dolçe France m'aveç fait quest oste traire.
Davant Candie en ay oldulç mant braire.
Conbaç suy a la gent de puyte ayre.
Vencuç les ay, non say mays plus que faire.
Reparier voy, car long est mon repayre."

DXXIX (SG DXXXV)

Sor dom Bovon s'est li roy apoieç.
Fier fo en l vis, cler et encoloreç.
No senbla mie ke grant fust ayteç.
Riant parla, mais ben fo ascolteç:
"Syre Guill(elm)o, molt grant tort n'aveç.
Ça sa ie bien ke servi m'aveç aseç;

Por quant an poy vos si estes mes home et mes chaseç.
Or olde eo bien ke forfat me quereç.
Unqua nul roy de França encoroneç
Non mena hoste oltra ses volunteç.
Se quel avient et vos tant me meneç
Che Paris soit mes rienbaç mandeç,
De la raina en seray molt blasmeç.
Mays por la spee dun ie suy honoreç,
Non androit en tere se si m'acustumeç.
Meio voldroie estre a chavals estraineç
De tel afaire vos faiseç vostre greç."
Li roy s'ayre, mays li conte fo menbreç;
El s'ençenocla, a pie li est aleç:
"Or sia, syre, si con vos comandeç.
Se ie ay dito folia, si lo me perdoneç."

DXXX (SG DXXXVI)

Or olde li roy ke Guill(elm)o se homelie.
Veant François reconost soa stoltie.
Droit li presenta et humelteç lo prie:
"Droit enperer, ne vos smerveleç mie
Se Tebald enoy, luy et sa conpagnie.
Molt m'a tolu bona çivalerie,
Frere et novo et riche baronie,
Et vos medesme ay trait a grarentie
Ch'ase amase melç soa mort ka so vie.
Or su ie qui fai tant con die
Ch'el nol fuiç segnorançe ne age."

DXXXI (SG DXXXVII)

"Syre Guill(elm)o", fait li rois de Paris,
"Per questo segno ke sor moy l'aveç mis.
Or remandronmes un moys et xv. dix.
Dedenç questo termen avroi mon consel pris
Se remenduç m'est lo castel ke asis,
Poy m'en iray en Françe el dolçe pais,
Or prende nos tregue contra nostri enemis,
Or en faray ay coart lor plaxirs,
Che veoir volent lo mester sant Donois."
A cest mot rit Gerart de Cormancis,
En sun cuer pense: rois, en tel gens est mis
Cam cor en est cinque cent escu maumis
Ainç ke voient l'onor de vel veirs. G de Beauviesis

DXXXII (SG DXXXVIII)

Clers fu li iorn, quant meçdi fo paxeç.
Au tref real ot bone gent aseç.
D'entre les autres si est Saligoç leveç,
La o el vit, Leoys si li est a pie geteç:

"Droit enperer, oieç, si m'entendeç!
De felonie suy en toa cort chateç.
Diç est li clamç, li forfat nomeç,
Et eo l'a ben dito, si m'en suy ascuseç.
En nostro drito me meto, lo iorn asseç,
Car e nun suy mie da vestri Françeis ameç."
Dist l'enperer: "Segnor, car en parleç!
Dedenç terçe die li droit enquireç
Che ieu non sia respit repris ne doneç."
Respond Baudoins d'Anbloy, ke s'est aesteç:
"Si est, syre, cil ki fait deslialteç,
Contra som cors si est lo meo armeç;
Quant Saligoç s'est mesme acuseç."
Respont Bernart de Brusbant: "Or seeç!
De gran folie vos estes escaufeç.
Trop ch'est dit davant li roy monteç:
Bataille non est mie saniteç.
Or dites lo droit, da mal si ert gardeç
Che ia non est home a tor encolpeç."
A un matin di fo li iorn crenteç,
Se Deu non pensa, d'un gran mal i ert mesleç."

DXXXIII (DXXXIX)

Li rois comande lo iorno atende l'on.
Soy vaxal et ranpogneç environ;
En pei se driça, ne non feit longo sermon:
"Per cele apostole cun quer en peis Neron,
Ia en ma cort e non avray retrayçon.
Dient lo droit o cui pense o chi non.
Or parleç, ensi l'oyrent le me baron,
Dom Guiçart s'el me querira lo don,
Qu'el dist Gerart ke ancoy olden Guion,
Chi matendroit Babilonie e sun son."
"Syre", fait Boves, "abayseç vostre sermon! [Ra] ra
Desique a quatre begneç non n'e melor conpagon.
Tut nos porent honir per ses reençon
Si gran daumage nos no lo siguiron
Per lo texor roys marsillion."

DXXXIV (SG DXL)

Per daumage lo layserent lo parler,
Che io no g'ert Françeis ki soit armeç,
Se defora non alles por le forest garder.
Che manti divenerunt li segnor et li per
Al tref li roy per lo droit ascolter
De Saligoç garir o engonbrer.
Quant cel sera fait, qui voldrent iostrer
Si strimera li canpagne li Ascler.
Ci chi soit novelle bien la poet rechoiter,
L'un enver l'autre de bel gabo ranpogner.

Ensi poet l'om bene vie mener.
Dist Gerart: "Sire, donc aleren nos ad soper;
Che Babilonie nos convient hanblier
E lla Berie ke Guiçart doit passer."
"Nef", dist Guill(elm)o, "layseç Guiçart ester!
Tel çivaler ne doit pax homo gaber
Ne ses paroles ad folie mener;
Ch'el no po mige son cors amesurer,
Nesun ardiment abayser ne tenprer.
Per quella foy ke ie vos doy porter,
Tel en poroit riere ki convendroit plorer."

DXXXV (DLXI)

Ensi s'entendrent l'ost iusc'al matidi.
Françeis ne payn non furent estormi.
E li duy meis sunt venu autresi,
L'un a Bertrame et l'autre a l'Arabi;
E si ge fait como ad carnal ami,
Cascun se pena ki li oit lo so gari.
Per ch'il seront cinque cent escu crosi.
Lo tref real ont li baron garni.
Leois holt la messa apres mesdi.
Payn hont al tref, quoi furent et seri.
Dist l'enperere: "Baron, k'aveç oi:
Che de vos estre, bien avon Deu servi.
Pres lo a a en gre, bien lo nos a marari;
Per lui aven dur estorm esbaudi.
Hot paroles d'une consse, ie vos pri:
De quest droit dire non sieç esbaudi;
Tel ge sieç che ia ne ait menti,
Car se io ai honte, vos l'avereç autresi."

DXXXVI (SG DXLII)

Leoys s'est sur sum chonde apoieç
Sor une palie de blanch flor segneç;
Baudoins d'Anbloi seit a seç peç.
En alt parola, may primer si est driceç:
"Çi voy de França l'orgoil et plus prixeç.
Or sapia de cuer cascun sia aficheç
Ch'el ne soit son syre honoreç et prixieç."
Voir et liauteç lor seit si aficheç
Che nul n'en sia per rayson kalongneç.
Ie volui mie como siet espergneç,
De ioie et d'onte le Deu sia avilleç."

DXXXVII (SG DXLIII)

Davant li roy fo lo plao recordeç
E llo hontage et li forfait nomeç.
Dist l'inperere: "Baron, or vos penseç!

Il ni a plus loe l'ay bien conoseç
Dit l'enpere: "Segnor, or m'entendeç!
Ia don Guill(elm)o non doit estre blasmeç,
Boves sun frere et Bernart li ançeneç,
Che don Tebald a lor ay fat mal aseç
E me et illi travalé et penéç."
Prinçes et conte ia tel cent alleç;
Meio valdroit estre çascun desariteç
Ch'el fuist fat faus iugement porteç.
Ia fosse li droit en tregue acreenteç,
Quant mais de Pavie si est en peç leveç;
E dist tel parole cun ia hoir poreç:
"Se le legnaçe Naymerig en fust ma[n]deç,
D elo et de nos fuist bien lo droit loeç."
Il non rient mais, ne fo a salviteç;
Po doit estre poys gran la prie monteç.
"Or li coven Bertramn estre meneç,
Oy en sera tort ne droit diviseç."

DXXXVIII (SG DXLIV)

Mesleç sen fust a Baudon d'Anbloy,
Li cont Guill(elm)o quant nuntie fu al roy.
Et el viunt soi autre senç esfroy;
Et li cont Boves, ke ne oit sogne de froy,
Riçart en mena son baron avoch soy.
Sor un brun palie se colgent tuti troy.
Per Bertrame mandarent et li vien, ço croy,
Lo pitet pax sor un blanch palafroy;
Al so desendere li corerent plus de troy.
E li enpere se driça contra soy:
"Cont, çi suy lieç quant asarieç vos voy.
Por Deu vos prego k'a ma cort porteç foy.
Questo gugement met sor Deu et sor voy."
"Nef", dist Guill(elm)o, "traitor no a foy."
"Ie croi bien, sire, mais davant Orabloy
Nul plus loial de Saligoç ve voy,
Fors vos, beus scire, ke ge meter no doy."

DXXXIX (SG DXLV)

Contra Bertramn, ses honcles [fu] ireç.
Respond el: "Beu syre, per coy vos coroçeç?
Li davant vos est iert Saligoç vueç."
Dit a François: "Veneç eo, si m'oieç,
Et Baudoin ke'n est contralieç!
Coxin Guiçart, ça enver no veneç!
Che avenu est, non pot estre colleç
Ch'el ot prendu ses allo et ses fieç.
Pris fo sun frer et ses honcles detrençeç.
A Baligant ala fuiant ireç
Al roy Tibald, ora luy en prist pienteç.

La o vit tot li sue si llo coieç.
Si lo recient de grant ioie agiteç.
Duy anni fo povres et richo lo fist aseç;
Quel li rende sa tera dun il ert mult ireç.
En la gran fuga la o Tebald fo caçeç,
La noit oscura, lo el ert astrieç.
La lo gari de mort sença vostro coteç.
Nol cella miga, k'a Folcho lo noncieç.
Et si li dist sire drit est che m'apiceç
Çonso sperçurio si dist k'el li bosieç.
Ch'en dist a faire? Entro vos lo vireç!"
Tuti l'entende, mays chascons s'en consellieç.

DXL (SG DXLVI)

Li cont Bertrame parolla autement:
"Oeç, segnor! Ki savra se me ment.
Ie digo por drito, ma si ert cinque cent,
Che Saligoç a eré leaument.
Home fuy Tebald, a son comandament,
Poys nos grepi por se or ne autrement.
S'elo gari, non mesfeit de nient,
Da ch'el lo dise ad Folchon primerament.
Mays aille ert avant, a son segnor liaument:
Tote sue tere li mete en prexent,
Et li rende per un tel convenent
Che de la soa li crese un casament;
Et se may el vient a un tel adsiment
De l'Arabi, s'el no cobre o prent,
Dun sie speriuriu, se non prent vençament."
Françeis escrient tuti comunelment:
"Voir dit, voir", et dist che le roy l'entent.
Rite s'en Guill(elm)o, ne porquant porse l'ent;
Quant tuti l'otrie, a nul d'el ne se content.
Si lo layserent por acreançement.
Or layeron del roy, si non diren mo nient.

DXLI (SG DXLVIII)

Or diren del filç Falxeta, che del Franch est ensuç.
A Baudras fo noriç, si nel porta Cauç
Al roy Dinel son honcle, cuy l'amiral fo druç.
A un ano me de quinçens si est lo termen venuç
Che le valet fo grant et del cors menbruç:
Çivaler l'oit fait sus lo palais a babruç.
Per ço k'el fo sença tera si ot nome Pover-Aveuç.
El fo molt bel et çent lo pieç volt et aguç,
D'un çer drap de Palerme fu caceç et vestuç,
Lo mantel de son col fo mil bexant venduç,
So bon brand fo d'au cogne et son heume fonduç,
Son hauberg fo forçeç en l'islle de perduç;
Per plus de cent si e des esmereç et batuç.

Non falxerent karel tant soie d'açer moluç.
Son çival fo de Spangna, un [n]igro dextrer crenuç,
Covert d'un blanch diaspre, vermel fo son escuç;
Quest s'encontra per estrançe vertuç,
Per davant horable aynce k'el sia coneuç;
Per men esient ad nostri ert cher venduç,
Sanglent en ert la lançe, lo fer et lo fustç.
Grant ioie en menerent en la sala a lla bruç,
Per ke lu en menent çoie per cui fist vertuç.

DXLII (SG DXLIX)

L'amirals apella Bruant et Gerart;
L'un est roy de Tabarie et l'altro de Damart.
Traist li ad un consello lor dui ad une part:
"Veeç vos celle vaslet, con ell a fier gart?
Se a lu falera proeça, apendeç moy ad alt!
El me senbla plus fier ke lion ne liopart;
El me resenbla bien dello legnaçe d'Almençart,
E de lo legnae Guill(elm)o ki oit lo pel liart.
Ca non avrons un si felo hom ne gignart,
Ne ke tegna nos d'armes si bien devers sa part,
Ne che se saça aver per encigne ne per art,
Ne no vereç vos une ke ça de lu gart
En l'ost d Orables contra lo filç Bernart,
Ne contra li conte Guill(elm)o ne qu'il de soa part
Mais non cuideç ke dolor en fust en coart.
Mais molt temo et redoto k el no retorna de sua part.
Grant çoia en menarent en la sala a bandrot
E fait soner le tubes et tunber d'une part,
Per lui enmenerent çoie l'ordens poi et part.

DXLIII (SG DL)

Trenta milia Amoraiç conesuç e nomeç
Dom de çivalarie asauçer et alumineç
E lo Povre-aveuç de l'amirals est torneç.
Portent escuç et lançes et penon de çendeç,
Lor civaux et lor armes vermel et encoloreç.
Tant vait per lor iornes et pasent pont et gueç
Che davant Erebloi sunt desenduç al preç,
Davant lo pont Turcheis en un val desgonbreç.
Enançe ke l'ait ses sperons hosteç,
Furent a luy venuç Tebald et Desrameç;
Grant ioie en ont fait presenteç a lui fo aseç,
Si li donent manti dextrer seiorneç.
Plus de sept cent li furent tel iorn mandeç
Ester le danie que ie sunt pax oblieç
Che li donarent manges et confalon frixeç
E lo vaslet fo saies no l'a pax refuxeç
Mais el no savroit pax con lor est encontreç.
Che s'el poit preden da quel ke l'oit engendreç,

I lor fara l'aver ainç k'el trapas l'asteç,
Ça no sera payn lu no soit exfreç.

DXLIV (SG DLI)

Per lo Povre-aveuç fo la gent exbaudie;
Tronbent li echo part per la praerie, non segue
Lo valet fo vestuç d'un palie d'aumarie,
El no g'ert saraçin ki nol in porte envie.
Tibald dist a Desrameç: "Cel tigno a grant folie,
Veeç vos cel vaslet con est del cors ardie.
Molt est fol de ma loy ke en la lor se fie
Bien senbla de lo legnage ke ne vos ame mie."
"Syre", fait Tebald, "tot est çivalerie;
Qualque parte il aille, el ert en ma conpagnie:
S'el trova Françeis a la spee forbie,
Se çe peior en et, Macomet me maldie.
En lo plus speso del regno ert la presa envaie;
Si n'avron lo mellor, cui en plur o chi'n rie.
Tornent ad une parte ad masnee exclarie
Et prenent un consel cil chi non crent mie.
S'el non pensa Ieshu, lo filç sante Marie,
Dum mil de nostri Françeis en perdra la vie.

DXLV (SG DLII)

Quella noit çasent payn a la fredor
Trosc'al matinet k'el sona lo tanbor
Che lo Povre-aveuç s'arma en lo(m)isador.
Lo var dextro de Spagne li menerent li pluxor,
El non resenbla mie dextrer de robaor,
Covert d'en blancch diaspre, nul hon el vit melor,
Molt richement ovre a une riche flor.
A li strefe li corent quatre filç de cancor
E li vaslet li monta plus vermel d'un flor,
Capiron hoit et mantes d'un estorin ad flor,
Ch'el non oit un si riches troscia en Indie maior,
Che li dona Chaneta, la fila l'almansor.
Per le pena d'arme poi li rende grant honor:
Trenta milia Amoraiç lo clament per signor,
Chi por se firent batiçer tuti per son amor,
Dun tuti rendent le arme a Ieshu li creator.

DXLVI (SG DLIII)

Li roi Tibald d'Africa sa asta de l'armer,
Ch'el vora a Françeis primerament iostrer,
Mai cel ke del stormo vora lo prexio porter,
Si convignerent sovent experoner;
Et fair et guenchir et sovent trastorner, non segue
E lo sang de la cervela en la testa monter,
Et renger soa batailla et sa gent asenbler.

Chi li furent lo ior si voldra exgarder,
Si veront lançes biser et escu stroer,
E li riche auberge depecer et fauser
E tanti bon çivaler a pe de la feltrer,
Et li esperon dei pei envers lo cel torner.
E quil che lor chai se pooit poco amer.
Francis vient enver lor ke no li pont amer
Et ensent de la villa, anbidui hont un penser,
Che la primera iostra vo l'uno e l'altro avancer.
Mays lo Povre-aveuç fara de se parler,
Che se lo var dextrer poit plus tosto aler
E ferira enançe en lo regno cui ch'en deça pexer.

DXLVII (SG DLIV)

La tera furet dura et le cival corant,
Li vasal ireç et plen de maltalant,
La clarité de lor armes encontra lo sol resplant.
Françeis ensirent de l'ost, ke l'un ni l'atro no atant,
Orgolos sot lor heumi contra payna çant.
Si despligerent en segne et confalon al vant,
De maltalant ire orgolos aprant
E li Povre-aveuç et Tebald les atant,
E unet et sanguinet corbel d'aquilant
E quil de lor masnea ke plu venet ad talant
Che de primera iostra atendra li presant.
Folcho move del cef destrer, Rofin non vait pax plus lant,
E li valet li sperona sovant,
E li Povre-aveuç li noit davant ad un pendant
Si ot lança en feltre ses confalon al vant.
Ça no sera la iostra tant acesmee niant,
Dun mant Franch dame n'avrot lo cor dolant,
E manti frachi çivaler en seran ensmarimant.
Se le çengle no se ronpe e li petral non se stant,
Mant cor en ert sença arme, se cil ke destine mant,
Molt sera dura la tera se l'un de li no la fant.

DXLVIII (SG DLV)

Gant con li duy coxin porent experoner
Guenchist l'uno ver l'autre et laxa li çival aler.
Gran colpi se donent anbiduy a l'encontrer,
Sor le bucles en furent le scu estroier,
Che li fer et le fust oltrapaser,
E li troncon des lances encontra le cel voler,
Et rendenes et armes fait de pugno voler.
E li dui bon dextrer virent a l'incontrer,
El non è quel d'angosa no volest arester.
Folcho brixa sa lança, si fait li stors voler;
E li Povre-aveuç feri luy al iostrer,
Sor le lionçel bis li fist lo soe falser,

Li bon auberg del doso deronpre et debrixer,
En lo cors li bangna lo penon del çender,
Sor la dextra mamela li fer et fust paser,
Si che oltra en fist paser un pe amesurer.
Elo ponçe per vertuç, si l'abat del dextrer,
A la rescosa pungent plus .xx. milia an mer.
Bertramn li fo et Gui ke fait li Turch braider;
O i volent o no li fait del canp torner,
Che davant Orables lor fait lo pont paser.
Françeis tornent arer per Folcho esgarder,
Li filç Ugon desrerent li troi filç Guinimer;
Al traite de la lançe vait grant dol demener
E destregent lor plus et lor çivil tirer.
Tibald oi la nosa et li dolo demener,
Lor cuita ke sia morto el princes que sa tera devoit garder
El esi d'Orables, si fist sa gent asenbler.
Comença lo tornoi por Françis a grever,
Mai Tebald enprendera, s'el no sen soit garder.

DXLIX (SG DLVI)

A la rescosa de la costra Folchon
Plangent et plurent plus de .xx. milia baron.
Sovent en pasment a civals sor l'arçon,
Del cors li traent la lança e'l confalon.
A un mire lo livrent por avoir garison.
Un Turch vit Saligoç, si li mist a rayson:
"Coxin, quel que la mort si est li filç Guion,
Ki fo engendrè a la payna a lairon;
Li dolee baser de sa mer li rende gueerdon.
Veeç lo larmeç sor cel cival guascon,
Covert d'un blanch diaspre, tut testa et gropon!
E la ensegna hoit blaça et un vermel lion.
El ferira el regne cui ki'n pesa o chi nom".
Li Pover-aveuç ne vent ad speron,
El basa la lança vait ad iostrer ad Druun;
Che li trencha li scuç per desor li lion,
Et sia deserte li blanch auberg fremilom.
Al cors li mist li fer et tot li confalon,
Mort l'abat a tera, cui k'en pexa o chi nom.
Dist Guiçard ad Bertrame: "De ça vient un felon,
Ill ot lo chief desarmeç, ça se tira por bricon".
Gaudin lo vit, ireç fo del Folchon;
El broça lo çival de li trençant esperon,
Si a brandi l'asta, la o ert lo penon.
Lo escuç que ot al braç si oit trait davant lo menton.
Al maltalant ke la se mist en tel randon
Fiert lo Povre-aveuç sor li scu a lion,
Desor la bocha d'or lui espeça et deron
El pence per vertu si l'abat al sablon.
E le calces del fel fist torner contramon.

Se no se frasast l'asta la ol tient lo penon,
Per lo men esient vençe avist Folchon
Celu de Floriavilla, c'on dist le filç Ugon.

DL (SG)

Bien li ferirent Françeis ad confalon baiser;
Durement furent paians, se vendrent cer.
Tibald nos oncist Albruns li beroer,
Et abat a ses pei Raynald de Mondesler;
E li Pover-aveuç feri le filç Roger,
E Ameris de Beorçe fist l'arçon voyder.
Davant e·me la vie oit encontre Rayner;
Neç fo de Danesmarche, de la seror Uge;
E l pere sor la mamela lo fist l'asta bagner:
Voyda roman la sella et anbidui li striver.
Cui k'en pexa o chi non mort lo fist trabuçer.
Dist Bertramn ad Guicard: "La enveço un ayder.
Molt daumage li nostri Deu li done destorber
E Folcho n'avra bien nos doit ennoier".
"Vere", dist, "Françeis nos li vendron molt cer.
Or pensomes de lui oncire et detrençer".
"Segnor", dist Guiçart, "pensons de l'esplaiter.
Et si l'alon a requerere as brand forbi d'açer,
Se da nos se defende, ben se savra guarder.
No e tel no va sasie la rera del dextrer".
Mays Saligoç s'avança si prist a desramer,
Si dist a lor: "Faites pax, çivaler,
Chel e de vostre legnaçe ancora li tin molt chier.
El est filç Falxeta et Guion le gendrer,
Bien lo deveç conostre a lançes deperer".
"Saligoç", dist Bertramn, "or pensa del acorder.
Enançe k'el nos onçie Alemans et Bayver,
Se nos lo posen fare bateçer et laver,
No li ert melor de nos per payn detrençer".

DLI (SG DLVIII)

Bien firent Françeis, nos baron aduree.
A les colpes de le espee li ot del canpo tornee va
La conpagna Tebald lo nef Desramee.
Bertramn corna sun graille, sa gent a resenblee,
Et Guill(elm)o li ber n'a Folchon fato portee.
En un let le colçent, si a per lo mes mandee,
E cil fo plus sage de la cristentee.
Al terço die oit a Folcho sa plaia resenee
E li saraçin furent en Orabloy tornee,
De lor civalerie i ent aseç aparelee
E dient amoraiç si l'ont acreantee,
Che li Pover-aveuç si n'a lo pris portee.

DLII (SG DLIX)

Molt fo sages lo meis ki Folchon oit gari
Et sanea sa plage ke nul mal no senti.
Le reis Leoys vient a gent molt exchari
E demande consel a li tri filç Naymeri
Coment lor poet faire des vaslet son ami.
Or mandon a Tebald che nos parla al matin
Vos galireç: “Saligoç, bel amig dites li
Ch’el Pover-aveuç el ge vegna autrisi!
Se nos lo poen traire paians sunt extremi”.

DLIII (SG DLX)

Quant Folcho fo navreç, un mes en vient pungant,
Che porta a Candia novelles de l’enfant
Ch’era peneç d’armes don Tebald l’Aufricant,
Et si n’avra Folchon por lo peito davant
Mais el guarira molt bien ke per l’ost vait digant.
Anfelis emena dolo et fait daumage si grant
Che cel ne dient mie k’ela vait confortant
Ch’ela vegna ça en sera enançe el sol colçant.
E Fauseta s’en vait sot son mantel riant,
Dist a Falxeprent: “Dama, veneç avant;
Or ay novelles don ay li cor çoiant.
Se io çogay con Guion, bien est aparisant:
Or conoseront mon filç Bayver et Alemant,
Ançoin et Françeis et Berton et Normant,
Se dame a demori por amor de Rollant;
Ce no fara madame, bien conoso son talant.
May s’ella questa perde, per lo men osiant,
Ia mai tel çivaler no avra d’amor son gant”.

DLIV (SG DLXI)

Forment en plançent et plurent per Folchon en Candia.
Anflelix fait tel dol ke cil no dient mia
Ch’ela vuont confortant ke longo dura sa via;
Et ella parla che nulla no la oia:
“Ora, Falseta, le cor Deo mal te dia,
Çoia et alegreça et eio en remangno chatia
Or me fait conprer la soa drueria.
Oy! laxa! come part de la dolçe conpagnia!
Ge sui remasençenta, nel celarai plus mia;
Se l’enfant seroit, d’altra rien n’ait envia:
Tot large mon honor al filç sancte Mariai;
Mon cef farai envoluper enç en une baia”.
Ela lo cuita faire, car son cors li a afia.
Mais anç avra novelles du[n] elle ert en çoia,
Al peron descende Galerant de Liria,
Et Hunet et Sanguin et Rayner d’Orchania;
Ela el creenta molt ke entro lor fo noria.
“Dama, nostre enperer che França oit en baillia,

E le filç Nameris, ke vos oblia mia,
Vos manda tuti per vos ke deus vos beneia
Et Folcho est tot sans si a soa plaia garia.
Veeç vestre anel, non vos mescreeç mia,
Quel che donastes per fina drueria!”
Quant la dama l’entent, le cor le resbaudia,
Ça non deist un mot per tot Normandia.

DLV (SG DLXII)

Molt sovent se pasma Anfelix por Folchon son amis
Et elle li a d’aygua roxea lave lo vis:
Un poco est revenua e’l sanc si li a supris
E fo asa plus blança ke n’est for de lis;
Unca plus bella dama ne vest var ne gres.
Plura des oilç, andos si li a a rason mis:
“Dites moy, Sagion, ke fait le mes amis,
Ke m’esposa a feme al monstrer san Donis?
Ne me celeç vos mie, se el est mort o vis.”
Quel ge respont: “Madama, per ma fe vos plevis
Ch’el vit tot sans, non est ancor tres dis,
Anflibleç d’on mantel su Rufin andimis.
Al roy Tebald d’Africa a un parlamant pris;
Creç k’el sia por lo filç Guion de Cormançis,
Se a nos lo poson traire payn sont eschernis”.

DLVI (manca SG)

“Or layron de cest si diren d’Orableis
D’un castel orgolos ke seit en un monteis
No li ert palais ne tor no soit de marbre bis.
Le portes et le tor plus blache che n’est nis,
E le tores furent plus de sexanta et tris,
E belles le riveres et riçes le dereis.
Una elle n’oit molt bon plus belle no veis,
La dedenç est verçer ke floris oni meis.
Bole ert et grant fo lo çardin et verçoiant e freis.
La dedenç se set Tebald sor un palio gris
A scachi ioie dentro si e un reis.
Treis castel hoit perduç, si fo en grant esfreis.
Avant vait Saligoç sor un blanch palafreis
E quant el vit Tebald, si salva li reis.
De vostri parenti il i ont morti plus de sexanta et sis”.
“Saligoç”, dist Tebald, “molt ameç li Françeis.
Vos non prendeç vençançe decinque un des meis”.
Respond Saligoç, k’envers lui fist ris:
“Sire”, “i ay rayson se Deo amo li Françeis,
Chi sunt pros civalers et saçes et corteis.
Si creço in lor Deu et si amo molt lor leis.
E se Deo lor ayda et vostro perde chascadun deis,
Çamen en vie a vos leoy nostre reis.
Et Guill(elm)o d’Orenga et le filç Naymeris

Parler volent ad vos, si seit li termen mis".
"Saligoç", dist Tebald, "Leois est molt cortois.
El m a tolu ma tera et si m'ot asis queis.
Al parlamant veray segur ne soit le reis.
Et se creder me volt, pax faray a Françeis.
S'el no me rend Candia et porpalant et ke penis,
Ça no ay pas en talant ke vers lui seit quis.

DLVII (SG DLXIII)

Li parlamant fo pris et Saligoç i ala,
Et li Povre-aveuç a dit k'el gira
Et si vera son pere Guion, ke l'egendra,
Por un tel convenent ke ça no l'amara,
Ne sa pax ne soa tregue ad nul ior norira,
Ne a luy ne ad son legnaie ne sa loi ne creara,
Et si dist ka son brant d'acier a lu s'acontara.
Quant lo converso l'oit, durament a lu pexa
E seit k'el perde la peine k'el metra;
Pur quant en Deo se fia et soa fiança el a.
Darmades et Sanguins celle noit civalça
E Comes d'Aquilegia; cascun tel gent mena
De la çivaleria ke mester lor avra.
Monue est la parolle e si a mal tornara.

DLVIII (SG DLXIV)

Molt dist belle parole Salegoç a l'efant;
Des melç k'el soit si li dist a son talant.
E quel li entend bien, mai no nul senblant,
Ançi net lo legnaie Naymerinençoant
Et vire a Machomet et soa loe miscreant
Che soa pas ne soa tregua n'avroit ad son vivant;
Et s'el trovara son per, altro non ira quirant,
En lo cor li bagnera son confallon perdant,
Si che li metra de l'asta en pres lo flor trençant.
Quant li convers l'entende, de lui se part sospirant
Et poy s'en va a parler a l'Africant.
Quant ke ello ait venire encontre lu ven riant:
"Que vos a dit lo vaslet? Or saveç son talant".
"El me noia, bel sire, k'al mal feu la comant,
Onques plus fel de lui no porta d'amor gant".
Cel respont li aster: "Iel voy et sil comant,
Che se long est son age en ay veu tant:
Bon çivaler puet estre, se'l vif en avant;
N'a melor conpagnon de lui, a vos me vant".

DLIX (SG DLXV)

Al parlamant en mena Tebald lo filç Guion,
Lo plus de soa masnee, l'orgol de ses mason;
Leois l'enperer don Guill(elm)o et Folchon

Et Bernard et Guiçard et Bovon,
Avoch lui dolçe legnage don nul ni oit retraiçon.
De orgolos paroles li ot et bref sermon,
Dunt murirunt çivaler el canpo al sablon.
Salacyn munta la primera tençon,
- De quel mal soldra bien, kel vendrot Bergognon -
Aventura vedera d'una delivreson,
Quel el veront cil li corent home al cor felon,
Dun toç ior i ert nomeç as honis Marsilion.

DLX (SG DLXVI)

Li parlament comença si con ie vos di.
De plus belles paroles aveç asa oi
Che non dirent li Françis ne li aAmorai,
Car de grant orgol furent d'andos part garni.
La vaslet vait a veor li troy filç Naymeri
Et Bertramn et Guiçart, et Gerart et Gui.
Dist Bernart de Brusbant: "Saligoç, dites li:
Li puet veoir son pere k il ot engendi.
Hon engendre ele feme, me ella el om cri".
Et cil l[o li c]oseille, lialment en seri.
Li Pover-aveuç rit, si apella Sametri
Et Rosoleç d'Amor cui s'en consel guenchi:
"Veeç con sunt belle gent cil veillart flori?
Quant pasent docent anç dun sunt il plus ardi".
Ne [puet] plus en garder, li envers bien asoiolli;
Et poy s'en vait ad parler ad Tebald li Arabi,
E quelo lo traist envers si, s'il baisa et e iochi,
Mais il no avra per tenp plus mortel enemi.

DLXI (SG DLXVII)

L'enperer de França sist sor un vair destrer;
E calçeç fo et vestuç d'un drap de soia chier;
Lo mantel de son col si fist molt apriser,
Quatro fees lo firent en l'isle de Durmer.
Bien pres de luy lo segnent tel milia civaler;
Ne ci lui no aida cinto lo brand d'acier,
Bun cascon pensa et volt saraçin detrençer.
Al roy Tibald d'Africha vient por els inconter;
Molt belle senblant se firent de dos part sanç baiser.
A une part se traent, k'il volent conseller.
Hoy may volent parler quietament sença noiser.

DLXII (SG DLXVIII)

"Sire Tebald", ce dist le roi Leois,
"Por ceste segnor vigne en queste pais:
Nostri melor homes aveç i[n]terpris,
Dedenç Candie ensereç et asis.
Bataille en fu fait, mais a llor en stet pis,

La merçe Deu, i ert poestis.
Tuti nostri morti sunt ia en paradis,
E per quele tende poeç veor li vis
Fort et delivreç contra e lor enemis.
De vostra plaie fu ireç et pensis;
Tel çivaler ke or est en gran pris,
Se vos fust mort, ke est vis ad tes dis.
Car faites pax, si soieç nostre amis!
Lo dolçe legnaie que engendra Naymeris
Poroiç amer plus k'Amorais".
Tibald l'entende, si fet d'orgol un gris;
Ia del responder no sera consel pris.

DLXIII (SG DLXIX)

Tibald responde k'el no s'en volt ad aster:
"Rois, en devese a mon onche parler,
Mais noporquant prenderay sor mi l'osier,
Et si responderai, k'en luy me poso fier:
Quaranta anni e ben et si l'a fat enbrever,
Che questa gent me començа a mesler,
Chi me tollerent lo pois de Baleger
Et Barçeluna en Porpalant sor mer
Et Gloriete, lo palais principer;
Mais Tortollusse a lor fis cher achater:
De Vivian, ensi l'oy nomer,
De lui li fist daumag, nonl poent restorer.
Mais poe me refe Candia ensanbler.
Si me stoit li nom en cuita torner.
Vos li venistes per vostro esforço mostrer.
Batailla en fo, ça nol ker çeler:
Lo peço en fo nostro, al partir de capler;
Che roy de França ne doit encontrer
Ne en batailla onir ni vergonçe[r],
Che tut li segle doit ver lui encliner.
Hanc poy non vi parlamant asenbler
Ne mays un sol por nostri morti enterer,
Che ge pris tregue per meus castel fermer.
Quant vos me dites ke me voleç amer,
Faites me rendre quel que me oes nomer,
Tuta ma tera, sença plus demorer.
Da vostra part lo cuito si amander:
Ia de lor feme no m'oireç mais plurer;
A vostre tere les pori bient doer.
Se vos nol faites, et me l'ay endurer.
Tant atendrai ke vos v'en avri aler.
Faray ma host et mes homes mander.
A le cite m'en alerai por seiorner;
Fi faray encigne por le peres geter;
Entro de tere faray le mur verser:
Bien li cuit prendre, a nuy me voio vanter.
Si che en Orenga me faray encoroner.

Et Salaçins, ke fo nef Iosuer,
Tendra sa tera por me grant host guier.
Do lor legnage oncis un baçaler SG De
Aseç plus pros ke cuer nol poet penser.
Ad Sanguin faray mon confalon porter.
Tuta ma tera farai renoveler.
Cusi fate pene, bien le poso endurer.
Ancor m'apellent le roy Tebald li Ascler".

DLXIV (SG DLXX)

Li roy respont al payn dolcement:
"Per tel signor ki per anuntiament
Vene en la vergene per salver bona gent
Ça nol creeroie quest plait ad escient
Per Paris prendere ad trestut mon vivant,
Che a lor legnage ert tant cresu iovent,
Nevos et volens espris de ardiment
Che de vostre tere, se Deus el consent,
Conquritom tant tot vos faron dolent".
Respont Tebald: "Ro[n]pen cest parlament,
Che de la pax no voio ia ser nient corr. in serment?
Dites ad Guill(elm)o et a Bertrame son parent:
De lor legnage avo[n]s un soredent,
Che son nef Folcho si ia fat sanglent.
Salaçins est venuç a tel gent
Che de soa tera moverent por covent:
Se il fu feit entenpris de nient,
De lui secorer se meteront en present".
Enn alt parola roman si che el en talent:
"Al matinet prenderon torniament!"
Et si departent, cascun d'es s'i atent.

DLXV (SG DLXXI)

Li parlament se departirent senç tregue et sença amor.
L'enperer de França sist sor un vair misador;
Contra lui vient li duc et li contor
Li ioven baçaler et li novel iostraor,
Che desirent la guere et hont de pax paor,
Et li sage guerer et li vecli vavasor,
Che volent l'acorde et de Guill(elm)o l'onor,
Bellament domandent lor naturel signor:
"Che aveç vos fait envers Tebald, lo nef l'anmansor?"
"Se Deo m'ait, segnor, molt est plen de falor,
E molt menaça ad Guill(elm)o le cont pugnaor,
Et dit k'el g'a mort lo filç de sa seror;
Ancor ançira el ad son brand de color,
Se no li rent soa tera, ke fo ancesor;
Mais el no po estre mie, enanç n'avra el pla dor.
El dist ke tant atendra et metra en seior
Ch'el m'envera a lor en la tera Francor.

Fara son host mander, unqua home no la vit gregnor;
Poys aseira Candia por força et por vigor
Et ferira de le peres as mur et a la tor:
Et dit ke bien la cuita prendre al dolçe tenpo de Pescor.
N'i a plus de cascun prege de li Creator,
S'il a eu poeste, ke encor l'ait gregnor".

DLXVI (SG DLXXII)

De la guera sunt Françeis quel che l'on die.
Guiçart prend sun escu, soa lança fraxie,
Et hot un confallon de cendal de Roxie;
En me lo canp se trait, ses conpagnon excrie:
"Et saien nos a çival por questa praerie!
Bien doit payn confondre ke si bella gent guie.
A doman vos envi tot de çivalarie;
Et qui non iostrara, no lo mercio mie:
No lo garira lo pello ne la barba florie
Qui non rende costume o entre en abaie;
Oi se faça buter a blanch or de Candie?"
De questo mot rit Folcho, pensa, may el no lo dist mie:
Per tenp voldra mostrer se soa plage est garie.
Li Pover-aveuç ponç lo destrer d'Ongrie
Et manda ad Saligoç, si g'en voia Chatrie
Ch'a luy vegna a parler solo ad una partie.
Et con lui Rosolet et si fo quatre ad masnie scarie.
Des bel poidres k'el voit sospart et invie,
Et trait se envers la gent o el a lois se fie,
Et porge Domenedeo, lo filç sancte Marie,
Hastivament li done k'el aça soa conpagnie
Et lialment se part de cil k'el n'ame mie,
Si che Françeis nol tegna mie a villanie.

DLXVII (SG DLXXIII)

Dist li Povre-aveuç: "Saligoç, beus amis,
Prodome sunt Françeis, nulla gent pris;
Lo legnaçe mon per est toç iorns enforçis,
Mays desor mon chief non ert batismo pris,
Che ia en cort de roi en soit bale ne ris.
Deviseç a moi les armes, bien lo conosean al devis".
"Sire", dist Saligoç, "Ihesu de paradis
Ven dea bon corage, ke est poestis;
Mais quant vos me dites, lor ames vos devis.
Traieç vos doncha ça deverse en convertis:
Li poreç veor li portaures del marchis.
Quest e Folchon a le scu blanc a cel lionçel bis.
El seit sor Rofin, don li Turch en fo onçis
Che ven de Montarsin en questo nostro pais;
Al chief del pont del Royne fo trop en Françeis mis:
Li ber li tolt la testa, si ch'elo vit Anfelis.
Et quel vermel est vestre pere ad blanch clavel asis,
A quela cros blanch ke fait fu en Paris,

Si l'a fist aporter nostre roy Leoys.
E quel a cel blanches armes, sor quel bay vis,
Quest son frer, vostre honcle Gerart de Cormancis.
Guiçart, ke ne fo de proeça enterpris,
Si porta quela arma verde, por foy vos lo plovis;
Hoy matin dist a Françeis: "Trestut vos aatis:
Chi deman no ferira Turch o Ermini [o] Gris,
Che li fara mener al monstrer sant Donis.
Et Tebald l'i[n]voient duy de soy alpatris
Et mande ad lo vaslet, mais il fat come catis,
Car el no avra por tenp plus mortel enemis.

DLXVIII (SG DLXXIV)

Apre Tebald vait le filç Guion pungnant,
Et lor escers lo tient, si li dist ranpognant:
"Aveç veu Franceis, ke s'en vant bargordant"?
Segondo so fier corage ke respot el atant:
Mais onques no li dist mot, ultra s'en vait gabant.
Et l'inperer apelle Gutifroy li Normant:
"Aleç, dit ad Françeis, ke s'en vait la davant,
Che laysent stare lo iog, k'el voy et sil comant,
Si me dites ad Guiçart, ki parlay hoit d'enfant:
Al mati lo veray pres l'aube parant,
Si vora estermir a la port Abigant.
Enanç iostrara de luy, el digo et s'il comant,
E si ferira de ma spee ad paiens de mantinant;
Segnieç iere e lors, honte n'avro ge grant
Et des fraç legnage eent ior ad mon vivant".

DLXIX (SG DLXXV)

Lo parlament se depart, a l'ost s'en vait François;
Au tref li roy desent Poier et Rupois.
La novele est levee entro cil de soa loys.
Quel ki fo plus veuç [dit que] la doman fo plus frois:
"A el seit ke for a l'or sera geries del mois".
Et li Povre-aveuç passent lo pont torchois
Et Rosolet d'Amors et un soe Turcho greçois,
El sospira del cor, non sei doe fieç o trois,
E prege Domenedeo, ke sor toç a porois,
Che a luy servire lo tolent et a li Nerbonois;
Melç ame soa conpangne ke estre amirat ne rois.

DLXX (SG DLXXVI)

Quela noit fist Guiçard covertures tailer
D'un verde palio d'Africe fist covrir son dextrer.
Et Fal-x'e-prent, so amie, le oit fait envoier
De som bliant la mança d'un blanch chier;
E la fait adorner lo blanch hauberg dopler,
Et a fait en soa lança trois cofallon lacier,

Et regarde et cerche son brant trençant d açier
Ch'el voldra por matin lo besogno començer.
Enanç ke li parent levent, li estoit çivalcer;
Cuita payn abatere o le teste trençer.
Li coart n'ierent mie ad helmes capluger,
Li fer de le espees morir li avrent mester.
Iluec se voldra Folchon ad paian adconter;
O ert la melor pressa d'armes, la se voldra vençer.
E li Povre-aveuç a mes tot son cuiter
E le legnage ad son, per k'el nol volt laxer,
Et si fara son cors laver et bateçer.

DLXXI (SG DLXXVII)

Al matinet s'arment Françeis ireament;
Le ranpongne de l'or si li a mis en torment:
Kel che fo li plus veilç, non s'en ganba nient.
Et Guiçart fo ensuç de l'ost primerament;
Avoch lui fo Gaudin et Ioces de Clarent
Et Droies d'Aminos et de François .vii. cent,
Che de la primera iostra voldra avoir present.
Saalaçyns en fo ad son conmandament,
Armeç con Amorainç bel e cortoixement,
En ensi de la porta ke nul no li defent.
Or porprent la garde tost et isnelament;
D'andos part se entrefirirent ire et de maltalent:
Ne remandra sença perdea, ki ke la faça avent.

DLXXII (SG DLXXVIII)

Li filç Guion conoit a les armes son cusin;
Del so encontrer s'oste, si lo laxa a Saalaçin.
Un poch guenchist son dextrer, si laxa corer a Gaudin,
Et Droes envers Darmades, et Icoçe envers Sanguin;
L'un enver l'autro baisent le fust fraxin.
Guiçard fiert Iosue por me l'escuç charmin,
Si che l'abat a la tera entravers lo chamin,
Si che li heumes fiert en tere et lo cerclo d'or fin.
L'asta fo grosa e droit el pogn al meschin:
E me l[o] canp lo porta deleç li Saraçin;
E ses çivaux li chaent desoç luy al chamin.
Guiçart salt en pei a loy de paladin,
Recovre por la rene li bon bayn de Lerin,
Isnelament li monta sença consel de vexin;
Si met man a la spea de l'açier portin:
Ia voldra daumager de la gent Apollin.

DLXXIII (SG DLXXIX)

Salaçins li remonta li saraçin felon;
Si feit un retorner son bon dextrer guascon.
Et Gaudin li bruns ke fo coxin Folchon:

Parmi li scuç paset fer et fust et penon;
Si durament se urtent li tint et li blançon
Che de sorcil senestre sunt sanglent li menton.
Tot plenes le lançe s'abatent al sablon
Et rexalent en pei ireç como lion;
Ça volest l'un enver l'autre mostrer ire et tençon
Quant kel de Floriavilla reconost li baron.
"Vaslet", diste le Normant, "Monteç! por cel sermon.
Bon çivaler deveç estre da part le heres Naymon.
Ia tot legnage, si voy toa garison".
Et quel vient al cival, met man a l'arçon,
Astivament li monta; no tient plus de rayson,
Chi voldrent per tenp estre amis e conpagnon.

DLXXIV (SG DLXXX)

Tot cil bien furent no vos sai deviser,
Car Dites et Dramades se furent si a li ostrer,
Che per le scuç font fer et frasne paser;
Et si covent ia lo blanch auberg fauser,
Che l'un de dui chaent o blioeç o navrer,
Quant le lançe se speça, ke non poent durer;
L'un s'en passe leç l'autre sença plus demorer. leç :
Et Ioçes de Claret layse lo çival aler,
Et Sanguins de Alape ver luy senç redoter,
Che anbidui se rebatent; or pensent del remonter,
Tel est aventura di chauç ad relever.
E croi milia çivaler, preç come xengler;
Chuitarent payn abautre et le teste couper,
O tant fair por armes k'el no li pose gaber
Ne a blanch ors de Candia balancer et geter.
Tebald ese del chastel, et il et ses Excler,
Et furent bien .x. milia payn d'oltremer,
Des melor çivaler ke el poit trover.
Il sunt venuç au ranç doleros amer.

DLXXV (SG DLXXXI)

Mout vient bien nostre escheres de l'onor san Donis.
Folcho oit blançes a[r]mes plus che n'est flor de lis
Et doe mances vermel et d'un lioncel bis
Et capiron de paille a glos d'or asis.
Bel est et gens del cor, est fiers et cler oit le vis,
Orgolos sopt son heume contre ses enemis,
Chauceç d'on drap de soie, ke cusi Anfelis.
De ganbe et de peis senble princeps et marcis;
Bien siesteret estrives ke nuriç fu en Paris.
Et si hot fer et grossa asta li confalon l'ot mis;
Li bier li despoia et al vent si l'ot mis.
Et seit sor Rofin, de dur mester apris,
Quant est en me la pres a no fo fel ne eschis.
E laise corere au re[n]ç, for de galop s'è mis,

Et fiert en li escuç li roy Galot de ris
Che li fauxent la broine sor li pelionçel gris,
Si che mort l'abaterent. Ke li faist el pis?
Iluech iostrent Françeis ad Turch et a Persis:
Tel mille en chairent ke hont mester d'amis,
Che remanent al canp detrençe et onçis.

DLXXVI (SG DLXXXII)

Quant Bertrame vit ad reus, bien senbla çivaler.
Le conpagne k'el mena se fat asa a priser.
Et hoit entre kosses un bon ferant dextrer.
Son auberg est plus blancho ke n'est nes en feris,
Sopt li heume l'aucogne et aste et fer d'açier
Et un confalon, sus k'el li ot fait lançer,
Que aseç est plus vert ke folie de loier,
Le scuç de sinople a un lion enter.
Et oit çinte la spee aAlexandre a l vis fer,
Que conquis tant regne et prist por guoroier;
Li favres ke l'a feit, ke hoi dir ad un paumer,
La mist .c. fieç et plus au fondre et a foier;
Non fist may quela sola et Churtana de Oger,
May queste valt plus per payn detrençer.
Si vait a ferir apres si ke bien se li poet fier.
Ço fo Gerart et Gui et ses frere a un començer;
Et sang et cervele les estoit bagner.
Or en pense Deus, ke tut hoit ad iustixier;
Ch'el est en aventura dond'el doit reparier.

DLXXVII (SG DLXXXIII)

Li cont mena soa schera orgols et pesant SG prisant
Et ot entre ses choxes un ros dextrer ferant.
Sop ses confalons tuit verde heumes luxant
E tant bon çivaler en prexio des ardimant;
Chascun ponç afeltreç, sun escu trait avant
Et çint ad flanch senestre la spee flanboiant.
Entre comença a la port'Abigant
Vont ad iostrer alaient don Tebald l'Aufricant.
Si con el dist de longes ses batailles regant,
Ça cairent de nostri et de lor no say quant,
Sich sanglent en fo et derer et davant.
Ad reschaçer lu firent li feit cascun son talant
Et chonose son corage, s'el fo de home o d'enfant.
La crierent "Monioie" François et Normant.
Gerart et Guio son frer se firent conosant
Et lor brant de color vers la gent mescreant.
Et Bertrame conusent li petit et li grant;
Plus lo dotent payn ke nul homo vivant,
For solament Guill(elm)o, che deo per ama tant.

DLXXVIII (SG DLXXXIV)

Leoy, Guill(elm)o et li bon vavaxor
Et qui de l'ost inserent, li prince et li contor
Se traent enver Bertrame; ke mest li ot luor.
Porche furent li veilç primeran iostraor
Cil redotent la honte et hunt de lor paor;
Et sunt venu ire sença nesun amor
Per la paina gent, k'il menunt ad dolor
Quela fieç et el atre a lor prendi de color.
Darmedes et Sanguis [et] Comença d'Aquilor,
Hunec del Bestie et tel .ccc. almasor,
Che quelu ke ert plus povres hot .m. turchi de son honor.
La o il s'encontra no g'ert mester gabeor
Ne rore ne Berton ne lay ni chantaor.
Ad lançe sperer si hoit grant paor
Cil ad lies et peneç, si choart ioglaor,
Chi vivent de loxenge et boysent lor segnor.
Danmedeus li confunda, ki n'ot cura d'onor,
Ne ça no li rent por armes li meior en li stor.

DLXXIX (SG DLXXXV)

La o Leois vent fo molt dura la meslee
Et li here Naymerig, a cui l'ire fo montee.
La rapongne de l'or no fo miga hobliee.
Li veil et li chanu unt "Monioie" escriee
Del bernage de França, cui proeçe est montee.
Qui brisa ses aste met sa man a la spee.
Entre lor et paian n'est pax tregua donee.
Al regor et d une foxe en une recellee
Si ont gerart abatu, soa sella ert abandonee.
François nol vederent mie, soa rescosa ert abandone.
Saalaçins portoit soa bandera levee,
Sor lui s'est aresteç, sa gent a retrovee.
Darmades et Sa[nguins] et hHuneç d'Aballestee
Se penent del baron ke la testa oit colpee;
Se Domedeo non pensa, ke mant arme hont salvee,
Ça nol vedera celle kel est destinee -
Finor de Galie et don Tebald donee - ,
Ça non el da le priveç ne el da lu privee.

DLXXX (SG DLXXXVI)

Ay regor de foxeç l'ont pain abatuç
Gerart de Cormançis, mais no l'unt pas veu
Lo bernage de França uncha tel gent non fu.
El ait trait la spee, si se met avant l'escu;
A loy de bon vaxal a son cor defendu:
Darmades et Comet ocist ad son brand nu,
Irotol d'Albestere lo pogno li a tolu.
Por quant bien l'ocesent li Saraçin crevu,

Quant Roxolet d'Amors li ot bien reconou.
Poy a dit a l'enfant, pains no li a teu:
"Ay! fol, perke retarde? Tom honcle t'est tolu
Darmades et Sanguins et qui de Monarsu.
Li roy Saalaçin et Fagoç de Monbru
Le hot alongeç des autres leç la roche Fagu".
E come cil l'entent, anch may si leç non fu;
Alt alta vois escrie, quel cil l'ont entendu:
"Mal aia la pulçella ke men manda salu;
Se ça a nesun iorn me tegna per son diu,
Se io mon oncle perdo, ke no sia ker venduç.
Che io non pene et cil comes est venu".
"Sire," responde ses homes, "ke ne sermones tu?
May crien tuti ensenble: - Christe, Christe, Ieshu! - "

DLXXXI (SG DLXXXVII)

Li filç Guion çivaca belle et cortoisement;
Entra luy et ses homes bien furent quatre cent.
Et trova son oncles enstro pain sanglent,
Et tant l'ont ad proximeç ke me no se defent.
Salaçins se abase, por le naxel lo prent;
Ad alt vos s'escrie, si che Sanguins l'entent:
"Quest est de Guill(elm)o nef, a cui Orenga apent.
Por Machomet mon Deo, ça prenderai vençament".
Li eume li hostient dun li laç fo d'arçent,
Quant li Pover-aveuç çuns esporonent.
"Sire", dist il, "el marçe, ascolteç! a moy et entent:
Car ne rendeç mon oncles por un tel convenent,
Vostro home et sera lieu sença plus de tinement".
Et quel li respont mont orgoloxement:
"Enanç ancoi la prendrai si apres k'el derent ses parent.
"Fiç putan, bastart, fel estrait de nient,
Vos me l'aveç requis trop orgolosment;
Se vos honcha l'ameç, lo cor avreç oy dolent".
May lo Povre-aveuç a son brant el desment;
Li cuer li aporta, sil feri durament
Amont li chog en l'eume o li fers a ior resplent:
Si l'abat a la tera ke estordi li destent;
Voida en reman la sella, li estreve ensement.
Li vaslet se baxa, por la rena lo prent;
Si e venu ad son oncle, si l'a fat un present.
E Roseleç d'amor leç lo cont desent,
Et si li a fat senblant k'el monta segurament.
Et Gerart li monta tost et ysnelament.
Envers son nef se trait, si li dist dolcement:
"Beus amis, sire, restrengeç vestre gent",
No say doe fieç o troy may cil pax no l'entent.
E cile crose ses braçe por tel entendiment
Ch'el volt k'el saçe bien en Ihesu se rent,
E soa foy les afia, si che soy duy l'en tent.

DLXXXII (SG DLXXXVIII)

Bien hoit lo filç Guion son oncle a gre servi,
Rescos l'ot de mort, il et ses Arabi,
Et Saalaçins enavra, li filç al roy Candi,
Si l'abat a tere et prist l'amoray;
Et Gerart fist monter en con ie vos di.
Il rescrient "Ihesu filç", si ke Françis l'ont oi.
Il l'oyrent et entent et conosent au cri
Che il creit in Ihesu, et unt lor Deu gerpi.
Gaudins li bruns l'entent et Hotes de Beri;
Ad aute vois escrie: "Çivaler, ponceç çi!
Se nos tel i a lason, tot ior nos avra Gui
Et Leoy de Françe et li ert Naymeri".
A sept cent çivaler sunt in quella part guenqui.

DLXXXIII (SG DLXXXIX)

Molt li fist bien Gaudin, el et soa conpagne.
Gerart de Cormancis et Hotes un son amie
Ad durament feri hont la presa parti[e].
Saraxin s'en tornent; Domenedeo li maledie!
Françeis s'en tornent tuti en me la praerie,
Encontrent Leoys et Folchon de Candie.
Unques non fo tel ioie veu ne oie
Ço furent del vaslet cil chi no le heent mie.
Leois lo mena a soy albergarie.
Al desarmer de lui ne oit punto de vilanie:
Un mantel si afliba d'un çendal de Roxie;
Al col li atacha Gefroi, le fiç Elie,
No ert plus bel ne plus pro, si col oit hoie,
Entres tot lo legnage Halmeçarde de Pavie.
Ancor est il escrit a Leon l'abunie
Che de .xx. m. Turchi hoit il poy en segnorie,
Per quel conquist en Spangne une grant partie.

DLXXXIV (DIXC)

Davant li trest roal fo l'erbe verdoians;
De que de Françe li furent gent de pluxor senblant,
François et Bergognon, Bayver et Elemans.
"Segnor," dist l'enperer, "questa ioie est molt grant.
Bien est exalte mon cors por enfans.
A questo filç Guion, digo et faiç don per cest gant:
Ça no conquira tere k'eo no li sia en garans.
Car li donen batesmo, don il est dexirans;
Si s'en vait aparcoler li archivesche Hermans.
El tendra eo et Guill(elm)o et Bernart de Brusbans,
Françeis en tegna quist altres, ke ei vegons tans
Si li çançons cest nome, s'el non est avenans?"
E quel respont: "Non est pas ad nos talans.
Por ce quest del legnage, se soit restorans,

Si a ge non en batisme, ‘Naymeris li valans’;
Poys s’en remagne quest don l’est tenans,
Mais k’el saçe de sua mer et d’Anfelix la valans”.
Et ensi fo otrieç da petit et da grans.
En font lo batiçent et si fo a Deo creans;
Apres lo roe lo baysent de soy apertenans.
Or comença cançons, se le ber est sofrans;
Ça eme de Françe non fun un tel cantans.

DLXXXV (DIXCI)

Li filç Guion non voldrent chancer
Lo nome ke li dona a Bart li Escler,
Mais tant en mist son entente et si adotriner
Che un mois seit el romans bien parler.
E don Tebald d’Africe se prist ad fichier
D’un tel vençamant, se il non s’en soit garder,
Per quel paor de la testa colper:
El fist le baire abatre et le portes enterer,
Si che Françeis non porent tornoier ni iostrer,
Del chastel asalir il se volent pener;
Mais le mur sun si alt ke non poet abiter,
Ne nulle puet enging condur ne me[ne]r.
Or vorent enfiner non ne troverent ke finer,
Che don Tebald de Arabie se sunt en lo castel enserer,
Si non insirent defors si venu sun berner,
Per cui l’aumanxor lor traimist ki le vensent ayder,
Cel n’açe tel plait ke a lui seit agrer.

DLXXXVI (SG DCXC)

De may, quant l’erbe est verde et la roxe florie,
Che li rixignoli canta et oriolis escrie,
Diren cançon novela de molt grant signorie;
Car ie fu une foe ad hurige l’abaye,
Iluech trova une libre de grat ancisorie,
Che furent fait et script fin li tenp Iherimie.
Mant storie en fu traite et mant profecie,
Et e’l vercelle tant che ie en trovai la vie,
Si con li roy de Françe hot soa host enbandie
Et Guill(elm)o cil d’Orenge por seroier Candie.
Quant partirent de l’aseio Tebald de Sclavonie
E l’anmanxor de Cordue et li roy de Bochie,
La bataille en fo grant, aseç l’aveç hoy.
De Turchi en fo morti et de nostri Françeis partie;
Tibald fo desconfit, sa gent malbaillie.
Quant partirent de l’aseio Tebald de Sclavonie,
Il tramist un mes en la grant Horchanie;
Iuec in quatro mois non trardarent plus mie,
Ch’el avront .c.m. Turch ke li furent baye,
Segur porent Françies querer çivalerie,
Che ia devers Tebald no ert guere fenie,

Se no li fait tel plait ke il nol contralie.

DLXXXVII (SG DCXCI)

Molt fo pros don Tebald et soit bien gueroier,
Se enemis guerer et seç amis ayder.
Molt iostra bien de la lança, quant el è sor son bon dextrer;
Bien soit ferir grant colp sença menaçer.
Et ia por quant estormo nol veistes unqua smaier,
La o'l ve la maior presa, el ge fier plus volunter.
Et quant el s'en part, no n'a ke recorver;
Il soit bien ses p(ro)domene amar et tenir chier,
Si fo sages et humel et dolçe et orgolox et fier,
Donaor for et larges et molt bon vivander,
Ne unques no veistes tut un sol çivaler.
De scati soit et de tables d'astor et d'esparaver,
De boschi et de riveres molt bien del chaçer,
Et por ces grant forest brixer et archier.
Se il trova belle dame, bien si soit aconter;
Se li dona el son amor, no l'ait pax per tençer,
Mais por belle parole et por bel donier.
Ch'en diro ge plus? No a ke ensigner.
Se el credes en Deo, lo ver iostixier,
Meltre princes de lui non entrast en monester.

DLXXXVIII (SG manca)

Layren de Tebald, ke ancor en vos dirons.
Molt fo saçes home Leois, nostre rois,
Per lo consel de França et de Namerigoys.
Un çivaler apelle, ke ert sage et cortois:
"Sire, da ma part aleç en Orablois.
A don Tebald d'Orables, ke la lo trovarois,
E l'anmansor de Cordoe, ke avoch lui serois,
Dit ke il vegna a moi parler al gue sor cest brois,
E menent avoch si de ci che plus sen fois,
E non portent d'armes valixant une blois.
Et eio avray con moy Alemans et Poncis".
Ço respond François: "Mesançer, volunter lo farois".
Atant en mu[n]ta sor un mul espanois,
Ad Domenedeo lo comanda çivaler et borgois.
El non refina dire si vent en Orablois. corr in refuia?

DLXXXIX (SG DCXCII)

Sages homo fo Tebald, aseç l'aveç hoy,
Et proç per geroier; mante pene el sofroy.
Ce fu del mois de may, ke fait chaut et sery,
Che Tebald ert e[n] Orables son castel segnori
Sopt une volte pente d'açur et d'or bruny.
Et furent entor luy Paian et Araby

Et prenderent un consoil, se Deus non i a merçy,
Dun mant belle dame remandran sença mari.
Atant es vos venir Gifroi, li filç Henry;
Mexançer fo de França, si fu ne de Bery;
Et vient davant le roy che trois paians choxi,
Si soit bien metu avant ses mesages hotforni
Per men esient ke pax non s'ensbay:
"Sire amirals de Cordoe, sageç ke ie vos di.
Rois Leois mande et le filç N'Aymery
Che vos pa[r]leç ad els doman o samedy,
En la val desconbre leç la roche lori,
Si si avoch vos vostre home et vostre amy,
Et el avra leç lur de Françe et de Ponty
Ne non aies d'armes li valer d'une ebli,
Françeis non avra hotrieç la li roy".
Tebald respont primer, ke ver lui sen guenchi:
"A doman lo termes, tut en somes garni;
Mai s'el ne rende Candie, ke ma sor m'a trai,
Ge mai pas ne talent ch'envers lui me homeli".
"Sire", ce dist Gifroy, "tel gent l'unt saxy
Che n'en vie la rendroit ad ses mortes henemy;
Mais ie nol di pax por cel ke ie vos contradi".
"Or layseç", fait Tebald, "mais de tant vos chasty
Che no cuiteç vos mie ke lla romagne ensy".

DXC (SG DCXCIII)

Li parlament fo pris; Tebald lo creenta
Et l'amirals de Cordoes, et Gefroy s'en torna.
E ot tant çivalçe, pax no xe segura,
Ch'el vient au roy de Françe ke soa tenda el trova.
"Sire", ce dist Gifroy, "ie vegn da çi de la,
Et si a dito mon mexaçe et tot cel ke m'encharça.
L'amiralç vos manda ke a vos parlara
Et don Tebald, ke unche no s'esmaia".
"Or cuit", mult fait le roys, "k'el menaça".
"Ne fecit", ço dist Gifroy, "k'en son sens no laxa,
Mays se il creist a son cuer et al maltalant ch'el a,
El respondist tel cose don el mot no sona;
Portant el dist ke pax no xen cela,
Che durament li pesa de ce ke perdu a".
Et le rois li respont: "Per ma fei, drit s'en a;
Daage le gentil homo ke li blasmara".

DXCI (SG DCXCIV)

E si remas la noit con ie vos ay conte
Entrosche a deman ke l'alba fo sclare,
Che li baron de l'ost sunt por matin leve.
A la tenda li roy en vienent tot monte.
E li roys ensi defora, son çival demande,
Et hom k'a molt tost en la plaça mene.

Lor monta l'inperer, si est achamine;
Leç la rocha sunt a Turchi a lo roy senble;
Mais noporquant un poch l'avoit hoblie
Ch'el avoient tut des lor se devise
Che ia non avront arme ne nul auberg porte;
E de nostri et de lor fo xia creante.
La poyseç veoir mant garnimant mostre
Et tant riche robe de palio et de çende.
Tibald, li roys de Rabie, ke mant homeni ot pene
Non senbla pax li ior ad princes deserite;
Calçeç fo et vestuç d'un drap de soia ovre,
A la guisa de Françe talie et ingirone;
Un mantel çebeli hoit le rois afible,
Che suliane firent el regne de Chalde.
Bel oit le cor et fo de bona ae;
Por quant si avet il .xxx. anç ses escu porte.
Li chavil hoit el chanes por lor enstresmele,
Ne non avoit pont de toale son chief envolupe
Ço hoit li autri arabi devers mon Geboe,
Aynç avoit el un cerclo del fin or esmere
Dun li peres ki li ert rendoit grant clarite.
Sur un palafroy sist, pitet, bien enselle;
Li arçon el triforte, si furent tresgete,
Ela soptsella fu d un verde palio roe,
Dunt les ovres sunt plus blache ke n'est lis en este;
Lo fren ne le rene non furent de homo chate
Che li donast .c. marche del fin argent pexe;
Si li avoit e i des peres precios plante,
Safres et merades plus verde ke herba de pre.
Se il creist en Deo, ke lo mondo hoit ad salve,
Il n'est si bon principo en la cristinete.
Un tot son conpagnon avoch si hot mene
Et vient davant Françeis, ke molt l'oit exgarde.
Porçe ki no l'avoient auch veu desarme.
Leois vait encontra, ke l'a molt honore;
Por quant el nol baysa, mia ma si l'oit encline.
En riant li a le roy dal per salué,
Por quant Tebald non crei en la santa christente.
Mais el li rent son salu et si li a encline.
A une part se sunt en me lo pre torne;
Enanç k'il se departirent, avront molt devise.

DXCII (SG DCXCV)

Li iors fo bels et clers et li sol fo luxans.
Li duy roi sunt ensenble leç la rocha asians,
Sopt un cil chasteler, ke fiç Rauç li grans.
Tibalt fo molt droit et soit parler romans,
Et de tuites raison sages et bien parlans,
Et siche envers lor no covent drogemans.
L'un rit et ioie envers l'autre se mostre bel senblans.
"Sire", dist Leois, "molt estes geroians

Et d'ormes et de tot peneç et travalans".
Et Tebald li respont: "Sire, mais trop estes conquirans,
Che asis nos aveç, ia ert passé dos ans.
Che no say se a tot iors vos enseç remanans;
Mai trop li aveç mene Oliver et Rollans.
Nos nol cuitames mie k'en França n'aust trans;
Molt li avos trove fellons et malfaysans,
Tant che nostre daumage i est si aparans.
No posson homay fuir sença nef et sença chalans;
Et si vos per la mer enchaucieç en finans,
Dont nos coven aquerer dromons et marians,
Que oltra non passerent çivals, tant soit tirons".
Et Leois respont como homo apercevans,
Che ert cortois et sage, ne unques ne fo vaitans:
"Ia enver vos", fait el, "nient voy menaçant,
Molt me poissa ia ke çi suy demorans;
Non cuit k'en tut mon ee ait gent fai li Normans
Volunter non criast la ensegne arer tornans.
Ie non say perke ie fuise des autres excusans,
Se io de me mesmes n'estoie conosans:
Certe molt esteroie de l'aler desidrans,
Se io poes querer plait ke fuse avenans,
Mais eio ad dom Guill(elm)o d'Oreng un convenans
Per poch'ie non dige, ke ie soie repentans;
Che non cuite mie ke vos fuistes si sofrans".
Et Tebald li respont tot enrer in rians:
"Sire, por quella loe en cuy ie su creans,
Mais plus n'est angosos mon oncle l'amirans,
Et dist k'ell a tant vivu k'el est viel e ferans;
Voluntera revereit sa tere et ses enfans,
Ses boys et ses riveres et ses falcons prendans
Et ses autres desduti et ses falchons volans;
Quant plang de ma tere de ie sui perdans,
Se me dit ireament k'el m'en rendra doa tans.
Por Machomet de Mecha, a cuy e sun atendas,
Ie nol voldrie mie por un moy de bexans
Che ver vos en fust dit oltrage ne brublans;
Mais une chose saçe [dant] Guill(elm)o et Bertrans
Et Folches ma sorages et Bernart de Brusbans
Et sil farai a savoir ad altres ses cuydans,
A çil ke d'amors porta le manges et le gans,
Tant cun ie possa avoir .xx. çivaler montans
Che poist baylir armes et salir e auferans,
No seray de guera enver lor recreans;
Mais une chose saça ke si estes posans
Che tant con vos plaira a lor li sera en aydans".

DXCIII (SG DCXCVI)

Quant li roy Leois hot Tebald si humelment parler,
No se vose enver lui de ren dexmesurer,
Mol[t] el presia en son cor, sil vol molt honorer.

Ne de folie dire no se vole mige ad aster
Andui furerent molt sages por rayson ascolter,
E malvaxio plait a faire deit molt prodon doter.
“Sire”, dist Leois, “molt deveson penser
Et en pluxor mayner che[r]cher et deveser
Coment nos poros queste guere finer
Et laxar celes choses ke no s’en poent amender.
Or non vos envoia pax un poch ascolter,
Et, se io diro rayson, no vos doit pax penser;
Et sacheç, une chose sel poroie vier,
Che ie no voldroie miga vostre honte loer.
Bien saveç, vestra seror marier
Et s el prist mari ne vos doit pax pexer
Ch’ell è un de melors ke l’on poist trover,
Si non poet homo lialment anbdui sevrer,
Porçe ke ella ert facta batiçer et laver.
Car lor laseç Chandie quit et en pas ester,
Et ie vos farai tot vestri homini livrer,
Che Folcho no li rendist, que volese d’or peser;
Car, por quella foy ke ie doe a Deo porter,
E vos voldroie molt, se estre poesse amer,
Si diro ge gran cose, cui ke doit pexer,
Car ie sui prest per vos ke passe oltremer
Et d’aidar vos le tere del tot conquister
Dun li soldan de Pexie vos hoit dexeriter;
Certe ie non cuit mais in França retorner
Davant Babelonie vos façe encoroner,
Si li ferai Guill(elm)o et ses nevo aler;
E la vos ayderan li liger baçaler,
A cui vos poeç le tere et le aver doner;
Se vos cel honor poeç retrover,
Bien poeç cest de ça cuit et en pas exter,
Saçeç ke vos loedera cest plait a refuer,
Ne a me ke poeç ne sauçeç ne remunter”.
Et Tebald l’oy, nol poet mes merçier,
Anç desent a pie, si li cort au soler:
“Ay! sire”, fait el, “con vos dites ke ber!
Che ia enver vos cest plait osase demander;
Et si me voleç ma perde restorer,
El n’est home en cest siegle ke vos poist mesler”.
E Leoy a fait ses baron apeller,
Si l’oit a tuti fait cest plait acreenter,
Ires et maltalent l’uns a l’autre perdoner.
Che rien nol contradist ki nol volent amender;
Et Tebald de Rabie fait l’amiranç demander
Et el vait encontre cest novelle conter.
Unques no veistes pax d’anbe part si loer,
Ch’unques mais queste guere no poet nul afiner.

DXCIV (SG DCXCVII)

De cesta pax non furent pas li pain dolent;

Ne nul de nos François ke fuit al parlament.
Mult fo bien devise quant nul content,
L'un firent a l'autre fia[n]çe et sagrement,
E pois sun acolé apres l'acordament;
Lors avoit s'entrenfirent et meterent en prexent.
Et Tebald fo molt humel et de bon sient
E si savoit parler et bien et raxonablement.
Et Leois lo proge, le roy a cu França apent
Ch'el faça belle senblant ad don Guill(elm)o et a soa gent,
Si l'avreç molt meio ad vostro comandament.
Et Tebald li respont: "Sire, ie nol defent,
Che li amaro, car il sont me parent.
Et si lor doneray de meis avoir sovent
El et mia sor clamo quite de ça mon casament.
E si lor non m'aie, non hay de tera un arpent.
Et vos, qui estes sire a cuy eo tut me rent,
Ge non say plus ke ge die a vos et a llis me rent,
Car ie faço pax a foy ne nul mal non entent".
Quant l'entent Guill(elm)o, molt grant piete li prent.
Lors vait li cont avant et Ioçes de Clarvent,
Boves et Bernart et son frere Baudoin d'Urbent,
Et Bertrame et Gui et Fulchon et bien de lor tel cent,
Che tuti furent iovens baçaler et iovent.
Quant il oyrent parler Tebald si humelment,
Si volent molt la pax, ne nul s'en repent.
Por lo consello de roy et per son loament,
Senter perdonarent lors ires benement,
Ch'uncha no tirent en son cors nul maltalent
Ne pois non requirerent de lor perdeament,
Car el ne si saçe home trosca en beniment,
Che saust lor daumage non fist ingement.
Pois mot l'uns vers l'autre or ne arçent,
Anç virerent ad Tebald comunelment,
Che li ayderent molt bien, se Deus a lor consent.
Si començaron guera, se lo script nol ment,
Or poent pois venir per lesir plus lent.
Ne ça de cest pas Guiçart non se spavent,
Ch'el no cuitoit çamais avoir torniament
Ça per çivalerie n'estoit k'el se desment.
Or pora a Baudras mostret son ardiment.
Iamais non guardara guare semane avent,
Car quant ill ot folie ceste ke che plus le prent
Ne ça no plaidera guares avor se li despent.

DXCV (SG DCXCVIII)

Molt amarent la pas li nostri et li lor,
Quant nul non cuita aver honta ne dexenor;
Anch no veistes unque guere torner a tel amor.
Salves lor leis ne pois ne hont ioror.
Li ior dona Tebal mant dextrer milsoldor

Et manti palie de soie et mant drap de color;
Molt prixient Françeis et loent li pluxor.
Huques tel home non fo neç de la loe paxenor.
Lor vait Leois de Françe parler a l'aumaxor;
A une part lo traist deleç une vecla tor.
Et s'i got mant riçe home et mant bon vavaxor.
Dist li rois Leois: "Or gardeç, signor!
Chi bon consel savra, si nos dona li melor.
Ni a li iovelcel ma rene avront paor.
Si bien dient lo mielç ch'en lor tent a folor,
Ançes les envirent li plus ancienor".
Illoc parla Bertramn con homo de gran vallor:
"Tel cosa faites, sire, onde vos n'aieç honor,
Et si aieç Tebald li roi por tel vigor
Ch'el non perda la tera ke fo li soy ançexor.
Et el et nos e farumes a vos tut lo clamor:
Bien en deveç ostrer força d'enperaor,
Car vos aveç de França çi avech vos la flor,
Et prendeç la bexogne richement sença paor
Et vos alirons trestot ça quiriron seior.
Se Deus vos salveit cels de la gesta Franchor
Et nos encor ne poons un tor
Ia mar plan de la tera que dona sa seror,
Car non cuit k'ell aia gent iusch'a val de Gudor,
Che n'onques por ivrent avent plovie ni a fredor
- Ainç en fait en[t]re eus mervellos callor - ,
Por quant Tebald i seit ia vos tegna a traitor;
Chi vos flaudera, li tegno a traitor,
Ça no hoit tenir da vos uncor".
Questo conseill oerent li grant et li menor,
Et a chui el pexa, unques nol dist l vor;
Mais pois en furent morti .c.m. pechador.

DXCVI (SG DCXCIX)

Molt amarent la pax li princes et li baron;
Si vol ke molt li trient tot Françeis et Bergoion,
Et Leois li roi filç l'inperor Karllon,
Et Ansein et Anguyn et Normant et Berton,
Mentres k'al roy plait, nul non quir cayson.
Mais porquant tel sunt ke dixent a laron:
"Diable sunt en tel roy ke tant hot sa maxon,
Cest non l'ira mays soç tref ne soç chereron,
Ançe cuita conquerer iusch'a Charfaraon.
Mais troie en fu destructa et torne a carbon.
Li cleris si n'oit pois fato asay fable et cançon".
Lors dist per luy gaber Ramauç li fiç Millon,
Un çivalers de Mayne, neç de la val Guion:
"Tot quel ke li aliront la seront plus en prexon
Ch'a le filç Israel el regno Chafaraon,
Che quatro cento ani furent en Chafaraon;
Mais Deus les en geta per lo frairi Aaron,

Moyses lo propheta, ke portoit lo baston
Dont ill a parti mer, quant il fist la rayson
O il reclama molt Domenedeo por son non".
Lors rist et bate ses palmes Iocerant de Lion
Et s'il vait ad conter ad Bertrame et a Guiçart et a Folchon,
Et cil s'en sont molt ris et tut ses conpagnon.
Pois devisent lor senç ire et sença tençon.
Lor ior dona Tebald ad Bertramen son pavellon,
Dunt el era tut or lo panno et lo giron
E le cordes de soie et d'argent li perron.
Le sept planet li sunt de la storia Platon
E si li mixi et li signe tuit per trait iusch'e[n] son;
Anch Deus non feit mainera d'oxel ne de pexon
Ne de bestie salvage no li sia pent environ.
Per lo consel Bertramn fist a sa mant altri dom
D'or fin et de vaxele ad ovre Salamon
Et de dextrer presieç d'Espangne et de Rangon;
Et des les autres arneis don el a tel foxon
Tant k'a bien le volent vers lui tut li plu felon;
Pois ai fait meter Françeis en França a bandon,
Por quant marsill n'en pristent se le fo raganon,
Ch'en lor fist d'altre conse si riche livrexon
Plus ke non volent prendere scruer ne garçon.

DXCVII (SG DCC)

Molt fo bona la pax et bene acreante,
Et li nostri et li lor l'ont pluvy et iure.
Et nostre roy Leois de Françe manda en sa contre
A quil cil avoit soa tera conmande,
Com el est la pax facta et la guere est finie,
Non entra may en Françe trosch'el ait el mer paxe.
De quel fo molt sa gent dolent et escarae,
Si g'ot per or lo palaxio mant lagreme plore.
E a dama Giborga en fo la novella porte;
Qui ke larirent a querer l'ont a le porte,
Ni oit may si grant mervelle de l'ere ke fo ne,
Como si grant ire po ma estre perdone;
Per quant si hoit ioie et si oit molt la pax loe.
Et Tebald hot molt soa besogna a este.
Mais porquant quatre ior est poys l'ost seiorne,
Endement fo per Anfelix mande,
Ch'estoit iloch apresa una iorne.
Quant li home li dient ver, si fo si trespense
Ch'ela no poet responder mot de bien une loe,
Et quant ella parla, si est en pey leve.
"Bel sire Deus", fait ella, "tant m'aveç honore,
Che m'aveit done la ioie ke tant ay dexire.
Santa Maria, rayna encorone,
Che ca pechadrix si me aveç ascolte,
Per vestre amor su ie cristiana clame;

Or non posso may dire ke m'ay ioç oblie,
Car chi de tot lo mondo, tant con la tera est lee,
Me fait oi en quest ior raina clame et incorone,
No fuxe ça si alegra ne si bene aovre".
Poys demanda sa gent, a l'ost sen est ale.
Al matin nuit si vient a la vespre,
Tibaud encontra et Gui de la Rame
Et .m. çivaler, no è cel che la hee,
Ch'uncha no veistes dona tant fust da hom ame.
Tibald li ot tot iors molt grant honor porte,
Quant elle estoit meschine ant ke fust marie.
Lors vait davant les autres plus d'une balestre;
Ses braç li mist al col, pois si l'ot salue,
Ne au per ke ella estoit batiçe ne lave
Non laxa ke no l'aça baxe et acolee.
Celle hoit honte puis hot la color mue;
L'aygua del cors li est a li oilç montee,
Si che por me la faça li est aval colee,
Li arçon en mola de la sella feltree
Et li mantel hermine dunt ella ert afible.
Et Tebald en vient pece, si l'ot reconforte:
"No vos engrameç, sor vos estes acorde;
Peç'è ke nostre pas est porparlle.
Or mandeç vos a Françeis, don vos estes prive,
Ca entro vos et moy no avray may mesle".
Quella respont baset ke s'est ver lui encline:
"Grant merçi, bel dos frere, ke ren tant no ame;
Car en voroie avoir grant angose dure
Et vos amastes la loy ont ie me sui torne".
De quel sen rit Tebald, mays pois la regabe;
Decinque l'ost Leois pois la hoit mene.

DXCVIII (SG DCCI)

Quant Anfelis fo a le loies desendue,
Molt firent grant ioie cil ke l'oit atendue.
Le roys la vait a veoir et mille et li cont Huge,
E li dus Gudofrois et Manseis de Rue,
Et atant çivalçe per l'ost la mestre rue,
Che a la tende Folcho desent sor l'erbe drue.
Anfelis lo baisa et li roy la salue;
Entres ses braçe la prist car hanc no l'avoit vee.
"Dame", dist Leoy, "bien soieç vos venue.
Nos avon fait pas; gardeç k'ela sia tenue".
"Si ert il, bel dulç sire, se ie sero creue.
Per amor deu bon roys, dexor t'esvertue.
Sor li soldans de Persie, ke enviç se remeue,
Vos encontre al plans con soa gent expandue,
Ça no li garira auberg ne heume ne cane ague
Che no senta le fer decinque a la carne nue;
El sera desconfit et soa gent confundue".
Gui de Moncinis dist ranpogne aperceue:

“Pois que dame fait tant ke de iostra s’argue
E che çivalarie est por le mantenue,
Si doit aler as cliens et cilvalçer sanbue
Et bien prendre al falchon l’ayron co la grue;
Et faire so clamor et parler irascue;
Mays tant perdent atendre quant i soit vellie et canue”.
Lors se iroit Anfelix, si hoit grant honte heue;
Mays le roys hoit parle, ke la hoit secorue.

DXCIX (DCCII)

Lors taxent Anfelix et parlent Leois
Et dist une parole don il ont ase ris:
“Sire Gui, ki vos hoit ensegne parler si apris?
Ca voie une sor vos me respos mis.
Or savi bien une chose et si vos engarnis:
Se longament lo faites, molt aveç inimis,
Ch’el n’a si bele dame en trestut cest pais”.
Et Gui li respont: “Sire, molt me rendeç atenpris.
Si farai drit a ma dame, tote rens k’ele me dis”.
Mais Tebald hot li roy et ses baron requis,
S’il i plaist, k’el tegna cel ke g’ot promis.
Et li roy li respont lierment et volunteris,
Sa Damenedeo le sofre, ke est poestaris,
Doman ert al chamin la ensegna san Donis.
“Bien qual çivalçe a força”, dist Hospinel li Gris,
“Unques audi parler de roi de França fust honçis”.
Lors dist Hue del Mars [et] Guion de Moncinis:
“So aver en lo reilo luy et Gifroy d’Aumis,
Si est remas la tere entre Orles et Paris”.

DC (SG DCCIII)

Ensi remist la noit iusch’a la deman al matin
Che l’ost se destreve, si se mist al chamin.
A une part se trahent Manseyn et Anguym
Et Normant et Berton et cil de Constantin,
Et quid de Françe et de Navare, ke furent d’un latin,
Si ch’a els no asenblarent payn ne Bandoyn.
Li rois hot avech lui li cont Codoin,
Che a quel ior tenoit Maante et Vergilin,
Et quatre chaustel de casent morentin
Entre lui et lo cont Oton de sant Quintin
Furent homi li rois et soy german coxin.
Apres luy vient en soa conpagne Milon, li filç Baxin,
Que ten tuta la tera iuscl’al poys de Turin,
Unques ni ot si riche home en le regne Pipin
Et de mons Enea iusc’a sant Florentin,
Pois moverent lor tref et cil d’oltre Lorin.
Apres els s aroterent paian et saraxin.
Chi lor volent nomer ça no vigneront a fin,
Si ni voit servin o en fol de perchemin.

Passent per lor iornes la tere el roy Flandin,
Tant ch'al terço ior albergarent sor l'egue de Texin.

DCI (SG DCCIV)

Sor l'egu de Texin sunt Françeis alberçe;
Et la deman s'en tornent n'i oit plus delae.
Tante ont per le iornes erée et sepie
Cil vignirent ad Silibie, defor se sunt loge;
Poys de iuech en avant ni ot plus çivalçe.
Li nes et li dormun furent aparole
C[he] l'amanxor de Cordoes i avoit envoie.
Tres iorn hont soçorné, li quatro hont charge.
La veistes tant trief et tant cube driçe [
Et tant calandre fere et tant dromun cime.
Tibald hoit une nef ke cun roys lui endie;
E quel qui la donast molt n'oit bon mercie,
Che hont no veistes une ke valist la mite:
Si segur po estre enç dal port est aslonge
Con s'il fust en tere en pre o em verçie.
Tibald si ot li roy et Guill(elm)o prie
Et Bertrame et Folcho et Guiçart l'envosie
Avoch lor en menerent mille baron prise.
No ert celuy no age .m. escu de son fie-
Un mercurdi a un sem quant il fu anuntie
Siglent et hont bon vent molt a lor abuç adie,
Tant qu'en .x. iorn conques mot penie
Chi l'oerent bien de fricha lo pais aproxie.
Un sabadi matin quant il fo esclare,
Si sunt a un chastel arive k'ert tut rugne
Leç una vecla tore ke cesar a batie.
La tor n'est faites et le mur speçe;
Tost avront li Françis lo chastel enforçe,
Et quant il tornarent .v.c. sarçent a pie
Si g'ot li amalades et l'infirmi laxe
Ke por la mer estoient gravie et travallie.

DCII (SG DCCV)

Françeis hont mer passe, Deus li doit reparier.
Et font lo chastel guarnir et enforçer
Ch'el viel Çexar avoit fait despeçer.
Per lo consel Bertram lo cont timoner
Li a fait Leois .v.c. sarçant laxer
Per lo castel garder et scharagayter,
Et per le beelles servir et per caçer,
Che furent iloch seçorner et segnier.
Lor s'en tornerent les homes, no volet plus tarder;
La petit anblaura contravalle graver.
En la rota primera veyses manti sumer
Et mener dextrer ay vaslet maint dextrer.
Africha pasarent le gentil soldaer

Che de lor tere venu sunt per osteler.
Leois et Tebald pensent de l'esplaiter:
Tant ch'i verent la tere ke volent chalonger.
Entro Bertrame le cont et Tibald li guerer
Conduxent tote l'ost sença ire et sença tençer;
La regarde ou lui fist mil çivaler,
Guill(elm)o au corner, ke bien fesoit aider.
Per tota la contrea s'espandent li furer
Per acolir la proge dun el g'oit grant mester;
Sença calogne curerunt trestut un ior entrer
C'unques da nulla rien non avent destorbier.
Entro la marina dont sont aut le rocher,
No remanist borg ne ville ne castel a bruxer.
L'avoir ne fo porceu et le presoner liger
Con merveles proie sunt mis en reparier.
Tot driçament vers l'ost pristerent çivalçer,
Ne la proie ne l'avoir no seit hom prixer.
Endrita hora de terça prist l'ost alberger,
A pey d'une montagne de leç une grant vigner,
Et l'altra partie si g'ert plante une verger,
Che plus de cent .m. home se poent alberger.
La veiseç li Françeis et li payn loier,
E manti pavelon tender et manti palon fichier.
Quant si furent aloge, si s'asistrent al mançer.

DCIII (DCCVI)

A grann ioie s'est l'ost en lo verçer ostale
E tut celle noit dormi et repolse
Troische a l'aube parant, quant ella ert torne.
Por anne del chaut erent la matine.
Et si tost cun il cerent la rivera paxe,
Li furer s'espanderent, ke la tera hot guaste
A dextra et a senestra bien mieie iorne,
Maint chaxal depiçe et ma[n]t ville robee;
La poeç veor gent k'est dolent et exchare
E tota la plus riçe durement exfre.
Por tema de quil ke la tera hont fore
Drit a lor forteçe si est fugant torne,
Endroit hora de terça Aquilleia fu passe,
Ensi l'ost d'une tube et est in un poy monte.
Li ior fo beus et clers et li chalor tenpre.
En la montagne si est tote l'ost areste
Per sovraveder la tere cel estort la entre.
A la senestra man per une vale
De ioste la rivere hon excusi Aquille,
Una citeç molt riche et fo entor mure
De pere entalie ert muree et sanglee,
Plantive est et sanne et d'une gent poplee
Che molt ert conquirans et de grande adure.
Devers port del mer hot une tor ferme
Sor une roche bixe anciane et seree;

De mabre bis et ros et fo tot charee.
A tres para d'estaches portraite et comande,
Sept pont de aut carelle fo mesure,
Et de totes les pars desus en la lee
Si fo maystrament environ crevele.
Camay plus bela tor no sera exgarde,
No dota manganel una verga pelle,
Ne pere tor chesse de geter acesme,
Ne salt de nulle ge[n]t ke s'a tant bien arme.
Molt est bone la tors et la ville asaçe,
De tute quelle chonses ke a cors d'ome agre,
Ne vos poroit estre pax la richeça conte
Ne la merchaendie per poche devixe.
Che vient en la cite ders la mer sale,
Devers la plane tere ne avoit ka une entre,
Quele poroit bien estre por le lor engobre,
Mais ça devers la mer no seroit destorbie,
Pur k'ella fust por cent homes defendue et garde.
For ert la ville porprendre, cest est verité prove;
Et si fo plens de gent de tot bien porpense,
Et doite erte de bataille quant elle est ad ioste.
Bien saça Leois et cil de sa contre
Se il asalirent la ville k'atrovarent mesle.

DCIV (SG DCCVII)

Quant Leois le roy hoit la cite scosie
Ferme et forte defors et per dedens bien guarnie
D'armes et de çivals et de gent molt ardie,
Lor apelle Guiçart et Folcho de Chandie
Et Guill(elm)o d'Oreng, lo durament sen fie.
Pois a fait demander Tebald d'Esclavonie,
Et quel g'ert venuç sor un mul de Sorie,
Et un baston en soa man; ne ot en soa conpagnia
Fors solament Bertrame, ke l'ost de Françe gue.
Quant lo vit Leois, la presi'a deparcie,
Si est venuç encontra ad grant çivalerie;
Sor la fenestra spale so dextro braço lui lie.
"Tibald", ço dist le roi ke França oit en bailie,
"Chi est cele citeç, no mel celeç vos mie"!
"Sire", dist Tebald, "non laira no vos die.
Ela devist estre mie tota por açexorie,
Mays li solda de Persie, ke n'oit la segnorie,
Me a dexerite a torto, et si hot fait grant villanie;
Per força et per oltraçe ot mia tera saxie.
La citeç est molt noble et molt bien establie;
Devers la porta del [mer] est tel la pescarie
Dunt est chascun ior de pexon replenie
E la tera environ bien iorne et dimidie.
Aquilleia l'apella la puta gent aie,
Che molt est felonese et plenne de bosserie
Vers mon honcle et enver moy pervire et formenrie.

Ora proxima li termen ne no ne demorera mie
Che ie m'en vençaray, se Marcon no me oblie
Et vos ke m'aneç pris en vestra avogarie".
"Tibald", fait Leois, "se Deus me beneie,
Per tenpo sera la tera et la gent extormie
Et la cite asixe et sovent asalie,
Et la lor gent de moy durament envaye".
Quant Tebald l'entende, bonament lo merçie.
"Honiç sia", fait Guiçard, "ki bien no se gaie
La guera a mantenir tant k'ela seit fine,
Et qui a quest bexogno de ki no li aie;
Ca Deo no plaça k'el revegna soa mie,
May devegna reclus con munis en abaie".
Quant l'entend Leois, durament s'asoplie.

DCV (SG DCCVIII)

A les paroles Guiçart fo li consel finiç.
El ert alques astiç de fait et de diç,
Mays entres tot l'ost, si est con li escriç,
Ni ot pax tres çivaler melors ne plus ardiç.
Or laiseron de Guiçard qui est a tut aiteç,
Si diren de Françeis et des Amorainç
Coment lu pladerent ça no est pris respiç.
De la montagne avalet contraval un lariç
Et civalcent ensenble por un preç floriç
Tot droit vers la cite, dunt le mur sunt voltiç.
Li rois Tebald de Rabie nol fait mie ainviç,
Anç condust tute l'ost ioios et exbaudiç,
Et hot en soa conpagne .m. çivaler ardiç;
Deschie le mur de la ville ses fren guengiç.
La gent fo extormie et leveç est les excriç;
Lo pont furent leve et ferme li postiç.
De ioste la cite avoit un plaseiç;
A lor pavalons tendre i ot passon coliç.
Lo tref le roy tenderent quil ke l'evoit noriç;
Per lo consel Bertram(en) ke de sen est guarniç,
Ge ferent entorno faire un foxo geceiç,
Ki no sia folement de cil dedens asaliç.
Devers la mastre porte hot un pont torniç
Et une barbachane ferme de paliç;
La sunt Tebald aloge con tot ses Arabiç,
Enanç ke se partent en sia tot fiç
Porent veir sanglent mant teste et mant piç.

DCVI (SG DCCIX)

Per un lundi manti fo la cite axise.
Quant l'ost fo alberge, molt i ot grant porprise;
La puiseç veir tante mante grise.
Afor pres de la porta ke hore dever brise
Si fait tendre son tref li roi de San Donixe,

Et devers l'autre parte, ki ert de pere bixe,
Si fo logeç Tebald apres lui Cabrin d'Orbrixe,
Che ert coxin Gerart et parent Anfelise;
A malvasio se tendra, se soa lançe no brixe.
Tibald vira ses Deus lo hot soa creença mixe
Che ça no tornera, si ert por força prixe
E la gent de la villa malmeneç et confundue.
O lla mia en ert tute detrençe et honcixe,
Proeçe et maltalant et lo somonç et rixe.
A quel iorn se n'est l'ost de Françe entremixe,
Spere li ert de lançe mant peliç grixe,
Ne ça se Deus non penssa ke sor tot hot a vistixiere,
No sera de viande leçerament aquixe.
Et tant par estre la gent en bataille ademixe
Che meslea no dota ne menaçe no prixe,
Ne mal palo no far se non est trop soprixe.
La tor no tement gent valixant une çerixe,
Car el non g'ert quare ke en cimament non spee;
No vego pax manera coment poe estre aquexe;
Se Domenedeo non penssa ke orgolla debrixe.

DCVII (SG DCC)

La beute de la tor non vos say devixer
Ne lla çivalerie de la villa conter,
Ne plus ço creç con ge poges su çel monter;
Mais tant sa ie bien, ne no vos cher celer,
Che l'om poit averi de la villa geter
Bien doe mil çivaler ad armes asenbler,
E ster la gent manue ke ie non say nomer.
Li princes de la tera ke l'ot a governer
Fo molt bon çivaler al mondo ni ot su per
Per un oster tenir ne por avoir doner;
Ne plus se poist d'armes tra[va]ler et pener,
Bien soit ferir de spee et de lança iostrer
Soy amis avançer et son henemis graver
Et li bon çivaler amer et tenir cher,
Li orgolos abatre et li felon domer.
Fuir soit et guenchir chauçer et trastorner,
Et si fo cortois et saço por rayson ascolter
Et de fait et de diç si sunt amexurer,
Et fo ameu da dames, se el li requist d'amer,
Et si estoit beus et riches de cel se poit vanter.
Frocoer l'apelent la gent d'oltre mer,
Quel avoit la cite et la tere garder,
Che li soldan de Persie ge l'avoit fait livrer.
Ello estoit de son legnaçe, bien se po lor fier,
C'unques de nulla rien nol poet ma rater.
Ne home de son legnaçe de traison blasmer,
Ne ian tant con il poust de la bocha parler
Ne monter en çival ne ses armes porter
No fara el mal plait envers Tebald l'Ascler

Or ge poroge les ostes longament seçorner;
Se Damenedeo non pensa ke tot hoit a salver,
Ça en tote sa vie no li porunt enç entrer.

DCVIII (SG DCCXI)

Quel fo en la staxon ke lo tenp s'asoage,
Ke li oxeleti cantent et florixent li boscage,
Quant li roy de Françe et don Tebald l'aufage
Asidirent la tere sor la mer al rivage.
Leois si est leveç tot droit en son estage;
Davant de son tref, ke fo fait en Kartage.
S'apella Tebald veant tot son bernage,
Si furent a un consel mant Saraxin salvage.
"Tebald", dist Leois, "or facemo como sage,
Che de nos no se gabent ne pruie ne salvage,
Ça mandons la dentro a celle gente onbrage
Et al soldans de Persie, lo riche segnorage,
Che la citeç vos renda et tote vostre heritage,
Et con da lui tignirent qui del vostro lignage,
Car vos estes tot prest de faire vostre homage;
E s'el ne vos la rent, ell avorunt daumage,
Car per quel signor ki fist parler l'emage,
Ca may tornaray entrestot mon age,
Si ert soa gent destructe et torne a ontage,
Se ie torno en bataille celle gent vollage,
Ia no perderay fiança ne plage ne hostage
Chi non le testes senç altre treusage".
"Sire", ço dist Tebald, "cest desunge et rage
Che si me deserte per forçe et per holtrage.
Tibald dist Leois qui fara cest mexage,
Saligoç ie irage, ke bien soit lor lenguage,
Che lor fara entendre k'il erent per folage".
Quant il entent li convers, si driça lo visage
E ge irage voluntera et de molt bon corage
Leois l'encarçe, diant tot som mesage.
Quel oit bien entendu, si a pris son viage;
Un vaslet apres luy, s'en vait por me l'erbaie
Et vient a la citeç per porta marage.
Quant li princes lo veit, ke tant hot vaxalage;
Per oldir k el direit, desendeit de l'ostage,
Avoch lui .xx. çivaler, ke sunt d'aut parage.

DCIX (SG DCCXII)

Prodom fo mult li scires, cortois et ensigneç;
La porta fist avrir et en abageç,
Ch'era aloxe de fero fermeç et cacheç.
Sor lo pont s'est li princes bellament apoieç;
Ensenble lui tel gent por cuy est avancieç
Et en pluxors mayneres doteç et asautieç.
Quant Saligoç les vit, ver elx s'est adriçeç,

Del palafroi desende con homo bien afaiteç;
Pois demande li princes et li est ensigneç,
Quant el l'ot conesu, a luy s'est aproxmeç:
"Sire", dist Saligoç, "a vos sum envoieç,
Entendeç lo mesage ke me fo enchargeç!
Li roy Tebald de Orables, ke la fors est loieç,
Si vos manda por moy, bien est ke vos sacheç,
Che tote coroxanne en peç li guerpiexeç
Et la tor d'Aquileia e si vos for ensieç,
Car quest de part son pere ses a lo et ses feç;
Se vos porchaça mal, no vos mervelleç,
Car homo dexarice si est sovent coroçeç.
Et si prendeç consel et si nome delaieç!
Molt est prodon Tebald et çivaler prixeç
Et de faç et de deç cortois et ensigneç,
Molt seroit avinant ke son amig fuseç;
Et s'el nol voleç faire, per veriteç lo sacheç,
Che per tenpo vos sera son feus calogneç.
Ne ça no finira tros k'el seroit vençeç
De quel ke l'est gramo et daumageç.
Et si vos diroge une chose, ben ke lo sacheç.
Onques mays en sa vie no fo meus axieç,
Car de bona gent est et d'amis enforçeç,
L'enperer de Françe no say sel conoxeç,
Si est venuç en son age de bien faire ayteç
Con luy .xx.m. Françeis d'armes aparecleç,
Che plus desirent iostes et estormi fiançeç
Ch'a sparaver la galine, quant a rup songeç,
Ne ça no tenera tot segur ne soieç,
Ne per fred ne por chald, de ço afieç soieç,
Sin sera aliondre mant Turch decivalçeç,
E lo mur de la villa en tres loy speçeç,
Et li palays entorno guasteç et esilieç,
O il ert en bataille onçis et detrençeç".

DCX (SG DCCXIII)

[M]olt hoit bien Saligoç son mesage forny.
Li princes d'Aquileie taist et bien l'oy,
Poys respont brevement, de ren no s'enblay:
"Mexanger, beus amig, sachieç ke ie vos di.
Cest me dites ad Tebald, vos ne quer merçi,
Che la tera chalogne et la ville antrixy,
Che ça de queste tere vos aveç çy,
Po[r] rien k'el saça dire no seron delfalixy
Tant con li roe de Persie lo tegna ad nemy.
Ne no somes pax ça dedenç deiens si escerny
Che doe milia çivaler no si ames a un cri
Et sunt de totes armes apresteç et garni,
Et si dites ad Leois ne nol meteç in obly,
Ch'el m'en iugent Françeis ke ie onques non vy.
Doman per tornoier a ora de meçody

Entro l'ost et la villa en me quel pre flori
Et seron autans aquans duysens et party.
A quel estormes failly, per verite ie vos dy,
Savrons nos si seront choart et ardi".
Saligoç prende congie, d'autra part se guenchi
Et monte en palafroy, anch les tref no gerpi,
Traschi el vit Leoys et Tebald l'Araby.

DCXI (DCCXIV)

Saligoç desend del palafroy anblant
E trova Leois dedens son tref gisant
Sor une coltre pente de palie extarminant,
Et Tebald ioste luy, lo nevo l'amirant,
Et avoit de pluxor choses l'un a l'altro parlant.
Saligoç desendi davant el en estant.
"Saligoç", fait le roy, "ke dient li Persant?
Renderunt il la citeç? Saveç ne tant ne quant"?
"Sire", dist Saligoç, "il non fait nul senblant,
Anch mandent per moy ad don Tebald l'Africant
Che ça entray tor non seit apertemant,
Tant con lor segnor siet saut et saluus et vivant
Quest ert li soldan de Persie cuy traient a garant
Ne sont pax en la villa si escariemant.
A un son de bocha gent si con il voit dixant:
Doe .m. çivalers ardi et conbatant,
Si vos mande li princeps a cuy sunt inclinant
Che Franceis genvieç preso l'aube parant,
Doman por tornier en cel pre verdoiant,
Et sien li Françies por a per, atant a quant,
Ça de lor iostrer el sunt mult desirant;
A els acuitarent a l'espe trençant".
Et Leois respont: "Per foe et el creant,
Se Guiçard me lo loi a clera riant".
Guiçard l'oit entendu, si sali en estant
Et iura ad Domenedeo, li per onipotant,
Che non fust pax per tot l'or d'Oriant:
"Che me cuit exprover et a l'açier et al brant,
Sor la gent mescreu, ke Deus non ama niant,
Si cuit fair mant iostre sor Morel li corant,
Che la citeç nos tient et si nos vait laydeiant.
Ia non avra mester le pere son enfant,
Çe non est pax villania si ge men vo vantant,
Mays per la foe ke do e al baron sant armant,
Chi fara choardie, el tegno a recreant.
Ie portay l'ensegna al primer chief davant,
Car plait lor a dui lor per Onipotant,
Ch'el princes saust mon cor et mo talant.
Ia insirent il fors orendroit mantenant".
Quant Françeis l'intende, lu et l'autre vantant,
Çascun de la batailla sen vait astant;
Çascun ferma en ses lançes et penon mançe et gant.

DCXII (SG DCCXV)

Guis se driça en estant a la clera ardie;
La ol vit Guiçart, envers lui se ploie;
“Per Deo, sire coxin, ne layra ne vos die:
Per molt grant sens vos coven menar çivalerie.
Homo ki est otreços va mult tost a folie.
Cele gent d’Aquilie est richement garnie;
Ia li vereç ensir armeç a fervestie.
Li princes est molt proç e de grant segnorie;
Quant li riche soldan li livra en bataille,
Sa citeç a garder e lla conostablie,
Sachieç k’en sa proça durament si en fie.
Quant el encontra nos et bataille remie
E si sunt de mille de la gent paienie.
Or nos convient ayder la nostra conpagnie,
Et le lices fermer a val la praerie.
Si li farai armeç d’un auberg de coplie
Sor Ferant, mon destrer, ki plus cort ke galie,
Et portaray la ensegna amaudras de Turchie.
Enclin desoç mun hemun au cong de Tabarie,
Por amor Fauxentan, ke iadis fu m’amie,
Que ie tigny en mon braç mant noit endormie;
Cuit tendre ma banera en cella aie
Et detrençer manti Turchi a ma spea forbie.
“Autretans”, dist Antelmans, “li dus del Valserie,
“E Rayner de le Marche a le chier ardie.
Lors fait soner un grailles baxet a vos serie,
La veiseç li ior mant destrer de Sorie
E mante coverture de soie d’Aumarie
E tante belle mance de fine druerie.
Ensenble savrient nostre gent exbaudie
Unques mot parlé li ior de vilanie,
Mes de iostre rendre desor la gent aie.
“A Deus!”, dist l’uns a l’autre, “dame sancte Marie!
Molt est fols e villans ke de vos se desfie.
Car nos doneç aconquerer cele cite garnie
Por force et por oltraçe et por civalarie;
Comunal en feroit tote la manantie:
Tel seroit anchoi riches ke por avoir mendie”.
“Signor”, ço dist Guiçart, “vos parleç de folie,
Trestouç en seremo riçes doman ançe conplie”.

DCXIII (SG DCCXVI)

Molt p(ar) fu grant la nose la o s’armoit Guiçart.
Doe mille Franceis s’armarent davant li enstentdart
Et montarent en çivals bruns, bay, leart;
Les lances sor le feltres a col li ancionant,
Qui cuident encontrer paian encopart.
A tot cent çivaler s’en est torneç Guiçart;

Droit ver la mer salee o flote chanart.
Frochoer les exgarde, que ne estoit pax choart,
Ses homes en apella, qui sunt de male art:
“Anchoy nos convien faire de Françeis grant exgart”.

DCXIV (DCCXVII)

Flochoer s’est armeç sor un pyn a l’onbrage.
Ses armes li portent troy princes de parage.
Il ot vestuç l’auberg, que fu fait in Cartage,
El a çinta la spee, que fo grant et large;
Pois li metent au chol une vermela targe.
Ses sperons li calcent trois princes de parage.
Il prist sa grif lança a l’ensegna Chartage.
Ses çivals fo noriç en une isle marage.
Frochuers monte sus davant le mastre ostage,
Molt ert proç et cortois et de grant vasalage.
Ell apella ses homes et ses riche bernage:
“Or parera bien, signor, qui avra bon corage
Ver Françeis orgolos, que si sunt plen d’oltrage”.

DCXV (DCCXVIII)

Saraçin sunt armeç et monte en lor dextres;
Molt per le veises orgolos et fiers.
Et dient ke non layront por plen vals de diners,
Se il incontre Françeis en chemin ne en sentiners,
Que il non ayllet a ferir le scuç a quarters.
Folchuers en apelle ses homes droitureres:
“Ne vos conteneç mie a loy de patorneres,
Mes bellement a lle passe sor li çival conrsers.
Veeç Françeis alogeç deioste cel verçiers;
Contre nos no avra armeç que doe millers.
Chascuns sunt de bataille orgolos et fiers.
Et fereç lors bien sor le targe des astes de pomers.
Se li pieç en fust nostre, si siet pres li portiers”.
Et cil li oit respondu: “Por Machon, voluntiers”.
Sor le mur sunt montee pulçelle et mullers
Por regarder la iostre de payn loxengiers.

DCXVI (SG DCCIXX)

Françeis sunt armé d’altra part da la liçe,
Deioste li verçer, la o creist la riqueliçe
E piners et chanells et mante bone spiçe.
La poiseç veoir mant dextrer de Galiçe,
Et mante belle targe e tant broine treliçe,
Folchon sauta en Rofin, que les autres entiçe,
Nies Aumeri li cont, le cortois de Veniçe,
Ad alta vos escrie et iure sant Mauriçe:
“Qui or hoit grosa lançe, se ancoy non fait ocliçe,
Çamay non sera dignes ke ioste dame giçe”.

DCXVII (SG DCCXX)

Quant François entendent la parole Folchom,
Et dient l'uns a l'autre: "ceç del filç Ugom!
De lui ne chaut ore gaire ki qu'en plor ne qui nom,
Ne may qu'il n'aie entent son vermel confallom
Et faça de soa lança et esclite en tronchom,
Si ch'el l'oia Anfelis, a la chera fauçom".
"Par Deu", dient Françeis, "cel hoit cor de barom;
No ert mellor en lo legnage sor Guill(elm)o et Bouvom.
Montom sor nostri dextriers, trop nos asegurom;
Ça est fors d'Aquileia la masnea envirom".
E qui sunt tot munteç senç nulla arestaxom.

DCXVIII (SG DCCXXI)

Frochuer s'est armeç sor un dextrer estrage.
El non ni ert nul soç cel por che il in feist chage.
Li riche roy soldan ge l'oit done en ange
Et dist: "Se la citeç enver François uncha lagne,
Unques mais non troverent Françeis si felon cange.
Se ie non faço, Tebald ancoy fronter a la langne".
A cest parole vient nostri Françeis de rangne.

DCXIX (SG DCCXXI)

Flochuer ponç et brocha li bon dextrer corant.
Le confallon de soie avait al vent baloiant,
Sor sun escuç d'açur vait a ferir elinant,
Que por desoç la bloche si li vait porfendant,
E la choca da ameç et l'auberg pessant.
Per me li cors li passe le confalon pendant,
Sopt li pieç del çivalç vait lo petral ronpant
Et anbedue li cengle ronperent mantenant.
La selle entre le cosses l'abat mort sanglant.
Pois escria: "Aquileie! Baron, or fereç avant!
Li primer colpo est nostre, de cest envainant".
Quant Guiçart l'oit veu, le cors ni a dolant;
Le escuç sor le armes mist sor li piç davant.
Et desplie l'ensengne de palio d'Oriant,
Davant de tote les autres vait a ferir Aquillant,
Que escuç ne auberg no li ferent garant.
Le piç et la corale le vait tot deronpant,
Mort l'abat del dextrer, si ke la sang en spant.

DCXX (SG DCCXXII)

Dolent furent payn d'Aquillant qu'est onçis.
Elx vos pongant Maldras de la gesta Anfelix;
Grant dolo hoit d'Aquillant, kar il est son amis.
Vait a ferir un Françeis, chi ert filç de marchis;

A Folcho de Chandie s'iert un soldaer mis.
E Maldras le feri sor le scuç d'açur bis
Desor la bocle d'or li oit frait et maumis.
Al cor li mist la lançe; no li poet faire pis.
Unques mais non vit el Françe, li glorios pais.
Atant est venu un mesage a Leois,
Entre luy et Tebald sunt ad scachi mis.
Et dist: "Or poeç veoir lor mortel enemis
Ensuç for d'Aquilleie sor li çival de pris
A grant torniement, qui desor ni ert supris".
Quant Tebald l 'entende, si n'a gete un ris:
"Sont il donque si ardant", ditel a moy",
"Oil, bel dolçe sire, per foy vos le plovis;
Frochuer est tant proç et tant de riche pris,
Qui el fier de la lança o del brand ademis,
Nol poet garir auberg, tant sia fort nite(n)lis."
Quant Leois l'entent, le roy de sant Donis
El iura Domenedeo, qui est roy poestis,
Voluntiers ça li andase a Franceis fust aidis.

DCXXI (SG DCCXXIII)

Li bon roy Leois a'l corage nobire,
Et dist ad Tebald: "Ne sunt al tornoy ka doe milie.
Molt de estre vaxal qui aproeç, cire,
Et prodome est il bien, ma plus de el che dire,
Bien doit home de due mal le mellor exlire.
Des or se garde bien Folchon, che de lor est sire,
Et de çivalerie a cest besogno non perire.
Melor vaxal de lui n'et iusch'al desatgire.
El non fiert sor pay qui aia mester de mire".
Atant vient un mesage ki neç de sant gire
Sor un dormentarie ke de corere le tire,
Et si porta une bref ki est sagileç de çire.
Une son clerg el apelle, qui hoit non Autemire,
E cel desplia li bref, ke trois bien li soit lire:
"Enperer de França, ia oireç le martire,
Que le Pover-aveuç reparie de Montire.
Avech lui en mene gent de son enpire
Et a pris moler deu legnage graisire,
La fille Fauxiron, parente Marsire".

DCXXII (SG DCCXXIV)

Quant li mesages fo dal bon roy entenduç,
El se driça encontra luy et si li rent saluç.
Por amor del valet el dis k'el i a ses druç
Et dist k'el ert molt peço et de molt grant vertuç,
Que li enfant çivalçe uoch si cinque mille escuç
Per me li plan d'Afriche, ke non est arestuç.
Et pasa val penuble et la roche cauç,
E si fait mener en dextre li bon çival crenuç

Et de valent doe tertere ke fo grant et aguç
Decinque l'ost de Françe ne dit çival retenuç.
Davant lo mastro tref est a pieç desenduç,
Ne g'ot sale pavee ne grant çanbre a la bruç,
Mes achebes e tref et pavelon tenduç.
Un mes in vient ad Folchon, la ol seit conbatuç,
Et si dist le novelles ke ses coxin est venuç.
A cest novelles est l'estormo remansuç.

DCXXIII (SG DCCXXV)

Li ior vait a declin, si est li sol abaxeç,
Un pitet s'est an vespre l'un ver l'autre asaçeç.
E li escuç fo lever est en trois loy espeçeç;
Quatre tronchon g'ert trestot expeteç
E le confalon de soie si ot avoch briseç,
Mays l'auberg no fo tant ne quant expeteç,
May de mellor de ses homes plus de .xxx. layseç
Che per grant ardiment si ont li cors daumageç.
Sarmandran et Gaudras e le fiç Aucerbierç,
Et plus de c. des autres per me li cors enplageç.
De riçe cort estoit Folcuer ensigneç;
Des homes au soldan ert li [pl]us afaiteç.
El a dit ad ses homes: "Tot en cha vos traieç!
Parler vois a Folchon, ke tant est resogneç".
Se il li fait voluntiers chascuns li ert molt lieç.
Et Frochuer s'en torne por mes li preç ex eslayxeç;
El non çivalça mie con villa exmaieç,
Mais belle e contenent sor li stref aficheç.
Et Folchon va encontra por deleç une explaeç;
Frocoer fo mult proç et bien enromaneç;
El a dit a Folcho: "Or vos apareleç!
Car li vespre aprosme li tornoi enlaseç;
Al matin endroit prime seit chascuns enforcieç
De ses armes porter del bient faire ayteç".
"Voluntera", ço dist Folchon, "mais ie fuse molt lieç,
S'a nostre loe santisme vos fuiseç apoieç".
"Sire", dist Frocuer, "de nient en planydeç,
Enanç mi lageroie colper andos li pieç
Qu'eo inver Machomet fuisse renegeç".
A tant se departirent, si ot i pris li concieç.

DCXXIV (SG DCCXXVI)

Frocuer s'en revient en la cite garnie,
Et Françeis vont ad desendre a la aubergerie.
No g'ert colu no age e sa lançe son glavie crosie,
On en trois logo parti la gran targe florie.
Hunc neson s'en vayne de ses çivalerie,
Si fo de nostre gent portant au ge[n]s laydie;
Plus ge n'avoit de .xxx. ke n'oit perdu la vie,
Car ensi vait de guere, qui bien est esbaudie:

Tot est enn aventure de sen et de folie.
Folcho se desarme d'auberg de Candie;
Un mantel li aflibla Anfelis s'amie.
Molt fo per graç le bruç de çivalerie
Che li Povre-aveuç ont en soa conpagnie.
Le filç Guion çivalce un blanch mulo de Sorie,
Che li dona Caneca, la proç e la se fie;
Au tref li roy de Françe sor l'erbe ke verdie
Est a pieç desenduç enme la praerie.
Unques persona d'ome no fo me recolie;
E se Tebald creist el filç sante Marie,
Ancor fust la ioie aseç plus exbaudie,
Mais el no poet pax estre, car el non a envie.

DCXXV (SG DCCXXVII)

Li Pover-aveuç est desenduç a le tende.
Iluech est dragons deleç l'aygle ensemente.
Et Leois vait encontre, ke so amor li presente,
Et Tebald et Guill(elm)o et des autres tel trente
Ni et nul ne age de çiteç o de castel la rente,
Et Folcho e Anfelis, ke tant ert bele et gente,
E Falxete soe mere, qui ert blanche e rovente.
"Fil", ço dist Leois, "molt ert me bom talente
Pois ke vos creç en Deu, pere onipotente.
Veeç le riche Soudans, ke nos ot mixe entente.
En vaxal nos ont amis en la cite possente,
Che nostre loy enpire e nostre gent tormente.
Mays por cele sante apostolo, ke quer enn Oriente,
Ie non iray may arere sor l'aygue de clervente;
Decinque a gran dolor destrura soa vivente,
Veeç con la tor est aute, no ert pertus niente,
Ensier celle roche com en verger florente".
Dist li Pover-aveuç: "Ne a sogne ke vos mente.
Or me voie exprover sor cele gent dolente.
Ieiç say tot le convenage de la gent d'Oriente:
Plus avront or fin et bom palie d'or trente
Que onques non ert a Baudras nel regne d'Abileme.
Mostrer voldra a Caneta ke ne pax m'arente,
Por le ferai de ma lançe mante bronie sanglente,
Sem saça ma masnea se nul de il en sera lente,
Iamais por lor conquere non seroit lor iovente".

DCXXVI (SG DCCXXVIII)

La noit se reposarent baut et ioant e lie.
Iusche la deman a l'aube ke fo esclarie,
Toti cil de la çite se sunt aparelle
Et ensirent fors per la porte tot sere e relie;
Decinque en me li preç ni ot anch fren sachie;
Sor le cols de çival se sunt tot apoie.
Et Françeis le regarde por amor baut e aytie;

Non furent ke doe millie de proeç euxauçie.
Por le Pover-aveuç si ont une enchançie;
A grant poine li en dona Leois roy conçie;
Mays Guiçart, so honcle, a li roy est cauç ay pie,
Davant trestot le autres si vont andos exlaisie.
Duy saraçin de Rabie sunt de l'ost deslonge;
L'uns hot nome Chauç et li autre Maltaille.
Dist li Poer-aveuç: "Mult hot nos deus aydie.
Por amor de m'amia, ke hot li cor dolçie,
Feriray en promer sor le scuç verneçie".
"Trops bien lo poeç faire", Guiçart li respondrie.
El broç li dextrer, si hont brandi l'espie,
Por encontrer li duy se sunt al ferir conte,
E cil lu vent encontre non l'an pax resogne.
Les lances furent roites e li vaxal ire,
Et li troncon sont e voleret e li fer se plie.
Mes li Pover-aveuç ont ses colpi avançie;
A un tornoy Françeis li prent no l'a pas resogne,
Si che li escus li speça et l'auberg demalie,
Le çupe ke erent de palio si ont perme trenchie;
Les ganbes avalarent si ronpent le streveire,
Et i arçon de le selle si ont per me specie,
O il volust o non, si est al chamin trabuçie.
Le ganbe en vont oltre, si ont li col speçie.
Quant Guion son pere le veit, le cor ne oit alie.

DCXXVII (DCCXXIX)

Quant li Pover-aveuç oit onçis l'Esclavon,
Et Guiçart punçe et broche, si fiert son conpagnon;
Mervelos colpe li done sor le scuç abandon,
Si che li speça li scu et li auberg li derom:
Tant con l'asta e long mort l'abat de l'arçon,
Al cor li mete soa lançe et tot li confalon,
E la schine li debrixe derer contra l'arçon.
A queste envaie het vos arme Folchon
Sor Rufin, son çival covert d'on singlatom
Desique çus ay pei, e col et teste e cropom.
Ensenble de lui soa gent tel trecent conpagnon;
Ne a celui ne porte maçe de ensegne o de penon.
Folcho iostra a Chabrinn de la val Lubrion;
Siche mort li trabuche, cui en pesa o chi non.
Poy escria: "Monioie", tot ensenble a un tom,
Poces furent de lor ki non abatist le sum.
E li paian d'Aquileia sunt plus fier ke liom.
La poiseç oir gran nosia et grant astaxom.
Espesamente iostrarent et volerent li troncom
E la chable de le spee rententirent li barom.
Qui la veist la prese et oist la tençon,
De mente li remebast set del del vivo nom.
E het vos permi la prexe li bon vaxal Guion,
Pere li Pover-aveuç et filç a duch Bovon.

Vait a ferir Frocuer sor l'escuç a bandon,
May no li poet forfaire la monte d'on boton.
La lançe vola en pece, si remist li troncon;
Poys a trait la spee ke li pent au geron,
Et Folcuer la sua au pome d'or ensom:
Grant colpo li va a doner sor li heume de vignon,
Che de flor et de peres n'abat a grant foyson,
Cento male en trenta de la huberg et desron,
E de la spalle dextre le colpa un breon,
Siche bien sen porent resacier un fauchom;
La sang vermelle le raie trosche li speron.
Poy oit escrie: "Aquileie! ie vos tegno por bricon.
Da part le soldan de Persie la cite chalognon".

DCXXVIII (DCCXXX)

Quant Guio oit la ranpogna, durement li pessa.
Si respont au payn, oieç k'el dira:
"Proç estes molt et cortois, ie non mentira ça.
Molt vos tient a prodome, quant el a vos la baylla.
La çite a garder e la rende k'ell a.
Se ie poes esploter, geu mengeray ia".
De la spee k'el tient un tel co(n)po li dona
Amont desor sum heume, ke tot li enpira.
Ça l'avist tot perfendu, mes la spea en torna.
E Saraçin se retuillent et Guion sen desevra.
Mays li Pover-aveuç ses çival eslaxa
Et Folcho de Candie, ke pax no sen tarça.
Et Guiçart esperone, ke lo so exlaxa;
Et Guiolin lo soem sopt cel melor non va,
Et Guners de Roselun, qui apres s'arota.
El et Gaudins le Bruns, ke forment les ama,
Çascun feri le suen o il l'encontra.
O il volist o non, a tera lo bota.
A ceste envaie lo stormo comença.
Quatre arpent se traurent le Saraxin de la.
"Ay Deus," ce dist Guiçard, "ke çite ge ve çola!
Molto fo de grant posança, ke tel ville fonda,
La gent de fer corage a garder la laxa."

DCXXIX (DCCXXXI)

Li fellon Saraxin cui Domenedeo crevant,
Or bien comentie li gran torniament.
Ardiament requirirent li lor la nostra gent,
E le nostre et le lor tote comunelement.
E Folcho sist sor Rufin, ke li grant saut porprant,
E li Pover-aveuç sor le brun d'Aquillant,
E Guiçart sor Morel, ke cor trop lant,
E Gui da la montagne desor un brun balçant,
Gerard, le filç Bovun, sor le ros maltant.
Saligoç fo armeç sor le var de Clervant,

Et Gaudin le bruns sor le pinsal d'Oriant.
Ensenble lor ponçent de nostri Françeis tel cent,
Qui n'ot castel ne ville ne feu ne remant,
Ainç servent a solde por or et por arçant.
De Saraxin confondere ont chascun bon talant,
Qui les et recule o traval un arpant.
Leoys et ub' lg' sen rient bon e nent
Et Folche le princes n'a li cor dolent.

DCXXX (SG DCCXXXII)

Molt fo grant li tornoi contraval la rivere
La o furent li Franceis fo molt grant la poldrerie;
E vont a ferir paian et davant et darere.
Durement li laydisent d'angoxose maynere,
Si che a tere li abatent per me la sablonere
E li nostri en spece mante bronie doplere.
Ferement se defenderent celle gent paltronere
E mante sele a or en remist en la terre,
Quar el non a paian sor François non fera
E de nostri ni ert guaires ke paian non requere.
Et Frocuer laxe corere contraval la bruere,
Et fiert Gui de la montagne sor le scu de bavere,
La targe li porfende ke bene estoit en tere.
Mul fu fort le hauberg la male ni ert clere,
No li poet enpirer valixant une cropere.
Tote envers l'abat entravers la charere.
A secors li mostra da Guiçart sa bandere,
Se no venist si tost ça fust Guio mis en bare.

DCXXXI (DCCXXXIII)

Molt fo pro Frocuer, en lui ont bon vaxal.
Quant el vit ke Françeis le menerent a mal,
Un so nevo apelle, ki hoit non Estemal:
"Va tost en Aquilleie, la forte cite rial;
E di a Goian de Valnuble, me mastre senescal,
Que li Franceis nos greverent e meterent a mal,
Si m'envient les archiers ki lor tendront estal".
E li mesage s'en torne, ke seit sor bon çival.
En la cite s'entrent por la mastra portal.
Si co[n]te la novelle a celle gent desloial
Et li archiers s'en isirent tot sere comunal;
Plus de trois .c. cascun porta archo pungal.
Se Demenedeo non en penssa del celo spirital,
Cil moverent a Françeis un daumage mortal,
Dont morira au canpo mant princes de grant tera caxal.
Molt fo sages Bertramn, si ot li cors lial,
El fo davant son tref, ke estoit de cendal,
E monta en son destrer a la sella a esmal.
Vient au tref Leois, ke estoit de cendal.
Si dira io novelles ke fait li desloial.

DCXXXII (SG DCCXXXIV)

Bertramn desende a pey, si apelle le roy:
“Sire, droit enperer, or entendes a moy!
Se Demendeo non pensse et vos non prendeç coroy,
Ça perdren le nostri, ieu say bien e si el voy.
Ensu est d’Aquilee li archers per desroy,
E li tornoy fo pris en fiç et a foy,
Atant aquant solement si con ge penso et croy.
Or nos mostrent paian ke n’ont pax bone foy,
Car secorons li nostri per deleç cel anbroy”!
Et Leois respont: “Per ma foy, ie l’otroy.
Faites armer nostre homes belament en rechoy,
Si aliron a paian encontre per me celle beveroy.
Ie non voldroi por l’onor d’Orebloy
Que Françeis por oltroie fussem mostré au doy”.
“Por cef”, dist Bertramn, “se mon brant non ploy,
Sor paians ke nous menent a tort en esbloy”.
Melç voldroie morir, se deo aça part de moy;
Le rois en leva lo coy, si g’en a fato lo troy”.

DCXXXIII (DCCXXXV)

Molt fo leeç Bertramn, quant ill oit congie.
El a vestu l’auberg et hot l’eume laçie
Et a cinta la spee al pomo d’or entalie.
A son col oit pendu son escu verneçie,
Si prist soa grossa lançe a un confalon roie
Et monta en son çival por son droit strie,
Et ot .iiii.m. homes molt bien aparelie.
Si ensirent de le tendes por deleç li verçie
E li archiers enoient tant nostri Françeis conçie;
Espesement trahent e mant de nostri bleçie.
Mais pochi g’en eit no age le escu speçe
E son çival enavre et son cors enplaie.
Tant g’ot demore ke molt sunt angoisse.
Et quant no porent sofrir, arer sunt tornie.
Atant het vos Bertramn sot son escu enboschie,
En soa conpagne çivaler .iiii.millie.
Por çil seront li nostri secoruç et aydie
Et ot scrie “Monioie”, Frocuer l’entendie.
Entre luy e ses homes si sunt molt exmaie,
En son latin excri e mal somes engigne.
Atant hec vos Bertramn son confalon desplie,
Entre paian se exlayse a une speronie.
Li primer ke el emcontra, si l’abat de son espie.
E li autre Françeis, baud et ioant e lie,
De paian d’Aquilee si ont mant detrençie”.
E Frocuer s’en torne, ne a plus demorie.
Soa gent ot fait ayler, si ont l’estorme laysie.
Se plus li demorase, trop fuissent daumagie.

DCXXXIV (SG DCCXXXVII)

Or s'en va Frocuer, lo fren abandone,
De morti ke il lase sunt bien en pres le pre.
Molt i ot d'archiers, ki iamais n'avront sa vite.
A l'entrer de la porta sunt si espees entraverse.
Quant Françeis l'incaucerent, mant i noit creventes
E Frocuer s'en entre en bona cite.
Guiçart la en la spale de sa lança enavre.
N'ont le portes cluses e li pont sus torne,
Si iurent a Machomet e la soa bonte
Qui no la renderont la ville entra tot lor aite,
Si non sunt morti o pris o del tot afame.
Atant vi e une spie tot le çamin fere,
Per la falxe pulsterne si entre en la cite.
La ol vit, Frocuer si l'ot araxone.
Da part roy soldan l'a molt bien salue:
"El vos manda por moy salu et amiste.
No rendi pax la ville a la cristinite,
Car vos avreç secors a brief termen nome
De .xx.m. pain, cascun bien adorne.
Al port sant Margan a un dormon fere,
Que plus cort per pelago quant il ot bon ore
Que fauchon gruer non volle, quant el est age".
A ces paroles sunt li Turchi desarme
E li Françeis s'en sont a tendes retorne.
Tebald le entre sor un mul afeltre
Et Leois de França el dextrer seçome
E la bela Anfelis al gent cor honore.

DCXXXV (DCCXXXVIII)

"Bertramn", dist Leois, "bien soieç vos venuç.
Por vos ensi le legnage exbauduç".
"Bien lo doit il faire", dist li Pover-aveuç,
"De lor homes di mellors et vayllant perduç".
Avoch vos tot François toç a pey desenduç.
En tote lor conpagne no ert .xx. escuç
Que saraçin no a gent estroie et fenduç,
E Françeis se desarment de verdi heumes aguç
E de cauçes de fer et d'auberg menuç;
Mil saraçin ont morti et tel .c. retenuç,
De Frocuer en sera dolent irasescuç;
Por çe ke li non vorent tendre le palais abruç,
Si li ont li rois prendre, si l'oit tot apenduç.
Cele noit repo[se]rent a pavellon tenduç
Iusch'a deman a l'aube, ke li ior est aparuç.
Por tote la tere fo le band entenduç:
Qui portent la vitaille, ne la hont conseuç.
A le seu d'aquillee, don l'ost si est secoruç,
Iamais en tote spangne mal sera conseuç.

Le farfait g'en seroit molt cerement venduç.
Qui prenderent le reste, si seroit deceuç.

DCXXXVI (DCCXXXIX)

Quant cil de l'ost virent ke lor falt la vitaille,
Que paian la defendent e volent ke a lor falle,
Le pan ke valt .v. sold ne valt pax bie meale.
A çival et a somer si falt la blaves e la pale.
Dolent en fo Bertramn; ne puet ke non aille
A parler a le roy de Françe et a soa baronalle.
Si trova li dos roys sopt un pin a l'onbraille,
Andoy sunt asis sor un drap de çendalle;
Une greis li voillent un lais de Cornuaille
Con Tristam et Isote firent lor desevraille.
"Signor", dist Bertramn, "cuideç ke bien nos aille!
Quant li soldan de Persie nos hoit mis en sa taille;
Toç nos cuita confunder, sença ferire en bataille,
Chaçier de sa tera con sparaver fait la quallie.
Molt nos tient paian por fole garçonnaille;
Da age or li cor ke ia ai en ma coraille,
Se deman por matin non lace ma ventalle.
Car nostre gent menue de fame mor e balage,
Or no layra Bertramn ke Saraxin non asalie
Et ke no vait a forer encontra la bataille".

DCXXXVII (DCCXL)

Molt fo sages Tebald por bon consello doner:
"Ay, Bretramn", fe il, "il con m'aveç dit ke bier.
Prendeç mille baçaler ke soient baçaler,
Si li fareç tros bien a fer vestir et armer,
Et mil archiers a çival ke li avront garder.
De cinque a .vii. liues, a tant lo poeç asmer,
Trovareç un castel aseç pres de la mer,
Obrie sor Argente; ensi l'oy nomer.
Ospinel en fo sire, ke molt [fet a] loer,
Mes li bon roy kalle el maine li fist li cef colper.
Or le tient Corsabrin, ke molt fist a loer,
Que de mur de fimarmere le fist environer;
Trenta cors li a autes, ke poet totes conter.
Del castel asalir ne vos chale de pener.
Pres d'iluech est un boscho, ke bilan fist somener;
Bien poent d'une leugue partot part durer.
La faites toti vestri home enboscher et verçer,
Tant che le bestie ensent au canp por pasturer.
.L. m(ile) vaches li poeç bien nonbrer,
Estier ganbille e buvelles, ke non poet conter.
De tot la berie si g'ont fait asenbler.
Faites tot vostri archiers meç partie sevrer
Por aculir le bestie et chacier et mener,
Et li autres en iront enver le mur doner.

Se Corsabrin s'en ensist por nostri Franceis guever,
De vostre gent secorer vos deveç bien pener;
Se vos le poeç prendre, bien vos poeç vanter
Que nos avrons Aquillee sença longo demorer".
"Sire", ce dis Bertramn, "bien fait a otrier.
Tote la noit a la lune nos convient a eerer,
Que nos sciames a Obrie un poy avant la iorner.
Tel home nos bayleç, ke vos saça guier".
"Saligoç vos guiata", ço dist Tebald li Ascler.
Et respont li convers: "Ge nol quer pas veor".
El fist doner lanone, si est al super.
Que Bertramn prist une graille troi filç soner,
E nostri Françeis si sunt trois bien acostumer,
Desqu'el oyrent lo corne, si se corent a armer.

DCXXXVIII (SG DCCXLI)

Folches oit le corne, si sali en estant,
Al pavellon Bertramn est venuç corant.
La ol vit son oncle, si li dist en riant:
"Car me dites, bel sire, ke aveç en talant".
Çil li a respont: "Ça oireç mon senblant.
Aleç a prendre vostre armes, ne aylieç pax delongant!
Avoch nos mille çivaler ardiç et conbatant
El nos convient çivalçer a luna luxant,
Et autretant archier ki sient tragant.
Saligoç nos guiera sor Morel li corant
Iuscha al castel d'Obrie sor la mer la davant;
Sol .vii. ligues li sunt ne plus ne tant ne quant.
Corsabrin lo tient, qui filç fo roy Abillant.
Molt ert fort lo castel, li home li sunt manant,
El gardent la vitaille cil cuverti seduant;
Ne nos lassent vender un sol diner vaillant.
Mays, s'a Deu plaist, lo pere que naque in Oriant,
Avant ke soie prime lor irom Calongnant
Et quant Folcho l'entende, li cor ni ot ioant.
Tost corere ver le tendes por le preç verdoiant.
Si s'armarent mille civaler, no iert un ferant,
Mays tot de prime baçaler barbe et iovant.
Si montent li archiers, ke molt sunt dexidrant
De venire al castel, ren non cubitent tant.
Et Saligoç li condust son domedrarie anblant.
Si passent une ayguie sençe nef et sença calant
E vont a l'anblaure, le çamin çivalçant.
"Segnor", ce dist Bertramn, "e nos pri et comant
Que il non farent nosie ne petit ne gant;
Ainç prime seront tot saçe et maynant".
"Sire", dient Franceis, "tot a vestre comant,
Demenedeo nos condue la o somes desirant".

DCXXXIX (SG DCCXLII)

Or çivalçent tot li fere chamin.
Et Saligoç les guie sor son dextrer Auferan;
Voch lui Bertramn et Folches neç de son coxin,
E li Povre-aveuç, Guiçart et Guiollin
Et Gerart li cortois entre luy et Gaudin
E Guio, li filç Bovun, e Çufroy l'Ancuyn.
Ardiement çivalçe sor li çival enclin.
Saligoç li apelle en roman senç latin
E a dit a Bertramn, le cont palayn:
"Pres somes del castel le payn Corsabrin.
Veeç la le boschale, la o ert mante sapin?
La enç s'aboscaromes decinque al cler matin,
Que s'en isirent la proie por la porta erayn".
"Voluntera", ço dist Bertramn, "por le cor sant Martin".
Mays non savent bien del payn la convin,
Quar dedenç le castel si g'ot manti Saraxin,
Bien .iiii.m. auberg de la gent Apolin,
Ester le grant secors del dormon corsin,
Che li soldan gen vient pan et bar et vin
Por secorer Frocuer, k'el tient por sor cuxin.

DCXL (SG DCCXLIII)

Bertramn se boscheç et tot ses conpagnon
A l'entrer de setenpbre, a la rice xaxon,
Tant ke li iors se sclarie per la tere environ
Que Turchi avrent la port del castel abandon.
Defors butent le bestie, don oit grat foyson,
Buvelles et vaches et mant bon grant monton,
Mille ganbilles et mil asini et mil muli d'Aragon.
Nostri archiers se departirent por droit et por rayson,
L'une mite s'en torne, tot sere a le troton,
Poy tolirent la proine ni oit defension.
Molt g'ot grans poldrere contraval le sablon,
Mais la guaite fo al mur sor e mastre doion;
Et ot pri la busine, si l'a mist a son menton,
E fo tot derame si done grant reson,
E a dit en la tube: "Armeç vos tot, Sclavon!
Corsabrin, or te poy bien tenire por bricon;
La proie avons perdue ke garder nos dovon".
El fist soner une graille a le honor de Macon.
Quatre .m. saraçin s'arment por contençon,
De clavels et de heumes penture de fin or enson.
E cascun monta en çival auferant et guascon.
Si ensent del castel, si portent li dragon.

DCXLI (DCCXLIV)

Corsabrin voit davant por rescore la p(ro)ie,
La veist al vent baloier lo confalon de soie.
Mes la rote de li archiers durement s'en dasfoie;
Astivament caçent le besties por la voie

E recoirent le boves et trestot la proie.
E Corsabrin l'en caçe con soa gent qu'[e]l desroie;
Molt alt excrie et deren nosa quoie:
"Filç, ça putan, gloton, la contre est moie.
Grant honta m'aveç fato por kele çeleroie.
Se Machomet lo sofre, donc cuit ke ie folie,
Que perde le bestie ne tere une roie.
Iamais en lui ne en lor loy no creiroie,
Por Machomet no menereç ke vaille une coroie,
Tuti nos faray arder en foç de sapinoie".
Lor crederent archiers d'albor ke molt roie
E trahent li quarel, se cascun lo so enploie.
Cent çival hont mort por me la sablonie,
Sanglent en fo la place e l'erba ke verdoie.
La primera de payn se desfroie;
Dos arpent li trahent aval la sablonie.

DCXLII (SG DCCXLV)

Plus de .c.m vaches en menent li archiers.
Corsabrin l'encalçe en tuti ses civaler;
De la grant conpagne furent .iiii. miler.
A le archiers corent su v(ost)re, ke li volent detrençer.
Plus de .c. ne ont morti, ke no volent sparmiller.
Ça rescosent la proie ne perdisent un diner.
Quant li Povre-aveuç comença a uchier:
"Por Dieu, oncle Bertramn, trop nos poen tarder.
Or secore li nostri, car il g'oit grant mester".
E dist Gaudins li bruns: "Bien fait a otrier".
Quilor veist Franceis for del bosco desboscher;
Cascun baxe soa ensegna sus al vent baloier.
Folcho fiert un payn sor le scu de quarter,
Que il le fait especie sor la boche d'or mier:
Ne no li val hauberg un raxol d'oliver.
Poys hoit escrie "Monioie", si l'oit fait trabuçer,
Si che il le fist l'espale e'l colo speçer.
Ne g'oit guayre Franceis, vos voy bien afier,
Que non abatist la soen de la gent averser.
Poy lor hot escrie: "Esteç, vos fals loxençer!
Li roy Tebald vos mande ke cest sunt ses forer,
Donche se començe paian ferament exmaier,
E Françeis le requirent e si prist al calçer.
Pro lo men exient non volent pax laxer,
Ainç le començe ay brad durament anguser
Et pain vait la proie durement chalonger.
Espexament trahent ensenbre nostri archier,
Mais il no poent la proie tant ne quant exlonger.
Durement se maie cons Bertrame a li vis fer,
A Françeis se demetent d'un cortois mexançer
Qua e davant Aquilee alast en l'ost anoncier.

DCXLIII (SG DCCXLVI)

Molt fo forte la batailla e dura la meslee
E la nostra gent e la lor asenblee.
Por quant bien iostrarent como gent bien aduree.
Le ior g'oit de lançe spere mante coree,
Don mante belle ensegne fu tote ensangletee.
Chi hoit brixe sa lançe, mist man a la spee.
E firent aute colp sor la gent deface;
Bien se oldirent le colpe pres d'une lee.
A force se conbatent nostra gent aduree,
Li solel se exclarist ke abate la roxee.

DCXLIV (SG DCCXLVII)

Molt fo pro Bertramn et de grant vaxallaie;
Si apella Folcho, ke il tenoit a sage:
"Sire nef", fait il, "entendeç mon lignage!
Tropo schariemant venimes a cest forage.
Se vos me voleç croire, kar prendeç un mexage
Che alast a Queleie a l'ost al gran bernage
Et si dire a Guill(elm)o a le dure corage
Qu'el nos vegne a secorere et don Tebald l'aufage.
Anchoi avren Obrige, ke sunt sor li rivage.
Se nos perdomes la proie, il avront daumage;
Çamais no doterent paian nostre lignage,
Don la voldrie perder por tot l'or de Cartage,
Ne ie pax ce dist Folcho en avrave ontage,
Avant avroie speçe mon auberg e ma targe
E si seroi enavreç de Saraxin evage
E mes çival sanglent Rufin au pel folage,
Que plus cort por montagne c'altra bestia salvage
Et a Saraxin doneray tel brand tel tresauge
Da part Tebald de Rabie colognaray son entage
El nol dist pax por vos ce dist Bertrame(n) li sage.

DCXLV (SG DCCXLVIII)

Quant entende Bertramn ke Folcho no l'ira paxe,
Lor broçent tuti ensenble et vont a ferire entrans.
A cella envaie oncirent malatras
Et bien sept xx. des autres o le vocle li as
Et paian les acoillent ke vont plus ke pas.
Li Frances retraherent decinqu'a lor amas.
"Segnor", ce dist Bertramn, "or miga vas,
Mais, por la foy ke doy al baron sant Tomas,
Atant con posse seer desor mon çival gras
Non lageray ke non fere por estre mort tot cas",
Et dist al Pover-aveuç: "Bel nef, qua la fatas?
Ça vedra en la presa tu bien m'aydaras".
Vait a ferir un payn ke hot non malatras,
Soen heume li detrençe con s'el fust un amas
E li Pover-aveuç vait a ferir Golias,

E Guio da la montagna un des filç Gayfas;
E Guiçart li cortois va ferir Iornafas,
E Folcho de Candie lo cont Lubias,
Et Gaudin li Brun fiert un payn Bruadas:
Gerart de Cormançis va ferir Belias
Decinque la cervelle li condut li e tiel bas.
Cascuns detrença lo soem li auberg et li dras.
"Quist non sunt pax Franceis", dist Clarel de Baudas,
"Mes ministri Lucifers de la gent Sathanas.
Quist sun filç Luçifer de la roche Gaudras.
Corsabrin ore est fole, se tu plus li staras;
E le seu d'Aquileie certes mal acontas.
Ne'en ton castel laenç iamais non entaras".

DCXLVI (SG DCCXLIX)

Dolent sunt li payn del legnage Chayn,
Qui caxent morti sor l'erbe entravers li camin,
Car li plusor estoient parent et cuxin;
Encontra le xolel reluxet le scuç a or fin.
Ia gerpisent lo canp li felon saraxin,
Quant il veent venire por lo pelago marin
Por me la mer plus aute devers Mont Carin
Un dromon grant et aulte, el arbor sunt de pin,
Sil fist une Guvenier ki ot nome Malachin
E le lances e le listes plus blanch d'un heumerin,
E li mas contremont estoit fait d'un sapin.
Des mille saraxin li ert ke sunt mult d'aut lin;
Chascuns hot bone armes e auberg doplerin.
E sunt venu a tere droit al port parin.
Or pense Deus de Franceis, ki de l'aygue fist vin
Le ior ke il fo a le noces del sante Archeticlin.
Adonch se raylent li couverti barbarin
Et quant Bertramn li vit, si apella Gaudin:
«Decinque en Aquileie venay leç al maytin
E dites a Françeis en roman sença latin,
Se il nos ne secore per tenp seren frain".

DCXLVII (SG DCCL)

Quant l'olt gaudins li bruns vit ke Bertramn les envie
Che il vait a l'ost arere e lo mesage die
Qui li vignent a secorer si li faxent aue
E a lor conta de la proie con il ont a tolie
E de lor grant conpagne con il est exbaudie
Trop alerent a forer amasnee escarie
E comentre con il vient no ert la proie guerpie
E si li conta de la nef con el est bien garnie
Que or est arive sopt li castel d'Obrie.
«Sire", ço dist Gaudins, "sera ce vilanie?
Me sera il conte a nulle choardie"?
"Nenil", ço dist Bertramn, "anç ert grant cortexie,

Si poroit tel parler por deo le filç Marie,
Ch'en perderoit la teste a mea spea forbie".
"En g'aliray eo", ço dist Gaudins, "ki ch'en gabe ne rie ».

DCXLVIII (SG DCCLI)

Lors s'en torne Gaudins, ke non s'en velt arester;
Et sist sor un çival ke molt fist loer,
El non e en tote Spangne un melor por aler.
Qui le vest le plans e le val trepaser
E lo panno del auberg contra le arçon froter
E l'escu de son col a le tenple hurter,
De gentil çivaler li poist bien remenbrer.
A l'ensue d'une vale au gran poy monter,
Troys payn de puta aue contra traverser.
Quant le bon Gaudins le veit, si començ'a crier:
«Filç ça putan", feit il, "de vos done desturber".
Il prist sa grosa lança, comença a speroner
E firt si li primer ke i lo fist trabuçer,
Si che ne escu ne broine ne li valt un diner,
Si che mort l'abat del corant dextrer.
E l'autre feri, ke li feit ius verser.
Li doy hont mort, li terç fuy arer.
Quat cil de l'ost lo vient dal forer retorner,
Molt se mervelet, tot si vient luy encontrer
Et li roy Leoys et don Tebald li Ascler
Et doe millie des autres, ke ie ne say nomer.
Gaudins li bruns s'avança por li roy saluer
Car del forer d'Obrie ne volt pax mie çeler,
Que bien soit la covenace e la faire conter:
«Trop scariemant vos fastes alier.
Bien .iiii[or].m. en trovanmes apresteç del iostrer".
E Leois començe Tebald a esgarder:
"Roys, vostre legnage puet forment forsener
Quel vif diable avroit tel conpagne auner".
«Signor", ço dist Gaudins, "molt vos devroit pexer.
Se vos coment laxer la proie de amener
Por sant Donis de França, ke nos devons aorer,
Unque mais non vit tante en un canp asenbler
L.m. vaches ge poit l'on bien nonbrer
Estier buvales et asine et ganbiles por torser
Sunt un dormun en cel poit river.
A dex mille saracin li poet homo bien asmer.
Li cont Bertrame vos mande ke tant fait a doter,
Que anç se laseront au canp onçir et detrençer
Que il laysent la proie au payn d'Otremer.
Tel quinçe mille l'entent ke prist a scrier
A Guill(elm)o d'Orenge trop poeç demorer
De vostri amis secorer non vos asevrer.
E si nol faites por som cors asier,
Si faites por la vitaille k'en l'ost adestrer».
Quant l'entent li conte, si comença plurer.

De la paor k'il oit del contes, ke il poit tant amer,
Lo corno mist a sa boch del blanch avoir cler,
Que Giborga li dono, quant se fist spoxer.
Et Tebald fist ses homes a fervestir et armer.
Leoys et Guill(elm)o firent li soy armer,
Dex millie çivaler len tende garder,
Que cil de la citeç no li posent engonbrer.

DCXLIX (SG DCCLII)

Or sunt Françeis armeç noblemant por devixe;
La poises veoir armes de mant guise.
Si s'en vont vers Obrie sor gue de Rochebise;
Davant les autres vont l'ensegna le roi de Sant Donise.
Si la porta Guill(elm)o, la o l'est bien asise;
Molt desira veoir li segnor d'Anfelise.
Tebald, le roy de Rabie, ke durement se prise,
Fo armeç sor le niger, filç fo d'une Farise,
E Leois de França sist sor le bay de Prise.
Gaudins li Bruns li a haste e si monte e atise.
Si pasarent li plan e la val de Galise,
La trovarent Obrie, k'ert la roche asise
E vegnent la bataille ke est bien a devise,
Et nostri Françeis rescrie por le tor sant Donise.
Tot si es recreans ke sa lançe no brise.

DCL (SG DCCLIII)

Or sunt li saraçin ensuç de lor dormont
E montent en çival, plus de .x.m. sunt.
Mes melç fust ke i fussent en lo pelago persunt.
Il fait soner le tronbes e la tube ke gront.
Davant totes les autres vait Canbrin al cef blant.
Quel condust tote l'oste leç la cost d'un mont;
E oit veu Françeis al canp o il sont,
A payn se conbatent tot ensenble a un tont.
"Por ma fey", dist Cabrin, "se cist no confont,
E otrie ke iamais nul'honor a mi dont".
"Trois ben li poeç vos faire", Amadras li respont.

DCLI (SG DCCLIV)

«O Deus», ce dist Bertramn, «dame sante Marie,
Ancoy avrons mester de secors e d'aye.
Ey veço payn venire, la puite gent aye!
Ancoy se departirent la dolçe conpagnie.
Mal fa Gaudins le bruns ke trop nos oblie;
Or se deport a tendes del cler vin sor la lie,
Mes non lairo pax por tot l'or don Ongrie,
Que ie non vaie ferir sor la gent de Persie».
El broçe li çival, ke plus cort ke Galie,
Si va ferire Cabrin sor la tacha florie,

Desor la boche d'or li a faite e crosie,
Per mi gros del piç son confalon le guie,
Del çival l'abat mort; a alt vos escrie:
"Oltre da mi", ot fist el, "vos pensastes folie,
Quant vos pensastes ça oltre mer a navie
Por secorer Aquilee, la fort çité garnie."
E Guiçart en firt un altre de sa lança brunie,
E Folcho fiert le soe sire de Candie,
Cascun l'abat le soe en me la praerie.
Or sont Françeis enclos en la gent Paganie,
Car avisent u perduç presio de çivalerie,
Quant le secors a lor vient ke no s'en tarde mie,
Mes Bertramn oit la bandere roy Leois scosie.
El no fuist pax si lieç por tot l'or de Pavie.
"Segnor, ie veço venir la rice conpagnie.
Or pungons enver payn por fer envaiie.
Tot siet vif recreant, ki so brand non enplie".
Mes Bertramn sone son corne por sa gent ke relie.
Grant colp donent a paian sor li heumi de Torchie,
Che vos atant Guill(elm)o en dextrer de Sorie.

DCLII (SG DCCLV)

hc vos atant Guill(elm)o ke porte la bandere;
E vait a ferir sor li scuç Aquilin de Roche-guere,
Si che li ont speçe la fort broyne deplere:
Del çival l'abat mort en me la sablonere.
Et Tebald ponçe et broçe per cortexe manere
Et iure a Machomet non laxara ke non frere;
Plus sept n'a mort de la gent averser.
La o Françeis iostrarent molt grant la poldrere;
D'une grant legue poroit hom voir la nublere.
Cel iorn furent payn mener a tel ascere
Tant ch'i laserent la proie al canp tota estere.
E Françeis lor achoylent e davant e derere:
Payn crient e braient e fait molt laide clere;
Plus de roy mille en çaysent contraval la rivere,
No e nul ke non age mester porter en bare.
Non estoit lor plaies d'erbes ne de flor clere,
Credament Machon ke lor armes requiere
E çil ki poent fair son fuç leç la rivere,
Mes li Franceis li de colpee e davant et darere.
Mais Corsabrin s'en fuç plus tost d'une luirere
Et Tebald l'en chaçe e soa masne fere.
Li çival Corsabrin bait en une karere,
Quella selle estorne e tote la maraschere,
Siche la guç de l'elme fiert en la sablonere;
La fo pris Corsabrin sença geter de pere,
Payan sunt desconfit quella gent patornere,
No li val Machonmet lo prise d'une cropere.

DCLIII (SG DCCLVI)

Paian sun desconfit, li gloton seduant.
E Corsabrin rendoit lo çival mantenant
A Leois de France por faire lor talant.
Decinqua a la deman a l'aube parisant
A Corsabrin fist fuire Tebald un convenant
Sor Apolin son deu et de son Trivigant;
O el volist o non, vire e nescant
Que il condura Françeis al primer cef davant
La dedenç Aquilee, lond il sont desiderant,
E si s'armarent des armes de payn mescreant,
Si fareç le dormun condure ke ot li formant.
"Sire", dist Corsabrin, "el voio et s'il creant,
Mes quant avreç Aquilee, la forte cite mainant,
Que li Franceis men sient ver Frocuer aydant".
Et Tebald li responde: "Non ayleç vos dotant;
Sor Machomet en iure si ge o feri un bexant".

DCLIV (manca in SG)

De le armes de payn s'armarent Françeis tost
Et a li archieres firent menor la proie iusque a l'ost.
Or oit il vitaille aseç aygue et inrost.
«Signor", dist Corsabrin, "a vostre loy ma tost.
Quant avreç Aquilee ke salvareç mon ost".

DCLV (SG DCCLVII)

Or sunt Franceis armeç e monte en civals;
Des armes li paian ont sell e petrals,
E li escu et li heumes a peres de cristals
Et bone coverture de palie et de cendals,
Si furent .xx.m. de baron naturals.
E Obrie fait guarder a mil baron naturals
E Corsabrins le Gui e por la tera e le vals,
Si vient a Aquilee lo payn desloials,
Si apelle Frocuer che n'estoit senescals:
"Laiseç la enç entrer! ça no t'en vegna mals.
Si ert Consabrin un tes amig carnale,
Que le secors vos mene contra cristian desloials».

DCLVI (SG DCCLVIII)

Quant Frocuer l'entent, il fo ioant et lieç;
De tel cose fist il ioie la om del fo pois ireç.
Le porte fist ovrire, e le pont abasieç,
E Corsabrin entre dentre a speron aficheç
E Folcho e Bertramn et Guicart le lauseç
E cinque mille Franceis al verde heumes laçieç,
E quant sunt en la villa li cor ni ot aiteç.
"Tray, tray," crient, si ont li brant sachieç.
La noit s'en n'est alea et li ior n'est exclareç.

Molt oit li saraçin laydament daumageç
A lor espee nue si n'oit mant detrençeç.
Mes quant Frocuer entent k'el estençigneç,
S'el oit dol et ire, non vos merveleç.
E çura Macomet o il est avoeç,
Qu a avaint se layroit colper le menbre et li peç
Que el seront veise la o n'est baticeç.

DCLVII (SG DCCLIX)

Quant vit li pain ke la cite ont perdue,
Cascun en fet tel dol, en poe ke no se atue.
E li Françeis trahent cascun sa spee nue,
La o i trovarent paian si a la testa perdue.
Molt firent g[r]ant daumage de cela gent menue,
Mes Frocuer s'elaysa, ke la broine oit vestie,
E tient en man un açe, dont molt bien s'evertue:
Quatre nostri Françeis vegant Bertramn atue.
Quant li conte le vite, tot li cor le tresue;
La ol vit Frocuer, saceţ pax nol salue:
"Par dé, cuvert payn, ia nos sera cer vendue.
Meriteç de ma gent ke vos maneç confundue;
Mal veistes Aquilee la forte cite garnie".
De la spea ke il porte mervelos colp le rue;
Ela estoit bella et cler, trençant e amolue,
Iusch'a le spal dextre li e entro enbatue.
Por contrayre li a dit: "Grant folie aveç movue;
Meio estes pres al breu ke oxel ke s'enioe".
Molt oit bien Frocuer la parole entendue,
Mais la vertu li fale et torbe ge la veçue;
L'arma ke l'ont en ventre, atant s'en est ensue,
En l'inferno s'en est ayleç dolent et irascue.

DCLVIII (DCCLX)

La çite d'Aquileie por engual sasie;
Car dedenç no ert paian ke non perde la vie,
S'el non oit soa mantenent loy grepie.
Lo ior fo bel et grant, e l'aube est exclarie.
Unques cite no fo si bien garnie
De blef e de vitalle e d'autra manançie
De fin or et d'argent et de palio d'Aumarie,
De bon çival de Spangne e de mul de Sorie.
L'ensengne Leois est la plus segnorie;
Sus a la tor l'a mist, al vent la desplie.
Mes quant cil de l'ost la vient, cascun a vos escrie:
«Or est pris Aquilee. Monioie! Dex aie» !
La mastre porta avront ke a or est bruinie;
Non remist tende en l'ost ke non sia colie.
En la çite s'en entra lançe baronie;
Per totes le rue prenderent albergarie,
E li roy s'en secorne en la cite garnie.

DCLIX (SG DCCLXI)

Grant ioie ont Françeis, quant ill ont Aquilee.
Et Leois alberge en la sale pavee,
Et Tebald en un altre, k'ert grant et lee.
Unque mais nulle ville no fa meç asaucee.
A tant het vos la nef el pelago corsee;
Sopt el pieç de la tor est aval arivee;
Por Corsabrins furent condut et menee;
El non est si riches princes troschi el mer Galee,
Que aust lascache kela noit est rivee.
E Leoys roy n'ont sa gent bien soldee;
Tant el dona cascuns con lor plait et agree.
Mol fo grant la ioie per la cite menee;
La gent de França si est a gent oçie socernee,
Un meis tot pleners si est reposee.
Des or prendera o rey la gent bien aguree,
Coment Tebald avroit la teste encoronee.

DCLX (SG DCCLXII)

Or fue in Aquilee la riçe baronie
Et Leoys de Françe a la clera ardie;
Avoch lui Tebald de Rabie ne laiera ne le die:
« Riçe roy de bonn ayre, or est bien a conplie
La poyne qu'avouns fete, nel mel celeç vos mie!
Ançeis ke l'ost de Françe de ci departie,
Prendeç consel rial et de grant segnorie,
D'aler en Babellonie o vos ay ma foy plovie,
Et vos lasieç en prendeç par de le filç Marie;
La vos donaray corone de l'or de Sclavonie".
Quant Tebald l'entende, dolçement l'en mercie:
"A vos me sun rendeu a mort et a vie,
Per vestre pleste fere ma aute partie.
E autres Aquilee e lle castel d'Obrie".
E Leoys respont: "Ie non avroy ia mie,
Anç en fareç bien et vostre comandie".
S'esgardes iamais et hont la cite gerpie.

DCLXI (SG DCCLXIII)

E [c]e fu a l'asansion ke tens sasoage
Au port de Salaria en voit au rivage.
La veiseç mener tant dextrer de Cartage,
Tant auberg et tant heume et tant bone targe
E vin et car salea et plentee de sorage.
Lors se pignent en mer e a siegle e nage;
Li venç se fiert ex voilles: molt orent buen [orage]
Sor toç avoit Guill(elm)e plus adure corage,
Car il avoit pris contra la gent salvage;
E constoient persie la cite a l'aufage.

Il avoit en la flote manti princep de parage.
Mail il ne pristrent mie en mer trop long estage;
Au port sant sor margais leç la roche a borage,
A una lor estroier unques n'en peri barge.
Entre le bors e l'eue deleç un marescage
Tendent lor pavelons e pristent albergaie.
Iluech ot une spie a Gui se de mesage;
Damenede li confonde, qu'il a le cuer lararge.
Decinque en Babellone ne prist unques estage.
Cil querira a s'el poroit a nostri Françeis daumage.

DCLXII (SG DCCLXIV)

Li gloton fu neç de Persie, cui Des dont mal an;
Vient droit en Babilonie a l'amirals soldan,
Davant luy s'agenoille desor un bocheran,
Da Macomet lo salue, de so deo Trunchan:
"Sire, droit inperer, trop meneç grant honban,
Or vos no saveç la forç ne l'an
Que Leois de France vos movera a cest an
Con lui a mena Guill(elm)o et Bertran
Ce sier sunt arive au port sor sant marçan.
La vi le roy de France ensire de son chalan.
Iurer lo vi leseie entreti qu'a un an
Voiant tot le bernage de l'ost saragoçan
E Machomet conquerer qui seit en a un an
E les dos candelabras qui sunt de Belian
Remetere el sepulcre dedenç Ierusalan,
E vos en menara pris de la le flume Iordan.
Tote Persie avra prise au fest sant Iovan.

DCLXIII (SG DCCLXIV)

Quant le riçe soldans entende la novelle,
Or poeç dire et croire ne le fu mie belle;
Li cuers, ch'il oit e'l ventres li firmist e santelle.
Lors inpugna sa barbe, qui sor sen pieç ventelle
Et iure Machomet, qui tot li monde cançelle,
Qu'il mandara paians iuscha al port de tutele.
Il fet fer ses bref escript et saele,
Et prent .xxx. mesages de cele gent mixele
E fet cascun muter el dexirer de Chastelle.
Cascuns a a muli o chemin o sentelle;
E l'amirant envira son piç e sa forcela.
Se li roy de France puet encontrare en selle,
Sor son escuç d'acur o li ors restençelle,
Le cuita speçer le cuer per desoç la mamelle
Et Tebald le sclavon espandera la puelle.
"Mal vinderent en Persie sor mer en la gruelle.
De besant et d'or fin ay plen une torele,
Dont ge creystrai Machon le piç e la maysele,
Se il del roy me garde chi contre moy revele".

DCLXIV (SG DCCLXVI)

Li amirals a fet monter ses mesages,
De sors les dormentaries e les chemelos corsiers;
E li muliç de Spangne e cil corant dextreis
Insent de Babilonie entres les Donis vergiers.
Ne portent mie livres ne roles ne sentiers,
Ne les buens breviares ne les antifanaries,
Mes ex leteres in vermelles sagileç enbriers
E a bien comandie au culvers losengiers
Qu'il soient dou .c.m de vailant civaler,
E autretanti Turchi de choples, bedoin e archiers.
E li gloton asalent en chemis e sentiers,
I ne laysent que semondere iuscha bort au paumer[s]
Il n'orent plus de termen que .xv. ior inters
Qu'il furent dou .c.m a spies et hauberg doplers.
Por l'amirant secorere de gre et volunters,
El fat de Babilone entres les dous rochiers.
Desendent a l'onbra soç li olivers.
Li roy soldan trovarent entres ses conselers
E l'amirals lor conta ses morbels engonbres,
Con Leoys de Françe vole estre lor gueroiers.
Quant saraçin l'entendent, les cor ont molt fiers.

DCLXV (SG DCCLXVII)

L'amiranç se driçe sor les arboers rameç;
Entor lui ot el renç .xxx. roys coroneç.
«Ester dux e domemes e'l princes exaseç,
Ay perdu Aquilee, qui ert noble citeç,
Ert ma meldre tere e mes meldre regneç.
Or anç que cist an soit a conpli ne paseç,
Sera per moy destrur de Françe li baroneç
E manti homeni la lor cristenteç.
Leois en sera enfin deseriteç,
Ses homes en sera toç mort et detrenţeç.
Or ont pris Aquilee, don molt en suy exmaieç.
Le secors i traymes qui mal fu ariveç,
Dix milia saraxin de mes melor priveç.
Machon en ait les armes, iamais ne releveç,
E Corsabrins d'Obria s'est a els adoneç.
Au port sor sant Margaiç se sont loie exbrieç
E ont la mer pasee en lor dormon fereç.
Unquemes a tel tort ne fu hom demeneç.
Or cuit queli proverbies me sera a veriteç,
Que per Tebald de Rabie seray deseriteç,
Se vos et vestre force mon cors ne secoreç.
Tardeç bien vostre loy chascuns est mes iureç".
"Almirals, riçes sires," dist li roys Coldroeç,
"Ie soy ie vestre nies si que bien li saveç.
El n'a pax plus d'un an que ie fui adobeç,

Unques pois en estors ne puis estre mostreç.
Baylece me .xxx. de saraçin armeç.
Ie m'en remandera mie por plen val de dineç
Que non quere Franceis tant quels au roy troveç".

DCLXVI (SG DCCLXVIII)

Quant li almiralç de Persie entendi la vantaçe
Que ses nies Coldroes se velt metre en balançe
Qu'il ira por veir le bernage de Françe
E portaray l'ensegna fermeç ason sa lançe, SG sus
Machomet en mercie, a cui a sa fiançe;
Tel en menerit ioie qui avera pesançe.
Çascun des .xxx.m. de l'adober s'avançe;
Molt en menent en tres grant ioie et grant baldançe.
Tel porta so escu plus vermil que garançe,
Ne li avra mestere n'ait pecie la pançe.
Machomet lor faudra en cuy oit se sperançe.
Tel cuida bien conquerere qui molt se desvançe.

DCLXVII (SG DCCLIX)

Or layrons del paians qui oit pris lor armes
E si dirons de Franceis, dont or ancis nos parlemes.
«Folcho", ce dist Bertramn, "çay porcoy en pay sames.
Trois semannes abie d'Aquilee tornanmes
E desor Sant Marganiç a cist port arivanmes
Ne unques puis un ior encivals ne montames,
Porcoy pensames nos per nulles plans de armes.
Quant onques puis payn de nos o il non gardames
Ne de nostre meesme a la lor n'asenblames".

DCLXVIII (SG DCCLXX)

Quant li Pover-aveuç et entendi,
"Segnor franch çivaler, aveç le vos oyi?
El a droit par le De qui onques ne menti.
Plus a de tres semannes qu'arivanmes çi;
Unques pois Saracin ne furent estermi.
Or poent dixe tres bie que somes endormi.
Bien deusent puis ester quatre foy envay.
Certes ce poysa moy que ie onques ne sui,
Mes fesomes une chose que ie vos l'en pri:
Prendemes .xx.m. Françeis qui soient afervesti,
Si li alons requerere con vaxales exbaudi,
E nos li trovaromes por verite vos di.
Aval por la contrea fason lever li cri".
E Leois respont: "Per ma foy, ie l'outri".
Lors s'armarent Franceis per lo pre enermi;
Chascuns monta el çival corant et arabi.
Davant port l'ensegne da montagne Gui,
Et sut isu de l'ost e per une samedi.

Li uns des autre e iure e plevi
Ia ne veront may Françe, dont sunt nori,
Si seront saraçin e feri e laydi.
Puis gardent sor dextre a ora de meçdi.
Si viret .xxx.m. de la gent hay.
Dist li Pover-veuç: “Or les avons closi.
Mielç voldroie estre mort que grat cos m’en pli.
“Per may foy”, dist Gui, “çars nos somes tot ami.
Cil qui furent del canp si soient vif honi,
E Saraçin de Persia s’afichen autrisi”.

DCLXIX (DCCLXXI)

Coldroer a chosi nostri Françeis en la plangne;
E pois a dit a ses homes: “Exgardeç quel conpagne
En cui nos cuiderent fere ver els dure bragne.
Nos somes .xxx.m. de gent grifangne.
E cil sunt bien .xx.m. de la gent segnorage.
C’est la gesta Françeis e grant orgois per vagne.
Ci les a ameneç li rois Tebald de Soagne,
Mes, s’il venent a nos iostrer en la canpagne,
Voil k’el cascuns de nos sa bone lançe infrangne
Que iames nois set iors que Françeis ne plagne.
“Sire, si feron nos, per Machon qui nos sagne”.
Es vos pungant davant un payn de li sagne
E fiert un soldaer, qui fo neç d’Alemagne,
Que le scu li speçe et l’aubeg de Sargdagne,
Si li colpa li piç el le etures e l’entrangne.
L’ensengne qui fu blanch en sangle vermel li bagne,
Mort l’abat estendu e son çival maagne.
Puis se torna altre part e escrie soe ensegne:
«Del grant orgol de Françe volo que cist nos remagne.
Bien voy au primer con nostra en ert la gaagne”.
Mes quant Guiçart l’oy, le cor molt li regragne
E dist al saraxin: “Tot tes honor te sofrangne!
Ge non lageray por tot le or de Bretagne
Que non vay a vençer li baron d’Alemagne».

DCLXX (SG DCCLCCII)

Mol fo dolent Guiçart, quant vit celui morir.
El broçe li çival, si vait el pain a ferir
Que li scu de son col li fait fender e torsir:
E lo hauberg de son doso deronpere et desariter.
Al cor li met sa lança e li cor li fait partir.
Mort l’abat, del çival no poet arme garir.
“Oltre”, dist il, “Dan glot! Deu te pos maldir!
Del gnangne ke aveç fait petit or en poy croissir.
Çamais en Babilonie no poreç revertir”.
La veiseç or donque d’anbe part ferirer,
Et tant scu a or e tanti heumi lussir
E tant ensegne blanch contramont flanbir.

Qui enlor veist Françeis ver Saraçin guenchir
Et Guio da la Montagne li va bien a envair
Avant ses colp non poet payn ne Turch guarir,
Qu'en lor veist Françeis de tot part venir!
Et escrier monioie tot le val fait fremir.
Por enç lor pasarent si font Saraçin guenchir,
Al colp de lor spee non poent ren guarentir
Che il non façent a tere trabuçer et flaitir.
La oldist le ior tant olifant bondir,
Tronbe Saraçin et busine retentinir,
E Saraçin de Persie non finirent del venir,
E li baron de França se penent del ferir,
Que de scu ne de heume no se poent covrir.
La veiseç le reste contra tere kaire,
De sang e de cervelle la tere courir.
Tot ior se conbatent por força et por air
Entroque el termen ke il vient a vesprir,
Quela noit vient oscure ki non s'en poent closir
Et goldroer s'en cuita arere revertir;
Mais li Pover-veuç non g'el vose sofrir,
Ne de soa conosança no s'en volse desmentegir.
Senblant fist al payn k'el no sogne de chenchir,
Tel colp a luy donpna k'el lo fist estordir,
Que per me la cervella lesisti lo sang bolire,
Siche la façe ke il oit clara si la fist palir,
Siche per mila boche fist l'arme sanglentir.

DCLXXI (SG DCCLXXIII)

Bien firient Françeis li vaxal adure,
Encontre Saracin se sont bien exprove.
A queste promer ioste si sunt Turch desbarate:
Unques de .xxx.m. de la gent Goldroe
No remist pax .xl. ke no soient navre.
Reversi çasent sor l'erba del pre
E li autri s'en vont fuiant tot ver la cite
Decinque en Babilonie non a rena tire.
Li alquant desenderent sor li pin al degre
Et montent en la sale ki fo d'antiquite;
La o il vient li soldan, si li ont dit et conte
Unque, poy ke Machone ot le segle restore,
Non veistes mais gent de tel nobilite,
Ne tel e(st) asenbler estret tot vestre ae.
"Goldroer nos ont mort et de l'altri a grant plante;
Qu'en diroie nos plus nos sumes tot afole.
Çamais cest daumag ne vereç restore.
De .xxx.m. paian non sunt pax scanpe
Que quatre .xx. entre quel saçe de verite".
Quant l amiranç l'entent, li sang ni ot mue;
Tel dol ne ot en son cor a poy non est creve.
Quant paian se trait avant, si l'ont reconforte.
Sor sa barba el iura ke oit lo pel mesle,

Que el se conbatera avant li terço ior passe.
Or s'en torne li nostri et regne et sere;
De l'or et de l'arçent et de la riçelee
De cival et d'armes en menoient grant plante,
Si che li plus povre de l'ost furent tot esauçe.

DCLXXII (SG DCCLXXIV)

En Babilonie menerent grant dol tot comunal
Et fermerent le portes e amont et aval.
E li roy soldan apelle son mastre senescal:
"Or prendeç .xl. mil de ma gent prencipal,
Si ayleç a l'ost a stremire doman avant lo iornal;
Se li peior est nostre de la gent desloial,
E vos secorerai armeç sor mon çival".
Lors se corerent ad armer la masnea rial,
Si ensent de la ville, si font grant batistal
E mene[n]t li estendart bien coverte d'on cendal;
Quatre elifant la portent, ki furent por engual.
E coverta de cor buliç ad or et ad esemal.
Cinque .c. paian sunt dedenç, ki mult sunt vaxal;
Çascun portent balestre o archi de corni pugnal,
Et ont bien apreste cascun son fenestral.
Se Françeis non ont secors dal Per Spirital,
Li paian li moveront un daumag mortal,
Dont en moreront princes de grant tere casal.

DCLXXIII (SG DCCLXXV)

Or sunt payn ensuç defor de la cite garnie
Et sunt .xl. mil de la gent a fer vestie.
Le çorno est aparuç e l'aube est esclarie.
E saraçin s'enboschent en una val de sapie;
Lor çanbel envient, si ont l'ost estormie.
Al primer cief davant a Madras de Turchie;
Decinque l'ost de França non oit rena sachie.
Davant lo tref do soie de Sclavonie
Si fiert un Françeis de sa lança forbie;
Quant mort li ont abatu a alta vos escrie:
«Quant vos passastes la mer, vos feistes folie,
Que vos cuidast conquerre ceste nostre partie".
Mes quant Tebald li entende, lor matalent ke rie;
Bien plus de .l. corni sonent a la bandonie. SG ii corz
E li Franceis s'armarent como gent exbaudie
Poys enchalçarent payn, non s'en tardent mie.
Et saraçin s'en tornent la puite gent aie,
Se Demenedeo non pensa lo filç sante Marie,
Avant ke il s'en repaire, si avront mester d'aie.

DCLXXIV (SG DCCLXXVI)

Li Saraçin s'en vont, cui soy lait ne o bbel,

Et Saraçins lor enchaçent troske il furent al çabel.
Mes Folcho sist sor Rufin, lo scu tient en cantel
E la lançe sor le feutre si destorse li penel.
Davant trestet les autres vait a ferir Mirabel,
Un saraçin felon del ponç de Moncabrel;
Nol poit guarentir ne le auberg ne li clavel
Ainç li detrença li cor, li piç et la forçel,
Si che mort lo trabuçe deleç un roisel.
Et Gaudins et broçe armeç sor Lionel
Si fiert un Saraçin adobe de novel,
E li Pover-veuç sist arme sor Morel
Si fiert un Saraçin chi ert frer chasel,
Si che mort li trabuce deleç un nalborsel.
Et Girart trase l'espee, dont brun sunt li cortel,
Si va ferir Amaudras sor son heume a unel
Siche li tençe la cosie, si li spande le cervel.
Tant li ont inchaçe por force et por revel
Que Saraçin salirent ensenble d'on boschet,
Et furent .xv. mil en lo primer tropel.
Se Demenedeo non pensa ke salva Daniel,
Non retornera Françeis sença mervelos frael.

DCLXXV (SG DCCLXXVII)

Quant Françeis vient ke li furent si sorpris,
Que tant ont enchaçe amaudras li marchis,
Lor brocent de li nostri plus de .xx. et sis,
Le lançe sor le coses e li çival ademis
Siche de rien non falirent: morent mespris.
Çartuns fiert un paian sor le scu d'açur bis,
Trençent piç e corales, le testes et le vis.
Unques non failent de conquer son pris
Si che l'us aie l'autre como carnel amis,
Por chascuns de Françeis sunt payn .vii. o sis.
«Signor", ço dist Gerard, cel de Cormançis,
«Car ma[n]dons por secors al bon roy Leoys,
S'el ne lase desconf et per mon cref el n'ert pis.
Se saraxin nos prent, tot nos fara chatis».
Quant Folcho li entende, ni ot ioie ne ris;
Un soldaer apelle, ki oit mon Heris:
"Ayleç a dire al bon roy de la gesta Anseis:
Se il nos no secore, avant ke pax mesdis,
Çamais nul de nos vedera ne alegre ne vis".
E li valet s'en torne sot un çival de pris.
Si vient au tref de palio, la o l'ayguile fo mis;
Mes Leoys et Tebald se sunt a schaçi asis.

DCLXXVI (SG DCCLXXVIII)

Li mesager desende sopt un pin a l'onbrage,
La ol vit Leoys, si li dist en son lengnage:
«A non Deo, rois de França, trop faites longe estage.

Venistes vos ça oltre por reposer en ebage?
Por mon cief non dorment pax li Saraçin evage,
Bien sont .xl. mil de pris et de parage;
Et Françeis se conbatent ke sont de fier corage.
Se li laseç morir, vos n'avreç grant daumage.
Quant le entent, Leoys si mue lo visage
Et iure ad Domenedeo ke lo mal a so age
Que il non mançara de payn ne de peson marage,
Decinque a Saraçin non mostera son corage.
El a vestuç l'auberg ke fo fait en Cartage,
E Tebald s'adoba et tot l'autre bernage.
Mes Leoys si est monte sor son çival l'aufage,
Que plus cort per montagne k'altra bestia salvage.
Anchoi faroit al soldan de Persie tal solage,
Bien seront grant melvelle s'el del dol non rage.
Que il toroie Babilonie ke il tient a tel oltrage,
Fuir li convira por l'auto mer e nage.

DCLXXVII (SG DCCLXXIX)

Molt furent cil de l'ost lieç et ioiant e balt.
Quant il avront Babilonie, dont li teral sunt alt.
E Leois çivalce, k'e molt sot et molt alt.
Et Guill(elm)o d'Orenge ke condust Tebald,
Molt fo li aere saine non furent trop chalt.
E Françeis çivalçent tant ke il virent l'asalt:
Li nostri se conbatent l'uns a l'autre non falt;

DCLXXVIII (SG DCCLXXX)

Li Saraçin de Persie virent l'ost aprosmer;
Lors soient il por verite k'il avront ke coroçer.
Mes Bertramne sperone, vait a ferire lo primer:
Tot plene sa lançe, lo feit mort trabuçer.
E li bom roy de França laxa li çival aler,
Si fiert un roy de Persie sor le scu de quarter,
Desor la bocha d'or li a fait despeçer
Tote plena sa lança, il fait mort trabuçer.
A alta vois escrie: "Fereç, fra[n]ch çivaler!
Quar e voy Babilonie a mon brand chalonger,
Qui lor veist Franceis sor payn deserer
E onçir e abatre e a dolor detrençer.
Droit tot in Babilonie en vont un maxaçer,
Que a l'amiranç coitarent son mortel engonbrer.
Perduç aveç vostri homes sença autro retrover;
Çami non vereç un sam nef al vonenter,
Car li alieç a seçorer mantenant et ayder».
Quant li entend, li soldan del dol cuita ragier
Et a dit al mexaçer: "Garde no mel celer.
Como po ce estre? Sunt .xxx. millier"?
"Oil, plus de .c. mil li poen bien priser.
Unques non veistes gent si bien estre aparacler

[...]